

# بررسیهای تاریخی

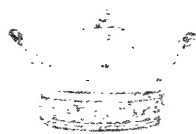
فروردین - اردیبهشت ۱۳۴۹

(شماره مسلسل ۲۵)

سال پنجم

شماره ۱





بجریان

سعد شهبانست و آریا مهر بر کز آریستان





# مجله بررسی های تاریخی

شعبه تاریخ و تحقیقات ایران - دانشگاه  
تهران - محله پارس - آدرس: تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۱۰۰

فروردین - آذرماه ۱۳۴۹

آوریل - مه ۱۹۷۰

شماره ۱ سال پنجم

شماره مسلسل ۲۵



## «دراين شماره»

صفحه	عنوان مقاله	نویسنده و مترجم
۱ - ۱۵	معرفی يك اثر مهم هنری و تاریخی (مدال بهرام سوم ساسانی)	بقلم بانو ملكزاده بیانی
۱۵ - ۲۷	واحدهای جغرافیائی و نخستین كانونهای حكومتی ایران	بقلم كاظم ودیعی
۲۷ - ۸۹	مهرها و نشانهای استوانه‌ای ایران باستان	ركن‌الدین همایونفرخ
۸۹ - ۱۱۳	پیشینه تاریخی شطرنج (بقیه از شماره پیش)	مجید یكتائی
۱۱۳ - ۱۳۵	كمافنداری و تیراندازی در ادبیات فارسی	ابوالقاسم جنتی عطائی
۱۳۵ - ۱۴۵	سندی درباره تاریخ تهران	سرهنگ جهانگیر قائم مقامی
۱۴۵ - ۲۰۲	سه آرامگاه برجی ازدوره سلجوقی (بقیه از شماره پیش)	نوشته. دیوید استروناخ و یانگ ترجمه مجید وهرام
۲۰۲ - ۲۴۶	نامه‌های میرزا آقاخان کرمانی (بقیه از شماره پیش)	سروان محمد کشمیری
۲۴۶ - ۲۶۸	معرفی نسخه اصلی وقفنامه رشیدالدین فضل‌الله	ایرج افشار
۲۶۸ - ۳۰۲	اسناد تاریخی: چندسند از مجموعه اسناد میرزا ملكم خان ناظم الدوله	سرهنگ جهانگیر قائم مقام

### بخش دوم

۳۰۲ - ۳۱۳	گزارشی درباره دومین كنفره ایرانشناسان دو دم	
۳۱۳ - ۳۲۵	خوانندگان وما	
۳۲۵ - ۳۲۷	كتاب و كتابهای تازه .	



دعوت به اسلام و توحید کے لئے مسلمانوں کو ہر وقت آمادہ رہنا چاہیے۔  
اسلام ایک جامع دین ہے جس میں ہر شے کا حکم ہے۔

# Barrasihâ-ye Tarikhi

Vol.5, No.1

## (Table de matieres)

Premiere Partie	Page
Mme Malekzadeh Bayani.	Expose d'une importante quvre artistique et historique. (Médaille de Bahram III, roi Sassanide) ..... 1—15
Vadii (Kazeme).	Les unités gèographiques et les Premiers centres gouvernementaux Iraniens ..... 15—27
Homayoun Farrokh.	Les Sceaux et les médailles cylindriques de l'Iran archaïque ..... 27—89
Yekta'i (Madjid).	L'histoire du Jeu d'Echecs ..... 89—113
Djannati (Abolgassem)	Archer et archerie dans la Litterature Persane 113—135
Colonel Ghaemmaghami (Djehanguir)	Un document sur l'histoire de Tehran 135—145
Sternakh et Yung.	Trois' Tombeaux en forme de tourell de l'époque Seldjukide. Tredui Par: M. Vahram (Suite) ..... 145—202
Capitaine Kechmiri (Mohammad)	Quelques lettres de Mirza Agha Khan Kermani (Suite) ..... 202—246
Afchar (Iradj)	Exposé de l'original de l'acte de donation de Rachd-edine Fazlollâh ..... 246—268
Colonel Ghaemmaghami (Djehanguir)	Les documents distoriques: quelques documents de la Collection des documents de Mirza Malkam Khan Nazemmeddowleh .. 268—302
Un rapport sur le deuxième Congrès d'Iranologie à Rome .....	302—313
Les Lecteurs et Nous .....	313—325
Les Nouveaux Livres .....	325—327



# Barrasihâ-ye Târikhi

Vol. 5, No. 1

## Contains

<i>Section I</i>		Page
Mrs. Maleckzadeh Bayani	Introducing an Important Artistic Historical Relic (the Medallion of Bahram-III, the Sassanid) .....	1—15
Kazem Vade'i	Geographical units and First Centres of Government in Iran .....	15—27
Humayoun Faroukh (Rokn-al-din)	Seals, Medallions and Cylinders from the Ancient Iran .....	27—89
Majid Yektai	The History of Chess (Cont.) .....	89—113
Aboul Ghassem Janati Aata'i	Archery in Persian Literature .....	113—135
Col. Ghaemmaghami (Jahangir)	A new document on the History of Tehran .....	135—145
David Stronach and yung	Three Tome Tower from the Saljugh Priod. Is translated by M. Vahram. (Cont.) .....	145—202
Capitaine Kashmiri (Mohammad)	Letters of Mirza Agha Khan of Kermani (Cont.) .....	202—246
Iraj Afshar	The Original Copy of the Endorsement of Rashid-al-din Fazlulah .....	246—268
Col. Ghaemmaghami (Jahangir)	The Historical documents: Some documents from the Collection of Mirza Makam Khan Nazem-al-duleh. ....	268—302
<i>Section II</i>		
A Report on the Second Iranologists Congress in Rome. ....		302—313
Letter fo Readers .....		313—325
New Books and Book Reviews. ....		325—327







« ذکر تاریخ گذشته از واجبات بخصوص در  
مورد ملتائی که افتخار داشتن تاریخ کهن ملی را دارند  
جوانان باید بدانند که مردم گذشته چه فداکاریها  
کرده و چه وظیفه حس فوق العاده بعهده آنها  
است . »

از سخنان شایسته آریا مهر



بفرمان مطاع علیحضرت هایون شایسته آریامهر بزرگ ارشداران ارکان میره  
مجله بررسی های تاریخی شرح زیر می باشد

### الف - هیئت زینه افتخاری :

تیمار سپهبد اسد الله صیغی	تیمار ارشبد فریدون جم	جناب آقای دکتر عتیقی عالیچانی
( وزیر جنگ )	( رئیس تاد بزرگ ارشداران )	( رئیس دانشگاه تهران )

### ب - هیئت میره :

تیمار سپهبد غلامرضا ازادری	جانشین رئیس تاد بزرگ ارشداران
تیمار سپهبد علی کرملو	معاون هم آهنگ کننده تاد بزرگ ارشداران
تیمار سر لشکر حسین رشکار نامدار	رئیس اداره کفرو لر تاد بزرگ ارشداران

### پ - هیئت تحریریه :

آقای دکتر خانبابا بیانی	اتاد تاریخ در دانشگاه تهران
آقای دکتر عباس زریاب خانی	رئیس گروه تاریخ در دانشگاه ادبیات تهران
آقای سید محمد تقی مصطفوی	اتاد باستان شناسی
سرینک دکتر جانگیر قائم مقامی	مدیرسول سردسیر مجله بررسی های تاریخی



# شاهکارهای تمدن و سیر ایران

تقدیر بسیار نامحیر و بی‌شمار تحت این عنوان غنای ارز  
شاهکارهای تمدن و سیر ایران را در این کتاب به چشم خود مشاهده نمائید  
جلد و مجموعه با خصوصیات است، به خوانندگان ارجمند معرفی  
می‌نمایم.



# معرفی یک اثر مهم هنری و تاریخی

(مدال بهرام سوم ساسانی)

یکی از آثار بسیار مهم و پر ارزش هنری و تاریخی که در سالهای اخیر بدست آمده است، مدال نقره‌ای از بهرام سوم شاهنشاه ساسانی می‌باشد.<sup>۱</sup> این مدال نقره بیضی شکل بوزن ۲۹۰ گرم بوده قطر آن در قسمت بلندتر ۱۳ سانتیمتر است (ش ۱) و در وسط آن نیم تنه نیم رخ بهرام سوم باتاج و تزیینات کامل قرار دارد.

در ساختن این مدال هنرمند حکاک نهایت دقت و سلیقه را بکار برده و سعی کافی نموده است که از هر جهت نقش تصویر و لباس و تاج بوضع صحیحی نمایانده شود درجه دقتی که در ساختن این مدال بکار برده اند با تطبیق مدال نامبرده و سکه‌های این شهریار واضح میگردد

بقلم:

بانو ملک زاده بیانی

(موزه دارموزه ایران باستان و معلم دانش)





## ۵ - مدال نقره

۶ - کتیبه پایکولی<sup>۵</sup> بر برج سنگی که از آثار نرسی می باشد که بیاد بود غلبه وی بر بهرام سوم نقر گردیده است<sup>۶</sup> (ش ۷-۸).

بهرام سوم در سال ۲۹۳ میلادی پس از مرگ پدرش بهرام دوم به سلطنت رسید دوران زندگی این شاهزاده را که سلطنتی بسیار کوتاه داشت بدو بخش میتوان تقسیم کرد :

دوره اول طفولیت و نوجوانی و ولیعهدی و دوم دوران سلطنت.  
از نقوش مختلف و آثار بدست آمده چنین بر می آید که دوره اول زندگی این شاهزاده قرین آسایش بوده و در پناه محبت و حمایت پدر روز گاران را بخوشی میگذرانده است.

۵- Paikuli در سر راه جنگ به بیسفون پایتخت ساسانی واقع بوده است .

۶- یکی از کتیبه های مهم ساسانی کتیبه پایکولی است که در کردستان عراق در نزدیکی مرز ایران واقع است .

بنای پایکولی رانرسی شاهنشاه ساسانی بمناسبت یادبود غلبه اش بر بهرام سوم در موقعی که در ارمنستان بسوی پایتخت تیسفون عازم بود و بزرگان ایران در این محل بوی ملحق شدند و او را بر سمیت شناختند بویا داشته است .

کتیبه پایکولی بدوزبان پهلوی و اشکانی و پهلوی ساسانی بر روی برج چهار ضلعی سنگی نوشته شده است .

بر روی این برج علاوه بر کتیبه هادرهر ضلعی نقش برجسته نرسی شاهنشاه ساسانی از روبرو قرار دارد .

قسمت مهمی از این برج از بین رفته و آنچه از نوشته باقی است متضمن شرح جنگ نرسی با پادشاه خود بهرام سوم شهریار ساسانی می باشد چگونگی جنگ و موفقیت نرسی و شکست بهرام سوم شاهنشاه نگون بخت در این کتیبه تاحدی بطور تفصیل منعکس است. اولین بار راولینسن H. Rawlinson در سال ۱۸۳۶ رونوشتی از این کتیبه تهیه کرد و ادوارد توماس E. Thomas در سال ۱۸۶۸ در مجله یادشاهی آسیائی بعضی از این قطعات را منتشر نمود. هر تسفله در سالهای ۱۹۱۱ و ۱۹۱۳ به آن محل رفت و عکسها و قالبگیری هایی تهیه نمود که نتیجه آن در دو مجله حاوی متن و ترجمه کتیبه به انگلیسی و شرح کامل آن در سال ۱۹۲۷ منتشر گردید.

«نصاویر پایکولی در این مقاله از روی کتاب پرفسور هر تسفله درباره اثر تاریخی نامبرده گرفته شده و دانشمند مزبور با استفاده از آثار موجود بنای برج سنگی را ترسیم کرده است. (مجله اول پایکولی صفحه ۷)

گر چه دوران سلطنت بهرام سوم کوتاه بود و توفیق نیافت که مانند اغلب شاهنشاهان بزرگ ساسانی نقش برجسته‌ای مختص بخود داشته باشد. ولی آثاری چند در دست است که نه تنها از دوران فرمانروائی و سلطنت وی حکایت میکند بلکه زمان طفولیت و ولیعهدی اورانیز مشخص میسازد.

شاید بتوان گفت از بهرام سوم بیش از سایر شاهنشاهان که دورانی طولانی سلطنت نموده اند آثار متنوعی در دست باشد.

بطور کلی آثار مربوط بوی عبارت است از:

۱ - سکه‌های متنوع دوره سلطنت بهرام دوم (۲۷۶-۲۹۲ میلادی)

در يك نوع سکه بهرام دوم علاوه بر شاهنشاه ساسانی و ملکه تصویر نیم رخ ولیعهد نیز یعنی بهرام سوم نیز قرار دارد (ش ۲) در نوعی دیگر نقش نیم تنه بهرام دوم و ولیعهد در مقابل یکدیگر واقع گردیده است<sup>۲</sup> (ش ۳)

۲ - نقش برجسته موجود در نقش رستم که بهرام دوم را در میان افراد خانواده و اطرافیان نشان میدهد. این حجازی بسیار زیبا در محل نقش برجسته عیلامی احداث شده که هنوز آثاری از آن در کنار نقش بجای مانده است. در این کتیبه شاهنشاه ساسانی در وسط قرار گرفته و در طرف چپ وی ولیعهد شاهزاده بهرام و ملکه و شاهزادگان دیگر قرار دارند (ش ۴). در طرف راست سه نفر از بزرگان مملکت که دست را بعلافت احترام بلند نموده اند نموده شده است.

۳ - نقش دیگری از شهریار ساسانی در سرمشهد<sup>۳</sup> موجود است که مربوط بدوران سلطنت پدرش و ولیعهدی وی میباشد در این حجازی بهرام دوم در حال کشتن دومین شیر است که بوی حمله ور شده است. در پشت سر بهرام دوم ولیعهد ملکه قرار گرفته اند (ش ۵)

۴ - سکه‌های بهرام سوم<sup>۴</sup> که تصویر کامل او را نشان میدهد (ش ۶)

۲- در پشت سکه بهرام دوم تصویر تمام قد ولیعهد نقش است که حلقه سلطنت را بدست دارد در مقابل آتشدان ایستاده است.

۳- سرمشهد در غرب جره و جنوب کازرون است.

۴- در پشت سکه تصویر ایستاده شهریار ساسانی در مقابل آتشدان مقدس دیده میشود. در طرف دیگر آتشدان نیز ولیعهد قرار گرفته است.

ستوده و دوستدار رعایا گفته<sup>۱۰</sup> و فردوسی نیز از وی بنیکی یاد کرده است<sup>۱۱</sup>

آغاز پادشاهی بهرام سوم توام باناراحتیها و گرفتاریها گردید زیرا نرسی پسر شاپور اول علم طغیان و مخالفت را برافراشت جنگ بین آنان در گرفت و بالنتیجه فتح و پیروزی نصیب نرسی گردید<sup>۱۲</sup> و بدین ترتیب دوران کوتاه چهار ماهه شهریاری بهرام سوم پایان پذیرفت<sup>۱۳</sup>

پس از این اشاره مختصر درباره آثار هنری و تاریخ زندگی بهرام سوم اکنون بذکر توضیحاتی چند در باره مدال مربوط بدوران کوتاه سلطنت این شهریار میپردازیم.

۱۰- «اورا بهرام مثلث میگفتند و ولیعبد پدر بود در زمان پدرش حکومت سیستان بدو تعلق داشت در آن روز که بر تخت نشست گفت که مامستحق پادشاهی ایم بواسطه آنکه از نسل پادشاهانیم و چه آن میکنیم که رعیت درمهد آسایش باشند و مردم برودعای خیر گردند».

حافظ ابرو نسخه خطی که در سال ۱۰۱۷ هجری شاه عباس صفوی بر آستانه شاه صفی وقف کرده است (موزه ایران باستان- صفحه ۱۶۸).

۱۱- چو بنشست بهرام بهرامیان  
وباز گوید :

به نیکی گرانیم و پیمان کنیم  
که خوبی وزشتی زما یادگار

بداد و دهش دل گروگان کنیم  
بماند توجز تخم نیکی مکار

۱۱- شاهنامه فردوسی بکوشش دبیرسیاقی جلد چهارم (صفحه ۱۷۶۶)

۱۲- در مورد شکست بهرام سوم و پیروزی نرسی در فردوسی چنین آمده است :

چو برگشت بهرام را روزبخت  
به نرسی سپرد آزمان تاج و تخت

۱۳- «ممکن است بهرام سوم پس از سال ۲۹۳ در بعضی از قسمتهای شرقی ایران بشاهی باقی ما باشد» نقل از کتاب ایران در زمان ساسانیان (گریستین سن). صفحه ۱۵۶

«مدت پادشاهی اورا بعضی نه سال و بعضی کم و زیاده نیز گفته اند»

حافظ ابرو نسخه خطی موزه ایران باستان (صفحه ۱۶۸) فردوسی چنین گوید:

چوشد پادشاهیش بر چار ماه  
بر او زار بگریست تخت و کلاه

شاهنامه بکوشش دبیرسیاقی جلد چهارم صفحه ۱۷۶۶

در این مورد چه بر روی سکه ها و چه در کتیبه ها تصویر بسیار زیبایی وی در در مقابل یا کنار تصویر شهریار ساسانی قرار دارد. در مجلس حجاری سر مشد این حالت بخوبی نمودار است.

این حجاری شاهنشاه ساسانی را ضمن کشتن دو شیر نشان میدهد که یک شیر را کشته و بزمین افکنده و در حال کشتن شیر دیگری که بوی حمله ور است میباشد و بادست چپ ولیعهد و ملکه را که در کنار وی قرار دارند حمایت و حراست میکند. بهرام دوم پس از سرکوبی هرمز برادر خود که سمت نیابت سلطنت و فرمانروائی خراسان را داشت و برای بدست آوردن تاج و تخت علم طغیان برافراشته و آرامش آن نواحی را مختل ساخته بود ولیعهد خود شاهزاده بهرام رابعنوان سکانشاه (شاه سیستان) بنیابت سلطنت ار طرف خود منصوب نمود<sup>۷</sup>

دوران ولیعهدی شاهزاده ساسانی بهرام سکانشاه در نهایت آسایش و قرین نیکبختی گذشت ولی دیری نپائید که بهرام در گذشت و ولیعهد بعنوان بهرام سوم شاهنشاه ساسانی تاجگذاری نمود و بتخت سلطنت نشست « ۲۹۳ میلادی » درباره سیرت و رفتار بهرام سوم مورخان عقاید مختلفی ابراز داشته اند و او را به نامهای مختلف بهرام مثلث یا بهرام بن بهرام بن بهرامان و یا بهرام بهرامیان نامیده اند میرخواند بهرام سوم را پادشاهی مهربان و رعیت نواز گفته است<sup>۸</sup>. گردیزی برخلاف وی راستمگر و خونخوار معرفی نموده است<sup>۹</sup> حافظ ابرو بهرام سوم را

۷- «معمولا ولیعهد ایران را بحکومت مهمترین ایالت یا ایالتی که بعد از سایرین تسخیر شده بود نصب مینمودند».

نقل از کتاب ایران در زمان ساسانیان تألیف (کریستن سن). ترجمه یاسمی (صفحه ۱۵۳).

۸- روضه الصفا - میرخواند از انتشارات خیام جلد اول (صفحه ۷۴۵)

۹- بهرام بن بهرام بن بهرام «چون بر تخت نشست دست به ستم و کشتن برد و بسیار مردم بکشت و مردی خونخوار بود هر کس که برخصومت پیش او آمدی در وقت خصم او را حاضر کردی و هر دو را کشتن فرمودی. گفتی دانه که از هر دو یکی مجرم آید و بروزگار او هیچکس گناه نیارست کردن» زین الاخبار گردیزی تحشیه و تعلیق عبدالحی حبیبی (صفحه ۲۳-۲۴)

شکن وی پشت سر و بالای دوش را گرفته است. بر گوش شاهنشاه ساسانی گوشواره حلقه مانند جواهرنشانی که آویزی از گوهر دارد آویزان است. نیم تنه بهرام سوم دارای تزئینات بیشماری است که تا این حد بر سکه‌های وی مشاهده نمی‌شود. پارچه لباس با نقوش مدوری زردوزی شده و بردوش شلی چین‌دار از حریر قرار دارد و حاشیه نیم‌تنه از ردیفی از مرواریدهای درشت زینت یافته است. در طرف راست سینه قطعه جواهری با آویزهای بلند و در طرف چپ حمایل مرصعی که روی آن گل شش‌پری از سنگهای درشت قیمتی ترصیع شده نصب است.

بر بازوی وی بازوبند گوهر نشان و بر گردن او گردنبند جواهر با آویز بسیار زیبا دیده می‌شود. در قسمت بالای مدال نام والقباب شهریار ساسانی بخط پهلوی نوشته شده است - از مجموع ده کلمه نوشته بواسطه شکسته شدن قسمت راست مدال دو کلمه<sup>۱۵</sup> آن کسر است.

.....

نوشته پهلوی بر روی مدال

آنچه باقی است چنین خوانده می‌شود: «زی و مز دیسن بغی و رهران ملکاک»<sup>۱۶</sup>..  
انیران «زننده باد مزدا پرست خدایگان بهرام‌شاه غیر ایران»<sup>۱۷</sup>

۱۵- (ملکا ایران)

۱۶- نوشته از وسط شروع می‌شود.

۱۷- کلمه (زیو) که از کلمه زیستن و زندگی کردن است در متن بصورت هزاوش یعنی لغت آرامی (یحیی) نوشته شده است متن نوشته بطور کامل چنین بوده است: «زننده باد مزدا پرست خدایگان بهرام شاه شاهان ایران غیر ایران».

این مدال که یکی از آثار بسیار مهم و شاهکاری از هنر دوره ساسانی میباشد بدون تردید بدست هنرمندی توانا و باقریحه و ذوق تهیه شده است. هنرمند در ساختن این مدال تمام جهات هنری و تلفین و تنظیم نوشته و تصویر و حاشیه را مراعات نموده و بنظر آورده است. دور مدال حاشیه ای داشته که متأسفانه قسمت زیادی از آن از بین رفته است ولی از همان مختصر که باقی مانده است بنظر میرسد که نقش حاشیه بصورت گلبرگ در هم پیچیده بوده که بنحو بسیار زیبایی ترتیب داده شده است

قسمت اصلی مدال و حاشیه بوسیله برآمدگی باریکی از یکدیگر جدا شده و در حقیقت حاشیه مانند قابی بر نقش و نگار قسمت اصلی را زینت می بخشد.

در وسط مدال تصویر نیم تنه بهرام سوم بصورت نقش برجسته و بشیوه ای بس استادانه و زیبا تعبیه شده است که باشکوه و آرایش کامل سلطنتی بنظر میرسد. تاجی که بر سر دارد که مانند تاج زمان ولیعهدی وی نیست (ش ۹) بلکه شبیه تاجی است که بر روی سکه های دوران سلطنت وی مشاهده میشود (ش ۱۰) ۱۴.

تاج دنداندار و مرصع بجواهر بوده لبه آن مزین به مروارید است بالای آن گوی زر بفتی است که در دوره و روی آن گلهای مثلثی شکل از گوه های کرانبها نصب است. در محل اتصال تاج و گوی هشت قطعه گل جواهر نشان قرار دارد.

بین تاج و گوی و پشت سر تاج نوارهای چین داری که بحلقه زینی وصل است در اهتزاز میباشد. چهره نیم رخ بهرام سوم در نهایت گیرائی و زیبایی است. چشمها درشت و کشیده دماغ تاحدی برجسته سبیل و ریش انبوه و موهای پر

۱۴- تاج دوران ولیعهدی وی چنانکه بر روی سکه های بهرام دوم دیده میشود نوعی تاج یا کلاه است که بر عقیاب یا گراز منتهی میشود.



شکل ۱ - مدال بهرام سوم

در این مدال القاب کامل شهریار ساسانی بیش از آنچه که متداول بسکه‌های وی بوده است نقر گردیده است و بکار بردن کلمه (زیو) = زنده باد ، خود شاهد امر مهمی می‌باشد . با توجه باین موضوع و تزئینات بیشمار و با شکوه تصویر از گردنبند و مدالها و آویزها و بازوبند و حمایل و غیره میتوان دریافت که این اثر هنری مدال عادی و معمولی نبوده و بطور قطع بمناسبت تاجگذاری بهرام سوم بدست هنرمند چیره دستی با دقت کامل تهیه گردیده است .



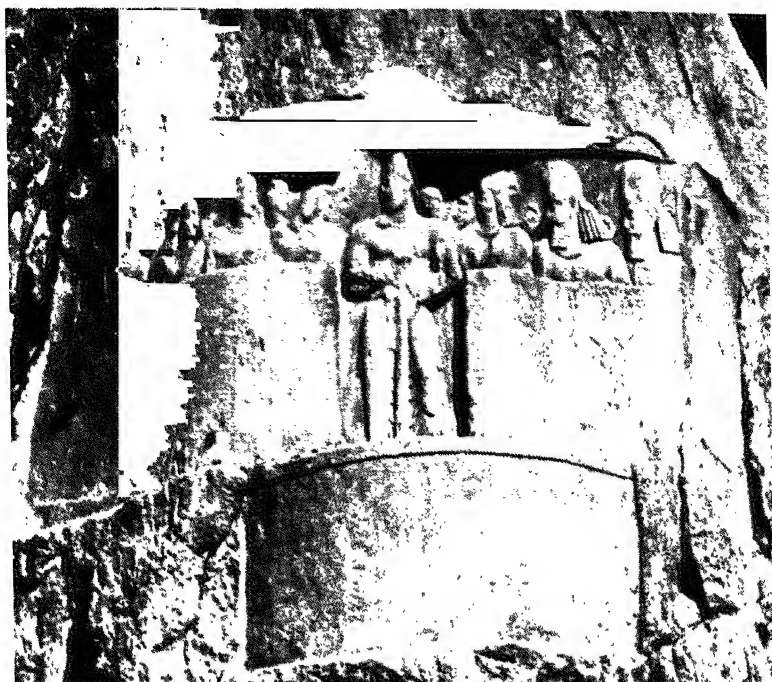


شکل ۲ - سکه بهرام دوم که با تصویر ملکه و ولیعهد او بهرام سوم  
(سمت راست) را هم دربر دارد



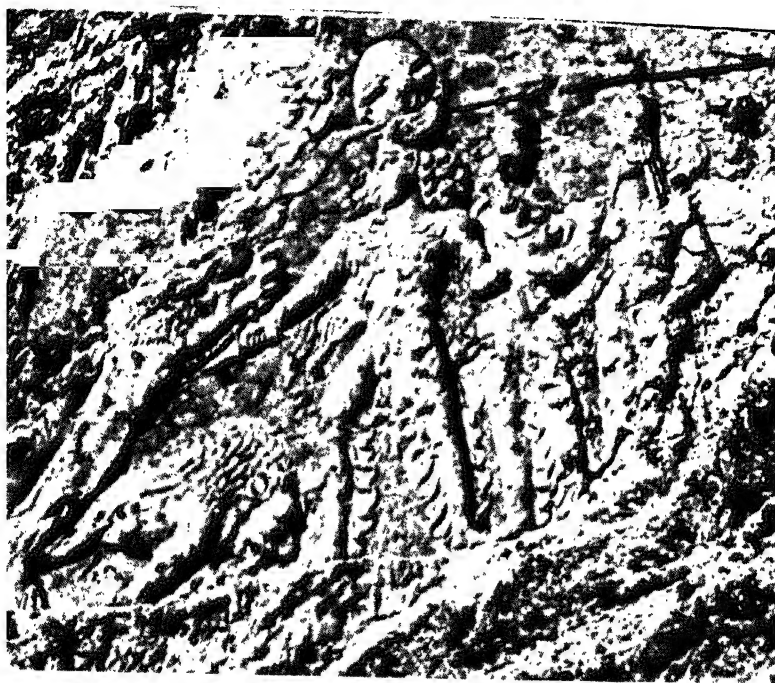
شکل ۳ - پشت و روی سکه بهرام دوم با ولیعهد





شکل ۴ - نقش برجسته بهرام دوم و افراد نزدیک خانواده و اطرافیان او در نقش رستم



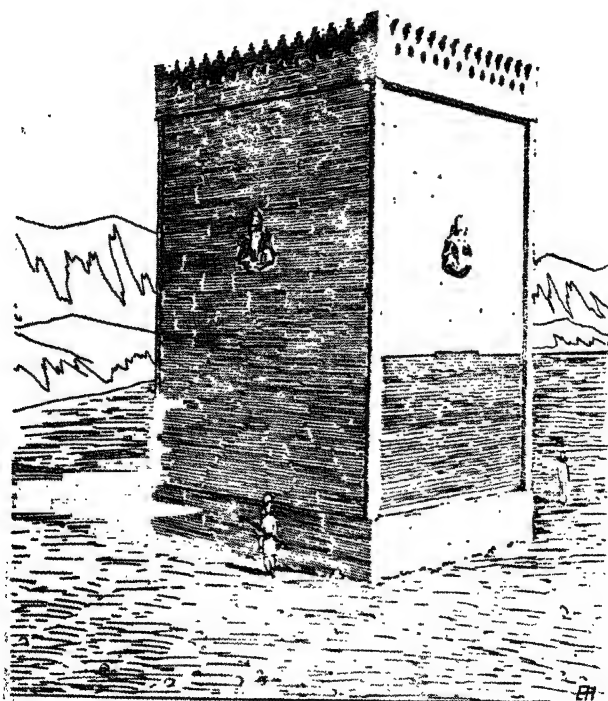


شکل ۵ - نقش برجسته بهرام دوم در سر مشهد



شکل ۶ پشت و روی سکه بهرام سوم





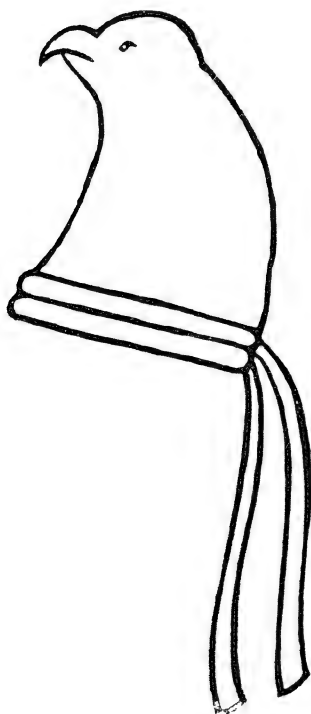
شکل ۷ - برج پایکولی از روی آثار موجود وسیله هرتسفلد رسم شده است







شکل ۸ - قسمت شمالی ویرانه پایکولنی



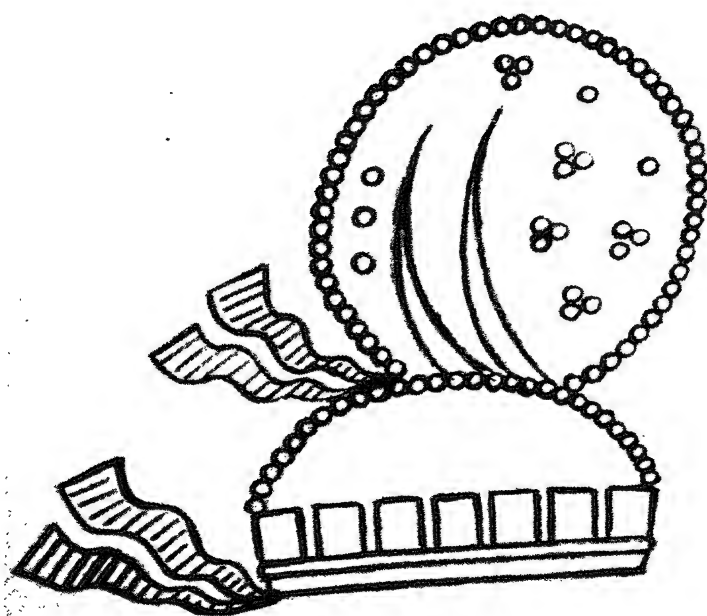
شکل ۹ - طرح تاج دوران

ولیعهدی بهرام سوم که

در روی سکه های زمان

ولیعهدی وی دیده میشود





شکل ۱۰ - تاج بهرام سوم



## یادداشت مجله

مقاله حاضر از سلسله  
سخنرانی‌هایی است که در دومین  
کنگره تاریخ و فرهنگ ایران  
که در آبان‌ماه ۱۳۴۸ در تهران  
برگزار گردید ایراد شده ، ما  
از نظر اهمیت موضوع و ارزش  
وجودی آن با کسب موافقت  
وزارت فرهنگ و هنر بچاپ  
آن مبادرت می‌کنیم. بدین سبب  
مجله بررسی‌های تاریخی از  
جناب آقای دکتر صادق کیا  
معاون محترم وزارت فرهنگ  
و هنر صمیمانه سپاسگزار است.



# واحد های جغرافیائی و نخستین کانونهای حکومتی ایران

اثر موقعیت جغرافیائی ایران در مرزهای سیاسی آن

موقع عمومی و جغرافیائی  
ایران یعنی قرار گرفتن در آسیای  
جنوب غربی بنحو بارزی دروضع  
سیاسی و بالتیجه نوسانات  
مرزهای سیاسی و پس و پیش  
روپهای آن مؤثر افتاده است.

بقلم:

کاظم - ودیعی

دکتر تاریخ و جغرافی - رسته دانشگاه تهران

آسیای جنوب غربی بحقیقت  
منطقه واسطه ایست واقع بین  
سه قاره آسیا و اروپا و آفریقا؛  
و ایران در این منطقه بنحوشدیدی  
از حوادث این سه قاره متأثر است.  
زیرا هر نوع واقعه و رابطه و مراوده  
فرهنگی و سیاسی و نظامی که  
بین این سه قاره اتفاق افتد و یا  
برقرار شود ناچار عوارضی در  
ایران ببار میآورد. همچنین ایران  
محصور بین کانونها و مهدهای  
تمدنی قدیم و جدید است. در





میدانند و این اشتباه بزرگی است زیرا خواهیم دید تاجه حد در مرزهای سیاسی ما عوامل جغرافیائی تأثیر داشته اند.

**توجیه جغرافیائی مرز<sup>۱</sup> سیاسی** در ایران ریشه ای مدنی دارد و نخستین انعکاس فکری و حقوقی مرزهای سیاسی ایران و اداری مردم یکجا نشین است. عبارت دیگر در آغاز مرز در میان مردم کوچ نشین آن درجه از اهمیت و حساسیت را که مردم یکجا نشین روستائی و سپس شهری برای آن قائل بوده اند نداشته است. علت آنهم صرفاً محدودیت قلمرو جغرافیائی و میزان زمینی است که هر یک از این دو گروه صاحب معیشت اصلی جامعه ایران داشته اند<sup>۲</sup>. برای جامعه کوچ نشین (۳) جامعه ای که هر سال باید صدها کیلومتر جابجا شود بی شک مسئله ایل راه بسیار مهمتر و برتر از محدوده یک مزرعه چند صد متری است و برای جامعه روستائی که اقتصاد خانوارش بر بهره کشی از محدوده مختصری از اراضی ده مبتنی است بی تردید شناختن و تشخیص حد و مرز و حدود و ثغور باغ و یا مزرعه اش اهمیت فوق العاده ای داشته و دارد. باین ترتیب منشاء جغرافیائی مرز بر ما روشن می شود.

۱- مرز نشانه تملك و مرز سیاسی نشان تشخیص و تملك اداری است که شمول و عمومیت آن بر همه زمینه های يك مملكت و ملت سایه انداخته و اثر میگذارد. بهمین دلیل مرز سیاسی از مسائل مربوط بملیت يك قوم و مردم يك کشور جدائی ناپذیر است. قدمت كلمه مرز در زبان فارسی (رجوع کنید به ریشه اوستائی آن - برهان قاطع و فرهنگ معتبر دیگر و به ریشه لغات خانك - مرزبان Markin, (Marz-Pan) Marz Marz-Pan (کشی و غیره) نشانه قدمت مدنیت و تملك و تشخیص سیاسی و اداره حکومتی است. ظاهراً این كلمه اساساً از ادبیات مردم روستائی و کشاورز اخذ شده است و محدوده مزروع از آن اراده می شده است (رجوع کنید به برهان قاطع - زمینی را گفته اند که مربع میسازند و کناره های آنرا بلند کنند و در میانش چیز بکارند...)

۲- برای آگاهی بیشتر از مقوله مرز و انواع آن رجوع کنید به جغرافیای انسانی عمومی تألیف دکتر کاظم ودیدی - چاپ سوم - دهخدا

۳- رجوع کنید به مقدمه مترجم در ایل باصری ترجمه نگارنده - همچنین به جغرافیای انسانی ایران چاپ دانشگاه تهران ۱۳۴۸

اینکه بعضی نویسندگان از روی آگاهی یا نا آگاهی دشت خوزستان را از لحاظ جغرافیائی دنباله طبیعی بین النهرین میدانند اشتباهی بزرگ است. باید بیاد آورد که بین النهرین ساخته رسوبات رودخانه های جاری از تورس و انتی تورس است و دشت خوزستان ساخته رسوبات رودخانه های جاری از زاگرس و تشابه ساختمانی آن نیست که یکی دنباله دیگری باشد که بیگانگان از این اشتباه عمد یا غیر عمد سودها جستجو می کنند.

روزگاران پیش ایران میان کانونهای تمدنی مصر و یونان و بین‌النهرین (از سمت مغرب) و ماوراء النهر و قفقازیه (از سمت شمال‌شرق و شمال‌غرب) و پنجاب (از سوی مشرق و جنوب‌شرق) محصور بوده و رشد توأم با وسعت گرفتن اجباری ارتباطات و نیرو گرفتن و گسترش هریک از این کانونها در تمام شئون ایران حتی در مرزهای سیاسی آن تأثیر میگذارد. به خصوص که خود ایران نیز کانون و مهد تمدن قدیمی بوده و خود همیشه در حال توسعه ارتباطات و نیرو گرفتن و گسترده شدن بوده است.

هم در قرن جدید که شرق بازار تهیه مواد خام غرب شد و هندوستان مورد توجه سرمایه‌داران و امپراطوریهای غرب واقع گردید باز ایران و مرزهایش از این مراوده شرق و غرب متأثر شد. تاریخ رقابت‌های مستعمراتی مؤید این نظر است. این رقابت به آنجا کشید که تجزیه ایران را مکرراً پیشنهاد کرد و ننگی برد اما نشان‌نهاد. بالاخره از آن زمان که خاور میانه و منجمله ایران و کشورهای مجاور خلیج فارس نفت مورد نیاز صنعت اروپا و جهان سرمایه‌داری را تامین کردند باز این عامل رابطه اقتصادی شرق و غرب ایران را متأثر ساخت. و بالاخره در گذشته نزدیک روسیه تزاری و هدفهای آن در آسیا و سپس وضع تازه شوروی دومین قدرت اقتصادی و نظامی جهان کنونی و اهمیت فوق‌العاده روزافزون خلیج فارس از شمال و جنوب در ایران و مرزهای سیاسی آن تأثیر گذارده و میگذارد. بسخن دیگر هر نوع جاه‌طلبی در غرب همیشه در وضع مرزهای سیاسی ما مؤثر افتاده، خواه این جاه‌طلبی متعلق به بنی‌امیه باشد، خواه متعلق به کشورهای مدیترانه‌ای قدیم (یونان) و یا کشورهای جدید.

به همین دلیل در طول تاریخ مرزهای سیاسی ایران برای آنکه هر چه بیشتر قابل دفاع باشند بایستی به مرزهای طبیعی نزدیک شوند. بسیاری از گرفتاریهای سیاسی و در دسره‌های نظامی و امنیتی ایران در طی قرون ناشی از آسیب پذیری مرزهای غیر جغرافیائی بوده است که اثر موقع عمومی جغرافیائی را در آنها همیشه باید مدنظر قرار گیرد. بحث مرزهای سیاسی را معمولاً از مقوله سیاست

## ج : کانون حکومت ماد

که بادوقلمروماد کوچک (آذربایجان و قسمتی از کردستان) و ماد بزرگ (با آذربایجان و عراق عجم و ری قرون بعد منطبق است) حدود کلی خود را مشخص داشته است و این ماد بزرگ در مشرق تا دربند دریای مازندران که دروازه خزر نام داشته است امتداد می یافته و این دربند و دروازه حد فاصل مادها و پارت ها بوده است. بروایتی ماد بزرگ از سمت مشرق تا سیحون و جیحون ممتد می شده است و در مورد گیلان و مازندران (کادوسیان و ماردها) مانع رسیدن مادها به بحر خزر شدند و بعضی مانند کترباس معتقد است که گیلان و مازندران در اواخر عهد ماد از آن جدا شدند. بهر حال آنچه در اینجا مورد توجه ماست قلمروماد نیست بلکه کانون حکومتی اولیه آن یعنی آذربایجان و بخشی از کردستان و اینکه این کانون در شمال کانون حکومتی ایلام بوده است می باشد. در وحدت جغرافیائی آذربایجان و دو واحد (۶) درون آن و همچنین در وحدت جغرافیائی کردستان و گیلان و مازندران شك نیست. الحاق و پیوستگی آنها فقط گسترش بنیه اقتصادی و سیاسی آنها را می رساند با حفظ استقلال داخلی هر واحد.

## د : کانون حکومتی پارس

که در آن شش طایفه یکجا نشین و چهار طایفه کوچ نشین قدرت را در دست داشته و با استقرار در فارس و توسعه قلمرو خود از مغرب و شمال به حدود حکومتی ایلام ماد رسیدند و بعدها با استفاده از اختلاف آسوریها و مادها قدرت را در مقیاس بسیار وسیع بدست گرفتند. وحدت جغرافیائی پارس از قدیم الی حال حاضر بیشترین اثر و قوت را داشته و جز در این اواخر که مصنوعاً بخش ساحلی از آن منتزع شد این وحدت هرگز شکسته نشد. (۷)

## ه : کانون حکومتی باختر

۶- مراد حدود استان ساحلی کنونی است رجوع کنید به نقشه تقسیمات کشوری فعلی و طرح پیشنهادی نگارنده

۷- ایران باستان ص ۱۰۰ نقل از اوستا.

اما مرز سیاسی نشانه قدرت و قلمرو حکومتی است و از آنجا که ایران طی هزاران سال حکومت‌های گونه‌گونی بخود دیده است و قدرتهای مختلف بر آن حکومت داشته‌اند طبیعتاً باید انتظار داشت که مرزهای سیاسی ایران پس و پیش‌رویه‌های متعددی بخود دیده باشد.



هم پیش از اینکه دولت بزرگ و امپراطوری بنامی چون هخامنشیان در ایران پدید آید کانونهای حکومتی چندی در ایران پی گرفته بوده است که اهم آنها عبارت است از:

الف: کانون حکومت آشور

که در حدود ۶۷۴ قبل از میلاد مسیح مرزهای شرقی خود را ظاهرراً بحدود کویر لرت رسانیده است. (۴)

ب: کانون حکومت ایلام

که حدود و مرزهای سیاسی آن از مغرب به دجله و از جنوب بکرانه‌های خلیج فارس (تاریشهر) و از مشرق بکوههای بختیاری و پشتکوه و لرستان میرسیده است. از جمله شهرهای عمده و مراکز تجمع انسانی مهم داخل این قلمرو حکومتی ایلام و شوش و هاداکتو (کنار کرخه) و خایدالو (محتملاً خرم‌آباد کنونی) و بالاخره اهواز را نام برده‌اند. قلمرو جغرافیائی حکومت ایلام با واحد جغرافیائی خوزستان (۵) تقریباً منطبق است با این تذکر که اقتصاد و معیشت کوچ نشین مبتنی بر دامپروری پیوستگی کوه‌های اطراف و جلگه را می‌طلبیده است.

۴- چنانچه قلمرو حکومتی سومر و اکد و بابل که تقریباً همان بین‌النهرین است بویژه بخش جنوبی آن رادناله جلگه‌های وابسته بغلات ایران بدانیم واحد جغرافیائی بین‌النهرین نیز چون خوزستان مهد و کانون یکی از نخستین حکومت‌هاست که در حکومت‌های نخستین ایرانی اثر داشته‌اند.

۵- برای یافتن تعریف و آگاهی بر معنای واقعی اصطلاحات واحد جغرافیائی و وحدت جغرافیائی یار جوع کنید به روش تحقیق در جغرافیا تألیف دکتر کاظم ودیعی چاپ تهران- دهخدا- ۱۳۴۸  
همچنین رجوع کنید به طرح تقسیمات کشوری نگارنده که در فصل آخر جغرافیای انسانی ایران فشرده آن آمده است.

۱۳ - شخر - چخر = شاهرود .

۱۴ - ورن البرز = خوار .

۱۵ - هیت = هند و پنجاب .

۱۶ - ولایات ساحل رنگا = ؟

از مجموع این اطلاعات چنین میتوان استنباط کرد که در سراسر قلمرو فلات ایران وجلگه های وابسته بآن (این قلمرو مشتمل میشود بر ایران کنونی باضافه افغانستان و بین النهرین و ماوراءالنهر و پنجاب) از دورترین زمانها کانونهای حکومتهایی محلی وجود یافته که قدرت آن گاه مثبت از نیروی مردم کوچ- نشین و گاه ناشی از مردم یکجا نشین بوده است. قلمرو این کانونهای حکومتی با اندکی دقت با حدود واحد های جغرافیائی بزرگی که امروز در سراسر قلمرو فلات ایران وجلگه های وابسته بآن وجود دارد و از دیرباز شناخته شده اند مطابقت می کند. این واحدها عبارتند از:

۱ - آذربایجان

۲ - لرستان و خوزستان (مشتمل بر دو واحد)

۳ - ری - البرز جنوبی و مرکزی

۴ - فارس

۵ - خراسان

۶ - بین النهرین

۷ - ماوراءالنهر

۸ - افغانستان (کابل - غزنه - هرات)

۹ - هیرمند (سیستان)

۱۰ - پنجاب

۱۱ - شاهرود

۱۲ - گرگان

۱۳ - مازندران و گیلان (مشتمل بر دو واحد)

مشمول بر بلخ و اطراف و بعبارتی همان بخش هموار ماوراءالنهر، که وحدت جغرافیائی آن باسانی قابل تصدیق است .

و : کانون حکومتی پارت

مشمول بر خراسان و سپس گرگان ، که وحدت جغرافیائی هر يك بطور جداگانه مسلم است . بدیهی است مراد از خراسان، خراسان ، کنونی نبوده و محدوده باستانی که همان خراسان شمالی است منظور است .



بحث درباره مهاجرت آریاها و آمدنشان بایران (شاخه‌ای که از آریاها بایران کنونی آمده است اراتوستن آریان نامیده است) هر چند که چگونگی آن مورد شك و تردیدهائی علمی است از يك نقطه نظر برای ما حائز اهمیت است و آن اینکه بعد از ورود بقلات ایران در شانزده واحد حکومتی ایران پخش می‌شوند که آنها را شانزده مملکت اوستائی نام داده‌اند . این شانزده واحد سیاسی یا مملکت عبارت بوده‌اند از :

۱- ایران واج = مملکت آریانها .

۲- سوغده = سغد .

۳- مورو = مرو .

۴- باخدی = باختر .

۵- نیسابه = حوالی سرخس .

۶- هرای = هرات .

۷- وای کرت = کابل .

۸- اورو = طوس و غزنه .

۹- وهرکان = گرگان .

۱۰- هرهوائی = ورخج .

۱۱- ای توهنت = هیرمند .

۱۲- رگ = ری .

- خوارزم (خیوه)
  - باکترایا (باختر)
  - سغدیانا (بخارا سمرقند)
  - گندار (افغانستان) و ولایت طایفه سکا
  - ساتاژیدیا
  - آراخوسیا
  - ماکا (محتلاً مکران است)
  - و ولایات غرب زاگرس و پارس عبارت بوده اند از:
  - ایلام یا اووازا (سوزیانا)
  - بابل
  - کلد
  - آشور قدیم و (آثورا)
  - عربستان (شامل قسمت عمده ای از سوریه و فلسطین)
  - مصر (مشمول به فنیقیه - قبری - جزایر یونان) و یونا (مشمول بر لیکیه و کاریه و یونانی نشینهای سواحل)
  - اسپاراد (مشمول بر لیدیه غرب رود هالیس) و ارمنستان و کادباد و کیه.
- این طرز تقسیم مملکت از لحاظ جغرافیائی اهمیت بسیار دارد زیرا دیده میشود که عملاً واحدهای جغرافیائی فلات ایران از **شخصیت جغرافیائی خود** **شخصیتی سیاسی ساخته** و این قابلیت و تدبیری است بسیار طبیعی. همچنین اراضی بیرون از فلات که در حقیقت واحدهای جغرافیائی مستقلی بوده و خصوصیت متصرفات مفتوحه را دارند نیز شخصیتی جداگانه یافته است. خود این امر اثر جغرافیا را در اولین تقسیمات کشوری و سیاسی بجا نهاده است. این طرز تقسیم بعده داریوش همراه با اقداماتی سیاسی بوده از جمله آنکه هر قسمت داخلی که نامهای آنها قویاً بر شمرده شد در عمل وسیله یک ساتراپ

۱۴ - سواحل خلیج فارس و بحر عمان که طبق نوشته‌ها محل سکونت حبشی و مردمی که بزعم مورخان زیاد تشکیل نبوده‌اند بوده‌است (باحتمال قوی از نژاد سیاه بوده که بقایای آنها وجود دارد).

و سپس بعهد هخامنشیان که مسئلهٔ تشکیلات و تقسیمات کشوری برای نخستین بار عنوان میشود واحد های جغرافیائی و حکومتی فوق‌الذکر اثر خود را در آن هویدا می‌سازند. پیش از آن حکومت ایران هرگز قلمروی بآن درجه از وسعت نداشت که سازمانی بزرگ جهت ادارهٔ آن بطلبد و لزوم تقسیم کشور بواحدهای اداری یا کشوری محسوس افتد. معیناً تجربهٔ ماد و حکومت‌های مستقل واحدهای جغرافیائی داخلی نه تنها طریق تقسیم کردن را بطور طبیعی ارائه داشته بود بلکه طرز اداره این قسمت‌ها را نیز آموخته بود. میدانیم که کشور براساس واحدهای جغرافیائی و ایالات که همان ساتراپ‌ها و خسترویان بوده تقسیم می‌شده‌است. عدد این ایالات و حدود آنها هرگز ثابت نبوده‌است و بستگی به مقتضیات و از جمله پیروزیهای نظامی داشته‌است. چنانکه عدد ایالت نشینهای مختلف در دورهٔ داریوش از ۲۰ الی ۲۸ تغییر کرده است یعنی بتدریج که لشکر کشیهای وی توسعه یافته ممالک مفتوحه ضمیمه و بر عدد ایالات افزوده می‌شده است.

بر طبق نوشته‌های موجود<sup>۸</sup> ایالات ایران بعهد داریوش اساساً به دودسته تقسیم می‌شده‌اند یک دسته آنها که در فلات ایران بوده دیگری آنها که در دامنهٔ غربی زاگرس و پارس قرار داشته‌اند. ایالات داخل فلات ایران عبارت بوده‌اند از:

- ماد - وهیرکانیا یا گرگان
- پارت یا خراسان
- زرنگ یا سیستان
- اریه

۸- رجوع کنید به آثار هرودوت - مشیرالدوله - سنایکس و هراتر معتبر دیگر درباره ایران باستان.



۱- قلمرو جغرافیائی کانونهای حکومتی فوق الذکر با قلمرو واحدهای جغرافیائی یا طبیعی بهر حال منطبق بوده است.

۲- در اکثر این قلمروها هر دو نوع معیشت مبتنی بر کوچ نشینی همراه و همزمان هم وجود دارد.

۳- قدرت حکومتی در این کانونهای سیاسی غالباً ناشی از ازغلبه نظامی کوچ نشینان و بعضاً ناشی از ائتلاف دو قدرت یکجا نشین (مدنی) و کوچ نشین (ایلاتی) است. نظام اقتصادی و اجتماعی این حکومتها مبتنی بر زراعت و دامپروری بوده و قدرت سکنة کوه و دشت یکی مکمل دیگری می بوده است.

۴- در داخل حکومت تضاد دائمی معمولاً بین این دو نیروی کوچ نشین و یکجا نشین به چشم می خورد.

۵- هر زمان که مردم کوچ نشین موفق بایجاد قدرت بزرگی شوند (بر اثر غلبه نظامی با ائتلاف سیاسی) کانون حکومتی مجاور را ضمیمه خود می کنند بی آنکه بتوانند استقلال محلی آنرا بکلی معدوم کنند.

باین ترتیب ملاحظه میشود که کانونهای حکومتی و سیاسی ایران قدیم در قالب واحدهائی جغرافیائی و طبیعی و بر اثر دو نوع معیشت مبتنی بر یکجا نشینی و کوچ نشینی که زراعت و دامپروری را درید خود داشته اند بنیان گرفته و شکوفا شده اند و پدیده مهم آنکه کوچ نشینان عامل گسترش وحدت سیاسی و فرهنگی بوده اند.

مرزهای سیاسی کانونهای حکومتی محلی در حقیقت با مرزهای طبیعی واحدهای جغرافیائی بزرگ مربوط منطبق است و ما نشان دیگری برای تشخیص آنها در حال حاضر نداریم. بعهد قدیم با توجه بضعف تکنیک و ارتباطات حکومتی محلی همیشه ترجیح داده اند خود را در داخل واحدهای طبیعی و جغرافیائی محصور کنند و از تعیین مرزهای مصنوعی خود را بر حذر می داشته اند. چه اداره امور اجتماعی و اقتصادی در داخله مرزهای طبیعی بر مراتب آن اثر می باشد.

یا خسترویاون یا شهربان و نگهبان کشور و یک سردار و یک دبیر اداره میشده که بقول بسیاری از مورخان با اعزام بازرسان خاص بهترین وجه انتظامات در استانها را نگهداری کرده است بویژه آنکه در امور اقتصادی و اجتماعی داخله از استقلال زیادی بهره‌مند بوده‌اند.<sup>۹</sup>

آنچه در دوره هخامنشی در مورد تقسیم کشوری صورت گرفت بعهد دیگر سلسله‌ها نیز بعنوان یک روش عملی موفق دنبال شد. مع هذا مورخین مثل هروودت وقتی از قسمتهای مختلف که مملکت از آنها تشکیل میشده نام میبرند:

ایالات را بنام مردمان و مملکت را در نتیجه بحسب اقوام و ملل و مالیات تقسیم میکنند. باین ترتیب بزعم هروودت ایران هخامنشی به ۲۰ ایالت تقسیم می‌شود. اما شماره گذاری این ایالات از خود اوست و خود ایرانیان هرگز بایالات خود نمره نمی‌داده‌اند و دیدیم که این روش در این اواخر چه نامعتبر نمود و لغو شد. باری صورتی که از این ۲۰ ایالت نزد هروودت آمده نباید شماره بندی استانها را تجویز کند.<sup>۱۰</sup> تقسیم کشور از نظر سیاست و مالی کاریست که در عهد بعد نیز تکرار شده و مخصوصاً در دوره صفویه آنرا نزد مورخان نامور می‌یابیم<sup>۱۱</sup> و همچنین شیوه‌ای شد برای مؤلفان که در بخش جغرافیائی اداری ( باصطلاح مینورسکی ) ایالات را بحسب مالیاتی که می‌دهند ردیف کنند.

اینک باستناد آنچه گفته شد به خصوصیات مهم کانونهای حکومتی ایران را بازشناسیم این خصوصیات عبارتند از:

۹- شاهان هخامنشی و مخصوصاً داریوش پارس را يك قلمرو سلطنتی تلقی کرده و اهالی آن مالیات نمی‌داده‌اند تنها هر زمان شاه به آنجا می‌آمده است هدایائی ارسال میداشته‌اند این يك حالت استثنائی است و ناشی از اثر خانواده در حکومت و قدرت مناطق سیاسی و تاریخی مربوط به آنها است که شاید بنوعی اشرافیت سیاسی منطقه‌ای حمل توان کرد و بهر حال افتخاری است برای منطقه‌ای که شاه از آنجا برخاسته است.

۱۰- رجوع کنید به تاریخ ایران باستان- حسن پیرنیا- صفحه ۴- ۱۴۷۱

۱۱- رجوع کنید به سازمان اداری حکومت صفوی - مینورسکی- ترجمه رجب‌نیا و تذکره الملوك ابوالفضل بی‌هی دبیر.

## یادداشت مجله

مهرها و نشانهای استوانه‌ای از کهن‌ترین اسناد مسند و ارزنده تاریخ ایران باستان هستند که خوشبختانه تعداد بسیاری از آنها از دستبرد حوادث مصون و برای ما بجای مانده است و این مهرها در شناخت تمدن و فرهنگ و هنر ایران باستانی از مهمترین مدارك و اسناد میباشند که باتكاء آنها میتوان برپاره‌ای از عقاید و نظرات نا درست که درباره تاریخ و فرهنگ و تمدن ایران انتشار یافته است خط بطلان کشید .

با توجه باین اصل مهم ،چندی پیش مجله بررسیهای تاریخی از فاضل گرامی آقای رکن‌الدین همایون فرخ که مجموعه مهرها و نشانهای استوانه‌ای ایشان(شامل ۱۴۲۵ قطعه) بی‌گمان در نوع خود غنی‌ترین مجموعه‌های جهان است خواستار شد ، نمونه‌هایی از این هنر اصیل آریائی را با توضیحاتی برای درج در مجله بررسیهای تاریخی اختصاص دهندو این همان مطلبی است که در

اثرواحدهای جغرافیائی و یا طبیعی در تعیین حدود کانونهای حکومتی محلی چنانست که هر بار که امپراطوری بزرگ ایران متلاشی می‌شده است حکومت‌های محلی حاصل از آن باز هم در همان واحدهای بزرگ طبیعی و جغرافیائی محصور و محدود می‌شود مثال حکومت‌های محلی بعد از اسلام در ایران. خلاصه آنکه در تعیین مرزهای سیاسی حکومت‌های قدیم ایران همه جا جای پا و نشانه‌های واحدهای جغرافیائی را باز می‌یابیم.

شک نیست کشوریکه واحدهای حکومتی داخلی اش مبتنی بر واحدهای جغرافیائی و مرزهای طبیعی باشد. در بحرانها هر يك از اجزاء آن یعنی برواحد سیاسی بهتر مقابله میکند و سقوط یکی دیگر را بخطر نمی‌اندازد. چه هر واحد خود سلولی مستقل بوده و میتواند باشد و اینست رمز حکومت قدرالایسم شاهنشاهی ایران قدیم.

در پایان این مقال يك نکته را باید بطور ذهنی و نظری بیرون کشید و آن اینکه هر واحد خود بخود منتهی بمرزهای طبیعی است و چنین مرزی همیشه مردم یکجا نشین را بلحاظ منافع اقتصادی و امنیتی بخود مشتاق و مجذوب میداشته و باتوسعه تجارت و اقتصاد شهری این مرزها در ایجاد حس ملیت قویاً مؤثر افتاده است. که این حالت را می‌توان در درون کوچک‌ترین تا بزرگترین واحدهای جغرافیائی و سیاسی باز شناخت.

پایان

# مهرها و نشانهای استوانه‌ای ایران باستان

بقلم :

رکن‌الدین بهایون فرخ

گرامی پژوهشی بررسیهای  
تاریخی از این بنده خواسته  
بودند که عکس تعدادی از مهره-  
های استوانه‌ای و نشانهای  
مجموعه خود را در معرض مطالعه  
و بررسی و تحقیق و پژوهش  
پژوهشگران و دانشمندان  
ایران باستان قرار دهد و تا آنجا  
که برای این بنده نویسنده هم  
مقدور باشد بمعرفی آنها بپردازد.  
درباره مهره‌های استوانه‌ای  
و نشانها و نگین‌های دوران  
باستان اثری جامع و تحقیقی  
در زبان فارسی تا کنون نوشته  
نشده است و همین اندازه میتوان  
گفت که تنها چند مقاله آنهم  
بصورت ترجمه و بسیار ناقص و  
موجز در این باره نشر یافته است

شماره ۲ و ۳ سال چهارم انتشار آنرا به خوانندگان  
ارجمند مجله وعده کرده بودیم .

اینک با سپاسگزاری فراوان از آقای همایون فرخ  
مقاله مزبور را زیر عنوان « معرفی يك مجموعه از مهرها  
و نشانهای استوانه ای در ایران باستان » از نظر  
خوانندگان میگذرانیم .

در این مقاله محققانه ، درباره تاریخ پیدایش ،  
اقسام ، چگونگی تهیه ، ارزش هنری مهرهای استوانه ای  
و بستگی این هنر با قریحه و هنر اقوام آریائی و همچنین  
از خطوط منقور روی آنها و هنر حکاکی و نقاری در  
ایران باستان گفتگو شده و نویسنده در مقاله خود  
نمونه عکس ۱۳۰ نوع از مهرها و نشانهای استوانه ای  
از مجموعه گرانبها و بی نظیر خویش را نیز ارائه نموده  
است که میتواند برای تحقیق و بررسی در این رشته از  
هنر آریائی سند و مدرک معتبر و اصیلی باشد. ما توجه  
دانشمندان خاورشناس را به اهمیت موضوع جلب  
میکنیم و امیدواریم با تحقیق و خواندن آنها ضمن آنکه  
برگهای تازه ای بر تاریخ تمدن و هنر ایران می افزایند  
اشتباهاتی را هم که در داوریهای برخی از محققان درباره  
تاریخ ایران رخ داده است تصحیح نمایند .

بررسی های تاریخی

هر چیزی که از نظر صوری همانند ستون یا نایژه باشد لول میگویند و کردی آن لولك است. و لوله چیزی است که به لول شباهت داشته باشد. سعدی در بدیع میفرماید :

آب حیات در لب اینان بظن من

از لوله‌های چشمه حیوان مکیده‌اند

استوانه نیز از استوان پهلوی گرفته شده و معنی آن چیزی است که شبیه به ستون باشد.

حرف «ها» در لوله و استوانه. علامت تشبیه است همچون انگشتانه و انگشتوانه که منظور چیزی است شبیه به انگشت.

بیشتر مهرهای استوانه‌ای از عقیق و انواع آنست و چنانکه میدانیم این سنگ در ایران باستان مانند گوهرهای گرانمایه بوده و از او هزاره چهارم آن را استخراج نموده و بکار می‌برده‌اند.

**داریوش بزرگ** در لوحه‌ای که در آن تاریخ بنای کاخ آپادانای شوش را ثبت کرده متذکر است که در آن کاخ سنگ عقیق بکار برده است. ایرانیان باستان سنگ عقیق را **سیکا** بروش می‌گفتند.

عقیق انواع قرمز، قهوه‌ای، کبود، سیاه، ازرق، دورنگ، سه رنگ، ابلق، زرد، شیری و سفید دارد. و گوهرشناسان انواع آن را به نام‌های گونه‌گون مانند جزع، باباقوری، سنگ سلیمانی، چشم‌گربه، زبرجد شرقی، مهر (حجر القمر) خوانده‌اند.

یاقوت و زبرجد نزد ایرانیان باستان مقامی ارجمند داشته است. نقل است از سلمان فارسی که گفته است «خداوند یاقوت را در روز نوروز از برای زینت مردمان بیافرید و زبرجد را در روز مهرگان و این دوروز را بر سایر ایام فضیلت داد چنانکه یاقوت و زبرجد را بر دیگر جواهرات<sup>۱</sup>».

ایرانیان باستان در تراش و حکاکی و نقاری گوهرهای قیمتی چیره دست

و همین قلت معلومات و عدم شناسائی و معرفی این اسناد و مدارك نویسنده را بر آن داشت که با عدم بضاعت معنوی تا آنجا که معلومات یابری میکند نخست برای شناساندن و آشنائی خوانندگان ارجمند اطلاعاتی درباره چگونگی و شناخت و معرفی و ارزش مهره های استوانه ای و نشان ها و نگین های انگشتری باختصار در اختیار خواستاران آن قرار دهد و سپس به معرفی تعدادی از مهره های استوانه ای و نشان ها و نگین های مجموعه ناچیز خود بپردازد.



### مهر استوانه ای چیست ؟

مهر استوانه ای که در زبانهای لاتین به آن **سیلندر** میگویند مهره هایی است حکاکی شده بصورت استوانه که درون آن را از یکسره سردیگر برای گذراندن میله های فلزی و یا ریسمان سوراخ کرده اند و بصورت نایزه ای در آمده است.

این مهره ها را از اجسام گوناگون و مختلفی ساخته اند و چنانکه خواهیم گفت اجسام آنها یکی از جمله راهبائی است که مارا بزمان و قدمت آنها رهبری میکند.

بطور کلی این مهره ها از گل پخته - مرمر - پشم - **Nenrrite** - زمرد **EMerald** - یاقوت (یا کند) **Corondum** - جید **Jade** - زبرجد **Chrysolite** یا قوت کبود - بیجاده (سیلان) **Garnet** - سنگ آهن (خماهن) **Hadid** - **Haematite** - فیروزه - لازورد **Lazuli** - عین الھر ( چشم گربه ) **Seye** و **Cat** - زبرجد شرقی **Cymophane** - خلنگ (جزع) **Onyx** - باباقوری و نوع سنگ سلیمانی - انواع عقیق **Ghalce** - رخام - سنگ نقره - و مفرغ ساخته شده اند .

مهرهای استوانه ای یا **لول** ها بدرازی از ۱/۲ سانتیمتر تا ۶۰ سانتیمتر دیده شده اند .

در زبان فارسی باین مهره ها **لول** میگویند و این واژه فارسی است و به



مردان به ابن رائق پناه جستند او . به آنان پاداش وعده داد و مهرهای گلین بخشید که یادآور آن وعده باشد<sup>۲</sup> .

همین محقق و مورخ معروف در جای دیگر کتاب خود مینویسد که «مهر- های گلین را از طرف خزانه بجای رسید باج به غزیت دهندگان میداده اند»<sup>۳</sup> . از هزاره ششم پیش از میلاد مهرهای استوانه‌ای از نوع همین گل مهر (گرگت) در دست داریم که نشان میدهد مهرهای استوانه‌ای را پیش از اینکه با سنگ‌ها تراشیده شود نخست با گرگت ساخته و بکار می‌برده‌اند .

مهرهای استوانه‌ای وسیله‌ای بوده است که با آن موضوع و مطلبی را که می‌خواستند تکثیر کنند - تکثیر و پخش می‌کرده‌اند و در واقع باید گفت این نخستین وسیله چاپ و نشر بوده است .

پیش از پیدایش خط باعلائم و نقوش که هریک از آنها معنی و مفهوم خاصی داشته است در روی مهرهای استوانه‌ای آن را نقر می‌کرده‌اند و پس از اینکه خط پدید آمده است مطالب و فرمانها را می‌نوشته و تکثیر کرده‌اند .

وسیله تکثیر بدین طریق بوده است که نخست آنچه را می‌خواستند بر روی مهر استوانه‌ای نقر می‌کردند و سپس آنرا مانند ورونه در روی گرگت یا لاک می‌غلطانیدند و با هر غلت یک ورقه از موضوع و مطلب مورد نظر بدست می‌آمد و میتوانستند بایک مهر استوانه‌ای تاهزار برگ از آن بسازند و آن را بمصرفی که می‌خواستند برسانند .



در مجموعه این جانب مهرهای استوانه‌ای و نشان‌های سنگی از هزاره پنجم پیش از میلاد هست و در این نشان‌ها و مهرهای استوانه‌ای از همان نقوش و علائمی است که در غارهای ماقبل تاریخ ایران نقاشی‌های همانند آن بدست آمده است .

۲- تجارب‌الامم ج ۱ ص ۴۰۸ چاپ ادویا .

۳- تجارب‌الامم ج ۲ ص ۶۵ .

بوده‌اند. چنانکه در این باره سخن خواهیم گفت، در اثر چیره دستی در این هنر از انواع گوهرها زینت‌ها می‌ساختند و یا تندیس‌ها می‌پرداختند.

**گردیزی** در زین‌الخبار می‌نویسد که خسرو پرویز شش‌رنگی داشت که مهره‌های آن را از یاقوت سرخ و یاقوت زرد تراشیده بوده‌اند. هم‌چنین نردی داشته است که مهره‌هایش را از زمرد و یاقوت ساخته بوده‌اند.

### تاریخ پیدایش مهرهای استوانه‌ای

از اواخر هزاره هشتم پیش از میلاد آریائیه‌ها برای بازشناخت کالای افراد و مال‌التجاره بازرگانان روی گل‌علائمی نقش می‌کرده‌اند و سپس این گل‌ها را می‌پخته‌اند تا همانند آجر سخت می‌شده است و هر بازرگان و یا صاحب نام و عنوان و هر بزرگ و برگزیده‌ای برای خود علامت و نقشی خاص انتخاب می‌کرد و این علامت و نقش و نشان نام و عنوان شخص مشخصی می‌گردید و به همین اعتبار است که ما برای اینگونه مهرها نام **نشان** را برگزیده‌ایم. لازم به یادآوری است که همین نشانه‌ها و علائم پایه و اساس پدید آمدن **خطوط علائمی و نقشی** (ادئوگرام) در قرون بعد گردید.

این مهرهای گلی بجای پول و پرداخت باج و خراج و بعنوان برات هم بکار می‌رفته است و در دوران اشکانی و ساسانی بجای پروانه و جواز نیز مورد استعمال قرار می‌گرفته است. و در آن زمان به آن (گل مهر) می‌گفته‌اند. گلی که با آن این گل مهرها را می‌ساخته‌اند **گرمگ** می‌نامیده‌اند که معرب آن جرجس است و آن گلی نزدیک به گل کوزه گری است.

**فردوسی** در شاهنامه گل مهر را که بجای پروانه و جواز بکار می‌رفته است بکار برده و می‌فرماید:

نهانی به پالیزبان گفت شاه      که از مهتر ده گل مهر خواه

**ابوعلی** مکتوبه در حوادث سال ۳۲۷ ه. ق. می‌نویسد «... گروهی از

وسنن و خصوصیات زندگی و ابزار هائیکه بکار می گرفته اند همانند وسیله  
نخ‌ریسی - وسیله بافندگی . طرز شکار و دریافت اینکه از چه زمان و دوران  
به اکتشاف معادن مختلف و استفاده از آنها برآمده اند در باره سیر بوجود  
آمدن خط و تاریخ آن و تکامل خط که یکی از مهمترین مسائلی است که  
تحقیق دقیق آن برای تدوین تاریخ بشر نهایت درجه اهمیت و ضرورت را دارد،  
تحقیق و بررسی کرد .

این مهرها میتوانند چگونگی پیدایش خط ریاضی و مطالعه درامور ویرانی  
و چگونگی آبیاری و بکار گرفتن ابزار و ادوات زراعی و سپاهیکری و نگاهداری  
غلات و طرز پرورش دامها و صدها مورد دیگر را برای محققان فشا کنند .  
مهره‌های استوانه‌ای میتوانند از هزاره ششم پیش از میلاد برای دانش پژوهان  
در باره تاریخ ایران باستان بهترین راهنما و گنجینه بی‌همتا از اطلاعات و دانش  
های دست‌اول و بکر و راستین باشد .

مهره‌های استوانه‌ای بدست آمده در ایران بیشتر متعلق است به نواحی -  
شوش - سیالک - تپه گیان نهاوند - لرستان - سرخ دم - لفان - زیویه  
کردستان - مارلیک - تپه حسنلو - رضائیه - همدان - گرگان - تربت -  
اطراف قزوین - بیجار - و قسمت‌هایی از ترکستان و افغانستان .

### ارزش تاریخی مهرهای استوانه‌ای

هم‌چنانکه گفتیم مهرهای استوانه‌ای از هزاره ششم پیش از میلاد میتواند  
بسیاری از مسائل و مطالب تاریخی و اجتماعی و فرهنگی و هنری نژاد آریائی  
را روشن کند .

مهرهای استوانه‌ای که تا کنون بدست آمده است به اقوامی آریائی که  
برجسته‌ترین آنها را در زیر نام می‌بریم تعلق دارد :

سومری‌ها - کاسی‌ها - گیمیری‌ها - میتانی‌ها - ماننائی‌ها - هیستی‌ها -  
اورارتوها - مادها - پرتوها - پارتها - انشانی‌ها (ایلام) - گیل‌ها - مازندیها  
دیم‌ها -

از شوش نیز مهره‌ای استوانه‌ای بدست آمده که متعلق به اواخر هزاره پنجم پیش از میلاد است و اینک درموزه ایران باستان محفوظ است.

مهره‌های استوانه‌پس از پیدایش بهرورراه تکامل را مانند هنرهاودانش های دیگر پیمود و بدرجه‌ای از کمال رسید که راستی موجب حیرت و شگفتی است.

از دوران مادها به بعد مهره‌های استوانه‌ای در روی سنگ‌های مختلف و قیمتی حکاکی و نقاری شده‌اند.

اساساً نوع سنگ‌ها و مهره‌ها در نزد ایرانیان باستان ( دوران پیش از تاریخ و پس از آن) ارجی و مقامی داشته و برای هر نوع آن خواصی می‌شناخته‌اند و به همین مناسبت بر روی مهره‌هایی از سنگ‌های قیمتی نقوشی بعنوان اوراد و دعا و وضع زیان و ضرر و شر نقرمی کردند و بگردن می‌آویخته‌اند و یابه‌بازو می‌بسته‌اند. از دوران باستان اثری بجامانده است بنام ( داتستان دینیک ) که بخط آمدنیمره است و آن را به سال ۱۹۱۳ م. شادروان اوراد باهانجی ناسر و انجی در بمبئی چاپ و نشر داده در این اثر درباره نشان مهره ها و خواص آنها در ۳۰ فصل آورده است.

در شاهنامه فردوسی نیز به اینگونه مهره‌ها اشاراتی رفته است از جمله در داستان کشته شدن سهراب بدست رستم. سهراب برای شناساندن خود به رستم میگوید:

کنون بند بگشای از جوشنم	برهنه به بین این تن روشنم
چو برخاست آواز کوس از درم	بیامد پر از خون دورخ مادرم
همی جانم از رفتن من به خست	یکی مهره بر بازوی من به بست
مرا گفت کاین از پدر یادگار	بدارو به بین تا کسی آید بکار



بامطالعه در روی مهره‌های استوانه‌ای و نشان‌ها میتوان درباره زندگی اجتماعی مردم ایران پیش از تاریخ و نحوه فعالیت‌ها و آداب و رسوم و معتقدات

کوچک باشد ؛ (اینگونه اظهار نظر هم واقعاً تازگی دارد . مصر کجایونان کجا آسیای صغیر کجا ؟ معلوم نیست چه اصراری است که بهر حال آنرا به یکی از کشورهای خارجی منسوب کنند ؛ )

این کشف مللی را که با این فن سروکار داشتند به مامعرفی می کند و نشان می دهد که آن ملت ها چه سهمی در انجام این برنامه وسیع شاهنشاه برای زینت کاخ ها برعهده داشتند

در مورد نقوش مهرهای استوانه شکل موضوعها از جهان مذهبی خارج شده وارد جهان عادی میگردند مثلاً گاهی روی این مهرها شاه را در حال ایستاده روی شیری نشان داده اند و این موضوع از تصاویر کهن خدایان مشرق زمین الهام گرفته است ، شاه در یک دست کمان و در دست دیگر سه عدد تیر دارد . کمان نشانه مخصوص قدرت شاهی است و روی مهرهای استوانه ای شکل و نقوش برجسته بیستون و نقش رستم و روی غارقزایان نیز نشان داده شده است .

گاهی پادشاه در حال ستایش در برابر دو نقش اهورامزدا که در دو جهت مختلف قرار داده شده اند دیده میشود و در این مورد شاه نیز دوبار در دو طرف آتشدان مجسم گردیده است و اهورامزدا او را برکت می دهد .

در بیشتر موارد ترکیب مجالس از موضوعهای مربوط به مهرهای قدیم مشرق زمین الهام گرفته است

### مهرهای استوانه‌ای از نظر هنری

مهرهای استوانه‌ای در اواخر دوران ماد و سپس زمان هخامنشیان از نظر هنر به حد کمال و اعجاز میرسند و هیچیک از مللی که به تقلید از آریائیه‌ها به ساختن مهرهای استوانه‌ای (مانند آشوری‌ها - بابلی‌ها - مصری‌ها) پرداخته‌اند نتوانسته‌اند به پایه مبتکران این هنر برسند.

متأسفانه هم‌چنانکه **پروفسور آرتور ابراهام پوپ** در کتاب شاهکارهای هنری ایران متذکر است، گروهی از باستان‌شناسان با عینک تبعیض به هنر ایران باستان می‌نگریسته‌اند و می‌کوشیده‌اند که هنر حاکمی و اصیل ایرانی را مأخوذ از هنر آشوری و گاه یونان (!) بحساب آورند.

لیکن بررسی‌های تاریخی و باستان‌شناسی و بدست آمدن صدها سند و نمونه هنر حاکمی از دوران‌های بسیار کهن این افسانه ساختگی و مجموع‌را درهم نوردید و مهر تابان حقیقت از پس پرده ظلمت جهل و غرض چهره‌رخشان نمود و حقائق را آشکار ساخت.

پروفسور گیرشمن متأسفانه بابه چشم داشتن همان عینک در باره مهره‌های استوانه‌ای دوره هخامنشی اظهار نظر می‌کند. شایسته است نظرات ایسن باستان‌شناسی را که با کمال تأثر اغلب نظراتی دور از واقع و حقیقت اظهار کرده است بیاوریم و سپس در باره مطالب آن با استناد به نظرات محققان عالیقدر اظهار رأی و نظر کنیم.

اینک نظر ایشان در باره هنر حاکمی در روی مهره‌های استوانه‌ای دوران هخامنشی به نقل از کتاب «هنر ایران در دوران ماد و هخامنشی»

«... هنر هخامنشی در مورد نقوش روی عاج بیشتر از خارج از ایران الهام گرفته است (به‌چه دلیل معلوم نیست؟) قطعات عاجی که در شوش در چاهی در کاخ اردشیر اول و داریوش دوم روی قسمت موسوم به قلعه پیدا شده ممکن است از مصر یا یونان یا آسیای

استوانه‌ای شکل بشمارند. روی یکی از مهرها نقش صاحب‌منصبی باز کر نامش دیده‌میشود. و این طریق در دوران ساسانی بسیار معمول خواهد گردید (کذا) از قرن پنجم پیش از میلاد به تقلید هنریونان (۱۱) مهرهای هخامنشی تدریجاً به صفحات مدور یا منصبی که روی آن تصاویر مجسم می گردید مبدل شد (۱۲) انواع مختلف مجالس از این نوع مهرها عبارتند از: مجالس شکار و جنگ که در آن حرکات بصورت طبیعی نشان داده شده و بسیاری از موضوعاتی که مربوط بزندگی روزمره است و یا تصویر حیوانات در حال تاخت. در این مجالس پادشاه شرکت ندارد و ما آنها را مجالس ملی نام نهاده‌ایم. بعضی اندیشیده‌اند که این مکتب جدید و آورده کوشش هنرمندان یونان در خدمت ایرانیان است (۱۳).

**در این صورت مانند این است که منکر توارث ایرانی در فن مهرسازی شویم.** زیرا هر قدر هنرمهرسازی پیشرفت حاصل کرده باشد باز نتوانسته است خصوصیات هنرمشرق (۱۴) یعنی برجسته نمودن نقوش و مشخص بودن خطوط اطراف نقش انسان و حیوانات را از میان بردارد (۱۵) با وجود کوششی که برای نشان دادن حرکات و مجسم نمودن بعد سوم شده است با این حال عناصر متشکله ترکیبات فاقد ارتباط داخلی با هم میباشند.

کار اشخاصی که در این مجالس شرکت دارند بی‌روح است تمام خصوصیات این نقوش حتی دقت در نشان دادن

در این مهرها هرگز بعد سوم وجود ندارد. در میان مجلس خدا (؟) و آتشدان و پادشاه مجسم گردیده‌اند و در اطراف شاه بطور قرینه موضوعهای دیگر اضافه شده است تا مجلس را پر کنند حتی يك نقش جنگ میان مادی‌ها و سکائی‌ها نیز از این قانون تبعیت میکند گاهی برای اینکه منظره‌ای را مجسم کرده باشند درخت خرمائی را در زمینه نقش مجلس نشان داده‌اند بدون اینکه رابطه‌ای با دیگر قسمت‌های نقش داشته قهرمان باشد. روی تمام این مهر مجلس پادشاه است که همیشه پیروز است و بمنزله نشانه‌ای از دولت هخامنشی است. مشهورترین این مهرها مربوط به داریوش بزرگ است که نام وی با نوشته‌ای به سه زبان روی آن دیده میشود.

هنر اصلی هخامنشی در هنر مهر سازی زیاده‌تر موثر واقع نشده (۱) فقط در بعضی موارد هنرهای فرعی مانند کندنه کاری‌ها از هنر رسمی استفاده کرده است ولی در این موارد خصوصاً از موضوعهای قدیمی که میان کوزه گران سيلك معمول بود تقلید شده و این نشان میدهد که شیوه‌های مخصوص هنر ایران کهن حتی از زبان هخامنشی فوق‌العاده جاندار هستند<sup>۴</sup>

مهرهای مدور یا بیضی شکل بنا بر سنت‌های قدیم آسیای کوچک ساخته می‌شدند. این مهرها پیشتر در بخش‌های غربی شاهنشاهی ایران مورد استعمال داشتند و از نظر فنی و تنظیم و ترکیبشان جزء دسته مهرهای



دنایای غرب از ایران باستان آگاهی مختصری دارد  
و آن نیز از روی گزارش‌های خصمانه و پرغرض یونانیان  
است که در آغاز قرن چهارم پیش از میلاد با ایرانیان  
دست و گریبان شدند .

یونانیان این زمان در بیان برتری استعداد خود  
هیچگونه تواضعی نداشتند و بر ایشان دشوار بود  
که از هنر ملت‌های دیگر سخن بگویند

« یونانیان همیشه با احترام و وحشتی از (شاه بزرگ  
» در سارد) سخن گفته‌اند و حال آنکه این شاه بزرگ (!)  
» فقط یکی از ساتراپ‌های شاهنشاه ایران بود و سارد فقط  
» مرکز ولایتی بشمار می‌آمد و هنگامیکه جنگ‌های  
» داخلی یونان را بکلی تجزیه کرد و ایشان را آماده آن  
» ساخت که از همسایگان خود اطلاعات مستقیم و درست  
» بدست آورند . گزنفون و هرودوت درباره ایرانیان مطالب  
» تمجید آمیزی نوشتند

» گزنفون در پژوهش‌یک شاهزاده ایرانی که کورش  
» کوچک باشد نمونه و سرمشق تربیت اصولی و انسانی  
» را تشخیص داده است یعنی آنچه یونانیان امروزه رشد  
» سیاسی می‌رسیدند خود بدان محتاج بودند

» نکته‌هایی که در کتاب‌های درسی اروپائی نوشته‌اند و  
» مبتنی بر اینست که ایران کشوری ستمگر و وحشی بوده  
» و در جنگ‌های ماراتن و سالامیس چراغ تمدن اروپا را  
» خاموش کرده و مغرب زمین را در دوران تاریک جهل  
» انداخته است و اهی‌ترین افسانه تاریخی است که در  
» همه ادوار حقیقت را مستور کرده و منشاء بسیاری از  
» اشتباه‌های دیگر نیز شده است»

جزئیات حاکی از این است که از هنر یونان الهام گرفته اند (!) شکی نیست که هنر ایران خلق الساعه نیست و غالباً از عناصر هنرهای خارجی استفاده کرده است ولی هیچوقت از این عناصر تقلید کورکورانه نشده و همیشه آنها را بنا بر میل و سلیقه خود بصورت جدیدی درآورده اند و در عمل و در جهان آنروز یعنی جهان ایران و یونان که در حدود غربی آسیای مقدم بایکدیگر هم مرز بودند و روابط بسیار نزدیک داشتند هیچوقت نتوانستند در مورد موضوعهای معنوی بایکدیگر همکاری کنند (!! ) اما از میان این مهرها آنچه که مربوط بشخص شاهنشاه میشد در تمام مدت پادشاهی دوران هخامنشی ثابت باقی ماند و همواره شاه را بکمان که علامت نیروی پادشاهی بودنشان داده اند<sup>۵</sup> بطوریکه خوانندگان گرامی مطالعه و ملاحظه میفرمایند آقای دکتر گیرشمن مطالبی که اظهار داشته اند بسیار ضد و نقیض است. یکی مینویسند که هنر ایران خلق الساعه نیست و نمیتوان منکر وراثت هنر ایران گردید و یا هنر ایران تقلید کورکورانه نیست و در جای دیگر میخوانیم که هنر ایران تقلیدی است از هنر یونان!

جای تعجب است که آقای دکتر گیرشمن سخن از یونان بمیان میآورند و هیچ توجه ندارند که در قرن پنجم قبل از میلاد چگونه هنر ایران میتوانسته است مستنزع از هنر یونان باشد؟؟

شادروان پرفسور پوپ در کتاب شاهکارهای هنر ایران مینویسد:

« هنر دوره هخامنشی ما را با نخستین شاهنشاهی جهان که یکی از منظمترین و مقتدرترین و بی هیچ تردید عادلترین دولت‌ها بوده است روبرو میکند .

۵- هنر ایران در دوران ماد و هخامنشی- گیرشمن ص ۲۶۹ - ۲۷۰

مدتی معمول اهل فن آن بود که ظرافت نقش جانوران را در مهر های دوره هخامنشی به هنرمندان یونان نسبت بدهند . اما اکنون این خطا اصلاح شد . اوست بعضی از نقش های مهر ها که یونانی خوانده می شدند نمونه هنر هخامنشی شمرده می شوند . در واقع مهر سازان هخامنشی در تصویر جانوران هرگز رقیبی نداشته اند . حکاکی روی يك جعبه عاج از حیث موضوع و سبك با بهترین نقش مهر های هخامنشی برابر است . در این مجلس نقش آهو و شیر و گراز و خرگوش در حالات مختلف چنان با دقت و تعهق در صفات هريك و توجه به مشكل و رفتار این جانوران تصویر شده است که از آن بهتر ممکن نیست تصور کرد .



پرفسور آرتور پوپ در این نظریه رسماً اعلام کرده است سبکی که به غلط و اشتباه یونانی می خواندند امروز اصلاح شده و آن را نمونه هنر هخامنشی می دانند یعنی یونانی ها در حکاکی و مهر سازی مقلد هخامنشی ها بوده اند بهترین دلیل و سند بر بطلان گفته های آقای دکتر گیرشمن کشف يك مهر استوانه ای با جای آن که از طلا ساخته شده و زنجیری طلائی دارد که آنرا بگردن می آویخته اند در گنجینه زیویه است که از هنرهای سکائی هاست و این نمونه نشان میدهد که قرن ها پیش از پدید آمدن دولت هخامنشی آریائی های ایرانی در این هنر و فن سرآمد بوده اند .

**راولینسن** در کتاب «هفتمین پادشاهی شرق» وف. زاره آلمانی F. SARRE در کتاب صنایع ایران متذکرند که «... هنر و معماری هخامنشی يك هنر اصیل ایرانی است و بهیچوجه مقتبس از معماری مصر و آشور و بابل نیست» باید گفت بعضی از باستان شناسان اساساً توجه نکرده اند که معماری مصری و بابلی و آشوری و آسیای صغیر تقلیدی است از معماری سومری - کاسی - مادی - انشانی (بغلط ایلام !!) یعنی در بین النهرین و دره نیل .

خوشبختانه آثاری که در کاوش ها بدست آمده نفوذ فرهنگ و هنر سومری را در مصر نشان میدهد و جای هر گونه انکار و بحث و گفتگو را می بندد . بنابراین باید گفت که معماری مصری و بابلی و آشوری اصیل نبوده بلکه مأخوذ و متأثر از معماری اقوام آریائی سومری - کاسی - انشانی بوده است .

آنچه آوردیم اثر و نظریک دانشمند هنرشناس و محقق تاریخ است یعنی نوشته‌ایست از پرفسور پوپ که اثر جاودانی او قرن‌ها همانند و نظیر نخواهد داشت و تصویری کم این نوشته پاسخی است به گفته‌های آقای دکتر گیرشمن که گویا پس از سالیان دراز اقامت در ایران هنوز سخت تحت تاثیر نوشته‌های کلاسیک و کتابهای درسی است که در اروپا خوانده بوده است.

آقای دکتر گیرشمن چگونه نتوانسته‌اند تصور کنند که شاهنشاهی عظیم هخامنشی که یونان خود یک ساتراپی آن را با وحشت و دهشت می‌نگریسته و شهربانی آنجا را پادشاه بزرگ می‌خوانده و میدانسته است چگونه میتواند باین چنین کشور بزرگ و ناشناخته فرهنگ و هنر بیاموزد ؟!

این تنها آقای گیرشمن نیست که اصرار دارد به نحوی هنر دوره هخامنشی را مأخوذ از هنر یونان بدانند متأسفانه کسان دیگری هم هستند که به عمد و ریا می‌کشند هنر هخامنشی را مأخوذ از هنر آشوری و بابلی بحساب آوردند همچنانکه گروهی دیگر هنر دوران پس از اسلام ایران را هنری مغولی ( ! ) دانسته‌اند !!

بهر حال این گروه توجه ندارند که سومری‌های آریائی و کاسی‌های ایرانی نژاد، قرن‌ها پیش از اینکه دولت آشور و بابل بوجود آید دولت‌هائی بزرگ و باتمدن و فرهنگی عالی پدید آورده بودند. کاسی‌ها در هزار و هشتصد سال پیش از میلاد در سرزمین بین‌النهرین دولتی مقتدر تأسیس کردند و تادریه نیل پیش رفتند و آنچه در سرزمین بین‌النهرین و دره نیل از فرهنگ و هنر در قرن‌های بعدی می‌بینیم بازمانده‌ایست از هنر و فرهنگ این قوم آریائی نژاد. وانگهی این حقیقت روشن و ظاهرات که فرهنگ سومری فاتح بین‌النهرین و دره نیل است و در این حقیقت جای هیچگونه شک و بحث و گفتگو نیست.

در پاسخ آقای دکتر گیرشمن شایسته‌تر آنست که نوشته پرفسور پوپ را بیاوریم آنجا که میگوید<sup>۷</sup>

۷- شاهکارهای هنر ایران ترجمه دکتر خانلری ص ۲۴

اشکانی بوده است مطالبی جستجو گریخته دیده می شود که میتوان از آنها به موارد مصرف این نشانی ها پی برد .

**مسعودی در مروج الذهب**<sup>۸</sup> درباره مهرهای شهریاران ایران می نویسد

انوشیروان چهارم مهر داشت بدین شرح

۱- مهر باژ - نگین آن عقیق بود و بر آن واژه (داد) را حکاکی کرده بودند

مهر زمین های دولتی: نگین آن فیروزه بود و بر آن (آبادانی) نقش شده بود

۳- مهر شهر بکی (محتسبی) نگینش از یاقوت کحلی و نقشش (درنگ) بود.

۴- مهر برید: نگین آن یاقوت سرخ و نقشش «شتاب» بود<sup>۹</sup> همچنین در-

باره مهرهای خسرو پرویز که برای امور زیر بکار میرفته یاد کرده است:

۱- مهر برای نامه ها و فرمان ۲- مهر برای یادآوری ها ۳- مهر برای

چاپارخانه ها ۴- برای برات ها و نامه های بخشودگی گناهکاران ۵- مهر برای

گنجینه های شاهی و انبارهای لباس و زیورها و عطرها ۶- مهر برای فرمان قتل

و مهر کردن گردن محکومان ۷- مهر برای پاسخ نامه پادشاهان - کریستن سن

دانمارک می نویسد<sup>۱۰</sup> که پنج مهر بوده که یکی برای جنائی بکار میرفته است.

بلاذری در فتوح البلدان<sup>۱۱</sup> به نقل از ابن مقفع پارسی می نویسد **كان لملك من**

**ملوك فارس، خاتم للسرو خاتم للرسول وخاتم للتخليد به السجلات والاقطاعات و**

**ما اشته ذلك من كتب التشریف وخاتم للخراج**، با این ترتیب برای نامه های رمزی

و برای نامه های عادی و برای دبیرخانه شاهی و برای بخشودن املاک و القاب و

(و این دو کلمه را نفهمیدم) براج باب هم مهرهایی بکار می رفته است.

در آغاز اسلام خلفای اموی به تقلید از پادشاهان ساسانی به ترتیب دادن

دیوان مهر پرداختند. بلاذری به نقل از مدائنی<sup>۱۲</sup> می نویسد «نخستین کس از

اعراب که به تقلید ایرانیان برای خود ایوان «**زمام و خاتم**» فراهم کرد زیاد بن

ابوسفیان بود الفخری در آداب السلطانیه می نویسد<sup>۱۳</sup> که در زمان معاویه به تقلید

۸- ج ۱ ص ۶۶۶ چاپ قاهره سال ۱۳۱۰ ق

۹- مروج الذهب ج ۲ ص ۲۳۰ ۱۰- ص ۳۸۸ ۱۱- ص ۴۶۴

۱۲- فتوح البلدان ص ۶۶ ۱۳- ص ۱۳۰

میدانیم که هخامنشی‌ها همان انشانی‌ها (ایلامی مجعول) هستند بنابراین به پیروی از هنر اصیل خود باوسعتی بیشتر و استفاده از صنعت گران و وسائل و موادی که می‌توانستند از اقصی نقاط شاهنشاهی پهناور خود بدست آورند همان سبک و هنر را در معماری بکار برند.

هنر معماری و حکاکی هخامنشی در واقع تکامل یافته هنر سومری و انشانی است که با هنر مادی و سکائی پیوند گرفته بوده است.

مگر نه اینست که ضبط «سارگن» و «هرودوت» عمارت هنگمتانه (همدان) از عجایب معماری جهان بشمار میرفته است و شهر همدان رامی بایست کهن‌ترین شهرهای جهان خواند؟؟

مگر نه اینست که مادها ایرانی بودند؟!

مگر نه اینست که هخامنشی‌ها و مادها خویشاوند بوده‌اند؟

مگر نه اینست که ساختمانها و معابد و هنر مجسمه‌سازی و حجاری سومریها و انشائی‌ها ماقبل از هنر سنگ تراشی مصری و آشوری و بابلی است؟

مگر نه اینست که سومریها و انشائی‌ها اجداد هخامنشی‌ها بوده‌اند؟ و این دو، همسایه و دو طایفه از یک نژاد هستند؟

مگر نه اینست که انشانی‌ها اجداد هخامنشی‌ها هستند زیرا داریوش بزرگ خود این واقعیت را متصرف است؛ با اینهمه، پس، چرا باید گفت که هخامنشی‌ها از هنر مصریها و بابلی‌ها و آشوری‌ها ملهم شده‌اند؟

آیا این يك مغلفه و قضاوتی سطحی و دور از واقع و حقیقت و انصاف نیست؟  
نشان‌ها را برای چه منظوری می‌ساخته‌اند

پادشاهان ایران از کهن‌ترین دوران وسیله مهرهای استوانه‌ای فرمانهای صادر میکردند و نشان‌هایی نیز برای اموری خاص داشته‌اند.

متأسفانه از آثار محفوظ دوران هخامنشی‌ها درباره چگونگی استعمال و بکار بردن این مهرها اثری بدست نیست لیکن در آثار دوران پس از اسلام که مطالب تاریخی اینگونه نوشته‌ها با استفاده از ترجمه متون پهلوی ساسانی و

ارزنده‌ترین کارهایی که بایست وسیله انجمن ایران‌شناسان جهانی توصیه و ترغیب شود، خواندن این خطوط وسیله محققان و دانشمندان خط‌شناس است. ازدوران هخامنشیان و اشکانیان و ساسانیان نیز مهرهای استوانه‌ای و نشان‌هایی در دست داریم که خطوط آنها جز خط پیکانی است<sup>۱۴</sup>.

بنوشته ابو عبیدالله محمد بن احمد بن یوسف کاتب خوارزمی ایرانیان برای نوشته‌هایشان هفت گونه خط بکار می‌برده‌اند<sup>۱۵</sup> بدین شرح:

۱- داد دبیره: برای نوشتن فرمان‌ها

۲- شهر هماره دبیره: برای نوشتن دفترهای حسابهای شهرها

۳- کده هماره دبیره: برای نوشتن حسابهای دربار

۴- گنج هماره دبیره: برای نوشتن دفتر خزانه‌ها

۵- آهور هماره دبیره: برای نگاهداری حساب‌های خورها

۶- آتشان هماره دبیره: برای نوشتن حساب آتشکده‌ها

۷- روانکان هماره دبیره: برای نوشتن حساب اوقاف

علاوه بر این هفت خط ما چند گونه خط دیگر نیز می‌شناسیم از جمله راز دبیره - واسف دبیره - گشته دبیره - نیم گشته دبیره - آم دبیره - و بدیهی است اینگونه خطوط بر روی مهرهای استوانه‌ای و نشان‌ها به مناسبتی که هر یک داشته‌اند نوشته می‌شده است و این نکته خواندن آنها را دچار سختی و اشکال می‌کند.

۱۴- درباره خط میخی و نام این خط لازم است یاد آور شود که انگلرت کمپفر Nngelbert Kampfes آلمانی که از جانب پادشاه سوئد منشی‌گری هیئات سیاسی و بازرگانی سوئدی را داشت بین سال‌های ۱۶۸۵-۱۶۸۶ به تخت جمشید رفت و از کتیبه‌های آنجا در نوشت برداشت و اوست که این خط را Litteraf Cyneatse خواند که خط میخی باشد. در حالیکه این خط را ایرانیان بنوشته کوه بیستون (دی پی) می‌نامیده‌اند. و بهتر است آنرا دی‌پی و یا خط پیکانی بنامیم و بخوانیم.

۱۵- مفاتیح العلوم ص ۱۱۸ چاپ اروپا.

از دولت ساسانیان دیوان زمام و خاتم تشکیل گردید و این دیوان به ضبط و ثبت فرمانهائی که از طرف خلیفه صادر می شد می پرداخت و کارش این چنین بود که فرمان خلیفه را پیش از صدور باین دیوان می آوردند و نسخه ای از آن را با نخ و موم مهر و موم می کردند و پس از اینکه رئیس دیوان آنرا مهر می کرد آن نسخه را در دیوان زمام و خاتم نگاه می داشتند.

بالاخری می نویسد: به تقلید ایرانیان یکی از دبیران را بنام (صاحب الزمام) متصدی مهرهای پادشاه می کردند. و این مقام در واقع همان مقام مهردار پادشاهی ایرانیان بوده است.

این رویه در دوره پس از اسلام در دستگاه شاهنشاهی ایران چه در دوره دیلمیان و سامانیان و صفاریان و غزنویان و سلجوقیان و خوارزمشاهیان و چه پس از حمله مغول هم معمول و متداول بوده است. **مهردار سلطنتی** مقام ارجمندی بوده است. امیر علی شیرنوائی در دوره سلطان حسین میرزا بایقرا مدتها سمت مهرداری را داشته است.

در کتابخانه ملی ملك ترسلی به شماره ۶۲۹۳ ثبت است که باب اول آن درباره مهرهای دربار صفویان و موارد استعمال آنست بدین شرح:

۱- مهرداد و ستد - مهر نشان - مهر رقم خلعت - مهر کوچک - مهر ختم مهر مسوده - مهر انافتحننا - مهر ثبت - مهر همایون شرف نفاد یافت - مهری که در جلوس مبارك ابداع شد.

محتویات هر مهر به تفصیل در این ترسل آمده و ضمناً نوشته شده است که هر يك از این مهرها را به چه گونه نامه ای بایستی بزنند و کجای نامه ها باید مهر شود.

#### خطوط مهرهای استوانه ای و نشانها

مهرهای استوانه ای غالباً دارای خط است، برخی از خطوطی که در این مهر و نشانها بکار رفته خاصه آنها که متعلق بدوران قبل از هخامنشیان است دارای خطوط نقشی و علائمی (ادئوگرام) است و تاکنون خوانده نشده اند و یکی از



۶- شادروان پوپ در جلد هفتم کتاب نظری به هنرهای ایران در این باره بحثی سودمند کرده است.

۷- ب. دورن در سال ۱۸۸۱ تحت عنوان (كوشش در تفسير يك نوشته خط پهلوی كه بر روی يك مهر سنگی متعلق به كنت، س، استروگالف حكاكی شده است) شرحی نوشته كه در همان سال در سنت پترزبورك چاپ شده است  
۸- نوشته‌ای درباره مهرهای اعراب و ایرانیان و ترکان تألیف یوزف هامرپورگستال- چاپ وین سال ۱۸۴۹

۹- مهرهای ساسانی- باشش لوحه و يك نمونه چاپی از خطوط آنها كه توسط پولیوس اوتینگ تهیه شده است تألیف پاول هرن و گئورك شناپندرف- چاپ برلین ۱۸۹۱

۱۰- نقوش مهرهای پارتها در نسا- تألیف م. ماسن كه در مجله گزارشهای كهن بسال ۱۹۵۴ در مسكو بچاپ رسیده است.

#### موزه هائی كه مجموعه هائی از مهره های استوانه ای دارند

۱- در موزه آرمیتاژ (لنین گراد) مهره های استوانه ای كه روی سنگ عقیق و دیگر احجار كريمه حكاكی شده اند هست كه متعلق بدوران ساسانی است و دو مهر مادر خسرو پرویز و مهری از داریوش نیز در این موزه هست .

۲- مجموعه سنگها و انگشتری ها (نشان ها) حكاكی شده در موزه آرمیتاژ - باید گفت مجموعه این موزه در نوع خود كم نظیر است . آثار این مجموعه در كتاب ایران در نخستین دوران پادشاهان ساسانی تألیف . و. گ. لوكونین چاپ مسكو ۱۹۶۱ بچاپ رسیده است و هم چنین در كتاب یادگارهای تمدن ساسانی تألیف ر.و. كنیژالوف . و.و. گ. لوكونین كه بسال ۱۹۶۰ در مسكو بچاپ رسیده به تفصیل شرح داده شده اند.

۳- در موزه هنرهای زیبای .آ.س پوشكینی مسكو .  
در این موزه مجموعه هائی از مهرهای استوانه ای دوره هخامنشی و ساسانی

یا قوت در معجم البلدان<sup>۱۶</sup> مینویسد: در ناحیه شاهپور در زمان ساسانیان محل درس و تحریر و تألیف علوم بوده است و بقول یا قوت گشته دفتران (گشته دبیران) در آنجا سکونت داشتند و آنها خط گشتک دبیره (کتاب الجستق) را میخوانده و می نوشته اند و این خط بگفته او برای کتابهای طب و نجوم بوده است.

ابن ندیم در الفهرست مینویسد<sup>۱۷</sup> (به نقل از ابن مقفع) در خط بوده یکی گشتک دبیره و دیگری نیم گشتک دبیره. خط گشتک دبیره (۲۸) حرف داشته و برای نوشتن فرمانها و نامه های رسمی و جمع مهرها و نقش و نگار پارچه ها فرشها و روی سکه ها بکار میرفته و نیم گشتک نیز ۲۸ حرف داشته و برای کتابهای طب و فلسفه اختصاص داشته است.

ابن الفقیه نیز می گوید که همدان بر سینه کوه سنگ نوشته هائی است که با خط گشتک دبیره نوشته شده است.

بنابراین باید گفت خطوط مهرهای استوانه ای و نشان ها بنابه گفته ابن مقفع خط گشتک دبیره است و بعضی که متعلق به دوره هخامنشی است بخط آم دبیره باید باشد.

### آثاری که درباره مهرهای استوانه ای نوشته شده است

تا آنجا که این بنده نویسنده اطبح دارد آثار زیر تا کنون مستقلاً درباره مهرهای استوانه ای نوشته شده است و در هر یک تعدادی مهر استوانه ای معرفی شده است.

- ۱- مهرهای استوانه ای تألیف دکتر فرانگرفت.
- ۲- مهرهای خاورمیانه اثر بانو ادیث پورادا
- ۳- مهرهای آسیای غربی درباره معرفی مهرهای استوانه ای موزه بریتانیا
- ۴- مهرهای مشرق اثر دولابورت
- ۵- در کتاب تخت جمشید شادروان دکتر اسمیت بحثی مستقل در این باره دارد.

۱۶- ص ۳۵۰.

۱۷- ص ۱۳.

مهرهای استوانه‌ای و نشان‌ها و نگین‌های سومری که معروف به **گمل گمشی** است از بدایع هنر حکاکی و نقاری است که مصری‌ها از آنها اقتباس کرده‌اند و این موضوع را ویل دورانت در تاریخش به تفصیل بیان کرده است.

مهرهای اورارتوئی و هننائی و هخامنشی نیز از نظر ظرافت در حکاکی در حد اعلائی زیبایی است بخصوص مهرهای هخامنشی که دارای بعد سوم هستند و این بعد بطور وضوح و روشنی پس از اینکه در روی موم و یا پلاستیک منعکس و برگردان میشوند دیده میشود و گاه هنرمندان ایرانی با اعمال ذوق و قریحت خاص خود در انتخاب سنگها - عقیق‌های دورنگ را برای کار خود انتخاب کرده‌اند و صورت‌های مورد نظر خود را بطور برجسته در روی رنگ عقیقی که در سطح قرار داشته حکاکی می‌تراشیده‌اند و رنگ دوم عقیق را که در زیر قرار داشته است متن و سطح صورت حکاکی قرار میداده‌اند و اینگونه حکاکی‌ها چنین بنظر می‌رسد که صورتی را تراشیده و بر روی عقیق رنگی نصب کرده‌اند؛ و این یکی از بدیع‌ترین روش حکاکی بوده است.

### مهرهای استوانه‌ای و نشان‌های مجموعه نویسنده .

مجموعه مهرهای ناچیز این بنده شامل سه قسمت است .

۱ - مهرهای استوانه‌ای که رویهم‌رفته ۶۳۵ قطعه است و از هزاره ششم پیش از میلاد تا دوران ساسانی را شامل می‌گردد .

در این قسمت از مهرهای گلی و فلزی و انواع عقیق و یاقوت لاژورد - فیروزه عاج - زمرد - سیلان - لعل - قان داش - سنگ نقره و سنگ حدید و چشم گربه دیده میشود .

۲ - نشان‌ها که دارای انواع شکل‌ها هستند و آنها نیز از هزاره هفتم پیش از میلاد تا نشان یزد گرد سوم آخرین پادشاه ساسانی را شامل می‌گردد و رویهم‌رفته تا این تاریخ ۵۴۷ قطعه را شامل میشود. نشان‌ها اغلب عقیق و انواع سنگهای دیگر هستند .

موجود است که بهترین آن مهر استوانه‌ای اردشیر درازدست است. این مهر در شهر کرچ در شبه جزیره کریمه بدست آمده است.

۴- کتابخانه دانشگاه ارلانگن Erlangen برلین، این کتابخانه دارای مجموعه نفیسی از مهرهای استوانه‌ای است که مشخصات آنها در فهرست شماره ۵۴ این کتابخانه آمده است.

۵- موزه برلین- در شعبه موزه هنرهای دستی. مجموعه‌ای از مهرهای استوانه‌ای دوران ساسانی دارد.

۶- موزه بریتانیا مجموعه‌ای نفیس از مهرهای استوانه‌ای دارد که بیشتر آن مربوط به آشور و بابل و تعدادی سومری و ایرانی است.

۷- موزه لوور نیز تعدادی مهر استوانه‌ای ایرانی دارد.

۸- موزه ایران باستان نیز تعدادی مهر استوانه‌ای و نشان دارد.

۹- در آمریکا چند موزه دارای مهرهای استوانه‌ای هستند.

۱۰- از مجموعه‌داران خارجی مجموعه پیریون مورگان رامی‌شناسم و در ایران مجموعه آقای دکتر نیری قابل توجه است.

بدیهی است این فهرست نمیتواند فهرست کامل مجموعه‌های مهرهای استوانه‌ای باشد و قطعاً مجموعه‌هایی وجود دارد که این بنده نویسنده از آنها بی‌اطلاع است.

### هنر حکاکی و نقاری .

هنر حکاکی و نقاری را به استناد مهرهای استوانه‌ای و نشان‌هایی که تا کنون بدست آمده است باید از هنرهای بدیع و اختصاصی اقوام آریائی دانست که سامی‌ها ابن هنر را از آنها تقلید و اقتباس کرده‌اند و وسیله ملل سامی (فینیقی‌ها) به یونان راه یافته است و چون ملل دیگر مقلد بوده‌اند به همین علت و سبب نتوانسته‌اند هم پایه و همانند ملت مبدع و مبتکر که خلاق این ذوق و هنر بوده است راه ترقی و تکامل پویند.

مهر استوانه‌ای که متعلق به مجموعه پیرپون مورگان است و آن را متعلق به دوران هخامنشیان دانسته‌است (عکس شماره ۲) می‌آورم تا با توجه‌باین دهنده نسبت به توضیحاتی که درباره مهرهای استوانه‌ای مجموعه خود میدهد معیاری در دست باشد.

چون دراین مقالت قصد نویسنده نشان دادن سیر تکاملی وادواری هنر حکاکی مهرهای استوانه ای نیست و تنها نظر معرفی وارائه نمونه هائی از مهرهای استوانه ای است بنابراین ضمن ارائه نمونه‌هائی به استناد اینکه هر مهر از چه محلی بدست آمده است از روی حدس و گمان و ظن. نظراتی داده میشود و بدیهی است این نظرات بهیچوجه نمی‌تواند صددر صدقابل قبول باشد.

عکس شماره ۳ - آنوبانی‌نی باملکه ایشتار که از لرستان بدست آمده است متعلق به هزاره سوم پیش از میلاد. این مهر استوانه ای خط دارد و این خط را خط شناسان بنام (پروتوآلامی) خوانده‌اند و آن را مادر خط پیکانی دانسته‌اند.

عکس شماره ۴ - آنوبانی‌نی (ظ) باهمان گونه خط بدست آمده از لرستان

عکس شماره ۵ آنوبانی‌نی (ظ) « « « «

عکس شماره ۶ « « باملکه ایشتار « « «

عکس شماره ۷ « « « « « «

عکس شماره ۸ « « « « « کردستان

عکس شماره ۹ اورارتو با خط بدست آمده از آذربایجان

عکس شماره ۱۰ بدست آمده از لرستان - زیویه (؟)

عکس شماره ۱۱ « « « «

عکس شماره ۱۲ - آکاد (؟) سومر (؟) باخطی که مادر خط میخی است

عکس شماره ۱۳ مهر استوانه‌ای آکاد (؟) سومر (؟) با خطی که مادر خط میخی است

۳- نگینهای انگشتی که از انواع عقیق - یاقوت - زمرد - لعل - یاقوت کبود و یاقوت سفید و زرد و لاژورد هستند و از اواسط هزاره اول تا آخرین پادشاه ساسانی را شامل میگردد در این قسمت بیشتر نگینها متعلق به دوره اشکانی است و رویهم رفته تا این تاریخ ۲۴۳ قطعه جمع آوری شده است . بطور کلی مجموعه ناچیز این بنده بر رویهم و مجموعاً ۱۴۲۵ قطعه است که نمونه هائی از آن از نظر خوانندگان ارجمند می گذرد و در اینجا ناگزیر است که مختصر توضیحی دهد .

متأسفانه برای عکس برداری از مهرهای استوانه ای و سائل کافی در اختیار نداشت و با اینکه سه بار اقدام به عکس برداری شده است معضله هر بار از صدها عکس که تهیه می شد تعداد ناچیزی از آن قابل استفاده بود و عکس دلخواه بدست نیامده است. عکس برداری از اینگونه اشیاء خرد و کوچک دوربین و عدسی های خاصی میخواهد که در دسترس این بنده نویسنده نبود و بناچار از پانصد قطعه عکس تعداد ۸۸ قطعه انتخاب و در اینجا بمعرض ملاحظه و مطالعه خواستاران آن قرار داده می شود .

بطوریکه قبلاً یاد آور شد هنوز مطالعه و تحقیق کامل در روی مهرهای استوانه ای انجام نگرفته است در حالیکه بزعم این بنده نویسنده این رشته خود می تواند رشته مستقلى در تاریخ و تحقیق باستان شناسی باشد و جادارد که توجه و علاقه باستان شناسان را صمیمانه باین رشته عظیم و سرشار از اسناد و اطلاعات دست اول جلب کرد و بخصوص توجه کنگره جهان ایران شناسان را به آن معطوف میدارد تا از این پس با توجه و عنایت باین رشته صاحب نظران و محققان با مطالعه و پژوهش در روی مهرهای استوانه ای و نشانها بتوانند اطلاعات سودمند و ذی قیمتی که در دل این اسناد نهفته است آشکار ساخته و در اختیار اهل علم و هنر قرار دهند .

پیش از ارائه و توضیح عکسهای مجموعه خود نخست عکس دو قطعه مهر استوانه ای را که یکی متعلق به موزه ایران باستان و طبق رأى صاحب نظران متعلق به هزاره چهارم پیش از میلاد است (عکس شماره يك) و دیگری

عکس شماره ۲۴ - باهمان پوشاك و نشان مهری  
عکس شماره ۲۵ - باهمان پوشاك در برابر آتشدان واسبو خورشید و  
ماه که بدیهی است هریك از این نقوش مفهـوم خاصی داد و نماینده (سمبول)  
مطلب و موضوعی است .

عکس شماره ۲۶ - باهمان پوشاك و کتیبه ای باخط ناشناس که شاه در برابر  
حیوان افسانه ای ایستاده - همان نقش که تکامل یافته آن بعدها در نقوش برجسته  
تخت جمشید حجاری شده است.

عکس شماره ۲۷ - دو حیوان افسانه ای متعلق به زمان این دسته از مهرها  
عکس شماره ۲۸ - پادشاه در شکارگاه بز کوهی را باتیر زده است  
عکس شماره ۲۹ - در این مهر پادشاه باملکه دیده میشود و در این مهر نیز  
نوشته ایست که خط آن بر نویسنده مجهول و ناشناخت است .

عکس شماره ۳۰ - صورت حکاکی شده در این مهر استوانه ای همانند  
مجلسی است که در يك اثر بدست آمده (نوار طلا) از زیویه هم دیده میشود  
عکس شماره ۳۱ - پادشاهی را نشان می دهد که برای او قربانی آورده اند  
و یا اینکه پادشاه میخواهد قربانی تقدیم دارد . آنچه قابل توجه است اینکه این  
قربانی دارای صورت انسان و بدن حیوان است (۱۴) و هم چنین چند علامت دیده  
میشود که بظن قریب به یقین خط است.

عکس شماره ۳۲ - حیوان هائی دیده میشوند که سری شبیه بانسان دارند  
آنهم با آرایش گیسوی مادی - ارزش و اهمیت این مهر استوانه ای و نظایر آن  
نشان میدهد که حجاری های تخت جمشید متأثر از هنر حکاکی آثار دوران  
ماد بوده است .

عکس شماره ۳۳ - مهر دیگری از همان نقش است.  
عکس شماره ۳۴ - پادشاهی است در حال جدال با حیوانات افسانه ای و  
دو گل معروف آریائی نیز در نقش حکاکی شده اند.  
عکس شماره ۳۵ - پادشاهی را در جدال با حیوانات افسانه ای نشان میدهد

«	«	«	«	«	عکس شماره ۱۴
«	«	«	«	«	عکس شماره ۱۵
«	«	«	«	«	عکس شماره ۱۶

مهرهای استوانه‌ای که اینک معرفی میشوند از همدان و لرستان بدست آمده‌اند و دارای خط نیز میباشند پوشاک آنها هم شباهتی به پوشاک دوران هخامنشی‌ها دارد و به سکائی‌ها مانند است. چون خطوط این مهرها و چگونگی آنها بر نویسنده مجهول است نمیتواند تعلق آنها را به قومی خاص عنوان کند امکان دارد این مهرها متعلق به مادها هم باشد. زیرا در این دسته از مهرها پوشاک آنها به مادی‌ها هم مانند است.

عکس شماره ۱۷ - شاهی را نشان میدهد که وسیله کمان بکار مشغول است عکس این مهر دو برابر شده است و پوشاک شاه به مردم پارت شباهت دارد. عکس شماره ۱۸ - مهری است با خط که شخصی ایستاده در طرف چپ کلاه مادی بر سر دارد این مهر مخطوط است.

عکس شماره ۱۹ - شخصیتی که در طرف چپ دیده میشود کلاه مردم ماد بر سر دارد و شخص ایستاده در سمت راست که قربانی بدست دارد کلاه مهریان یا (مغان) را بر سر دارد.

عکس شماره ۲۰ - با همان پوشاک و قربانی در قربانگاه

عکس شماره ۲۱ - با همان پوشاک و آتشدان «آدریان» و یک علامت ریاضی در بالای آدریان و کتیبه ی بخط نا شناخته

عکس شماره ۲۲ - با همان پوشاک و نشان اتحاد و پیمان که از علائم و نشان‌های خاص مهریان است که بعدها اشکانیان و ساسانیان این نقش را در کتیبه‌ها و حجاری‌های خود بسیار بکار برده‌اند این مهر استوانه‌ای قدمتش به پیش از هخامنشیان میرسد و با مهرهای شماره ۲۳ و ۲۴ - قدمتشان از مهرهای شماره (۲۳-۲۲-۲۱-۲۰-۱۹-۱۸) بیشتر است و به همین لحاظ برای مطالعه و تحقیق ارزشی فوق‌العاده دارند.



عکس شماره ۴۷- مهر استوانه‌ای متعلق به دوره هخامنشی انسانی است که بال دارد. همانند نقش کورش بزرگ

عکس ۴۸- جدال شاه هخامنشی با حیوان افسانه‌ای، این همان نقشی است که در تخت جمشید نیز هست و در اینجا نشان فروهر صورت آدمی ندارد و به همین دلیل متعلق است به قبل از زمان داریوش بزرگ (عکس این مهر چهار برابر بزرگ شده است و در شماره آینده مجله چاپ خواهد)

عکس ۴۹- جدال یک پادشاه هخامنشی با حیوان افسانه‌ای این مهر به زمان پیش از داریوش تعلق دارد (عکس ده برابر بزرگتر از اصل است)  
عکس ۵۰- پادشاه هخامنشی قوچی را شکار کرده است.  
(این عکس ۵ برابر بزرگتر از اصل است)

عکس ۵۱- پادشاهی است که برای او بال گذاشته‌اند در جدال با حیوان افسانه‌ای و متعلق به دوره قبل از داریوش است.

عکس شماره ۵۲- این مهر استوانه‌ای نیز متعلق بدوره هخامنشی است.  
عکس شماره ۵۳- پادشاه هخامنشی در حال نیایش- قبل از داریوش بزرگ  
عکس شماره ۵۴- مهر استوانه‌ای دیگر- متعلق به دوره هخامنشی  
عکس شماره ۵۵- « » « » « » « » « »

عکس شماره ۵۶- مهر استوانه‌ای با کتیبه میخی متعلق به دوره قبل از داریوش  
عکس شماره ۵۷- پادشاه هخامنشی در حال نیایش است و اسبی بالدار نیز در حالت نیایش است. این مهر متعلق بدوره نشان (انزان) است.

عکس شماره ۵۸- پادشاه هخامنشی قوچی را گرفته و در دست راستش شلاقی دیده میشود. نقش ماه و خورشید (گردونه خورشید) در این مهر دیده میشود.

عکس شماره ۵۹- پادشاه (احتمالا داریوش) در شکارگاه

عکس شماره ۶۰- مهر استوانه‌ای متعلق به دوره انزان

عکس شماره ۳۶ - پادشاه با کلاه مادی در جدال با حیوانات افسانه‌ای

عکس شماره ۳۷ - پادشاه شلاقی در دست دارد و شاخ‌های گوزنی را گرفته

و او را اسیر ساخته است

عکس شماره ۳۸ - نقش این استوانه بنظر میرسد که مهر با گردونه‌اش

باشد و نقش ماهی نیز میتواند مؤید این نظر باشد نظیر این مهر استوانه‌ای تا کنون دیده نشده است.

عکس شماره ۳۹ - پادشاه و حیوانات افسانه‌ای

عکس شماره ۴۰ - پادشاه و ملکه. تزیینات صندلی‌ها و لباسهای بانوان و

هدیائی که آورده اند قابل توجه و مطالعه است. ملکه شاخه گلی به شاه تقدیم

میکند و ندیمه‌ها تنگ شراب و خوردنی همراه آورده اند

عکس شماره ۴۱ - پادشاه ماد است در جدال با حیوانات افسانه‌ای

آنچه قابل توجه است اینکه در این صورت نقوش حیوانات بسا صورت انسان نموده شده اند.

عکس شماره ۴۲ - لوحی است بخط میخی (مادی ظ) بنظر میرسد که این مهر

متعلق به زمانی است که اجداد کورش در انشان سلطنت میکردند البته این

گمان است و تازمانیکه لوح خوانده نشود نمیتوان نظر قطعی داد

عکس شماره ۴۳ - حیوانات بالدار با کلاه‌های شیاردار هخامنشی متعلق

به دوره انشان

عکس شماره ۴۴ - این همان نقشی است که از کورش در دشت مرغاب

برجاست و بنظر میرسد این نقش هم از کورش بزرگ باشد

عکس شماره ۴۵ - يك پادشاه هخامنشی (ظ. چیش پش) در دوره انزان -

بطوریکه ملاحظه میشود در این زمان هنوز نقش فروهر - صورت آدمی ندارد.

عکس شماره ۴۶ - یکی از پادشاهان هخامنشی با گردونه در شکار شیر

نظیر این مهر استوانه‌ای متعلق بداریوش بزرگ در دست است.

عکس شماره ۷۲ - پادشاه هخامنشی (ظ. داریوش) با کتیبه به خط میخی  
عکس شماره ۷۳ - این مهر استوانه ای نیز متعلق به دوره هخامنشی است و  
یکی از مهرهای بدیع و نادر است در اینجا مهر صورت مرغ وارغن که در اوستا  
از او یاد شده و بعد بنام سیمرغ خوانده اند دیده میشود که شخصی بر او سوار  
است و تاجی از گل بر سر گرفته و در حال پرواز است. درخت زندگی نیز در  
این مهر دیده میشود.

عکس شماره ۷۴ - این مهر نیز یکی از مهرهای کم نظیر است. در طرف چپ  
شاه هخامنشی در حال نیایش است و در سمت راست انسانی است که با بال و  
بصورت مرغان در حال پرواز است. نقشی که در زیر فروهر است قابل مطالعه و  
تحقیق است.

#### اینک نمونه ای چند از نشانها

عکس شماره ۷۵ - نشانی است از دوران هخامنشی که نام صاحب نشان در  
طرف راست به خط میخی نقر شده است. اصل نشان از یاقوت کبود است. ( این  
عکس سه برابر بزرگ شده است)

عکس شماره ۷۶ - اصل این نشان از عقیق است. صورت پادشاهی است که  
نام او در اطراف سرش نوشته شده. این نشان دو برابر بزرگ شده است.

عکس شماره ۷۷ - صورت گوزنی است که شیری او را پی کرده است این نشان  
علامت خانوادگی یکی از دودمانهای بزرگ ایران بوده است نام و صاحب  
این نشان نیز بوضوح نوشته شده است.

عکس شماره ۷۸ - در این عکس دو نشان دیده میشود. سمت چپ گوزنی  
است که شیری او را پی می کند و نام دارنده نشان هم نوشته شده و در سمت راست  
قوچی است بالدار که با کره اش می برد و نام صاحب نشان هم نوشته شده است  
(عکس این نشانها دو برابر از اصل بزرگتر است)

عکس شماره ۷۹ - در این عکس نیز دو نشان دیده میشود. نشان بالا صورت

عکس شماره ۶۱ - شاه هخامنشی در حال نیایش و بابال در حال جدال با حیوان افسانه‌ای

عکس شماره ۶۲ - پادشاه هخامنشی بابال در حال جدال با حیوان افسانه‌ای این مهر متعلق به زمان خشایارشا است. در زیر فروهر علامت خاج ( صلیب ) دیده میشود که نشان آریائی است

عکس شماره ۶۳ - شاه هخامنشی در حال نیایش  
عکس شماره ۶۴ - شاه هخامنشی بر روی صندلی سلطنتی نشسته و در برابر آدریان نیایش می کند (ظن داریوش بزرگ) این عکس پنج برابر از اصل بزرگتر شده است.

عکس شماره ۶۵ - داریوش بزرگ (ظ - یاخشایارشا) با کتیبه  
عکس شماره ۶۶ - یکی از پادشاهان هخامنشی (ظ - داریوش) با کتیبه در حالیکه پادشاهی در برابر اوزانو بر زمین زده است در سمت چپ اصل مهر استوانه‌ای که از عقیق است دیده میشود این یکی از مهرهای استوانه‌ای بی نظیر است عکس این مهر پنج برابر بزرگتر از اصل است.

عکس شماره ۶۷ - یکی از پادشاهان هخامنشی (بظن - خشایارشا) با کتیبه پادشاهی در برابرش زانو زده است.

عکس شماره ۶۸ - پادشاهی از پادشاهان هخامنشی با کتیبه.  
عکس شماره ۶۹ - یکی دیگر از پادشاهان هخامنشی با کتیبه.  
عکس شماره ۷۰ - یکی از پادشاهان هخامنشی گاوی را گرفته است متعلق به دوره انشان (آلام مجهول)

عکس شماره ۷۱ - یکی از پادشاهان هخامنشی که در برابرش قوچی را برای قربانی آماده می کنند. در این مهر استوانه‌ای نقش فروهر بسیار جالب است زیرا در روی دو بال فروهر دو صورت كوچك آدمی نیز دیده میشود و در زیر فروهر نقشی از افلاك است.

عکس شماره ۸۶ - سمت چپ حیوانی است افسانه‌ای که نام صاحب‌نشان نیز  
نقر گردیده است .

سمت راست شیر است در حال غریدن (شیراوژن) نام صاحب نشان نیز  
نقر گردیده است .

عکس شماره ۸۷ - اصل نشان بر روی عقیق دانه اناری است که عقیقی  
گران‌بهاست . صورت پادشاه و ولیعهد است .

عکس شماره ۸۸ - گوزنی است بالدار در حال پرواز - نام صاحب نشان  
نیز حکاکی شده است.

عکس شماره ۸۹ - حیوانی است افسانه‌ای با نام صاحب نشان  
عکس شماره ۹۰ - صورت گاوی است که نام دارنده نشان را نیز حکاکی  
کرده‌اند .

عکس مهره‌های استوانه شماره ۹۲-۱۰۰ بدوران هخامنشی‌ها تعلق دارند.  
در دوران باستان نقوش حیوانات افسانه‌ای بمعنی و مفهوم خاصی نقش  
می‌شده است برای مطالعه در معتقدات و تفکرات اقوام باستانی اینگونه نقوش  
کمال اهمیت و ارزش را دارند

اینگونه مهره‌های استوانه‌ای برای باز شناخت مفاهیم آنها بسیار گرانقدر اند  
در اینجا عکس نمونه‌هایی از این قبیل مهره‌های استوانه‌ای از نظر  
خوانندگان ارجمند می‌گذرد و عکسهای شماره ۱۰۱-۱۱۲

عکس شماره ۱۱۳ مهر استوانه‌ایست که در واقع لوحی است بخط پیکانی  
پارسی .

عکسهای از شماره ۱۱۴-۱۱۹ - مهره‌های استوانه‌ایست متعلق بدوره  
هخامنشی و بعضی از آنها بخطوطی منقوش است که جز خط پیکانی است.

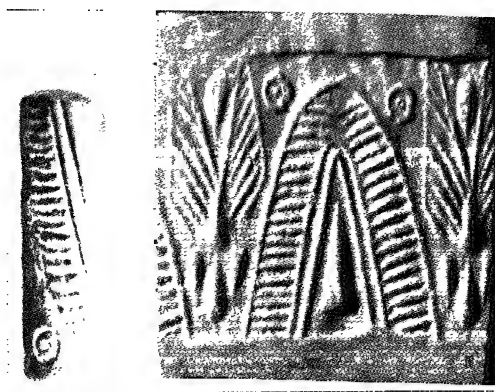
پادشاهی است که نامش در اطراف صورت نقر شده است و در زیرنشانی است هخامنشی که در روی یا قوت سرخ کنده شده و نام صاحب نشان نیز نقر گردیده است. عکس شماره ۸۰ - در این عکس نیز دو نشان دیده میشود نشان سمت چپ سواری است که با شیری جدال میکند و نام صاحب نشان نیز نقر گردیده - سمت راست. شتری است که نام صاحبزین نشان که (شترزرد) علامت و یا نام خانوادگی او بوده است نقر گردیده است.

عکس شماره ۸۱ - در این عکس نیز دو نشان دیده میشود. سمت چپ نشانی است از زمان هخامنشی ها - نام صاحب نشان نیز نقر گردیده و در سمت راست دو قوچ دیده میشود این نشان نیز از شاهکارهای هنر حکاکی دوره هخامنشی است. عکس شماره ۸۲ - در این عکس دو نشان دیده میشود. سمت چپ دو حیوان است که یکی شیر و دیگری افسانه ای است و نام صاحب نشان نیز نقر گردیده است. سمت راست صورت گاوی است که بدو خط نام صاحب نشان نقر گردیده است. عکس شماره ۸۳ - در این عکس نیز دو نشان دیده میشود. سمت چپ صورت یکی از پادشاهان اشکانی است که نامش نیز نقر گردیده اصل نشان برای عقیق سرخ عالی است.

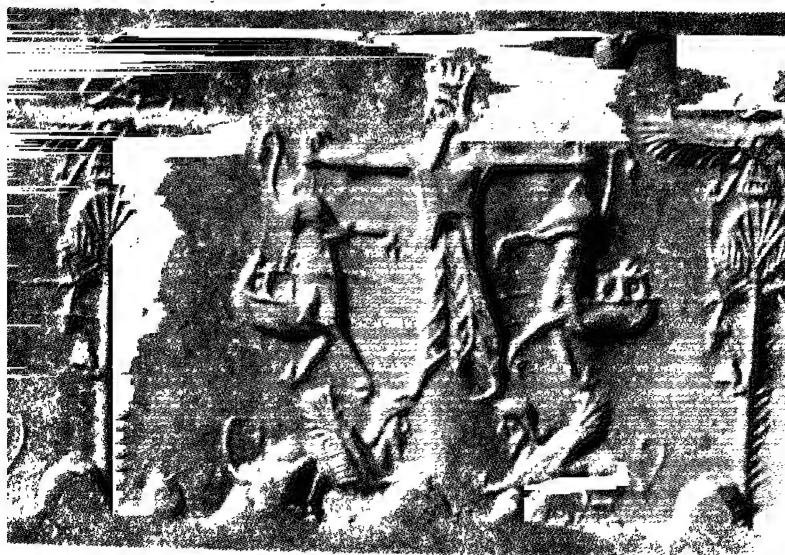
سمت راست صورت گاوی است بازنگوله.

عکس شماره ۸۴ - سمت چپ صورت پادشاهی است (ظ. اشکانی) که نام او در اطراف سرش نقر گردیده است.

سمت راست گوزنی است در حال پرش - نام دارنده نشان نیز نقر گردیده است. عکس شماره ۸۵ - گوزنی در نهایت ظرافت و زیبایی حکاکی و نقاری شده است در حال چریدن - نام دارنده نشان نیز نقر گردیده است (عکس این نشان سه برابر بزرگ شده است)



عکس ۱

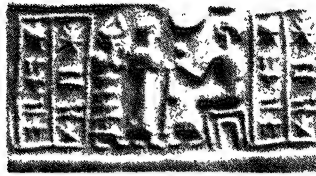


عکس ۲

عکس مهرهای ازشماره ۱۲۰-۱۳۱ نیز بدوره پیمش از هخامنشی تعلق دارد  
و غالباً دارای خطوطی است ناشناخته که جادارد درباره آن تحقیق و پژوهش  
شود .

(نقل مطالب این مقاله وعکسهای آن بدون ذکر ماخذ مجاز نیست)





عکس ۳



عکس ۴



عکس ۵





عکس ۶.



عکس ۷





عکس ۹



عکس ۸



عکس ۱۰

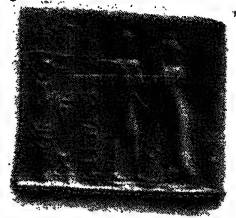


عکس ۱۱

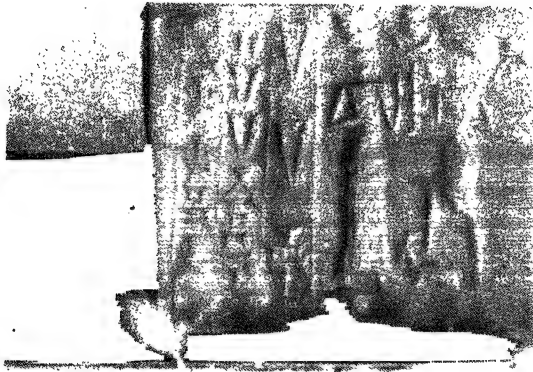




عکس ۱۳



عکس ۱۲



عکس ۱۴



عکس ۱۵



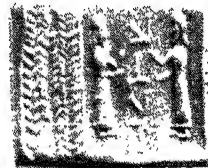




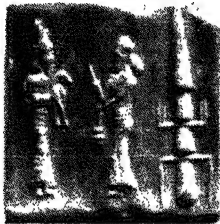
عكس ١٦



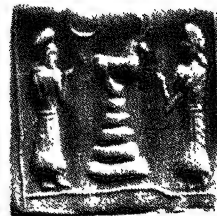
عكس ١٧



عكس ١٨



عكس ١٩



عكس ٢٠

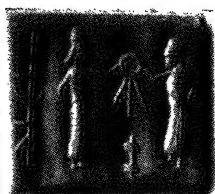


عكس ٢١





عکس ۲۳



عکس ۲۲



عکس ۲۵



عکس ۲۴



عکس ۲۷



عکس ۲۶



عکس ۲۹

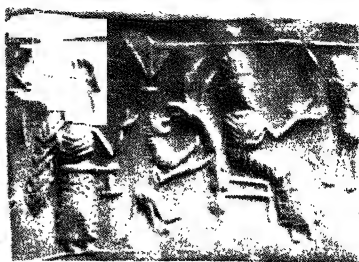


عکس ۲۸

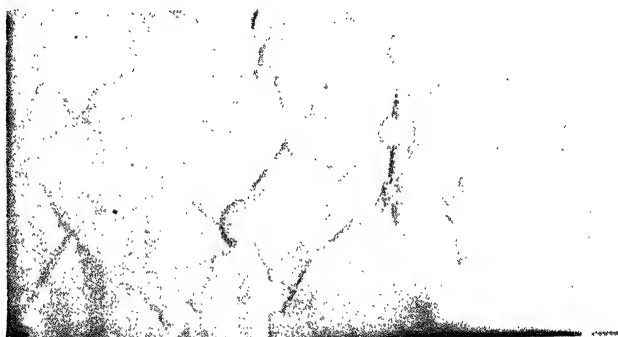




عکس ۳۱



عکس ۳۰



عکس ۳۲



عکس ۳۴



عکس ۳۳





عکس ۳۶



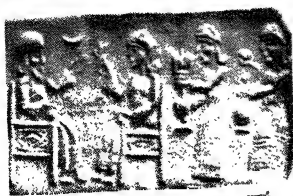
عکس ۳۵



عکس ۳۸



عکس ۳۷



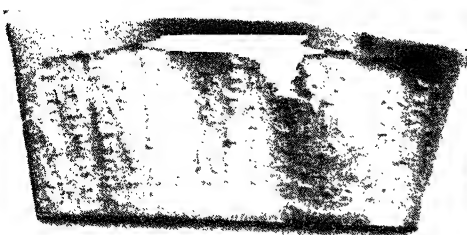
عکس ۴۰



عکس ۳۹







عکس ۴۲



عکس ۴۱



عکس ۴۴



عکس ۴۵



عکس ۴۳





عکس ۴۷



عکس ۴۶



عکس ۴۸



عکس ۴۹





عکس ۵۰



عکس ۵۲



عکس ۵۱



عکس ۵۴

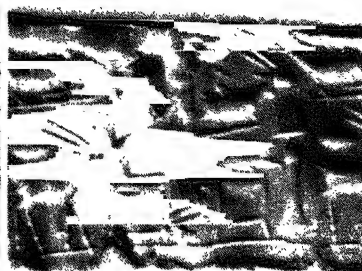


عکس ۵۳





عکس ۵۶



عکس ۵۵



عکس ۵۸



عکس ۵۷



عکس ۶۰



عکس ۵۹



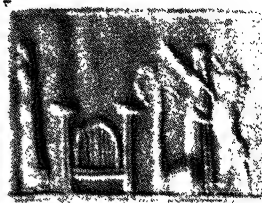




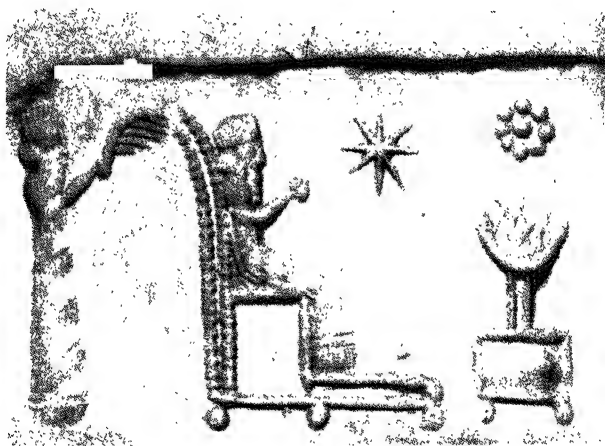
عکس ۶۳



عکس ۶۲



عکس ۶۱



عکس ۶۴

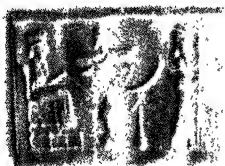


عکس ۶۵





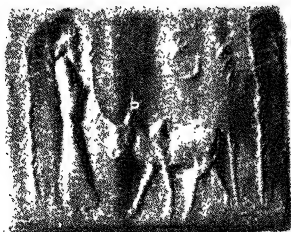
عکس ۶۶



عکس ۶۸



عکس ۶۷



عکس ۷۰

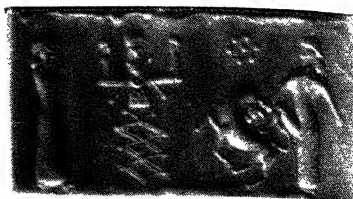


عکس ۶۹





عکس ۷۲



عکس ۷۱



عکس ۷۵



عکس ۷۴



عکس ۷۳

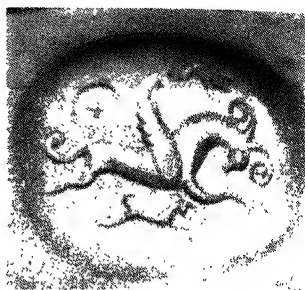


عکس ۷۷



عکس ۷۶

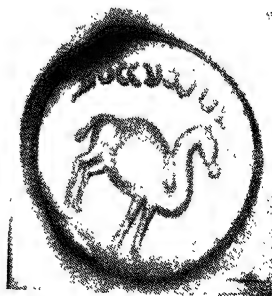
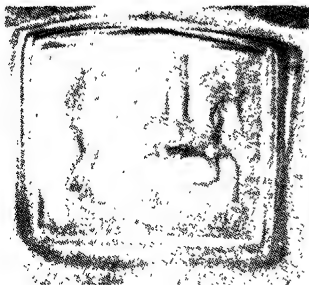




عکس های ۷۸



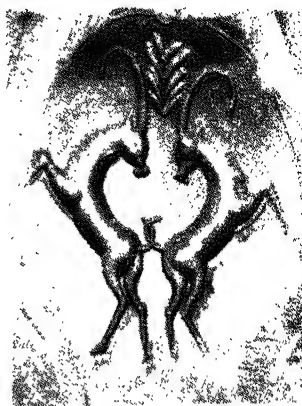
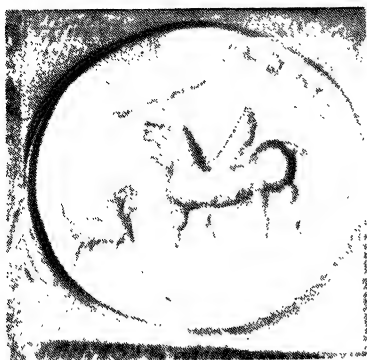
عکس های ۷۹



عکس های ۸۰



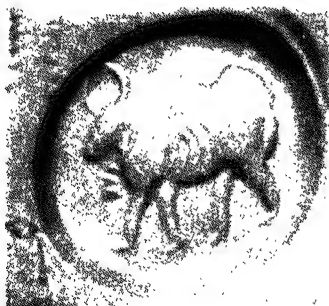




عکس های ۸۱



عکس های ۸۲

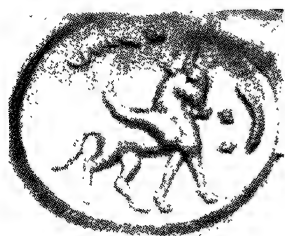


عکس های ۸۳





عکس های ۸۴



عکس های ۸۵



عکس های ۸۶





عکس ۸۸



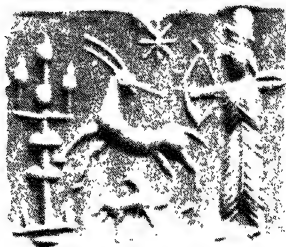
عکس ۸۷



عکس ۹۰



عکس ۸۹

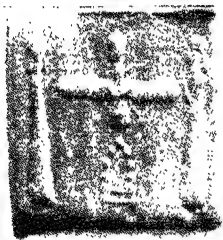


عکس ۹۱

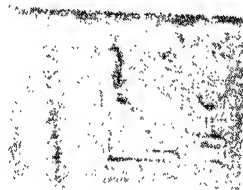




عکس ۹۲



عکس ۹۵



عکس ۹۴



عکس ۹۳



عکس ۹۸



عکس ۹۷



عکس ۹۶







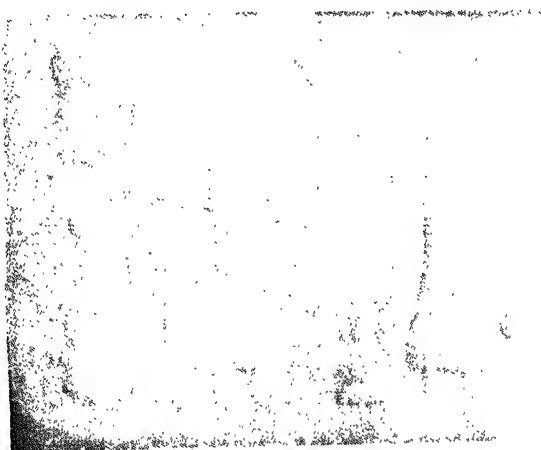
عکس ۱۰۱



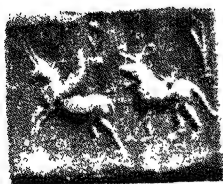
عکس ۱۰۰



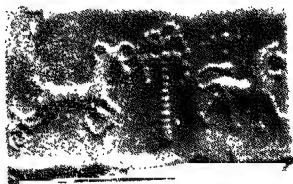
عکس ۹۹



عکس ۱۰۲

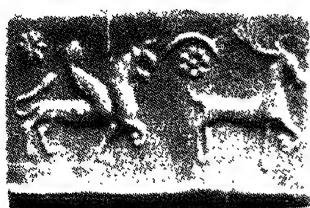


عکس ۱۰۴



عکس ۱۰۳

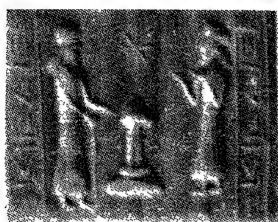




عکس ۱۰۶



عکس ۱۰۵



عکس ۱۰۸



عکس ۱۰۷



عکس ۱۱۰

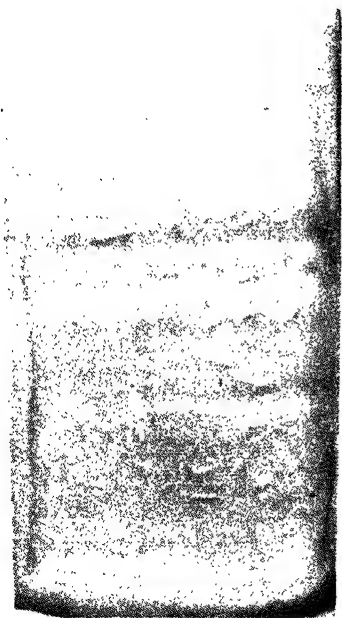


عکس ۱۰۹





عکس ۱۱۱



عکس ۱۱۴



عکس ۱۱۲



عکس ۱۱۳





عکس ۱۱۷



عکس ۱۱۶



عکس ۱۱۵



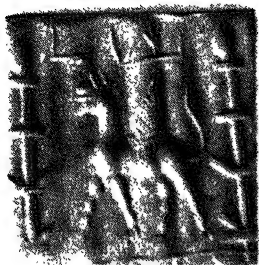
عکس ۱۱۸



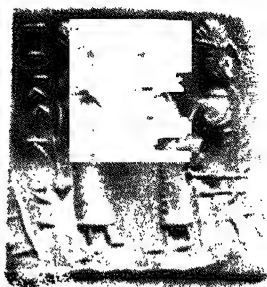
عکس ۱۱۹







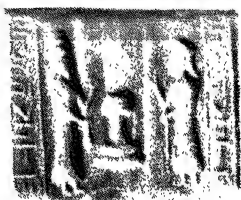
عکس ۱۲۱



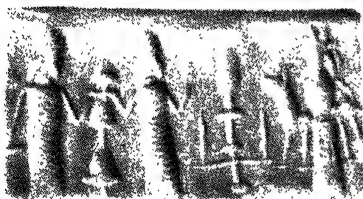
عکس ۱۲۰



عکس ۱۲۳



عکس ۱۲۲



عکس ۱۲۵



عکس ۱۲۴



عکس ۱۲۷



عکس ۱۲۶

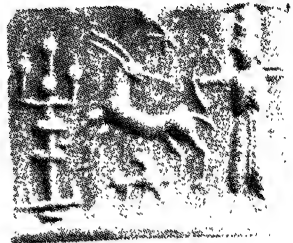




عکس ۱۲۸



عکس ۱۳۰



عکس ۱۲۹



عکس ۱۳۱





### خوانندگان وما

در طی چهار سال انتشار  
مجله بررسیهای تاریخی ( ۲۴  
شماره ) ، فضلا ودانشمندان و  
خوانندگان محترم وعلاقمنند،  
پارهها نظرات خود را چه کتبی  
وچه تلفنی وچه زبانی، درباره  
مطالب ومباحث ومجله وهمچنین  
شکل وقطع و نحوه چاپ آن  
ابراز فرموده اند و اداره مجله نیز  
با امتنان فراوان اکثر این  
نظرات را بمنظور بهبود وضع  
مجاهه در موقع خود بکار بسته  
است وقسمت اعظم پیشرفتها و  
بمورد هائی هم که بتدریج در  
وضع مجله حاصل شده است  
برگمان حاصل همین نظرات



# پیشینہ تاریخی شطرنج

قسمت دوم

تقدم

محمد یکتا

خوانندگان ارجمند بوده است و از این روش سازمان مجله بررسیهای تاریخی بهمه جهت سپاسگزار این جمع از دوستداران فرهنگ و تمدن و تاریخ ایران میباشد.

ولی در خلال این زمان گلیه‌هایی نیز در مورد تقدم و تأخر چاپ مقالات از برخی نویسندگان حساس مابعد دفتر مجله رسیده است که اگر چه تصور و انتظار میرود که آن گلیه‌ها جنبه جدی ندارد مع هذا ما رانا گزیر میسازد یاد آور شویم در ترتیب تقدم و تأخر مقالات جز رعایت وضع مجله از نظر تناسب موضوعها رنگ آمیزی صفحات، نحوه ارائه مجله و تصاویر و بالاخره مشکلات چاپخانه و مسائل فنی، علت دیگری وجود ندارد زیرا مقالاتی که در مجله بچاپ میرسد قدر متیقن موافق مرام و روش مجله میباشند و بالنتیجه از نظر مجله، تفاوتی میان آنها نیست با توجه با آنچه گفته شد: مجله بررسیهای تاریخی مقالات و نوشته‌های تحقیقی و مستدل تاریخی مربوط بایران را که مستند بر مدارك و ارائه مأخذ دریای صفحات باشد با امتنان و سپاسگزاری از همکاری نویسندگان و محققان ارجمند می‌پذیرد.

مسئولیت مندرجات و مطالب مقالات وارده بانویسندگان مقالات است و از اینرو مجله بررسیهای تاریخی در قبال عقاید نویسندگان مسئولیتی نخواهد داشت.

مقالات باید هاشین شده و روی يك صفحه نوشته شده باشد.

مقالاتی که بدفتر مجله میرسد مسترد نمیشود.

مجله در چاپ و یا رد مقالاتی که بدفتر مجله میرسد آزاد است.



## توضیح و پوزش

در شماره ۵ و ۶ سال چهارم مجله بررسیهای تاریخی بعثت شتاب در چاپ و بمنظور آماده ساختن آن برای پایان اسفندماه سال گذشته اشتباه تاسف آوری رخ داد بدینمعنی که ضمن مقاله «پیشینه تاریخی شطرنج» کاسه زرحسنلو از آثار قرن نهم پیش از میلاد، به خشیارشا نسبت داده شده در صورتیکه کاسه نامبرده متعلق به چهار قرن پیش از زمان خشیارشا است.

و همچنین طی مقاله «تاریخچه قزوین» تصویری که بعنوان «نمای راه پله های یکی از آب انبار های قزوین» معرفی گردیده است سر در بزرگ و اصلی مسجد جامع قزوین را مینمایاند. و در توضیح عکس سر در اصلی صحن شاهزاده حسین عنوان قصر شاهزاده حسین مرقوم رفته و بالاخره بنای دروازه تهران بنام دروازه ری قزوین که با پیشینه تاریخی و نام گوی قدیمی آنجا بهتر مطابقت دارد معرفی شده است.

با پوزش از خوانندگان گرامی درخواست عنایت به چند توضیح بالا را دارد.

**بررسی های تاریخی**



## بخش دوم

### عقیده لاروس

در لاروس فرانسه<sup>۱</sup> زیر واژه شطرنج<sup>۲</sup> نوشته است که شاه یاشه (به کسرش) به جمع از واژه شاه ایرانی گرفته شده و مات و شهادت ایرانی است و احتمال قوی می‌رود که شطرنج از ایران یا چین آمده باشد.



در فرهنگ انگلیسی جهانی<sup>۳</sup> که در ریشه شناسی از بهترین فرهنگهای غربی است مینویسد :

«ریشه شطرنج معلوم نیست»

چنانکه دیدیم در داستانهای گوناگون که هم افسانه آمیز است اختراع شطرنج را به قومهای مختلف از جمله یونانیها، رومیان، بابلیان، سیستی‌ها، مصریها، یهودیان، ایرانیان، چینی‌ها، هندیها، عربها و غیره نسبت داده‌اند<sup>۴</sup> وقتی در شناسائی ریشه و پیدایش و گسترش شطرنج نداشته‌اند.

1 — Nouveau petit larousse illustré

2 — Echecs (che on che) du Persan, chah, roi چاپ چهل و نهم ۱۹۲۷ سال پاریس

3 — The universal dictionary of the English

۴- نقل از فرهنگنامه بریتانیکا چاپ نوین دفتر پنجم صفحه ۴۶۰.



## شطرنج در هندوستان چگونه بوده

ابوریحان بیرونی دانشمند هند شناس که در زمان غزنویان به هندوستان رفته و تاریخی برای هند نوشته درباره شطرنجی که در هند بچشم دیده چنین مینویسد :

«.. در سفره شطرنج فیل را جلومیرانند راست يك خانه بيك خانه مانند پیاده و اوریب مانند وزیر در هر چهار سو. لیکن فقط در يك خانه و چنین گویند که این خانه ها جای چهار دست و پای فیل است و خرطوم آن.»  
«هندیان چهار نفره با دوتاس شطرنج بازی میکنند. چگونگی چیدن مهره ها بر سفره شطرنج مخصوص است. و چون این شکل در میانه مامشهور نیست آنچه درباره آن میدانم یاد میکنم به اینگونه که :

«هریک از چهار بازی کن در يك سوی سفره شطرنج می نشینند و به نوبت تس می اندازند از شماره های تاس ( ۶ ) و ( ۵ ) را باطل می سازند و بجای پنج يك میگیرند و بجای شش چهار چنانکه در شکل نشان می دهیم :

$$\begin{matrix} 6 & 7 & 8 & 9 & 10 & 11 & 12 \\ 1 & 2 & 3 & 4 & 5 & 6 & 7 \end{matrix}$$

یکی از مهره ها است. عدد يك هم برای پیاده است و هم برای شاه و حرکت این دو مهره همان است که در بازی شطرنج مشهور میباشد. شاه زده میشود و بآن کش نمیدهند تا از جایش فرار کند. نقش دودرتاس مخصوص رخ است. حرکت او مانند حرکت فیل در نزد ما اوریب است در قطر خانه ها. نقش سه ویژه اسب است و حرکت آن سه خانه ای است چنانکه در نزد ما رواج دارد. نقش چهار ویژه فیل است و حرکت آن راست، مانند حرکت رخ در نزد ما و اگر مانعی نباشد به پیش میتازد. زمانیکه مانعی جلوی رخ باشد با آمدن تاس ممکن است رفع مانع شود. کمترین حرکت رخ يك خانه است و بیشترین آن پانزده خانه. زیرا ممکن است نقش تاسها دو چهار یا دوشش بیاید.

پس رخ بانقش يك تاس همه ستون کناره را می پیماید و بانقش تاس دیگر

نویسندگان ایرانی عرب زبان و نویسندگان هند اختراع شطرنج را به اردشیر دابشلیم، برزویه حکیم، هرمس حکیم، بزرگمهر حکیم، داهریا داسر، صیصه بن داهر، صیصه ایاسه سیس و سیساک، لجالج، شاتراش، مانداداری (مندودری)، سلیمان پیغمبر، خشایارشا، ارسطو، هان سینک (چینی) و صولی و ماندان آن نسبت داده اند و نام پادشاهان و فرمانروایان و دانشمندانی چون اردشیر، انوشیروان، گو (کئو)، طلحند، شهرام، بلهیت، شاه بخت، دیپ سرم تخت ریتوس و غیره را می آورند که در اینکار دست داشته اند

در میان این نامها نام دابشلیم در انوار سہیلی آمده و داهرو مندودری شباهتی به نامهای هندی دارد و نامی مانند سیسی در مثنوی مهر و ماه از فقیر محمد آمده اما دیگر نامها اصلا هندی نیست.

در کتابی که درباره شطرنج در هند نوشته شده و چند جا بدان اشاره کردیم نوشته است :

پیدایش شطرنج بزمان پیش از تاریخ نسبت داده میشود... برخی مورخان آنرا به چین و گروهی از آنان آنرا بمصر منسوب ساخته و بگفته ایرانیان پیدایش آن در هند است و فردوسی درین باره شعرهایی سروده است.<sup>۵</sup>

### عقیده ن بلان

ن. بلان<sup>۶</sup> در سال ۱۸۵۰ میلادی کتابی نوشته که در آن کتاب ثابت میکند که ایرانیان سازنده شطرنج بودند نام کتاب او را فرهنگنامه بریتانیکا نیز نقل کرده است.<sup>۷</sup>

۵- کتاب معلم الشطرنج معروف به «یارشاطر» تألیف لاله راجا بابو صاحب ماتهر مصاحب مهاراجه بهوپاندر سنگه صاحب مهندوبیشین را جای پتیاله (پنجاب) صفحه ۳ چاپ دہلی در مطبع امپریال بگدپو ۱۹۰۱ میلادی.

۶- N. Bland : در کتاب Persian chess, London 1856

۷- Encyclopida Britania چاپ نوین صفحه ۴۶۰ دفتر پنجم

هندیان هرگز بکشور خود هند نمی گفتند بلکه بکشور خویش بهارات یا بصورتی کهن آریا ورته یا آریا ورتا گفته اند و نام هند را کشورهای غربی و عرب از مسلمانان گرفته اند.

پیش از سده چهارم هجری نام هند یکی از نامهای سرزمین خوزستان و بخشی از میان رودان (بین النهرین) که نام آن سرزمین نیز در کتابها دل ایرانشهر بوده است و نام عراق يك نام تازه است که گفته میشود.

در اوستا نام هفت هند و اوبسانسکریت سپننه سند وا دیده میشود و آن سرزمینی است که هفت رود داشته و این سرزمین جای دیگری جز خوزستان و بخش جنوبی میان رودان نبوده است که بسرزمین هفت هند معروف بوده<sup>۹</sup> اکنون نیز در خوزستان نامهای هندیچان و اندیمشک و هندك و هنده و هند و رابی باقی است يك خاورشناس کانادائی بنام راس دین پرا نام همان را نیز از ریشه هند میداند و تاهمدان را جزو این بخش بشمار میآورد. این مشابهت نام هند بخشی از ایران با هندوستان موجب شده که برخی آن سرزمین را با هندوستان کنونی که يك نام تازه است اشتباه نمایند و شطرنج را بسرزمین دیگری نسبت دهند.

چنانکه دیدیم اگر پیش از ایران شطرنج در هندوستان پدید آمده باشد باید اصطلاحات آن لااقل در هندوستان بزبان کهن خودشان سانسکریت یا هندی باشد.

تحقیقات ما نشان میدهد که در سرزمین هندوستان نیز نام مهره ها و اصطلاحات شطرنج یا مستقیم از فارسی گرفته شده یا برخی از آنها مانند آنچه در زبانهای دیگر هست ترجمه شده و این سابقه را از نوشته های ابوریحان بیرونی دانشمند هندشناس که در سده چهارم و پنجم میزیسته و بهندوستان

۹- (۳۵۵ تا ۴۳۰) پیش از میلاد Xénophon گزنون در کتاب Cyropédia در جنگهای کورس بزرگ در جنگ با آشور آورده است که سفیران هند بنزد شاهنشاه میکانند که اگر لازم است در جنگ با آشور با کمک کنند و چون شاهنشاه این پیشنهاد را می پذیرد بزودی نیروی کمکی وارد میدان کارزار میشوند در صورتیکه اگر این هند، هندوستان کنونی بوده دوسالی وقت میخواست تا لشکریان کمکی با وسایل آروز خود را از شرق ایران به غرب برسانند.

ستون کناره دیگر رمای پیمانند وبا نقش تاس دیگر ستون کناره دیگر راو این درجائی است که مانعی در راه نباشد و دو عدد برابر خانه های بازی آمده باشد . «هريك از مهره هادارای ارزشی است که هنگام زدن برنده طبق آن حساب برد خود را نکه میدارد . ارزش شاه پنج است و ارزش فیل چهار و اسب سه و رخ دو و پیاده يك هر بازیگر که شاهی گرفت پنج برده است و دو شاه ده و سه شاه پانزده و این در صورتی است که برنده شاه خود باختیار نداشته باشد ولی اگر شاه خود را از دست نداده و سه شاه ببرد (۵۴) برده است . و این نکته يك موضوع قراردادی است نه از روی حساب عددی ».<sup>۸</sup>

**ابوریحان بیرونی** دانشمند هندشناس مدتی در هند اقامت داشته و میداند، که زبان سانسکریت نیز می دانسته با اینهمه از آنچه درباره شطرنج در هند نگاشته چنین دستگیر میشود:

۱ - اصطلاحات شطرنج در هزار سال پیش در هند فارسی و معرب بوده است نه هندی و سانسکریت .

۲ - شطرنجی که در هند بازی میکردند با این شطرنج فرق داشته و با آن شطرنج چهارتن بازی میکردند و در يك سفره شطرنج چهار شاه بوده و وزیر نداشته و آنگاه شطرنج را با تاس بازی میکردند . گوئی این شطرنج تقلیدی از نرد و شطرنج بوده و بازی شبیه آنچه بیرونی میگوید نزد ایرانیان رواج داشته .

### هند گچاست

از آنچه درباره پیدایش شطرنج در هند گفته شد که ایرانیان در داستانهای خود گفته اند و منشاء این عقیده بوده که شطرنج در هندوستان پدید آمده این نکته شایان ترجمه است که نام هند يك نام تازه است که از سده چهارم هجری به بعد بوسیله مسلمانان بر سرزمین هند نهاده شده

۸- تحقیق مالهنهند : ۱۴۷ - ۱۴۸ . (چاپخانه عثمانیه حیدرآباد دکن سال ۱۹۵۸ میلادی)



و مهره‌های آن از زبان باستانی هند<sup>۱۲</sup> گرفته شده باشد.

دگرگونی واژه‌ها بمانشان می‌دهد که شترنگ فارسی که شطرنج معرب آنست از چترنگ پهلوی گرفته شده و نمیتواند از ریشه‌ها و معانی گفته شده از سانسکریت باشد. وانگهی نه تنها نام شطرنج در زبان هندی از شکل فارسی آن گرفته شده بلکه اصطلاحات دیگر و نام مهرها نیز از سانسکریت گرفته نشده است و بلکه برخی از آنها در سانسکریت کهن وجود ندارد.

نویسنده شاهد صادق که خود هند شناس بوده مینویسد: «شطرنج معرب شترنگ است و معنی آن بهندی هفت رنگ است» اگر دورنگ یا چهارخانه یا شش رنگ بود باز میتوانستیم این تغییر را بپذیریم که این نام متناسب بوده است اما نه هفت رنگ<sup>۱۳</sup>

چترنگ به پهلوی ساسانی از دو جزء یکی پیشوند چتر یا چتور و چتور یا چاتور بمعنی چهار گوش و چهار تائی است که در زبانهای آریائی و هند و اروپائی نیز از ریشه چهار مانند آنچه در روسی چتری به چهار و به يك چهار چتور مشتق شده میباشد گویند در زبان فارسی ستور نیز بمعنی چهار پا از ریشه چتور است. پسوند انگ و هنگ و انکا و هنگا بمعنی دسته وردیف و معنی چترنگ چیز است که از چهار دسته یا چهار جزء درست شده باشد چترنگ پهلوی به زبان دری شترنگ و معربش شطرنج شده است، و چون حرف چ به سین بدل شود همانگونه که چتور ستور شده است چترنگ نیز سترنگ شده که معرب آن سطرنج شده است.

معنی دیگر چتر به پهلوی زاد است چنانکه در منوچهر که در اصل منوچتر بوده بمعنی مینوزاد و انگ گفته شد بمعنی رسته و همانند هنگ است پس

۱۲- زبانهای هندی بنگالی گجراتی که بیشتر در شمال هند رایج است زبانهای است که ریشه آنها سانسکریت است و بسیار واژه‌های فارسی در آنها هست. زبانهای مردم جنوبی از نوع زبانهای آریائی یا غیر آریائی مردم در آنها بوده و زبان اردو زبانی است که بزبان فارسی نزدیکتر است تا زبانهای هندی.

۱۳- درالبیان والبتین جا خط آمد. «چون گروه زیادی از ایرانیان از قدیم الایام در شهر مدینه ساکن شده‌اند زبانشان با کلمات فارسی آمیخته از جمله شطرنج را با شترنج تلفظ میکنند چاپ قاهره بسال ۱۳۳۲ قمری صفحه ۱۱.

رفته و تاریخ هند را نوشته میتوان دریافت که این اصطلاحات هزار سال پیش نیز فارسی بوده است نه امروز. اکنون با اصطلاحات شطرنج در ایران و هند و دیگر کشورها میپردازیم.

### اصطلاحات شطرنج

زبان شناسی یکی از ارکان تاریخ است که ما را بنکات اساسی در تاریخ رهنمون میشود.<sup>۱۰</sup> و زبان هر ملت گویای تمدن آنست.<sup>۱۱</sup> پیشینه دانش و فرهنگ و تمدن هر ملت در زبان آن منعکس است و هر ملت چنانکه دانش و اختراع و افزاری داشته بی شک نام آنرا هم باید داشته باشد.

اکنون با آنچه درباره شطرنج گفته شد باید دید زبان شناسی تاجه اندازه درستی این سخنان را نشان میدهد:

علت بسیاری از تغییرات و نوشته های پرت و پلا آنست که غالب نویسندگان زبان شناس نمیدانسته اند یا از راه علمی وارد شناسائی تاریخیچه شطرنج نشده اند بلکه روی داستانها و افسانه های تاریخی تکیه کرده و سپس خواسته اند ریشه ای برای شطرنج از نخود و برنج و آتش و عضو و رنگ و پرده و مانند آن بتراشند؛ یا گفته های بی اساس دیگران را بازگو کرده اند.

چنانکه گفته شد ماخذ بیشتر نوشته ها يك داستان ایرانی بنام ماتیکان شطرنج است که قابل قبول نیست که **بزرگمهر** آنرا بدرایت دریابد و یکی دو داستان هندی که پس از آن ساخته شده.

بدیهی است چنانکه شطرنج از هندوستان بایران یا کشورهای دیگر رفته باشد باید اصطلاحات آن از هندی گرفته شده باشد یا آنکه حداقل در هندوستان که زبانهای گوناگون هست در آن زبانها نام شطرنج و اصطلاحات

۱۰- نقدی بر تاریخ ایران و جهان نگارش نگارنده دیده شود.

۱۱- دائرة تمده يك واژه جدید است که مفهوم آن قابل توصیف است تاریخ تمدن و فرهنگ نگارش نگارنده دیده شود.

دری درهند پدید آمده باشد باید نام اصطلاحات آن در ایران از سانسکریت و هندی گرفته شده باشد و در هندوستان نیز اصطلاحات اصلی از آنجا باشد. اکنون نام شطرنج بزبان های مختلف :

چون شکل واژه چترنگ یا شترنگ و یا شطرنج نمیتوانسته سانسکریت باشد سانسکریت ریشه های چاتورانگا، چتورانگا، چتورنگ، چترانگ، شتورنگا و شترونجا یا برای آن یافته اند که هیچکدام نمیتواند برای این منظور کافی باشد اکنون شطرنج را

به پهلوی - چتورنگ و چترنگ<sup>۱۶</sup>

به فارسی دری - شترنگ، چترنگ

به فارسی امروز - شترنج (شطرنج)

به افغانی - سترنج

به اردو - شترنج (شطرنج)

به عربی - شطرنج

به ترکی - شطرنج، سترنج<sup>۱۷</sup>

به هندی - شطرنج<sup>۱۸</sup>

به گجراتی - سترنج (شطرنج)

به گرجی - چادراکی<sup>۱۹</sup>

به یونانی - سکاکی<sup>۲۰</sup>

۱۶- ترکی استانبولی Satranç یا Satranç

۱۷- پهلوی چترانگ 31-JII

۱۸- Shetrangle یا Schatranj یا Chantrang (نقل از نامه دکتر دینشاه که عیناگراور شده)

۱۹- گرفته شده از پهلوی ساسانی.

۲۰- به یونانی جدید زیرا دریونانی قدیم واژه برای شطرنج نیست رجوع شود به

(Greck lexicon of the Roman and Bysatine Periodes (from: B.C 146 to A.D. 1100) By E.A. Sophocles N.Y. Leipzig 1890

چترنگ بمعنی زاده رسته میشود و شطرنجی یعنی چهارخانه چهارخانه تنها از آنرو که زبان سانسکریت کهن تر از زبان پهلوی است نمیتوان گفت که این واژه در پهلوی و فارسی دری از سانسکریت گرفته شده باشد و آنگاه چنانکه خواهیم دید نام مهره ها نیز در سانسکریت ما را دچار اشکال میکند.

درست است شکل پهلوی و سانسکریت چترنگ تسا اندازه ای نزدیک بهم است و گرچه خواسته اند برای واژه چترنگ پهلوی ریشه چتورانگا یا شتر و نچایا در سانسکریت بیابند باید گفت چترنگ پهلوی و شطرنج فارسی نمیتواند از آن ریشه باشد و چترنگ و شترنگ شکل گرفته شده از سانسکریت نیست و اگر این واژه به سانسکریت معنی میشود برای نزدیکی ریشه های زبان فارسی دری و پهلوی و اوستائی و پارسی باستان بازبانه های سانسکریت و هندی است که خویشاوندی نزدیک دارند و ریشه های مشترک بسیار اگر زبان پهلوی و فارسی واژه شطرنج را از زبان سانسکریت گرفته اند باید دید در زبانهای هندی مانند گجراتی بنگالی، هندی و اردو این واژه چگونه گفته میشود؟ و در این زبانها اصطلاحات مات و کش، وزیر، رخ، پیاده و غیره چگونه بیان می گردد.

چنانکه خواهیم دید همه این اصطلاحات در زبانهای هندی بشکل فارسی آن نزدیک است و معلوم میشود از فارسی گرفته شده نه از سانسکریت که ریشه زبان آنهاست.

چنانکه به هندی بشطرنج همان شطرنج<sup>۱۴</sup> و بگجراتی و افغانی سطرنج و بارودو نیز شطرنج گویند.

و در زبانهای هندی مانند پالی<sup>۱۵</sup> بنگالی، گجراتی اصطلاحات هیچکدام از آن شکل که گویند در سانسکریت بوده گرفته نشده است.

در صورتیکه اگر شطرنج پیش از دوران پیدایش زبان پهلوی و فارسی

۱۵- زبان پالی زبان عامیانه شده سانسکریت است که در سرزمین که بودا بوده زبان محلی بوده و بیشتر ادبیات بودائی بدان زبان است.

شبهات فارسی گرفته شده است نه از الشطرنج که معرب شترنگ فارسی است. نام شطرنج بفرانسه در سده شانزدهم و هفدهم مسیحی از فارسی گرفته شده و نام شطرنج باسپانیولی از عربی جلوتر گرفته شده است

## نام مهره‌های شطرنج و اصطلاحات آن

### ۱- شاه

شاه را بسانسکریت نرپاتی<sup>۳۲</sup> و به هندی راجا<sup>۳۳</sup> گویند که ماراچه گوئیم و شاه بزرگ یا شاه شاهان را به هندی مهاراجا گویند اما شاه شطرنج را بهندی نیز شاه گویند<sup>۳۴</sup>. با آنکه زبانهای عربی و فرانسه و انگلیسی<sup>۳۵</sup> و آلمانی و روسی<sup>۳۶</sup> و غیره اصطلاحات شطرنج را بی واسطه یا با واسطه از زبان فارسی گرفته‌اند اما شاه را بالفظ خود بیان میکنند مثلاً در عربی الملك گویند ولی در زبان هندی به اصطلاح فارسی شاه گفته میشود و در زبان اردو به شاه بادشاه یا شپاه گویند باسپانیولی به شاه ری<sup>۳۷</sup> و به یونانی قدیم شاه شطرنج فیست به یونانی جدید شاه را بازیه آس<sup>۳۸</sup> گویند به چینی وانگ دیا<sup>۳۹</sup>

حرکت شاه به زبان بهاشارا جا<sup>۴۰</sup>

چنانکه خانه خالی باشد شاه میتواند بیک خانه پهلوا زهر سو حرکت کند و به هنگامیکه در آرایش کامل اولیه است چنانکه میان شاه و رخ از هر سو

32 — Nrpaty

33 — Raja

34 — Shah نام دکتر اینشاه هندی دیده شود .

۳۵- به انگلیسی چیک Korolochek چون ضربه روی دومین (او) قرار دارد (او) نخستین صدای (آ) میدهد

۳۶- و آوانگاری لاتین آن Karol میشود . ضمناً بشاه شطرنج شاخ گفته میشود چون در زبان روسی وجود ندارد و نام شاه شطرنج بیشتر هنگامی بکار میرود که شاه در معرض تهدید باشد و در واقع بجای کش فارسی بکار میرود و در زبانهای اروپائی شه هم گویند .

37— Rey

38— Basileas (بلاتین)

39— Wang-Dia

40— Radja بزبان اندونزی

- به ایتالیائی - سکا کو<sup>۲۱</sup>
- به اسپانیولی - آخدرز یا آخدرس<sup>۲۲</sup>
- به لاتین - سکا کی<sup>۲۳</sup>
- به چینی - شان چی<sup>۲۴</sup>
- بزربان اندونزی - چتر<sup>۲۵</sup>
- به فرانسه - اشه<sup>۲۶</sup> گرفته شده از نام شافه فارس<sup>۲۷</sup>
- به انگلیسی - چمس<sup>۲۸</sup> از شه یا شاه فارسی یا از فرانسه گرفته شده
- به آلمانی - شاخ و شاخمات<sup>۲۹</sup> گرفته شده از شاه و شاهمات فارسی
- به روسی - شاخماتی<sup>۳۰</sup> گرفته شده از شهات فارسی و آخر کلمه
- بسبب تعداد مهرها بصورت جمع درآمده .
- به چك - شاخی<sup>۳۱</sup> گرفته شده از فارسی
- چنانکه دیده میشود نام شطرنج در زبانهای هندی گجرانی و اردو همه از فارسی گرفته شده و در زبانهای اروپائی برخلاف آنچه شایع است که از عربی گرفته اند از فارسی گرفته شده زیرا در غالب این زبانها از نام شاه و
- 
- ۲۱- به مفرد آن سکا کو دبه جمع آن سکاکی که به جمع شطرنج و مهرهای آن گویند شکل ایتالیائی گذشته از نزدیکی بشکل یونانی جدید به شکل فرانسه نیز نزدیک است و ممکنست از يك ماخذ باشد .
- ۲۲- Skaki
- ۲۳- Ajedroz معلوم نیست از شکل عربی گرفته شده از واژه الشطرنج و شین به خ تبدیل شده چنانکه شیراز را خرس گویند و فیل را که از عربی گرفته اند با الف و لام الفیل گویند .
- ۲۴- Shan-chi ما میدانیم از دیرباز گروهی از شاهزادگان اشکانی و ساسانی به چین رفته بودند .
- ۲۵- Tjatur گوئی از شکل پهلوی گرفته شده است .
- ۲۶- Echecs یا Echék از شاه فارسی اقتباس شده زیرا واژه Echec فرهنگ دیلمت نبود
- Nouveau dictionnaire étinologicame
- ۲۷- فرهنگ لاروس كوچك مصدر تلفظ میشود (é - shè) اشه
- ۲۸- Chen که جمع است و از شه گرفته شده
- ۲۹- Schach بازی را Schachmatt گویند و مات شدن شاه را نقل از فرهنگ Kupper نوشته
- Freind Warter Buch
- ۳۰- Schakhuati چون در زبان روسی حرفها ندارند های فارسی تبدیل به خ شده است .
- ۳۱- Sachy (y) علامت جمع است در آخر .

در زبان فارسی فرزین را وزیر هم گفته اند چنانکه این بیت ادیب الممالک فراهانی که نام همه مهره های شطرنج آمده است

وزیر شاهی و صداسب پیلتن بکمندت      بگو که رخ به که آرم پیاده مانده و ماتم

اما بسانسکریت بوزیر منتری<sup>۵۱</sup> گویند و به هندی و گجرائی وارد و<sup>۵۲</sup> همان وزیر که از فارسی گرفته شده و این دلیل دیگر است که اصطلاحات شطرنج در سرزمین هند از زبانهای ایرانی گرفته شده نه از سانسکریت در یونان قدیم و از برای وزیر شطرنج نیست اما به یونانی جدید بآن ملکه<sup>۵۳</sup> گویند.

### حرکت وزیر

حرکت وزیر امروز از هر جانب کج و راست است و میتواند مانند فیل و رخ هر دو حرکت کند و اگر جلو آن باز باشد در هر خانه بنشیند شاه را تهدید نماید.

### ۳ - پیل یا فیل

پیل يك واژه فارسی است که فیل معرب آنست .

در ایران کنونی پیش از میان رفتن جنگلهای خوزستان و فارس که در بخش گرمسیری بوده فیل وجود داشته است در نقش طاق بستان نقش فیل دیده میشود که از فیلهای هندی کوچکتر است .

سرپوستی ساکس در تاریخ ایران به نقل از منابع چینی مینویسد که ایرانیان دارای یکنوع فیل سفید بودند که ظاهراً این فیل در آغاز اسلام از میان رفته است . این فیل يك فیل سفید با هوش بوده که خسرو پرویز نظم و ترتیب آنها را در میدان جنگ ستوده است زیرا هنگامیکه شاه بمیدان نبرد میآمد و از فیلان سان می دید همه یکباره بشاهنشاه سرفرو میآوردند و نوشته اند شاهنشاه خسرو پرویز شاهنشاه نهمان ابن منذر را در پای پیل افکنده در تاریخ قدیم - ایران و در شاهنشاه فردوسی نیز بسیار از فیل یاد شده و در جنگها ساسانیان

مهره‌ای نباشد و شاه از جای خود حرکت نکرده باشد و مهره رخ در جای خود باشد میتواند جای شاه را چند خانه عوض کرد و رخ بسوی دیگر شاه قرار گیرد این اصطلاح را قلعه رفتن شاه گویند قلعه رفتن از حدود سده چهارم میلادی وسیله فرنگیان بازی افزوده شد و برخی عقیده داشتند وقتی شاه کش خورده باشد نیز نمیتواند قلعه رود اگر چه حرکت نکرده باشد در گذشته بجای قلعه رفتن شاه از سه چهار خانه پرش میکرد .

## ۲ - وزیر - فرزین - فرز

در اصطلاح شطرنج پیش ازین بیشتر بوزیر فرزین گفته‌اند چنانکه انوری گوید :

شاهمات عنا شدم که نکرد يك پیاده عنایتش فرزین  
در برهان قاطع آمده است که «فرزبکسراول و سکون ثانی وزاری نقطه نام مهره‌ای هم هست از مهره‌های شطرنج و آن بمنزله وزیر است . و در زبان عرب که اصطلاحات را از فارسی گرفته‌اند هنوز وزیر شطرنج را الفرز گویند و در زبان روسی نیز بوزیر شطرنج فرز<sup>۴۱</sup> گویند .

اروپائیان غربی که اصطلاحات را از عرب گرفته‌اند در آغاز انتشار وزیر شطرنج را فرز یا فرسیا<sup>۴۲</sup> گفته‌اند و چون معنی آن برای همگان روشن نبود آنرا دوشیزه<sup>۴۳</sup> خواندند و اسپانیولی‌ها آنرا ملکه<sup>۴۴</sup> و سپس فرانسویان آنرا بانو<sup>۴۵</sup> و انگلیسها در برابر شاه شهان<sup>۴۶</sup> و آلمانیها چنین گفتند<sup>۴۷</sup> و به ترکی نیز وزیر<sup>۴۸</sup> با کسراول در زبان چینی وانگ هر<sup>۴۹</sup> و بزبان بهاسا (اندونزی) ژتو<sup>۵۰</sup> اما

41 — Ferrz (به نوشته لاتین)

42 — Fercia

43 — Vierge

44 — Keina رنیا

45 — Ladause

46 — Quieen

47 — Die Kolwrgien

48 — Vezir

49 — Wang?hau

50 — Ratu



در سوارکاری بنام بوده‌اند. در فارسی باستان به اسب اسه و در اوستائی اسبه<sup>۶۴</sup> و در فارسی اسب گویند و سوار و اموار را کب را گفته‌اند اما در هندی واژه این شطرنج از ریشه دیگر فارسی گرفته شده و به آن گهورا<sup>۶۵</sup> گویند که از ریشه کهر بمعنی اسب قرمز یا گور فارسی گرفته شده که در زبان اردو نیز چنین است. مختار غزنوی درباره اسب گوید:

تا نزد خرمند روانیست بشطرنج  
 لعب رخ ز اسب و روش اسب ز فرزین  
 در شمال هندوستان يك گونه شطرنج دیدم که بجای اسب شتر داشت و میدانیم که شتر از چهار پایان ویژه ایران و سرزمینهای غرب هندوستان و هندیان در جنگهای نادری برای نخستین بار شتر دیدند بمهره اسب بعربی الفرس و بفرانسوی سوار<sup>۶۶</sup> و بانگلیسی نیز سوار<sup>۶۷</sup> و با سپانیولی هم سوار<sup>۶۸</sup> به چینی و روسی<sup>۶۹</sup> بهاشا کودا<sup>۷۰</sup> و بروسی<sup>۷۱</sup> و به یونانی<sup>۷۲</sup>

### حرکت اسب

حرکت اسب پرش از دو خانه از هر سو و در يك خانه راست یا چپ آنست. ظاهراً حرکت اسب از گذشته تا کنون تغییری نکرده است.

### ۵- رخ

در برهان قاطع آمده است که «رخ (بضم اول) يك مهره از مهره‌های شطرنج بنام اوموسوم است و بعضی گویند باین معنی عربی است» این تعبیر درست نیست

<sup>۶۴</sup> در دورانهای پیش از وراهاپ بجای حرف و بکار میرفته چنانکه اسب در اوستا اسبه  
 Aspa و در زبان سانسکریت دورائی (آشور) Ashva میباشد یا Asva  
<sup>۶۵</sup> Ghogra در زبان سانسکریت بگوزن گوه میگویند.

66 — Le cavalrer

67 — Knight

68 — Caballo (بنوشته لاتین) کابایو

69 — Wu-Sui

70 — Kuda

67 — Kou (بنوشته لاتین)

72 — Alogho (بنوشته لاتین) آلوگو

از فیل استفاده میکردند به پیل بسانسکریت کا جا<sup>۵۴</sup> گویند اما به هندی و کجرائی و بنگالی به فیل هاتی<sup>۵۵</sup> و برخی مانند زبان اردو پیل گویند در این صورت آشکار است که این واژه نیز از سانسکریت گرفته نشده است در زبانهای اروپائی این واژه تغییر یافته و تغییر معنی داده چنانکه بفرانسوی به آن دیوانه<sup>۵۶</sup> و به انگلیسی اسیف<sup>۵۷</sup> و به آلمانی دونده<sup>۵۸</sup> و بروسی آنرا<sup>۵۹</sup> گویند و با سپانیولی از عربی گرفته الفیل<sup>۶۰</sup> گویند و به یونانی به فیل اکسیوما تیکوس<sup>۶۱</sup> گویند که به یونانی قدیم بمعنی شخص عالیرتبه و الامقام است. آنچه از نظر ما اهمیت دارد همان اصطلاحات هندی و بنگالی و کجرائی و اردو است که از سانسکریت گرفته نشده و نشانه آنست که این بازی از هند باستان نبوده. فیل را به چینی ترجمید<sup>۶۲</sup> و به هاشاپردان نتری گویند<sup>۶۳</sup>

### حرکت فیل

در گذشته حرکت فیل محدود بدو خانه کج بود ولی امروز هر چند خانه کج در دوسوی فیل سیاه یا سفید باز باشد میتواند حرکت کند.

### ۴- اسب و سوار

اسب یکی از مهره های شطرنج است که حرکت مخصوص دارد تنه امهره ایست که پرش میکند از دیر باز است یکی از بهترین وسایل جنگ بوده که مورد علاقه ایرانیان بوده است و از زمان جنگهای ایران و روم تا دوران نادر شاه ایرانیان

54 — Gaya

55 — Hathi

56 — Le Fon

57 — Bishap

58 — Derspriger

59 — Cuah (çlon)

60 — Alfil

61 — Axiomatikos

62 — Tau-Chio

63 — Perdawa Meuteri

زبانهای هندی نیز این واژه از فارسی گرفته شده نه از سانسکریت و گرچه ریشه‌ای برای آن یافته‌اند بمعنی اریکه و گویند رخ معرب آنست. حرکت رخ از چهار سو بخانه مستقیم است و ظاهراً از گذشته‌ها امروز حرکت آن تغییری نکرده است.

## ۶- پیاده

واژه پیاده را با سانسکریت باتیکا<sup>۸۵</sup> گویند اما به هندی و بنگالی و کجرائی پیاده را از فارسی گرفته و بار دو پیاده یا پیدل و بروی پشکا<sup>۸۶</sup> و با سپانیولی پئون<sup>۸۷</sup> و عبری پیاده معرب شده بیدق و البارق یا الیادق گفته‌اند که در فارسی بیدق و بیدقی نیز بکار رفته است چنانکه حافظ فرماید :

تاجه بازی رخ نماید بیدقی خواهیم راند

عرصه شطرنج رندان را مجال شاه نیست

و در فرانسه<sup>۸۸</sup> بمعنی سنگها و مهره‌ها بکار رفته و بانگلیسی<sup>۸۹</sup> بمعنی تضمین قول بوده در یونانی قدیم واژه‌ای برای مهره پیاده نیست اما بیونانی جدید پیونی<sup>۹۰</sup> گویند. پیاده را به چینی نئون بین<sup>۹۱</sup> و زبان هاشا پر جری<sup>۹۲</sup>

## حرکت پیاده

پیاده در بازی ایرانی يك خانه جلو بوده و يك خانه يك خانه بجلو حرکت نموده اما امروز فرنگیان در آغاز بازی نخستین حرکت پیاده را دو خانه

85 — Batika

در روی کا علامت تصغیر است و لغت بمعنی پیاده روک است

86 — Peshka

(به نوشته لاتین)

91 — Sui Been

87 — Péan

92 — Peradyurit

88 — Lespions

پان

90 — Pioni

(بنوشته لاتین)

رخ یارک واژه ایست فارسی بمعنی ارا به و قلعه و پرنده افسانه ای و چهره و آنرا عرب گرفته بصورت الرخ، در آورده و جمع آنرا الرخان بکار برده اند<sup>۷۳</sup> ممکن است، در فارسی در اصل روك بوده باشد.  
اگر بمعنی رخ ارا به یا ارا به جنگی باشد این واژه بسیار قدیم است عنصری گفته:

شطرنج فریب را توشاه و مارخ سراسب نشاط را رکابی بارخ  
به رخ در شمال هندوستان توب گویند که گرفته شده از توب فارسی است.  
در سانسکریت به رخ تاری<sup>۷۴</sup> گویند اما این واژه همجوری است و در هندی و بنگالی و گجرائی وارد و همان رخ<sup>۷۵</sup> گویند و بانگلیسی به آن<sup>۷۶</sup> درست بمعنی قلعه و بفرانسه بمعنی برج و قلعه و باسپانیولی<sup>۷۸</sup> و به آلمانی<sup>۷۹</sup> و بروسی<sup>۸۰</sup> نیز بدین معنی است به یونانی<sup>۸۱</sup> بمعنی برج و قلعه در زبان گرجی قدیم که بازبان پهلوی نزدیکی داشته شاهرخ گویند و معلومست که همان رخ و شاهرخ فارسی است<sup>۸۲</sup> به چینی به رخ بولائی<sup>۸۳</sup> و بزبان هاشا بتنگ<sup>۸۴</sup> گویند  
اصطلاح قلعه در زبان فارسی هم هنگام تعویض جای شاه و رخ بکار برده میشود و از آنجا برجا ماند. آنچه مهم است آنکه نه تنها فرنگیان بلکه در

۷۳- فرهنگ واژه های فارسی در زبان عربی گردآورده دانشمند عرب شناس آقای محمدعلی شوشتری صفحه ۲۸۴ چاپ تهران .

74 — Tari

75 — Rookh

76 — Cartle

ك سل

78 — Torre

80 — Ladia

(بنوشته لاتین)

81 — Prighos

(بنوشته لاتین)

پیر غرس

82 — Ethi

به گرجی امروز (اتلی)

بآخر شاهرخ هم یا گرفته و شاهرخ گویند این یا نشانه نام Nowinathi توره است و جزو کلمه نیست

79 — Derturm

83 — Bau — lei

84 — Beruting

بجای گفتن کش شاخ<sup>۹۴</sup> میگویند دریونانی قدیم واژه، برای کش نیست و به یونانی جدید رویا<sup>۹۵</sup> گویند به گرجی کیشی<sup>۹۶</sup>

## ۸- مات - شاهمات

«مات» نیز از اصطلاحات شطرنج است هنگامی که شاه در عرصه شطرنج چنان گرفتار آید که از هر راه در تهدید باشد و راه و حرکتی نداشته باشد بدو مات گویند و این عمل را مات شدن گویند و مقصود از شهمات آنست که شاه مات شده است خاقانی در قصیده بنام مدائن گوید:

از اسب پیاده شو بر نطع زمین رخ نه

زیر پی پیلش بین شهمات شده نعمان

برخی از زبانها مانند فرانسه<sup>۹۷</sup> و آلمانی<sup>۹۸</sup> و روسی<sup>۹۹</sup> این ترکیب را عیناً گرفته اند دریونانی قدیم واژه ای برای مات نیست اما به یونانی جدید همان گویند که از فارسی گرفته شده مات را بزبان سانسکریت شرناکت و به هندی مات<sup>۱۰۰</sup> گرفته و بزبانهای بنگالی و گجراتی وارد و نیز از مات فارسی گرفته شده و در زبان گرجی نیز شه مات را شاماتی<sup>۱۰۱</sup> گویند گاه آن صحنه را که در آنجاشاه مات میشود ماتکه نیز گویند چنانکه خاقانی در قصیده بنام مدائن گفته

ای بس شه پیل افکن کافکنده بشه پیلی

شطرنجی تقدیرش در ماتکه حرمان

۹۴- Shakh همان شاهست زیرا گفته شد روسی ها ندارد و آنرا خ تلفظ میکنند

۹۵- Roya (نوشته لاتین)

۹۶- یا آخر نام واژه ها در گرجی Nowinatif است.

97 — Schah-Mat یا Check - Mati e'chec et uat

98 — Schachmat شاخمات

99 — Shakmat شاخماتی (نوشته لاتین)

100 — Uat

101 — Sawati

جلومیروند یا برخی در یک حرکت پیاده را ازدو کنار صحنه شطرنج هر یک یک خانه جلومیروند (روش ایرانی قدیم)

☆☆☆

بمناسبت مهره‌های ششگانه شطرنج برخی گفته‌اند شطرنج در اصل شش رنگ بوده‌است و اما اگر برای این مهره‌ها نامهایی از سانسکریت و یونانی باستان گفته شد چیز است که از فرهنگها یا آنچه دانشمندان سانسکریت شناس بیان داشته‌اند نقل کرده‌ایم نه آنکه نامهایی بوده باشد که بزبان محاوره رایج باشد. چنانکه از نامه دکتر دینشاه برمی آید میتوان گفت اصطلاحات شطرنج در زبان سانسکریت نیست.

۷ = کیش = کیش

در معنی کیش برهان قاطع مینویسد:  
«کیش بکسر اول امر برخزاندن شاه شطرنج است وقتی که در خانه مهره حریف نشسته باشد و امر بدور کردن و راندن مرغ خانگی نیز هست و کیش هم ضبط شده است در معنی اول هم گاهی کیش بکار میرود»  
امروز کیش را در سانسکریت یاد گویند و این لغت گوئی از فارسی گرفته شده یا از ریشه‌های مشترک دوزبان است زیرا در فارسی «پاد» بمعنی پاس و پائیدن باشد و در اصل این لغت پات بوده و درست همان معنی کیش است و باز آنچه جالب است آنکه در زبانهای هندی این واژه از سانسکریت گرفته نشده به کیش به هندی کشت یا چال گویند یا به برخی زبانهای دیگر بشو گرفته شده از شاه فارسی در برهان قاطع درباره معنی چال آمد که «از اصطلاحات قمار ضبط شده و بزبان متعارف اهل هند رفتار است و امر بر فتن یعنی برامرو» گوئی این معنی نیز از کیش فارسی ترجمه شده است کیش را در زبانهای بنگالی و کجرائی گاهی شه<sup>۹۳</sup> گویند و بزبان اردو شش گویند که آن نیز تحریفی از کیش است در روسی

۹۳- بفتح اولی مخفف شاه .

## ۱۴- تخته شطرنج

تخته شطرنج را تخت شطرنج و سفره و نطع و رقعه و عرصه و بساط شطرنج هم گفته اند.

فردوسی فرموده

یکی تخته شطرنج کرده برنج      تهی کرده از رنج شطرنج گنج  
و جای دیگر:

که يك تخت شطرنج هرگز ندید      نه از کاردانان هندو شنید  
در باره عرصه شطرنج حافظ گوید:

برای چه بازی رخ نماید بیدتی خواهیم راند

عرصه شطرنج را نندامی را مجال شاه نیست  
و در باره استعمال نطع شطرنج خاقانی گوید:

از اسب پیاده شو بر نطع زمین رخ نه

زیر پی پیلش بین شهمات شده نعمان

امیر معزی نیز گفته:

بر نطع ظفر باد سرتیغ تو چون کوه      شاهان مخالف را شهمات بطعنین

در برخی از آثار سفره شطرنج را رقعه شطرنج گفته اند<sup>۱۰۳</sup>

سفره شطرنج اصطلاح عمومی بوده و چون سفره در آغاز از چرم بوده

آنها نطع نیز گفته اند و روی زمین را بنطع شطرنج تشبیه کرده اند.

نوشته اند در آغاز سفره شطرنجی يك رنگ بوده و خانه ها سیاه و سفید

نبوده است و بیشتر قرمز بوده اما از سده سیزدهم میلادی بدورنگ سپید و سیاه رنگ شده.

در گذشته شطرنج دارای گسترش و سفره های گوناگون بوده چنانچه

زیرجام حسنلو سفره شطرنج نه در دره خانه دارد.

و روی خانه های شطرنج انواعی برای شطرنج ذکر شده که ده خانه آنها

۱۰۳- راحة الصدور وآية السرور راوندی

## ۹- لات و بات

لات اصطلاحی است که بکار میرود هنگامیکه یکی از دوبازی کن همه مهره‌های خود را بدون شاه ازدست داده باشد کسیکه لات شده باشد در بازی قدیم ایران باخته بشمار می‌آید ولی در بازی کنونی که مطابق فرنگیان بازی کنند و فرنگی گویند لات باخته نیست.

لات را رت ۱۰۲ آنهم نوشته‌اند و گفته‌اند بمعنی برهنه و لخت کسیکه همه سواران و پیاده‌های خود را ازدست داده باشد.

اما بات حالتی که شاه و مهره‌های حریف در وضعی قرار گیرد که مات نشده باشد اما هیچ حرکتی نداشته باشد و خانه‌های اطراف مهره‌های او اشغال باشد یادرمعرض کشی که نتواند تغییر جا دهد. این حالت را هیچ به هیچ دانسته و و بازی را از سر آغاز میکنند.

## ۱۰- کشته

اصطلاح کشته برای هر مهره‌ایست که در میدان شطرنج با مهره مهاجم زده شود بآن مهره کشته گفته میشود و از میدان خارج میشود تمام مهره‌ها از پیاده تا وزیر کشته میشوند جز شاه که تا آخر بازی در صحنه خواهد ماند و گاه ممکنست دوشاه و یک مهره در صفحه باقی بماند.

## ۱۱- اروپ

هنگامیکه مهره‌ای میان شاه و سواری حایل باشد که اگر آن مهره برداشته شود شاه کش خورد آن مهره را در حال اروپ گویند و با اصطلاح ترکی آچمز و عبری اعراب و در ایران نیز اصطلاح ترکی آن اکنون متداول است و بفارسی میخکوب نیز گویند.

۱۰۲- رب بقع اول برهنه و عریان را گویند و بضم هم استعمال شده برهان قاطع



# کمانداری و تیراندازی در ادبیات فارسی

یادآوری: درباره «کمانداری»  
و «تیراندازی» واسامی، آلات،  
ادوات، آموختن فن تیراندازی  
و اصطلاحات مربوط به آن،  
رساله‌های متعدد در زبان فارسی  
نگارش یافته است که دانشمند  
محترم آقای «محمدتقی دانش-  
پژوه» در مقدمه‌ای که بر رساله  
تیراندازی فارسی بنام: «جامع-  
الهدایة فی علم الرماية» تألیف:  
نظام الدین احمد بن محمد بن  
احمد معروف به: «شجاع الدین  
درودباش بیهقی» پرداخته سال  
۷۱۸ هجری نوشته‌اند (۱) بیست-  
و چهار رساله مختلف را معرفی  
کرده‌اند، و آقای «ایرج افشار»  
محقق ارجمند، رساله‌ای را بنام:

بقلم:

ابوالقاسم حنی عطاء  
دکتر ادبیات تطبیقی

۱- فرهنگ ایران زمین: شماره ۱۱- ص ۲۷۹-۲۸۹.

ذوات الحصون و شطرنج چهار در شانزده را شطرنج هفت کوب و دوازده برج و  
 شطرنج کبیر گویند<sup>۱۰۴</sup>  
 نویسنده شاهد صادق مینویسد متأخرین دوشتر و دو پیاده از هر طرفی  
 کم کرده اند.  
 در شاهنامه فردوسی نیز اشاره بشطرنجی شده است که یک شاه و یک وزیر  
 و دو اسب و دو فیل و دوشتر و دو دسته پیاده داشته است.  
 میتوان گفت سفره شطرنج در گذشته گسترش گوناگون داشته که  
 در اقسام شطرنج بدان اشاره نخواهد شد و اما آنچه درباره تغییراتی که در هند  
 و ایران و روم در آن داده اند و از داستانها و افسانه های شرقی سرچشمه گرفته است.

۱۰۴- نقل از نفایس الفنون فی عرایس العیون محمد بن محمود آملی قسم رویم در علوم اوایل مقاله پنجم  
 در علم شطرنج .

و تیروی گلگین با سه پروپیکان استخوان. پس چون آرش و هادان بیامد بروز گار  
منوچهر، کمان را به پنج پاره کرد هم از چوب و هم از نی و سریشم بهم استوار  
کرد و پیکان آهن کرد، پس تیراندازی به بهرام گور رسید، بهرام کمان را  
با استخوان یار کرد و به تیر چهار پر نهاد و کمان را ترز پوشید (۶).

در نقشهائی که بدستور فرمانروایان «انوبانی نی» (۷) «پادشاه» لولو بیان (۸)  
بر صخره های ناحیه «سرپل ذهاب» و دهکده جدید «سرپل» حک شده است و  
به هزاره سوم پیش از میلاد تعلق دارد، تیرو کمان دیده میشود، در هر دو تصویر  
کمان شکلی بسیار ساده و ابتدائی دارد و آن چوبی است خمیده که بر دوسر  
آن زهی متصل است و در تصویر اول «تیر کشی» در دسترس رئیس محلی دیده  
می شود. و در تصویر دوم یک چوبه تیر که نزدیک به  $\frac{1}{2}$  زه کمان است و بر نوک  
آن پیکانی چون برگ بید قرار دارد، در دست شاه «انوبانی نی» هست.<sup>۹</sup>  
نقش کمانگیر بر مهره های استوانه ای متعلق به اواسط هزاره سوم ق. م. مدرک  
کتابی است از اهمیت کمانداری و تیراندازی.

در نقش برجسته ای در صخره «شیخ خان» در قسمت علیای رود دیاله که  
مربوط به پایان هزاره سوم پیش از میلاد است مردی نشان داده میشود که فقط  
به دامن ملبس است و دستاری (یا کلاهی از نوع بابلی) بسرو گردنبندی با آویزه  
مدوری بگردن دارد، تبرزینی بکمربنده است، در دست چپ کمانی دارد و با  
دست راست تیر از تیردان (؟) بیرون میکشد... و نام شخصی را که تصویر از  
اوست «لی شیر-پیر عینی»<sup>۱۰</sup> ذکر میکند.<sup>۱۱</sup>

۶- نورو زنامه حبیبی - چاپ طهوری. ص ۵۲ و ۵۳

۷- Annubanini

۸- Lullubi

۹- ایران از آغاز تا اسلام- ترجمه دکتر محمد معین- ص ۳۶ و ۳۷ و ۳۸- و تاریخ ماد: نوشته دیاکونوف

ترجمه کریم کشاورز- ص ۱۳۷ و ۱۳۹

۱۰- تاریخ ماد - ترجمه کریم کشاورز ص ۱۵۴ و ۱۵۵ Lisir-Pireini

«انتخاب رساله قوسیه تصنیف کپورچند» در شماره دوم سال سوم «مجله بررسیهای تاریخی» درج کرده‌اند که از لحاظ اصطلاحات مربوط به «تیراندازی» بسیار سودمند است. اما آنچه در این رساله فراهم آمده از بعض جهات مستنبط از آن دوائر است با افزوده‌هایی از یادداشت‌های پدرم که او از مریش تعلیماتی گرفته بود (۲) و از گفته‌های نویسندگان و سروده‌های شاعران نامدار (مناظرات (۳) که امید است از نظر ادبی مفید فایده و چراغی فراراه پژوهندگان آینده باشد. ضمناً باید گفته شود که از لحاظ کیفیت خاصی که این پژوهش ادبی داشته، نوشته، نویسنده منابع و مآخذ کلیه مسائل، مطالب و اشعاری را که در این رساله آورده، ذکر نکرده است، و این قصوریست که بعلت «با کوره بودن» یادداشت‌های نخستین بوجود آمده! پوزش بسیار همراه این اعتراف است؛ تا چه قبول افتد و چه در نظر آید؟»

#### سر آغاز:

غریزه شکار از صدها هزار سال پیش که انسان با حیوانات دیگر بر صحنه جهان پدیدار شد با او بوجود آمد. «تیر و کمان از سلاح‌های بسیار کهن است که در شکار و ستیزه با جانوران وحشی بکار میرفته است (۴). انسانهای دوران «نوسنگی» نخست کسانی بودند که «تیر و کمان» را اختراع کردند (۵). در داستانهای ایرانی ساختن آنها را به «کیومرث پیشدادی» نسبت می‌دهند. صاحب «نوروزنامه» می‌نویسد: «نخستین کس که تیر و کمان ساخت کیومرث بود، کمان وی بدان روز گار چوبین بود، بی استخوان یکباره چون دروئه حلاجان

۲- «مهدیقلی خان شاملو هراتی» که بعد از فتح هرات در زمان ناصرالدین شاه قاجار با عده‌ای از طایفه خود و هراتیان به ایران مهاجرت کرده و برادر او «احمد قلیخان» کماندار شاهی شد و این شغل تا اواخر دوره قاجار در خانواده آنان بود.

۳- مناظره «تیر و کمان» در ضمن منظومه «شاه و درویش» اثر «هللی جغتائی» و مناظره «قوس و رمح» که بعضی آنرا «نیزه و کمان» نوشته‌اند، اثر «اسدی طوسی».

۴- ایران از آغاز تا اسلام- ترجمه دکتر محمد معین- ص ۲۱

۵- تاریخ تمدن شبیبانی- ص ۲۳ و ۲۶

ماهر بود و دشمن را با ابری از تیرها محاط میکرد.<sup>۲۰</sup>

سنگ نبشته «حاجی آباد» که از «شاپور اردشیران» است. نخستین شناسنامه «تیراندازی» دوره ساسانیان است: «تیراندازی من. مزداپرست، بغ شاپور، شاهنشاه ایران و انیران از نژاد ایزدان، پسر مزداپرست، بغ اردشیر شاهنشاه ایران از نژاد ایزدان نوۀ بغ پاپک شاه. ما چون این تیر را انداختیم، پیش شهرداران و ویسپوران و بزرگان و آزادان انداختیم. مایای در این دره نهادیم و تیر را بسوی آن «چیتاک (بنا)» و بدانسوی آن افکندیم و چون جائی که تیر افکنده شد، آنجای چنان نبود که اگر بنایی ساخته می شد از بیرون پیدامی گشت پس مافرمودیم که چیتاک را این سوی ترسازند. آن که رادست نیو (نیک) است او پای به این دره نهد و تیر به سوی آن چیتاک اندازد. پس اگر تیر بدان جای رسید او را دست خوب است.<sup>۲۱</sup>

در نقش طاق بستان در شکارگاه خسرو پرویز، پنج صف دیده می شود که بر هر یک دو فیلبان نشسته اند، در بالا قایقی است که بانوان بسیار در آن نشسته و بخواندن و کف زدن مشغولند و در مقدمه مؤخر قایقها زنان پارو میزنند... در وسط تصویر پادشاه باقدی فوق اندازه طبیعی حجاری شده که در قایق نخستین ایستاده و کمان را بزه کرده است زنی در یسار او ایستاده، تیری باو تقدیم میکند. زنی دیگر در طرف یمین او بنواختن چنگ مشغول است. قایق دیگر در پشت سر شاه پراز نوازندگان چنگ است. در این جا بر گرد سر شاه هاله ایست و کمانی سست شده در دست دارد و معلوم میشود که شکار بپایان آمده است.<sup>۲۲</sup>

در «نوروزنامه» آمده است که بهرام گور روزی پیش نعمان منذر ایستاده

<sup>۲۰</sup> - برانسان دولشکر بهم بر شکست - که از تیر بر سر کیشان ابر بست. شاهنامه چاپ مسکو - مج ۶ - ص ۲۰۱

<sup>۲۱</sup> - ترجمه دکتر ماهیار نوابی

<sup>۲۲</sup> - ایران در زمان ساسانیان - آرتور کریستن سن. ترجمه رشید یاسمی - ص ۳۳۳ - درباره زنی که به

کماندار تیر می دهد، «اسدی طوسی» بکنایه گوید: چو گیرد تک بادو ابرایشم - سزد گر شود ماه

نرکش کشم. مجمع الفصحاء - مجلد اول حاشیۀ ص ۲۸۴

در موزه «بریتانیا» نقش برجسته شیر تیر خورده ازدوران «آشور» هست، تیر بر پشت شیر در ناحیه کتف فرو رفته و از ردی جانکاه رنج میبرد<sup>۱۲</sup>. در «یشتها» آمده است که در گردونه مهر هزار کمان خوش ساخت هست، نسبی از این کمانهای بهزه آراسته، از زه «گوسن (شاید گوزن)»<sup>۱۳</sup> ساخته شده و نیز هزار تیر به پر کر کس آراسته زرین ناوک با سوارهایی از استخوان خوش ساخت هست بسی از این تیرها آهنین است<sup>۱۴</sup>، در «سفر پیدایش» که از کهنترین اسفارتورات است، از شکار کردن باتیر و کمان گفتگویی آمده است<sup>۱۵</sup>.

«هرودوت» می نویسد: سکها (سکاها) تیر و کمان داشتند و گاه از پوست دشمنان برای تیرها غلاف می ساختند<sup>۱۶</sup>. نقش «شکار شیر» که با نوشته ای به زبان از «داریوش شاه» بجامانده است و اکنون در «موزه بریتانیا» نگهداری می شود، اهمیت و مهارت در تیراندازی با کمان را در دوره هخامنشیان میرساند<sup>۱۷</sup> شکار گر بر روی گردونه ای که بوسیله اسب کشیده میشود. ایستاده و در همان حال بسوی شیر تیر می اندازد. سکهای بانی نقش فرمانروایان پارتی که تیر و کمان نیز بر آنها هست. بجامانده که میرساند تیر و کمان از سلاحهای مؤثر قوم «پارت» در نبرد بادشمنان بوده است. بنا بر روایت تاریخ در نبرد «کره»<sup>۱۸</sup> هزار شتر که بار آنها تیرهای ذخیره بود با سپاه کمانداران سواره که موجب شهرت قشون پارت بود همراه بوده است<sup>۱۹</sup> و این سپاه مسلح به کمان در جنگ «متحرک» (جنگ و گریز)

۱۲- تاریخ هنرهای مصور- علینقی وزیر- ص ۹۴

۱۳- Gavasne

۱۴- یشت ۱۲۸ و ۱۲۹

۱۵- کتاب مقدس- ص ۵۷۲

۱۶- تاریخ هرودوت- ترجمه وحید مازندرانی- ص ۱۸۷

۱۷- آرم مجله بررسیهای تاریخی.

۱۸- Carrae

۱۹- ایران از آغاز تا اسلام- ترجمه دکتر معین- ص ۲۶۵- و- تاریخ ایران باستان- نوشته دیاکونوف

ترجمه: روحی از باب- ص ۳۱۱ و ۳۱۲

- ۱۱- گشاد دادن.
- ۱۲- طریق تیرانداختن.
- ۱۳- سازموافق داشتن.
- ۱۴- کسوت کردن هنگام کمانداری.
- ۱۵- به تیراندازی عادت کردن.
- ۱۶- ضروریات تیرانداز.
- ۱۷- بیان هنر تیرانداز.
- ۱۸- صفت کمان.
- ۱۹- صفت زه.
- ۲۰- صفت زهگیر.
- ۲۱- صفت تیر.
- ۲۲- صفت پیکان.

### هوا شناسی :

هنگام تیراندازی باید هوا نه گرم و نه سرد باشد و باران و برف و باد هم نباشد، زیرا در این مواقع تیراندازی مناسب نیست و تیر خوب بنشان نمیتوان انداخت، بجهت زیر:

در موقع گرما و آفتاب شدید، دست عرق می کند و باین جهت نمیتوان درست کمانرا کشید و تیر از دست می جهد و به هدف نمی خورد.

در هوای سرد و برفی هم بعلت سردی هوا - دست قادر بمحکم گرفتن تیر و کمان نیست و باین جهت تیر بی موقع از کمان خارج می شود و به نشان نمی خورد و ناخن دوشست سیاه می شود و سبابه صدمه می بیند و عیبهای دیگری پدید می آید .

در تواریخ نوشته اند که «معتصم» خلیفه عباسی که بخلیفه ثامن (هشتم) مشهور است در نبرد «عموریه» که با رومیان مصاف داد بعلت سردی هوا تیراندازان سپاه وی قادر بزه کردن کمان نبودند، بنابراین معتصم بجهت ترغیب و تحریص سپاهیان و بخاطر نیروی فوق العاده ای که داشت، چهار هزار کمان رادر آن روز زه کرد و بدست تیراندازان داد تا تیراندازی کنند<sup>۲۵</sup>

در روزیکه باد میوزد تیراندازی نمیتوان کرد، زیرا تیر را باد میبرد و درست به نشان نمی خورد.

۲۵- دمیری نیز در کتاب «حیوات الحیوان» در شرح احوال معتصم باین موضوع اشاره کرده است.

بود، بیک کمان دوتیر انداخت و دود مرغ را بدان دوتیر از هوا فرود آورد<sup>۲۳</sup> در «هفت پیکر» نیز آمده است که روزی بهرام گور در شکارگاه، شیری پنجه کشیده بر پشت گوری نشسته بود، شاه کمان بر گرفت و تیری درزه آورد. و در کشید تیر هر دو را سفت و بیرون جست و تا سوفار در زمین شد از «شاهنامه» و «ویس و رامین» و «خمسه نظامی» و کتابهای ادبی و تاریخی چنین برمیآید که تیر و کمان از وسایل مؤثر شکار کردن بوده است. در شکارگاهها کنیزکان گلرخ کمان را به زه میگرداند و بدست چپ پادشاه میدادند. فردوسی فرماید:

کمان ترک گلرخ به زه بر نهاد  
در شکار پرندگان و جانورانی که تیز میدویدند و نزدیک شدن به آنان آسان نبود و گاه از فاصله بی نزدیک به صد گام صید آنان میسر بود، بکار میرفت فردوسی گوید:

چو تیر از برج رخ بر کرد شاه  
اما شکار دوندگان با این سلاح از مهارتهای پادشاهان به شمار آمده است<sup>۲۴</sup>

### اصول فن تیراندازی:

تیراندازی بیست و دو (۲۲) اصل دارد که باید هنگام تیراندازی رعایت شود:

- ۱- هواشناسی.
- ۲- ایستادن.
- ۳- قبضه گرفتن.
- ۴- شست یا مشت گرفتن.
- ۵- نگاه کردن (نظر کردن).
- ۶- دست درست داشتن.
- ۷- مسافت دانستن.
- ۸- در کمان رفتن.
- ۹- کمان کشیدن.
- ۱۰- از کمان بیرون آمدن.

۲۳- ص ۱۶-۵۶ ص ۳۴۶ و فردوسی فرماید: بزد نیر بر پشت آن گورنر - گذر کرد بر گور پیکر  
و «سعدی» نیز این موضوع را چنین بکنایه گفته است: نوک تیر مژه از جوشن جان میگردانی - من  
پوست نگفتم تو چنین سخت کمانی! (طیبات).  
۲۴- شاهنامه فردوسی - باهتمام دبیرسیاقی - مجلد چهارم - ص ۱۸۸۲



را برزانوی چپ تکیه دهد تا دست نلرزد ۲۷

### قبضه گرفتن :

باید تیرانداز بقدری تمرین کند که در موقع کمان گرفتن کف دستش آبله نکند و انگشت ابهام وی زخم نشود و تاول نزند و نلرزد و انگشتان بیکدیگر نه پیچد و از یکدیگر باز نباشد .

هر کدام از این علتها که گفته شد اگر ظاهر شود ، تیراندازی درست انجام نخواهد شد .

### شست گرفتن = (مشت گرفتن) :

باید در شست گرفتن ، در میان انگشت سبابه و وسطی ، سر ناخن ابهام پیدا نشود و میان سوفار و زهگیر به اندازه غلظت زه کمان فاصله نباشد ، زیرا اگر غیر از این ترتیب تیر گرفته شود ، تیر پراکنده می افتد و درست به هدف نمی خورد .

شست گرفتن را «شست گره کردن» نیز گویند . فردوسی گوید :

که ای ماه چون من کمان را به زه  
بر آرم بشست اندر آرم گره  
و نیز گفته است :

بر آورد زاغ کمان را به زه  
بتندی بشست و سه برزد گره

که معنی بیت اخیر چنان است که شست و سه انگشت دیگر را که سبابه وسطی و بنصر باشد باید در موقع شست گرفتن گره کرده بعضی تیر اندازان شست و دو انگشت دیگر را گره می کرده اند . توضیح اینکه ، این دست دست راست است که تیر را گرفته است .

۲۷- اقوام وحشی ساکن جزایر اقیانوسیه ، آمریکا و آفریقا در هنگام تیراندازی مخصوصا روبالابه شست می خوانند و پای چپ راستون می کنند و پای راست را بر آن تکیه می دهند و کمان را با انگشتان پای راست می گیرند و تیر و زه را به ردو دست می گیرند و کمان را می کشند و رها می کنند . گویا این کار را بخاطر بزرگی کمان می کنند که در موقع خود ذکر خواهد شد .

در روز باران نیز بعلت رطوبت هوای دور نخواهد رفت  
بهترین اوقات برای تیراندازی، وقت اعتدال هواست و آن چهار فصل است  
باین ترتیب:

موسم گل سرخ برابر با اواخر فروردین و اوایل اردیبهشت  
مطابق باماه آوریل میلادی

موسم گل غوره	»	با خرداد ماه	»	با اواخر ماه مه
موسم جودرو	»	با تیر ماه	»	با اوایل ژوئن
موسم خزان	»	با مهر ماه	»	با اوایل اکتبر

و بهترین اوقات از این چهار فصل «موسم گل غوره» است، زیرا که رطوبت  
رفته و خشکی آمده و هوا در نهایت اعتدال است. بدیهی است اختیار هوای مساعد  
برای تیراندازی در صورتیکه شخص بخواهد به اختیار تیراندازی کند و الا در  
هنگام لزوم نیازی بتعیین وقت نخواهد داشت.

### ایستادن:

باید تیرانداز چنان بایستد که پهلوی چپ با پای راست، برابر هدف یا نشانه  
باشد و کعب پای راست مقابل پاشنه پای چپ و میان هر دو پای یک گام بیشتر فاصله  
نباشد و باید نوک یا سر پای چپ را به زمین سخت و محکم نگه دارد و پاشنه را کمی از  
زمین بلند کند و این در صورتی است که ایستاده بخواهد تیراندازی کند. ولی اگر  
بخواهد نشست تیر بیندازد، باید پای راست را خم کند و پای چپ راستون نماید و  
برافرازد، چنانکه فردوسی فرموده است

ستون کرد چپ را و خم کرد راست      خروش از خم چرخ چاچی بخاست<sup>۲۶</sup>  
و اگر بخواهد از بالا به پائین (از فراز به نشیب) تیراندازد باید «مرفق» دست چپ

۲۶- «ستون کرد چپ و خم آورد راست» و «چو چپ راست کرد و خم آورد راست» نیز دیده شد.

و نلرزد و تاستون قایم نشده اگر تیرانداز، تیراندازی کند عیبهای بسیار پدید آید.

«کباد» کمانیست سست که در وقت کشیدن آن دست و بازو را چندان زحمتی نمیرسد و زه آن زنجیر است. «اثیر اخستیکی» گوید:

گر گوشه گیر خنّه زنجیر گشته‌ای در پنجه کشاکش گردون کبادی  
«نظامی» گوید:

کباد ز چرخ و کمان ساختیم      بهر کشتی تیری انداختیم  
کباد کشیدن چنان است که اول مبتدی با کباد سست، بعد معین  
کشد و بعد هر روز زیادتر کند و بعد کباد سخت‌تر و پس از آن با کمان، تا  
دست نیرو گیرد و بهنگام تیراندازی نلرزد. از امثال مشهور است که: فلان  
کباد فلان کار را می‌کشد «یعنی خود را برای آن کار حاضر می‌کند»  
مسافت دانستن:

باید چشم تیرانداز «اندازه گیر» باشد که بمجرد نگاه کردن، حدس  
بزند که مابین او و هدف یا دشمن چه مقدار فاصله هست. پس از تعیین فاصله  
(مسافت) مابین تیرو نشان، اگر بعد مابین تیرانداز و هدف، هفتصد گام  
(۷۰۰) باشد، باید از انگشت کوچک دست چپ که کمان را گرفته و «خنصر»  
نامیده می‌شود، نگاه کند.

در صورتی که مابین تیرانداز و هدف ششصد گام (۶۰۰) باشد، باید از  
انگشت دومین که «بنصر» نامیده می‌شود، نگاه کند.

- اگر مابین تیرانداز و نشانه پانصد گام (۵۰۰) باشد، باید از انگشت  
میانه که «وسطی» نامند، نظر کند.

- اگر مابین تیرانداز و نشانه چهارصد گام (۴۰۰) باشد، باید از انگشت  
«سبابه» نگاه کند.

- اگر مابین تیرانداز و هدف سیصد گام (۳۰۰) باشد، باید از پیکان  
تیر، نظر کند.

### نگاه کردن = ( نظر کردن ) :

نظر کردن یا قراول رفتن ، سه نوع است :

الف : ختوی یا ختائی .

ب : بهرام گور .

ج : طاهر بلخی<sup>۲۸</sup>

طریق ختوی ، نوعیست که از جانب پشت دست راست که تیر را گرفته است ، نظر کنند .

طریق بهرام گور ، نوعیست که از درون کمان از جانب تیر نظرمی کنند .

طریق طاهر بلخی ، نوعیست که بیک چشم از جانب چپ نگاه می کنند .

اما عقیده غالب صاحبان قبضه و کمانداران بر آن است که اگر در میان قبضه کمان سوراخی باشد و از آنجا نگاه کنند بهتر خواهد بود . اگر شست دست راست که تیر را گرفته و پیکان و نشان با یکدیگر مطابق بشود تیر کاملاً به هدف می نشیند<sup>۲۹</sup>

فردوسی در باره نگاه کردن یا قراول رفتن گوید :

نگه کرد گودرز و تیر خدنگ که آهن گذارد مر او را ز سنگ

و نیز فرماید :

تهمتن نگه کرد و آن تیر گز که پیکانش را داده بد آب رز<sup>۳۰</sup>

### دست درست داشتن :

باید دست چپ که کمان را گرفته با ساعد راست باشد . زیرا اگر بالا باشد تیر بلند می افتد و اگر پائین تر باشد ، تیر براست تیر انداز می خورد ، توضیح آنکه تیر انداز باید « کماده »<sup>۳۱</sup> بسیار بکشد تا ستون فقرات قایم شود و بازوان نیرو گیرد

۲۸- یکی از استادان این فن بوده است .

۲۹- از یادداشتهای پدرم .

۳۰- کمان را بزه کرد و آن تیر گز - که پیکانش را داده بد آب رز ( نیز دیده شد ) - شاهنامه - چاپ مسکبه -

مجله ۶- ص ۳۰۴

۳۱- کماده در لغت ، مطلق کمان را نیز گویند و در اصطلاح امروز ، ورزشکاران ایران ، کمان آهنی که در آن زنجیر است و برای نیرومند کردن بازوان بکار میبرند « گبرگه » گویند .

### کمان کشیدن :

تیرانداز باید در هنگام کمان کشیدن اندکی زانورا فراخ کند ولی کمر را خم نکند و نیز در وقت کمان کشیدن هم باید دم فرو بندد و تمام حواس خود را بزور تازه آورد تا به آن اندازه که باید کمان را کشید، کشیده شود، و آن هشت قبضه تیر است و نیز حد کشیدن کمان، رسیدن زه و سوار تیر است بگوش ( و در صورت امکان رسانیدن) و پیکان بشست دست چپ که کمان را گرفته است. چنانکه فردوسی گفته است :

چو سوارش آمد به پهنای گوش      ز چرم گوزنان برآمد خروش<sup>۳۵</sup>  
چو بوسید پیکان سرانگشت او      گذر کرد از مهره پشت او ی .  
«سعدی» نیز گوید :

ترا یآوری کرد فرخ سروش      و گرنه زه آورده بودم بگوش<sup>۳۶</sup>  
و نیز در مقام تشبیه گفته است :  
سحر است کمان ابروانت      پیوسته کشیده تا بنا گوش<sup>۳۷</sup>  
«نظامی» نیز در مقام تشبیه گفته است :

کمان کش کرد مشت تانبا گوش      چنان بر شیرزد کز شیر شد هوش .  
«خواجہ حافظ» گوید :

باچشم و ابروی توچه تدبیر دل کنم      وه زین کمان که بر سر بیمار میکشی  
از کمان بیرون آمدن :

صاحبان قبضه و تیراندازان و کمانداران و دانشمندان این فن بر آنند که باید تیرانداز مانند شیری که از کنار خود باوقار و صلابت بیرون می آید، همانطور هم تیرانداز از کمان بیرون آید و چون از کمان بیرون آید باید يك گز قد را ده گز کند تا از هیبت او دشمن هراسان شود. و باید تیرانداز شیر

۳۵- شاهنامه - چاپ مسکو - مجلد چهارم . ص ۱۹۶ و ۱۹۷ . «ز شاخ گوزنان برآمد خروش» نیز دیده شد.

۳۶- بوستان سعدی - چاپ علمی - باب اول ص ۲۲ .

۳۷- طبیات سعدی . ص ۱۸۹ .

- اگر مابین تیرانداز و خصم دویست گام (۲۰۰) باشد، باید بر کلاه دشمن نگاه کند.

و اگر مابین تیرانداز و دشمن یکصد گام (۱۰۰) باشد، باید بر ریش او نظر کند ۳۲

### در کمان رفتن :

تیرانداز باید هنگام در کمان رفتن مانند گربه که برای گز رفتن موش پنهان می شود، همچنان در کمان پنهان شود<sup>۳۳</sup> و هنگامیکه در کمان رفت، نفس خود را نگاهدارد (دم برنیارد) و چنان متوجه خود باشد که تمام اعضای وی آگاه باشد و تمام هم و فکر خود را بزور تازه آورد. و چون در کمان رود،<sup>۳۴</sup> سه گز قد را بیک گز آورد، و باید بملایمت و سست در کمان رود و شیر و تند از کمان بیرون آید. چنانکه شاعر گوید :

گردر آیی در کمان سست و برون آیی چو شیر

از صف مردان بر آید نعره های رستخیز

در کمان رفتن همان زمان نگاه کردن و کمان کشیدن است که هر سه در در یک زمان است و تقریباً آداب هر سه یکی است «هاتف اصفهانی» گوید :  
تو کمان کشیده ای و در کمین که زنی بتیرم و من غمین  
همه غم بود از همین که خدا نکرده خطا کنی.

«خواجه حافظ» نیز گوید :

در قصد خون عاشق ابرو دو چشم شوخت  
که این کمین گشاده که آن کمان کشیده.

۳۲- فرار از جنگ سپاهی اشکانی برای حساب فاصله دوری از دشمن بوده است تا ببینند چند گام دور شده، و از این رهگذر تیر را بطرف خصم ببندازد، برای يك «میدان» يك انگشت بالامیرد- برای دو «میدان» دو انگشت و شش انگشت حساب را يك «قبضه» می گفتند.

۳۳- منطل الرامی فی قوسه .

۳۴- یا : کمین کردن .

و چون هریک از این سه روش در موقعی بکار آید ، لذا باید تیرانداز هر سه را بیاموزد که در مواقع مختلف بکار برد :

**محرف** و نوبت اندازی که در موقع تمرین و تیراندازی به اختیار بکار آید .  
**یمین انداختن** در تیراندازی و پیش پا زدن و در موقع شکار بکار آید .  
**مستوی** در پرتاب اندازی و جنگ بکار آید .

توضیح آنکه تیرانداز هنگامیکه بخواهد هریک از این سه روش را بکار برد باید بمناسبت آن تیرو کمان را بردست بگیرد و بترتیب زیر :  
 در نوبت اندازی باید تیر و کمان مطابق نشانه باشد و ابداً انحرافی نداشته باشد .

**یمین انداختن** باید تیرانداز تیرو کمان را بردست بگیرد و مترصد باشد که شکار از چه سوی برسد ، چه در زمین ، چه در هوا و چه از جهات دیگر .  
**مستوی** که در هنگام پرتاب و دورانداز بکار آید ، باید سرتیر رو بملا باشد ، چنانکه پیکان تیر برابر سرتیرانداز واقع شود تا تیر دور بیفتد .  
**ساز موافق داشتن :**

باید اسباب و آلات تیرانداز خوب و کامل و درست باشد ، چه اگر اندکی عیب و نقصی در آلات و ادوات آن باشد ، عمل او ناقص است و تیر نمیتواند انداخت .  
 کمان نباید بسیار بزرگ و یا خیلی کوچک باشد .  
 زاغه یا گوشه آن ساییده نشده باشد .  
 تاب نداشته باشد .  
 قبضه آن بسیار سطیح و خیلی نازک نباشد .  
 خرنج آن ساییده نشده باشد .  
 تیر درازتر از اندازه معمولی و کوتاهتر هم نباشد .  
 از چوبهای سست و سبک وزن و همچنین از چوبهای سنگین و وزین ساخته نشده باشد .

وتند بیرون آید که صلابت در شیر بیرون آمدن است ، چنانکه در پیش به آن اشاره شد .

### گشاد دادن :

گشاد دادن یعنی رها کردن تیر . فردوسی فرماید :  
چو اواز کمان تیر بگشاد شست      تن رستم ورخش جنگی بخت<sup>۳۸</sup>  
و نیز گفته است :

یکی تیر بر اسب نستینها      رسید از گشاد وبر بیژن<sup>۳۹</sup>  
«خواجه حافظ» بطور کنایه گوید :  
بگشای تیر مژگان و بریز خون حافظ

که چنین کشنده ای را نکشد کس انتقامی  
باید که تیر انداز در هنگام گشاد دادن ، اندکی در کمربند اندازد و دو  
شانه را بیکدیگر نزدیک سازد و تیر را رها کند . چنانکه شاعر گوید :  
خواهی که تیرت از دل سندان گذر کند  
اندک میان به پیچ و بز ن هردو شانه را .

در جای دیگر آمده است :  
تیرت بر آستانه هجری چو سر نهاد      اندک میان بتاب و بز ن هردو شانه را<sup>۴۰</sup>  
طریق تیر انداختن :

طریقه تیر اندازی بر سه نوع است :  
محرف      که طریق «ختائیان» است .  
یمین انداختن      که طریق بهرام گور است .  
مستوی      که روش اهل بلخست .

۳۸- شاهنامه . چاپ مسکو - مجلد ششم - ص ۲۸۶ .

۳۹- شاهنامه - چاپ مسکو - مجلد پنجم . ص ۱۳۶ .

۴۰- رساله کمانداری - تصنیف کیوچند . بکوشش ایرج افشار - مجله بررسیهای تاریخی : شماره دوم

سال سوم - ص ۸۱ .



شاعری گفته است :

ز تیر مژه آن شوخ باید خود حذر کردن

که بهر صید دلهاز ابروان او کمان دارد<sup>۴۳</sup>

« سعدی » بکنایه می گوید :

من از آن هردو کمانخانه ابروی تو چشم

برندارم اگر دم دیده بدوزند به تیر .

« اعضای قزوینی » گوید :

کردم دل و جان هردو نشانش که مبادا

تیری شود از ابروی شوخش دو کمانه .

هر کمان باید دوزخ یا چله داشته باشد ، برای اینکه اگر یکی بگسلد ،

دیگری موجود باشد .

چنانکه شاعری بکنایه گفته است :

زنهار حذر کنید از سردی قوس<sup>۴۴</sup> کین سخت کمان دو چله دارد در پی .

وتیر انداز باید در هنگام جنگ سپری همراه داشته باشد تا در موقع لازم

از پشت سپر تیر اندازی کند و نیز بوسیله آن تیر دشمن را از خود دفع نماید

چنانکه فردوسی گوید :

بزه کرد پیران و یسه کمان

همی تیر بارید بر بد کمان

بنیزه در آمد بکردار گرگ<sup>۴۵</sup>

سهر بر سر آورد گیو سترک

و نیز فرموده است :

بنیزه بگشتند و بشکست پست

کمان بر گرفتند هر دو بدست

ببارید تیر از کمان سران

بروی اندر آورده کرگ اسپران

همی تیر بارید همچون تگرگ

بر آن اسپر کرگ و بر ترک و ترگ<sup>۴۶</sup>

۴۳- ذوالقوس دوتن کماندار نامورند در عرب : «حاجب بن زراره» و «سنان بن عامر» .

۴۴- آذر خورشیدی .

۴۵- شاهنامه - چاپ مسکو - مجلد پنجم - ص ۱۷۳ .

۴۶- شاهنامه . چاپ مسکو - مجلد پنجم - ص ۱۹۹ - «بر آن اسپر کرگ و آن خود و ترگ نیز دیده شد .

خدنک باشد ، یعنی تاب نداشته و راست باشد<sup>۴۱</sup> .  
 سوفاریافاق آن گشاد و تنگ نباشد .  
 پرتیر سست و از پرتیور نرم تهیه نشده باشد .  
 پیکان آن بسیار بزرگ و وزین باشد و جز در موقع دوراندازی و پرتاب  
 خیلی کوچک نبوده و تیر بی پیکان نباشد .  
 زه کمان محکم و ساییده نشده باشد .  
 زهگیر تنگ و گشاد نباشد .  
 (محاسن و معایب هریک از آلات و ادوات تیراندازی در موقع خود ذکر خواهد شد)  
**کسوت کردن هنگام تیراندازی:**

در هنگام تیراندازی باید تیرانداز لباس مناسب بتن داشته باشد زیرا در  
 وقت تیراندازی بدن گرم می شود و گاه عرق می کند و با آنکه تصرف هوا و عضلات  
 سرما زده شده ، معایب بسیار پدید می آید .  
**به تیراندازی عادت کردن :**

باید تیرانداز به تیراندازی عادت کند ، یعنی تیرانداز بر اثر تیر نکند و  
 هر روز اگر ممکن نیست دست کم هفته ای یک روز تمرین کند و یا به هدفی  
 تیراندازی نماید تا بازوان سست نشود و در هنگام تیراندازی نلرزد و کف  
 دست آبله نکند و دیگر معایبی که از خامی پدید آید ، پیدا نشود .  
**ضروریات تیرانداز :**

تیرانداز را دو کمان ضرور است که همواره همراه داشته باشد که اگر  
 یکی معیوب شد ، دیگری حاضر و موجود باشد .  
 مولوی گوید .

گویند که در سفتین<sup>۴۲</sup> تر کی دو کمان دارد

گوزان دو یکی گم شد ، ما را چه زیان دارد .

۴۱- تحقیق راز لبث آب در دهان آمد - خدنک را ز قوت تاب در میان افتاد . « اشهری نیشابوری » .

۴۲- سفتین ، بروزن مسکین (بکسراول) نام ولایتی است از ترکستان منسوب بخوبان - برهان قاطع .

و تیر روی گلگین با سه پرو پیکان استخوان. پس چون آرش و هادان بیامد بروز گار منوچهر، کمان را به پنج پاره کرد هم از چوب و هم از نی و سریشم بهم استوار کرد و پیکان آهن کرد، پس تیراندازی به بهرام گور رسید، بهرام کمان را با استخوان یار کرد و به تیر چهار پرنهاد و کمان را تیرز پوشید (۶).

در نقشهائی که بدستور فرمانروایان «انوبانی نی» (۷) «پادشاه» لولو بیان (۸) بر صخره های ناحیه «سرپل ذهاب» و دهکده جدید «سرپل» حک شده است و به هزاره سوم پیش از میلاد تعلق دارد، تیرو کمان دیده میشود، در هر دو تصویر کمان شکلی بسیار ساده و ابتدائی دارد و آن چوبی است خمیده که بر دوسر آن زهی متصل است و در تصویر اول «تیر کشی» در دسترس رئیس محلی دیده می شود، و در تصویر دوم یک چوبه تیر که نزدیک به  $\frac{2}{3}$  زه کمان است و بر نوک آن پیکانی چون برگ بید قرار دارد، در دست شاه «انوبانی نی» هست.<sup>۹</sup> نقش کمانگیر بر مهره های استوانه ای متعلق به اواسط هزاره سوم ق.م مدرک کتبی است از اهمیت کمانداری و تیراندازی.

در نقش برجسته ای در صخره «شیخ خان» در قسمت علیای رود دیاله که مربوط به پایان هزاره سوم پیش از میلاد است مردی نشان داده میشود که فقط به دامنی ملبس است و دستاری (یا کلاهی از نوع بابلی) بسرو گردنبندی با آویزه مدوری بگردن دارد، تبرزینی بکمر زده است، در دست چپ کمانی دارد و با دست راست تیر از تیردان (؟) بیرون میکشد... و نام شخصی را که تصویر از اوست «لی شیر- پیر عینی»<sup>۱۰</sup> ذکر میکند.<sup>۱۱</sup>

۶- روزنامه حبیبی - چاپ طهران . ص ۵۲ و ۵۳

۷- Annubanini

۸- Lullubi

۹- ایران از آغاز تا اسلام- ترجمه دکتر محمد معین- ص ۳۶ و ۳۷ و ۳۸- و تاریخ ماد: نوشته دیاکونوف

ترجمه کریم کشاورز ص ۱۳۷ و ۱۳۹

۱۰- ۱۱- تاریخ ماد - ترجمه کریم کشاورز ص ۱۰۴ و ۱۰۵ Lisir-Pireini

«سعدی» بکنایه گوید :

برو ای سپر ز پشم که بجان رسید ، پیکان

بگذار تا به بینم که ، که میزند به تیرم<sup>۴۷</sup>

در گذشته‌های دور ، تیراندازان دارای سپرهای بزرگ بوده‌اند که از پشت آن تیراندازی می‌کرده‌اند و اگر در عراده جنگی سوار بودند یکی از همراهان ، برای آنان سپرداری میکرده‌است<sup>۴۸</sup>

و باید تیرانداز «ترکش» یا «کیش»<sup>۴۹</sup> داشته و همواره تعدادی تیر ساخته و حاضر و آماده داشته باشد که در مواقع لازم بکار آید . تاچنانکه «عبدالوهاب معتمدالدوله نشاط اصفهانی» در بیتی بکنایه ، باین مطلب اشاره کرده ، جای افسوس باقی نماند :

حسرتی بردمش امروز چو آن تیرانداز که رسد صیدی و تیریش نباشد در کیش

**بیان هنر تیرانداز :**

باید تیرانداز خندان در کمان رود و شیر بیرون آید .

دیده بازداشتن - ستون راست داشتن - سینه پهن کردن - قبضه را در آخر فشردن - سه انگشت و شست را درهم پیمچیدن (چنانکه در شست گرفتن اشاره شد) - بازو را محکم داشتن - مرفق را برافراشتن - شست و پیکان را بریکدیگر راست داشتن - در آخر زور آوردن - تیر از کمان خوب بیرون آوردن - در کمر تاب انداختن - سازموافق داشتن - پای راست را ستون کردن - پای چپ را پیش انداختن - گسیخته انداختن - زهگیر داشتن بر شست - بر طبق قواعد عامی و تجربه عمل کردن . . . اینها هنر تیرانداز است که باید کاملاً مراعات شود .

۴۷- طبیبات سعدی . چاپ علمی . ص ۲۰۵ .

۴۸- تیراندازان رومی سبزی بزرگ مربع مستطیل داشتند که از پشت آن تیراندازی میکردند و آن سپر تقریباً باندازه قد انسان بوده است .

۴۹- آسمان گر سلاح بریندد - تیر تند بتیر تو نه در کیش : انوری ابیوردی .

ماهر بود و دشمن را با ابیری از تیرها محاط میکرد.<sup>۲۰</sup>

سنگ نبشته «حاجی آباد» که از «شاپور اردشیران» است. نخستین شناسنامه «تیراندازی» دوره ساسانیان است: «تیراندازی من. مزدپرست، بغ شاپور، شاهنشاه ایران و انیران از نژاد ایزدان، پسر مزدا پرست، بغ اردشیر شاهنشاه ایران از نژاد ایزدان نوۀ بغ پاپک شاه. ما چون این تیر را انداختیم، پیش شهرداران و ویسپوران و بزرگان و آزادان انداختیم. ما پای در این دره نهادیم و تیر را بسوی آن «چیتاک (بنا)» و بدانسوی آن افکندیم و چون جائی که تیر افکنده شد، آنجای چنان نبود که اگر بنایی ساخته می شد از بیرون پیدای گشت پس مافرمودیم که چیتاک را این سوی تر سازند. آن که رادست نیو (نیک) است او پای به این دره نهد و تیر به سوی آن چیتاک اندازد. پس اگر تیر بدان جای رسید او را دست خوب است.<sup>۲۱</sup>

در نقش طاق بستان در شکارگاه خسرو پرویز، پنج صف دیده می شود که برهریک دو فیله بان نشسته اند، در بالا قایقی است که بانوان بسیار در آن نشسته و بخواندن و کف زدن مشغولند و در مقدم و مؤخر قایقها زنان پارو میزنند... در وسط تصویر پادشاه باقدی فوق اندازه طبیعی حجاری شده که در قایق نخستین ایستاده و کمان را بزه کرده است زنی در یسار او ایستاده، تیری باو تقدیم میکند. زنی دیگر در طرف یمین او بنواختن چنگ مشغول است قایق دیگر در پشت سر شاه پراز نوازندگان چنگ است. در این جا بر گرد سر شاه هاله ایست و کمانی سست شده در دست دارد و معلوم میشود که شکار بپایان آمده است.<sup>۲۲</sup>

در «نوروزنامه» آمده است که بهرام گور روزی پیش نعمان منذر ایستاده

<sup>۲۰</sup> - نرسان دولشکر بهم بر شکست - که از نیر بر سر کشان ابرست. شاهنامه چاپ مسکو - مج ۶ - ص ۲۰۱

<sup>۲۱</sup> - ترجمه دکتر ماهیار نوابی

<sup>۲۲</sup> - ایران در زمان ساسانیان - آرتور کریستن سن. ترجمه رشید یاسمی - ص ۳۳۳ - درباره زنی که به کماندار تیز می دهد، «اسدی طوسی» بکنایه گوید: چو گیرد تک باد او ابرایشم - سزد گر شود ماه

نیکش کشم. مجمع الفصحاء - مجلد اول حاشیة ص ۲۸۴

در موزه «بریتانیا» نقش برجسته شیر تیر خورده از دوران «آشور» هست، تیر بر پشت شیر در ناحیه کتف فرورفته و از دردی جانکاه رنج میبرد.<sup>۱۲</sup>

در «بشتهای» آمده است که در گردونه مهر هزار کمان خوش ساخت هست، نسبی از این کمانهای بهزه آراسته، از زه «گوسن» (شاید گوزن)<sup>۱۳</sup> ساخته شده و نیز هزار تیر به پر کر کس آراسته زرین ناولک با سوارهایی از استخوان خوش ساخت هست بسی از این تیرها آهنین است<sup>۱۴</sup>،

در «سفر پیدایش» که از کهنترین اسفار تورات است، از شکار کردن باتیر و کمان گفتگوئی آمده است<sup>۱۵</sup>.

«هرودوت» می نویسد: سکها (سکها) تیر و کمان داشتند و گاه از پوست دشمنان برای تیرها غلاف می ساختند<sup>۱۶</sup>.

نقش «شکار شیر» که با نوشته ای به زبان از «داریوش شاه» به جامانده است و اکنون در «موزه بریتانیا» نگهداری می شود، اهمیت و مهارت در تیراندازی با کمان را در دوره هخامنشیان میرساند<sup>۱۷</sup> شکار گر بر روی گردونه ای که بوسیله اسب کشیده میشود. ایستاده و در همان حال بسوی شیر تیر می اندازد. سکه هایی با نقش فرمانروایان پارسی که تیر و کمان نیز بر آنها هست. بر جامانده که میرساند تیر و کمان از سلاحهای مؤثر قوم «پارت» در نبرد با دشمنان بوده است. بنابراین تاریخ در نبرد «کره»<sup>۱۸</sup> هزار شتر که بار آنها تیرهای ذخیره بود با سپاه کمانداران سواره که موجب شهرت قشون پارت بود همراه بوده است<sup>۱۹</sup> و این سپاه مسلح به کمان در جنگ «متحرک» (جنگ و گریز)

۱۲- تاریخ هنرهای مصور- علی نقی وزیری- ص ۹۴

۱۳- Gavasne

۱۴- یشت ۱۲۸ و ۱۲۹

۱۵- کتاب مقدس- ص ۵۷۲

۱۶- تاریخ هرودوت- ترجمه وحید مازندرانی- ص ۱۸۷

۱۷- آرم مجله بررسیهای تاریخی.

۱۸- Carrhae

۱۹- ایران از آغاز تا اسلام- ترجمه دکتر معین- ص ۲۶۵- و- تاریخ ایران باستان- نوشته دیاکونوف-

ترجمه: روحی ارباب- ص ۳۱۱ و ۳۱۲

- ۱۱- گشاد دادن.
- ۱۲- طریق تیرانداختن.
- ۱۳- سازموافق داشتن.
- ۱۴- کسوت کردن هنگام کمانداری.
- ۱۵- به تیراندازی عادت کردن.
- ۱۶- ضروریات تیرانداز.
- ۱۷- بیان هنر تیرانداز.
- ۱۸- صفت کمان.
- ۱۹- صفت زره.
- ۲۰- صفت زهگیر.
- ۲۱- صفت تیر.
- ۲۲- صفت پیکان.

### هوا شناسی :

هنگام تیراندازی باید هوا نه گرم و نه سرد باشد و باران و برف و باد هم نباشد، زیرا در این مواقع تیراندازی مناسب نیست و تیر خوب بنشان نمیتوان انداخت، بجهت زیر:

در موقع گرما و آفتاب شدید، دست عرق می کند و باین جهت نمیتوان درست کمان را کشید و تیر از دست می جهد و به هدف نمی خورد.

در هوای سرد و برفی هم بعلت سردی هوا - دست قادر بمحکم گرفتن تیر و کمان نیست و باین جهت تیر بی موقع از کمان خارج می شود و به نشان نمی خورد و نساخن دوشست سیاه می شود و سبابه صدمه می بیند و عیبهای دیگری پدید می آید.

در تواریخ نوشته اند که «معتصم» خلیفه عباسی که بخلیفه ثامن (هشتم) مشهور است در نبرد «عموریه» که با رومیان مصاف داد بعلت سردی هوا تیراندازان سپاه وی قادر بزه کردن کمان نبودند، بنابراین معتصم بجهت ترغیب و تحریص سپاهیان و بخاطر نیروی فوق العاده ای که داشت، چهار هزار کمان را در آن روز زه کرد و بدست تیراندازان داد تا تیراندازی کنند<sup>۲۵</sup>

در روزیکه باد میوزد تیراندازی نمیتوان کرد، زیرا تیر را باد میبرد و درست ندنشان نمی خورد.

<sup>۲۵</sup> - دمیری نیز در کتاب «حیوات الحیوان» در شرح احوال معتصم باین موضوع اشاره کرده است.

بود، بیک کمان دوتیر انداخت و دوبرغ را بدان دوتیر از هوا فرود آورد<sup>۱۳</sup> در «هفت پیکر» نیز آمده است که روزی بهرام گور در شکارگاه، شیری پنجه کشیده بر پشت گوری نشسته بود، شاه کمان بر گرفت و تیری درزه آورد، و در کشید تیر هر دو را سفت و بیرون جست و تا سوفار در زمین شد

از «شاهنامه» و «ویس و رامین» و «خمسه نظامی» و کتابهای ادبی و تاریخی چنین برمیآید که تیر و کمان از وسایل مؤثر شکار کردن بوده است. در شکار گاهها کنیزکان گلرخ کمان را به زه می کردند و بدست چپ پادشاه میدادند. فردوسی فرماید:

کمان ترك گلرخ به زه بر نهاد  
در شکار پرندگان و جانورانی که تیز میدویدند و نزدیک شدن به آنان آسان نبود و گاه از فاصله بی نزدیک به صد گام صید آنان میسر بود، بکار میرفت فردوسی گوید:

چو تیر از بر چرخ بر کرد شاه  
بزخم کیو تر ز صد گام راه  
اما شکار دوندگان با این سلاح از مهارتهای پادشاهان به شمار آمده است<sup>۱۴</sup>:

### اصول فن تیراندازی:

تیراندازی بیست و دو (۲۲) اصل دارد که باید هنگام تیراندازی رعایت شود:

- ۱- هواشناسی.
- ۲- ایستادن.
- ۳- قبضه گرفتن.
- ۴- شست یاهشت گرفتن.
- ۵- نگاه کردن (نظر کردن).
- ۶- دست درست داشتن.
- ۷- مسافت دانستن.
- ۸- در کمان رفتن.
- ۹- کمان کشیدن.
- ۱۰- از کمان بیرون آمدن.

۲۳- ص ۵۶-۱۶ ص ۳۴۶ و فردوسی فرماید: بزد نیر بر پشت آن گورنر - گذر کرد بر گور پیکن ز و «سعدی» نیز این موضوع را چنین بکنایه گفته است: نوک تیر مژه از جوشن جان میگدزانی- من صد پوست نفگم تو چنین سخت گمانی! (طیبات).

۲۴- شاهنامه فردوسی- باهتمام دبیرسیاقی- مجلد چهارم- ص ۱۸۸۲



را برزانوی چپ تکیه دهد تا دست نلرزد<sup>۲۷</sup>

### قبضه گرفتن :

باید تیرانداز بقدری تمرین کند که در موقع کمان گرفتن کف دستش آبله نکند و انگشت ابهام وی زخم نشود و تاول نزند و نلرزد و انگشتان بیکدیگر نه پیچد و از یکدیگر باز نباشد .

هر کدام از این علتها که گفته شد اگر ظاهر شود ، تیراندازی درست انجام نخواهد شد .

### شست گرفتن = (شست گرفتن) :

باید در شست گرفتن ، در میان انگشت سبابه و وسطی ، سر ناخن ابهام پیدا نشود و میان سوفار و زهگیر به اندازه غلظت زه کمان فاصله نباشد ، زیرا اگر غیر از این ترتیب تیر گرفته شود ، تیر پراکنده می افتد و درست به هدف نمی خورد .

شست گرفتن را «شست گره کردن» نیز گویند . فردوسی گوید :

که ای ماه چون من کمان را به زه  
بر آرم بشست اندر آرم گره  
و نیز گفته است :

بر آورد زاغ کمان را به زه  
بتندی بشست و سه برزد گره

که معنی بیت اخیر چنان است که شست و سه انگشت دیگر را که سبابه وسطی و بنصر باشد باید در موقع شست گرفتن گره کرده بعضی تیر اندازان شست و دو انگشت دیگر را گره می کرده اند . توضیح اینکه ، این دست دست راست است که تیر را گرفته است .

<sup>۲۷</sup> - اقوام وحشی ساکن جزایر اقیانوسیه ، آمریکا و آفریقا در هنگام تیراندازی مخصوصا روبالابه پشت می خوانند و پای چپ راستون می کنند و پای راست را بر آن تکیه می دهند و کمان را با انگشتان پای راست می گیرند و تیر و زه را بهر دو دست می گیرند و کمان را می کشند و رها می کنند . گویا این کار را بخاطر بزرگی کمان می کنند که در موقع خود ذکر خواهد شد .

در روزباران نیز بعلت رطوبت هوای دور نخواهد رفت  
بهترین اوقات برای تیراندازی، وقت اعتدال هواست و آن چهار فصل است  
باین ترتیب :

موسم گل سرخ برابر با اواخر فروردین و اوایل اردیبهشت  
مطابق با ماه آوریل میلادی

موسم گل غوره	»	با خرداد ماه	»	با اواخر ماه مه
موسم جودرو	»	با تیر ماه	»	با اوایل ژوئن
موسم خزان	»	با مهر ماه	»	با اوایل اکتبر

و بهترین اوقات از این چهار فصل «موسم گل غوره» است، زیرا که رطوبت  
رفته و خشکی آمده و هوا در نهایت اعتدال است. بدیهی است اختیار هوای مساعد  
برای تیراندازی در صورتیکه شخص بخواهد به اختیار تیراندازی کند و الادر  
هنگام لزوم نیازی بتعیین وقت نخواهد داشت.

### ایستادن:

باید تیرانداز چنان بایستد که پهلوی چپ با پای راست، برابر هدف یا نشانه  
باشد و کعب پای راست مقابل باشنه پای چپ و میان هر دو پای يك گام بیشتر فاصله  
نباشد و باید نوک یا سر پای چپ را به زمین سخت و محکم نگه دارد و پاشنه را کمی از  
زمین بلند کند و این در صورتی است که ایستاده بخواهد تیراندازی کند. ولی اگر  
بخواهد نشست تیر بیندازد، باید پای راست را خم کند و پای چپ راستون نماید و  
برافرازد، چنانکه فردوسی فرموده است

ستون کرد چپ را و خم کرد راست      خروش از خم چرخ چاچی بخاست<sup>۲۶</sup>  
و اگر بخواهد از بالا به پائین (از فراز به نشیب) تیراندازد باید «مرفق» دست چپ

۲۶- «ستون کرد چپ و خم آورد راست» و «چوپ راست کرد و خم آورد راست» نیز دیده شد

و نلرزد و تاستون قایم نشده اگر تیرانداز، تیراندازی کند عیبهای بسیار پدید آید .  
 «کباد» کمانیست سست که در وقت کشیدن آن دست و بازو را چندان زحمتی نمیرسد و زه آن زنجیر است . «اثیر اخستیکی» گوید:  
 گر گوشه گیر خنه زنجیر گشته ای در پنجه کشاکش گردون کباده ای  
 «نظامی» گوید :

کباده ز چرخ و کمان ساختیم بهر کشتی تیری انداختیم  
 کباده کشیدن چنان است که اول میتدی بسا کباده سست ، بعدد معین  
 کشد و بعد هر روز زیاده تر کند و بعد کباده سخت تر و پس از آن با کمان ، تا  
 دست نیرو گیرد و بهنگام تیراندازی نلرزد . از امثال مشهور است که : فلان  
 کباده فلان کار را می کشد « یعنی خود را برای آن کار حاضر می کند .  
 مسافت دانستن :

باید چشم تیرانداز «اندازه گیر» باشد که بمجرد نگاه کردن ، حدس  
 بزند که مابین او و هدف یا دشمن چه مقدار فاصله هست . پس از تعیین فاصله  
 (مسافت) مابین تیرو نشان ، اگر بعد مابین تیر انداز و هدف ، هفتصد گام  
 (۷۰۰) باشد ، باید از انگشت کوچک دست چپ که کمان را گرفته و «خنصر»  
 نامیده می شود ، نگاه کند .

در صورت که مابین تیرانداز و هدف ششصد گام (۶۰۰) باشد ، باید از  
 انگشت دومین که «بنصر» نامیده می شود ، نگاه کند .

- اگر مابین تیرانداز و نشانه پانصد گام (۵۰۰) باشد ، باید از انگشت  
 میانه که «وسطی» ناهند ، نظر کند .

- اگر مابین تیرانداز و نشانه چهارصد گام (۴۰۰) باشد ، باید از انگشت  
 «سبابه» نگاه کند .

- اگر مابین تیرانداز و هدف سیصد گام (۳۰۰) باشد ، باید از پیکان  
 تیر ، نظر کند .

**ماه کردن = ( نظر کردن ) :**

نظر کردن یا قراول رفتن ، سه نوع است :

الف : ختوی یا ختائی .

ب : بهرام گور .

ج : طاهر بلخی<sup>۲۸</sup>

طریق ختوی ، نوعیست که از جانب پشت دست راست که تیر را گرفته است ، نظر کنند .

طریق بهرام گور ، نوعیست که از درون کمان از جانب تیر نظمی کنند .

طریق طاهر بلخی ، نوعیست که بیک چشم از جانب چپ نگاه می کنند .

اما عقیده غالب صاحبان قبضه و کمانداران بر آن است که اگر در میان قبضه کمان سوراخی باشد و از آنجا نگاه کنند بهتر خواهد بود . اگر شست دست راست که تیر را گرفته و پیکان و نشان با یکدیگر مطابق بشود تیر کاملاً به هدف می نشیند<sup>۲۹</sup>

فردوسی در باره نگاه کردن یا قراول رفتن گوید :

نگه کرد گودرز و تیر خدنگ      که آهن گذارد مر او را زسنگ

و نیز فرماید :

تهمتن نگه کرد و آن تیر گز      که پیکانش را داده بد آبرز<sup>۳۰</sup>

**دست درست داشتن :**

باید دست چپ که کمان را گرفته با ساعد راست باشد . زیرا اگر بالا باشد تیر

بلند می افتد و اگر پائین تر باشد ، تیر بر است تیر انداز می خورد ، توضیح آنکه

تیر انداز باید « کباده »<sup>۳۱</sup> بسیار بکشد تا ستون فقرات قایم شود و بازوان نیرو گیرد

۲۸- یکی از استادان این فن بوده است .

۲۹- از یادداشت های پدرم .

۳۰- کمان را بزه کرد و آن تیر گز - که پیکانش را داده بد آبرز ( نیز دیده شد ) - شاهنامه - چاپ مسکو -

مجلد ۶- ص ۳۰۴

۳۱- کباده در لغت ، مطلق کمان را نیز گویند و در اصطلاح افروز ، ورزشکاران ایران ، کمان آهنی که ز

آن زنجیر است و برای نیرومند کردن بازوان بکار می برند « گبر گه » گویند .

## کمان کشیدن :

تیرانداز باید در هنگام کمان کشیدن اندکی زانورا فراخ کند ولی کمر را خم نکند و نیز در وقت کمان کشیدن هم باید دم فرو بندد و تمام حواس خود را بزور تازه آورد تا به آن اندازه که باید کمان را کشید، کشیده شود، و آن هشت قبضه تیر است و نیز حد کشیدن کمان، رسیدن زه و سوفار تیر است بگوش (و در صورت امکان رسانیدن) و پیکان بشست دست چپ که کمان را گرفته است. چنانکه فردوسی گفته است :

چو سوفارش آمد به پهنای گوش      ز چرم گوزنان برآمد خروش<sup>۳۵</sup>  
چو بوسید پیکان سرانکشت اوی      گذر کرد از مهره پشت اوی .  
«سعدی» نیز گوید :

ترا یاوری کرد فرخ سروش      و گرنه زه آورده بودم بگوش<sup>۳۶</sup>  
و نیز در مقام تشبیه گفته است :  
سحر است کمان ابروات      پیوسته کشیده تا بنا گوش<sup>۳۷</sup>  
«نظامی» نیز در مقام تشبیه گفته است :

کمان کش کرد مشتی تابنا گوش      چنان بر شیرزد کز شیر شد هوش .  
«خواجہ حافظ» گوید :  
باچشم و ابروی توجه تدبیر دل کنم      وه زین کمان که بر سر بیمار میکشی

## از کمان بیرون آمدن :

صاحبان قبضه و تیراندازان و کمانداران و دانشمندان این فن بر آنند که باید تیرانداز مانند شیری که از کنار خود باوقار و صلابت بیرون می آید، همانطور هم تیرانداز از کمان بیرون آید و چون از کمان بیرون آید باید يك گز قد را ده گر کند تا از هیبت او دشمن هراسان شود. و باید تیرانداز شیر

۳۵- شاهنامه - چاپ مسکو - مجلد چهارم . ص ۱۹۶ و ۱۹۷ . «ز شاخ گوزنان برآمد خروش» نیز دیده شد.

۳۶- بوستان سعدی - چاپ علمی - باب اول ص ۲۲ .

۳۷- طبیبان سعدی . ص ۱۸۹ .

– اگر مابین تیرانداز و خصم دویست گام (۲۰۰) باشد، باید بر کلاه دشمن نگاه کند.

و اگر مابین تیرانداز و دشمن یکصد گام (۱۰۰) باشد، باید بر ریش او نظر کند ۳۲

### در کمان رفتن :

تیرانداز باید هنگام در کمان رفتن مانند گربه که برای گز رفتن موش پنهان می شود، همچنان در کمان پنهان شود<sup>۳۳</sup> و هنگامیکه در کمان رفت، نفس خود را نگاهدارد (دم برنیارد) و چنان متوجه خود باشد که تمام اعضای وی آگاه باشد و تمام هم و فکر خود را بزور تازه آورد. و چون در کمان رود،<sup>۳۴</sup> سه گز قد را بیک گز آورد، و باید بملایمت و سست در کمان رود و شیر و تند از کمان بیرون آید. چنانکه شاعر گوید :

گردر آیی در کمان سست و برون آیی چو شیر

از صف مردان بر آید نعره های رستخیز

در کمان رفتن همان زمان نگاه کردن و کمان کشیدن است که هر سه در دریک زمان است و تقریباً آداب هر سه یکی است «هاتف اصفهانی» گوید :  
تو کمان کشیده ای و در کمین که زنی بتیرم و من غمین  
همه غم بود از همین که خدا نکرده خطا کنی.

«خواجه حافظ» نیز گوید :

در قصد خون عاشق ابر دو چشم شوخت

که این کمین گشاده گه آن کمان کشیده.

۳۲- فرار از جنگ سپاهی اشکانی برای حساب فاصله دوری از دشمن بوده است تا ببینند چند گام دو شده، و از این رهگذر تیر را بطرف خصم بیندازد، برای يك «میدان» يك انگشت بالا میبرد. برای د «میدان» دو انگشت و شش انگشت حساب را يك «قبضه» می گفتند.

۳۳- مغلط الرامی فی قوسه.

۳۴- یا : کمین کردن.

و چون هریک از این سه روش در موقعی بکار آید ، لذا باید تیرانداز هر سه را بیاموزد که در مواقع مختلف بکار برد :

**محرف** و نوبت اندازی که در موقع تمرین و تیراندازی به اختیار بکار آید .  
**یمین انداختن** در تیراندازی و پیش پا زدن و در موقع شکار بکار آید .  
**مستوی** در پرتاب اندازی و جنگ بکار آید .

توضیح آنکه تیرانداز هنگامیکه بخواهد هریک از این سه روش را بکار برد باید بمناسبت آن تیرو کمان را بردست بگیرد و بترتیب زیر :  
 در نوبت اندازی باید تیر و کمان مطابق نشانه باشد و ابداً انحرافی نداشته باشد .

یمین انداختن باید تیرانداز تیرو کمان را بردست بگیرد و مترصد باشد که شکار از چه سوی برسد ، چه در زمین ، چه در هوا و چه از جهات دیگر .  
 مستوی که در هنگام پرتاب و دورانداز بکار آید ، باید سرتیر رو ببالا باشد ، چنانکه پیکان تیر برابر سرتیرانداز واقع شود تا تیر دور بیفتد .  
**ساز موافق داشتن :**

باید اسباب و آلات تیرانداز خوب و کامل و درست باشد ، چه اگر اندکی عیب و نقصی در آلات و ادوات آن باشد ، عمل او ناقص است و تیر نمیتواند انداخت .  
 کمان نباید بسیار بزرگ و یا خیلی کوچک باشد .  
 زاغه یا گوشه آن ساییده نشده باشد .  
 تاب نداشته باشد .  
 قبضه آن بسیار سطبر و خیلی نازک نباشد .  
 خرك آن ساییده نشده باشد .  
 تیر درازتر از اندازه معمولی و کوتاهتر هم نباشد .  
 از چوبهای سست و سبك وزن و همچنین از چوبهای سنگین و وزین ساخته نشده باشد .

وتند بیرون آید که صلابت در شیر بیرون آمدن است ، چنانکه در پیش به آن اشاره شد .

### گشاد دادن :

گشاد دادن یعنی رها کردن تیر . فردوسی فرماید :  
چو اواز کمان تیر بگشاد شست      تن رستم ورخش جنگی بخت<sup>۳۸</sup>  
و نیز گفته است :

یکی تیر بر اسب نستینها      رسید از گشاد وبر بیژن<sup>۳۹</sup>  
«خواجه حافظ» بطور کنایه گوید :  
بگشای تیر مژگان و بریز خون حافظ

که چنین کشنده ای را نکشد کس انتقامی

باید که تیر انداز در هنگام گشاد دادن ، اندکی در کمر تاب اندازد و دو  
شانه را بیکدیگر نزدیک سازد و تیر را رها کند . چنانکه شاعر گوید :  
خواهی که تیرت از دل سندان گذر کند

اندک میان به پیچ و بز ن هردو شانه را .

در جای دیگر آمده است :

تیرت بر آستانه مجری چو سرنهاد      اندک میان بتاب و بز ن هردو شانه را<sup>۴۰</sup>

### طریق تیر انداختن :

طریق تیر اندازی بر سه نوع است :

**محرف**      که طریق «ختائیان» است .

**یمین انداختن**      که طریق بهرام گور است .

**مستوی**      که روش اهل بلخست .

۳۸- شاهنامه . چاپ مسکو - مجلد ششم - ص ۲۸۶ .

۳۹- شاهنامه - چاپ مسکو - مجلد پنجم . ص ۱۳۶ .

۴۰- رساله کمانداری - تصنیف کپورچند. بکوشش ایرج افشار - مجله بررسیهای تاریخی : شماره دوم

سال سوم - ص ۸۱ .



شاعری گفته است :

ز تیر مژه آن شوخ باید خود حذر کردن

که بهر صید دله از ابروان او کمان دارد<sup>۴۳</sup>

« سعدی » بکنایه می گوید :

من از آن هردو کمانخانه ابروی تو ، چشم

برندارم اگر دم دیده بدوزند به تیر .

« اعضای قزوینی » گوید :

کردم دل و جان هردو نشانش که مبادا

تیری شود از ابروی شوخش دو کمانه .

هر کمان باید دوزه یا چله داشته باشد ، برای اینکه اگر یکی بگسلد ،

دیگری موجود باشد .

چنانکه شاعری بکنایه گفته است :

زنهار حذر کنید از سردی قوس<sup>۴۴</sup> کین سخت کمان دو چله دارد در پی .

وتیر انداز باید در هنگام جنگ سپری همراه داشته باشد تا در موقع لازم

از پشت سپر تیر اندازی کند و نیز بوسیله آن تیر دشمن را از خود دفع نماید

چنانکه فردوسی گوید :

بزه کرد پیران و یسه کمان

همی تیر بارید بر بد کمان

بنیزه در آمد بکردار گرگ<sup>۴۵</sup>

سپر بر سر آورد گیو سترک

و نیز فرموده است :

بنیزه بگشتند و بشکست پست

کمان بر گرفتند هر دو بدست

ببارید تیر از کمان سران

بروی اندر آورده کرگ اسپران

همی تیر بارید همچون تکرک

بر آن اسپر کرگ و بر ترک و ترک<sup>۴۶</sup>

۴۳- ذوالقوس دوتن کماندار نامورند در عرب : « حاجب بن زراره » و « سنان بن عامر » .

۴۴- آذر خورشیدی .

۴۵- شاهنامه - چاپ مسکو - مجلد پنجم - ص ۱۷۳ .

۴۶- شاهنامه . چاپ مسکو - مجلد پنجم - ص ۱۹۹ - « بر آن اسپر کرگ و آن خود و ترک نیز دیده شد .

خدنک باشد ، یعنی تاب نداشته و راست باشد<sup>۴۱</sup> .  
 سوفاریافاق آن گشاد و تنگ نباشد .  
 پرتیر سست و از پرتیور نرم تهیه نشده باشد .  
 پیکان آن بسیار بزرگ و وزین باشد و جز در موقع دوراندازی و پرتاب خیلی کوچک نبوده و تیر بی پیکان نباشد .  
 زه کمان محکم و ساییده نشده باشد .  
 زهگیر تنگ و گشاد نباشد .  
 (محاسن و معایب هر یک از آلات و ادوات تیراندازی در موقع خود ذکر خواهد شد)

#### کسوت کردن هنگام تیراندازی:

در هنگام تیراندازی باید تیرانداز لباس مناسب بتن داشته باشد زیرا در وقت تیراندازی بدن گرم می شود و گاه عرق می کند و باندک تصرف هوا و عضلات سرما زده شده ، معایب بسیار پدید می آید .

#### به تیراندازی عادت کردن :

باید تیرانداز به تیراندازی عادت کند ، یعنی تیراندازی را ترک نکنند و هر روز اگر ممکن نیست دست کم هفته ای یک روز تمرین کند و یا بهدفعی تیراندازی نماید تا بازوان سست نشود و در هنگام تیراندازی نلرزد و کف دست آبله نکند و دیگر معایبی که از خامی پدید آید ، پیدانشود .

#### ضروریات تیرانداز :

تیرانداز را دو کمان ضرور است که همواره همراه داشته باشد که اگر یکی معیوب شد ، دیگری حاضر و موجود باشد .  
 مولوی گوید .

گویند که در سفتین<sup>۴۲</sup> ترکی دو کمان دارد  
 گرزان دویکی گم شد ، ما را چه زیان دارد .

۴۱- تحقیق راز لبث آب در دهان آمد - خدنک را ز قوت تاب در میان افتاد . « اشهری نیشابوری » .

۴۲- سفتین ، بروزن مسکین (بکسر اول) نام ولایتی است از ترکستان منسوب بخوبان - برهان قاطع .



خسرو دوم در شکارگاه (بشقاب نقره)  
( کتابخانه ملی پاریس )



نقشی بر روی مهری استوانه ای از ۲۵۰۰ سال پیش از میلاد که کمانداری و  
تیراندازی را نشان میدهد

«سعدی» بکنایه گوید :

بروای سپر ز پیشم که بجان رسید ، پیکان

بگذار تا به بینم که ، که میزند به تیرم<sup>۴۷</sup>

در گذشته‌های دور ، تیراندازان دارای سپرهای بزرگ بوده‌اند که از پشت آن تیراندازی می‌کرده‌اند و اگر در عراده جنگی سوار بودند یکی از همراهان ، برای آنان سپرداری می‌کرده‌است<sup>۴۸</sup>

و باید تیرانداز «ترکش» یا «کیش»<sup>۴۹</sup> داشته و همواره تعدادی تیر ساخته و حاضر و آماده داشته باشد که در مواقع لازم بکار آید . تاچنانکه «عبدالوهاب معتمدالدوله نشاط اصفهانی» در بیتی بکنایه ، باین مطلب اشاره کرده ، جای افسوس باقی‌نماند :

حسرتی بردمش امروز چو آن تیرانداز که رسد صیدی و تیریش نباشد در کیش

بیان هنر تیرانداز :

باید تیرانداز خندان در کمان رود و شیر بیرون آید .

دیده بازداشتن - ستون راست داشتن - سینه پهن کردن - قبضه را در آخر فشردن - سه انگشت و شست را درهم پیچیدن (چنانکه در شست گرفتن اشاره شد) - بازو را محکم داشتن - مرفق را برافراشتن - شست و پیکان را بریکدیگر راست داشتن - در آخر زور آوردن - تیر از کمان خوب بیرون آوردن - در کمر تاب انداختن - ساز موافق داشتن - پای راست را ستون کردن - پای چپ را پیش انداختن - گسیخته انداختن - زهگیر داشتن بر شست - بر طبق قواعد علمی و تجربه عمل کردن . . . اینها هنر تیرانداز است که باید کاملاً مراعات شود .

۴۷- طبیات سعدی . چاپ علمی . ص ۲۰۵ .

۴۸- تیراندازان رومی سپری بزرگ مربع مستطیل داشتند که از پشت آن تیراندازی میکردند و آن سپر تقریباً باندازه قد انسان بوده است .

۴۹- آسمان گر سلاح بر بندد - تیر تند بتیر تو نه در کیش : انوری ابیوردی .



صحنه شکار خسرو دوم (طاق بستان)



و باید دانست که گذشته از دانستن فن و آداب تیراندازی، تیرانداز باید از نظر جسمانی هم مناسب کمانداری و تیراندازی باشد، مثلاً تیرانداز باید بلند بالا - فراخ سینه - بلند دست - تندرست - کمی قره و نیرومند باشد. افراد کوتاه قد - لاغر اندام وضعیف المزاج برای تیراندازی مناسب نیستند، زیرا آنها در تیراندازی، ستاره‌ای درخشان نخواهند شد. چنانکه فردوسی در ابیات زیر بمناسبتی تیرانداز را چنین تعریف و توصیف می‌کند:

کمانکش سواری، گشاده بری      بتن زورمندی و کند آوری.  
خندنگی بینداختی چارپر      ازین سوبه آن سونکردی نظر.

باید تیرانداز هنگام تیراندازی، اول کمان را آزمایش کند که عیبی نداشته باشد و سپس کمان را زه کند، زیرا که کمان را بازه نباید گذاشت، چون «چله کش» خواهد شد. بعد تیر را امتحان کند که پروپیکان آن محکم باشد و آنگاه تیر و کمان را بر سر دست بگیرد و نام پروردگار و درود بر پیامبر بر زبان آورد. چنانکه فردوسی فرماید:

دو زاغ کمان را بزه بر نهاد      ز دادار نیکی دهش کرد یاد<sup>۵۰</sup>

و نیز نام تیراندازان و کمانداران و صاحبان قبضه را بر زبان آورد و بعد تیراندازی آغاز کند: می‌گویند که هفت هزار و هفتصد و هفتاد و هفت تن تیرانداز بوده است که از آن جمله است ده کمر بسته کامل که این اسامی را داشته‌اند:

آرش (شیوایتر) - رستم دستان - بهرام گور - طاهر بلخی - هاشم ابیوردی -  
استاد طبری - اسحق کوفی - نصحی - قلبک<sup>۵۱</sup> - و عالم شاه رومی.

۵۰- دوزاغ کمان را بزه بر نهاد - ز یزدان پیروزگر کرد یاد - نیز دیده شد.

۵۱- در جامع‌الهدایه - بکوشش محمد تقی دانش پژوه - ص ۲۳۲. فرهنگ ایران زمین آمده است که: جماعتی استادان ما حتی که اسامی ایشان ثبت کرده شود این علم را بکمال رسانیده‌اند و درین قسم کتابها نوشته، و بمذهبه‌ها باز بسته، چنانکه اهل اسلام آنچه ارباب این صناعت‌اند بر مذهب هاشم - ابیوردی کار فرمایند که استاد کامل بوده است و کتاب ساخته تا بدان طریقه تیراندازی کنند و طریقه او را مخرف خوانند و استادان دیگر چون طاهر بلخی و استاد طبری و اسحق کوفی و نصحی و قلبک که در زیر سرنمستن و تیرانداختن طریقه اوست. و آنرا زیرسری خوانند و قلبکی نیز خوانند و از چنان نشستن کمان سخت بر توان کشید.





# سندی درباره تاریخ تهران

”بسم“

سرینب هجرتیم مہار

دکتر دایخ

در میان انبوه اسناد خانوادگی آقای حسنعلی غفاری (معاون-الدوله) که بخشی از آنرا معظم له به ارتش شاهنشاهی اهداء کرده اند و اینک در آرشیو تاریخی کمیته تاریخ نظامی دبیرخانه ستاد بزرگ ارتشتاران موجود است، مصالحه نامه ای است بتاریخ سوم ربیع الاول سنه ۱۲۵۹ قمری (در زمان پادشاهی محمدشاه قاجار) که بموجب آن منوچهر خان معتمدالدوله یک رشته قنات موسوم به گل-افشان را به محمد حسن خان سردار ایروانی<sup>۱</sup> صلح نموده است. سند مزبور بر روی طوماری بدرازای ۶۴ سانتی مترو به پهنای ۲۸ سانتی متر با خط نستعلیق

۱- درباره منوچهر خان معتمدالدوله گرچی و محمدحسن خان سردار ایروانی که هردو از رجال زمان فتحعلیشاه و محمدشاه بوده اند به کتابهای تاریخی دوره قاجاریه مانند ناسخ التواریخ و روضه الصغای ناصری و منتظم ناصری رجوع کنید.

«فردوسی» توصیف تیراندازی را از ابتدا که تیرو کمان را در دست گرفته تا زمانی که تیرها می شود، در این چند بیت ذکر کرده است :

بمالید رستم کمان را به چنگ	بگرید بر سان غران پلنگ .
پس آنکه به بند کمر برد چنگ	گزین کرد يك چوبه تیر خدنگ .
خدنگی گزین کرد پیکان چو آب	نهاد بر او چار پر عقاب .
بمالید رستم کمان را بدست	بچرم گوزن اندر آورد شست .
ستون کرد چپ و خم آورد راست	خروش از خم چرخ چاچی بخواست .
چو سوفارش آمد به پهنای گوش	ز چرم گوزنان بر آمد خروش ۵۲
چو بوسید پیکان سرانگشت او	گذر کرد از مهره پشت او .

بطوریکه ذکر شد توصیف و بیان حالت تیرانداز را «فردوسی» نمایانده و توصیف تیر و بیان حالت و وضع کمان وزه را در مواقع مختلف ذکر کرده است که در چه موقع کمان صدا کرده و در چه موقع چرم گوزن که مقصود «سی سر» است بخروش آمده است زیرا در همین مواقع کمان وزه این صداها را در هنگام تیراندازی از خود ظاهر می سازند . و از شعر اخیر چنین استنباط می شود که رستم کمان را از حد معمول بیشتر کشیده ، زیرا پیکان تیر بشست دست چپ که کمان را گرفته است رسیده و اینکار بسیار مشکل و منتهای نیرومندی تیرانداز را می رساند .

### صفت کمان ۵۳

باید کمان دارای صفات زیر باشد :

کمان نباید بسیار بزرگ و سخت باشد ، مخصوصاً برای مبتدی زیرا ، نخواهد توانست آنرا درست بکشد و نگاهدارد ، از این جهت دست و بازوان سست می شود و لرزش پیدا می کند و معایش بسیار است . سعدی بکنایه گوید :

۵۲- شاهنامه چاپ مسکو - مج چهارم - ص ۱۹۶ و ۱۹۷ . صدا کردن کمان را در عربی رنة گویند : الرنة : الصوت عموماً اوهی خاصه بصوت القوس ونحوه . - الهزوم و هرت ، القوس الرنة .

۵۳- کمان در عربی اسامی زیر را داراست :

النفجة : القوس - جمع : نقایج - المسیحه المطعمة - قوس کزائی فی عودهایس لاینعطف . الوشاح الزوداء (القوس - النذج) .

و بجديده والقديمه والحومه بتصديق اهل الخبره از پشته  
 و ميغچه با آنچه متعلق است بقناة موسومه [۷] مرقومه  
 بهر جهة از جهات شرعيه و بهر علت از علل اسلاميه بدون  
 وضع و اخراج و استثناء چیزی از قناة مزبوره ذکرا لم  
 [۸] يذکر و سمي ام لم يسم و وصف ام لم يوصف عالماً  
 عامداً عارفاً بالکميته والکيفيه که محدوده است  
 بحدود اربعه مفصله مشخصه ذيل الکتاب : [۹] شرقياً  
 برودخانه قصر قجر، غربياً برودخانه عباس آباد، جنوبیة  
 بزمین قصر قجر شمالیاً بارغوانیه و زرگنده و قلو حاک  
 [۱۰] که سمت شمالیة قناة موصوفه دوازاك و دورشته  
 است که یکی بطرف قریة زرگنده و دیگری بطرف  
 قلو حاک میرود الخ [۱۱] بمال المصالحه معین القدر و  
 المقدار مبلغ یکصد دینار وجه سیاه سه عدد یکصد  
 دینار و مقدار مبرهن [۱۲] یکمن بسوزن شاه گندم  
 و صیغه مصالحه صریحه شرعیة لازمه جازمه ملیه دینیة  
 اسلامیه مشتمله علی الشرايط و الارکان حالیه [۱۳]  
 عن المفاسد و البطالان بالفارسیه و العربیه شامله علی الایجاب  
 و القبول علی بنهج شریعت الرسول سمت وقوع و حصول  
 یافته [۱۴] و اسقاط جمیع خسارات شرعیه و عرفیه از جانب  
 نواب کامیاب مصالح دام شوکت و اجلاله بای نحو کان  
 گردیده و تخلیه یدها لکانسه [۱۵] محقانه از سرکار  
 خودشان نمودند و بتصرف شرعی سرکار شوکت اقتدار  
 مصالح له دام عزته و اقباله در آمده. بناء علی هذا در کل  
 [۱۶] قناة موسومه بکل افشان است از قرار حدود اربعه  
 فوق از برای سرکار عظمت مدار مصالح له است انحاء

و مرکب سیاه در ۱۸ سطر نوشته شده و در برخی مواضع کلمات و عباراتی را به مناسباتی با سرخی نوشته اند (ر.ک به عکس شماره ۱) این سند از نظر تاریخ متضمن نکاتی چند و مهم است و ما مقاله حاضر را بمعرفی آن نکات اختصاص میدهم ولی پیش از بیان نکات مزبور لازم است متن سند را نقل نمائیم<sup>۲</sup>:

### بسم الله رب الارض والسماء

ورکن العظام الفخام موتمن السلطان معتمد الدوله العلیه العالیه منوچهر خان دامت شوکت و اجاله  
عمدة الامراء العظام مقرب الحضرة الغافان محمد حسن خان  
سردار کثیر الاقتدار ایروانی دام عزته و اقباله  
و قع وقفها کما رقم فی ۱۵ شهر  
و صبح وقفها کما رقم فی ۱۵

ربیع الاول ۱۲۵۹

ربیع الاول ۱۲۵۹

محمد مهدی بن مرتضی الحسنی الحسینی

سید ابوالقاسم بن محسن محمد الحسنی الحسینی

[۱] و اما بعد غرض از تحریر این کلمات شرعیة

الدلالات و اوضحه البینات و خلاصه از مفاد کتاب صواب و  
خطاب مستطاب شرعی المبدء و المآب [۲] که مرقوم قلم  
صدف رقم و مسطور مدار خامه عنبرین شیم میگردد  
آنست که سرکار نواب کامیاب مستطاب گردون قباب  
امیر الامراء العظام الفخام [۳] بالطوع و الرغبة و الاختیار  
مع کمال طیب النفس مصالحة شرعیه و معاقده صحیحه  
لازمه جازمه ملیه دینیة اسلامیه نمودند بعالیجاه شوکت  
و جلالت همراه [۴] اهمیت و مناعت و فتخامت اکتناه  
مجدت و نجدت پناه همگی و تمامی یک رشته قنات مسماة  
بگل انشان ملکی متصرفی سرکار [۵] که واقعه است در  
بالای قصر قاجاریه و در جنب جاده شمیران حومه شمالیه  
دار الخلافه طهران حفت بالا من و الامان با کافه ملحقاتها  
الشرعیه و منضماتها [۶] الاسلامیه الاصطلاحیه و العرفیه

۲- اصل این سند در تصرف خود آقای معاون الدوله باقی مانده است.

۲- بموجب ضبط این سند نام صحیح و قدیمی شهر امروزی قلهک که در آنروزها آبادی و دهکده‌ای بیش نبوده «قلو حک»<sup>۳</sup> بضم قاف و لام و رسم الخط آنهم با حاء بوده است که برور زمان لام مضموم بصورت ساکن درآمده ولی معلوم نیست چراواز کی، حاء نیز به هاء تبدیل شده است همینقدر بموجب سند دیگری (سند شماره ۲)<sup>۴</sup> که اصل آن متعلق به کتابخانه شخصی تیمسار ارتشبد فریدون جم ریاست ستاد بزرگ ارتشتاران می باشد و معظم له با سعه صدری خاص خود آن را در اختیار مجله بررسی های تاریخی قرار داده اند میدانیم در سال ۱۳۳۱ قمری این تغییر پدید آمده بوده است.

### ب - روش قبالة نویسی

نکته دیگری که در این سند بچشم می خورد نحوه ثبت نام های مصالح و مصالح له می باشد که در بالای سند و بعد از تحمیدیه نوشته شده و در متن سند نام آنها دیگر ذکر نگردیده است.

این رسم از دیر باز در نوشتن اسناد مالی معمول بوده شاردن نیز در سیاحتنامه خود در شرح اسناد مالی دوره صفوی بدان چنین اشاره میکند:

«در صدر سند نام و عنوان که همیشه اسم خاص پدر است [مثلاً حسین بن عبدالله] درج میشود و در ذیل نقش خاتم ثبت میگردد و چنانکه گفته ام با گواهی گواهان که آنها نیز مهر میزنند، مراسم پایان می یابد. اسناد بازرگانی نیز بطریق مذکور تدوین می گردد و اگر چه تقریباً در هر موقعی، اسنادی که در محضر قاضی تحریر نیافته، فاقد اعتبار می باشد، مع هذا در محاکم عرفی واجد ارزش است»<sup>۵</sup>

۳- مظرهای ۹ و ۱۰

۴- مظر دوم

۵- سیاحتنامه شاردن ترجمه محمد عباسی جلد چهارم صفحه ۲۷۴

تصرفات مالکانه [۱۷] محقانه کیف شاء و حیث اراد  
کتصرف المالك فی املاکهم وذوی الحقوق فی حقوقهم  
الصلوة والسلام علی من ختم به (۱۸) الرساله وعلی عتره  
الظاهر وکان ذالك بتاريخ سیم شهر ربیع المولود من  
شهر سنه ۱۲۵۹

### محل مهر منوچهر خان

در حاشیه : هو المستعان . بنده در گاه خدایق  
بندگان. مهر طاهر قزوینی بر مضمون متن مطلعم .  
سجع مهر: لا اله الا الله الملك الحق المبين  
محمد طاهر

و اما آنچه از مندرجات این مصالحه نامه مستفاد میشود:

### الف = نکات جغرافیائی

۱ - از قناتهائی که در یکصد و سی سال پیش در ناحیه شمالی تهران قدیم  
وجود داشته است قناتی بنام گل افشان بوده و این قنات محدوده ای واقع بین  
ارغوانیه و زرگنده در شمال، مسیل امروزی قصر (مهران - حشمتیه) در شرق،  
و مسیل عباس آباد (غرب دانشگاه نظامی و اداره موتور و ارتش امروز) در مغرب  
و خیابان تخت طاووس امروزی در جنوب را مشروب مینموده است.

این قنات کمی بالاتر از زرگنده بدو شعبه تقسیم میشده که یک رشته به  
قلهک و قصر قاجار و رشته دیگر به طرف زرگنده و عباس آباد میرفته  
است و احتمالاً این رشته اخیر همان قناتی است که بعدها بنام قنات عباس آباد  
خوانده شده و هنوز مختصری از آب آن به محوطه دانشگاه نظامی و اداره  
موتوری میرسد.

۸- فصل اول

در بیان

در بیان

در بیان

در بیان

در بیان

در بیان

در بیان

در بیان

در بیان

در بیان

ولی بطوریکه از این سند برمی آید در دوره قاجاریه و شاید هم از مدتی پیشتر، در این روش تغییری حاصل شده بوده باین معنی که می بینیم در سند مورد بحث و همچنین در سندی دیگر<sup>۶</sup> که عکس آن در اینجا بچاپ میرسد (شکل ۳)، فقط بنوشتن نام مصالح و مصالح له اکتفا گردیده و از نام پدران آنها ذکر نیست بعلاوه بموجب اسناد دیگری از همین دوره که در دست داریم، باید افزود که این قاعده اگر هم در دوره صفوی عمومیت داشته در دوره قاجاریه در همه حالات، معمول نبوده است بلکه اینکار جنبه احترامی داشته و نام کسانی را در صدر اسناد مینوشته اند که از بزرگان و اعیان می بوده اند. چنانکه در سند دیگری که آن نیز در همان محضری نوشته شده است که قبالة گل افشان در آنجا تنظیم گردیده، مشاهده میکنیم این رسم رعایت نشده است<sup>۷</sup> (شکل ۴)

۶ - این سند متعلق به نگارنده مقاله میباشد .

۷ - این سند نیز جزو اسناد و مدارکیست که آقای غفاری به کمیته تاریخ نظامی اهداء فرموده اند.



سه آرامگاه

برجی

از دوران سلجوقی

نوشته : استروناخ ویانگ

ترجمه :

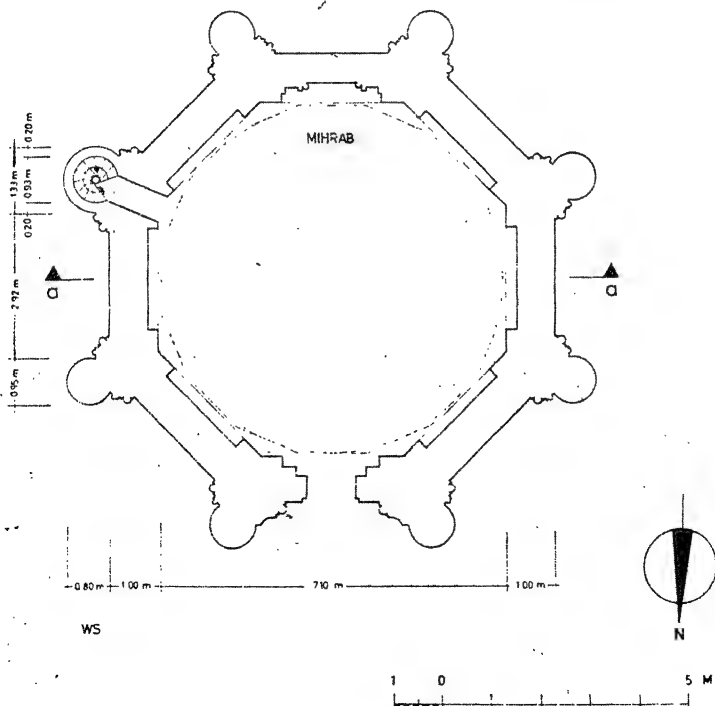
مجید وهرام



## قسمت دوم

در شماره پیش مجله بررسیهای تاریخی، نتیجه پژوهشهای استروناخ و یانگ در باره برج دماوند و برج اول خرقان و همچنین چند سطری هم از چگونگی و موقعیت برج دوم خرقان از نظر خوانندگان گرامی گذشت و اینک بشرح بقیه آن میپردازیم.

قطع افقی برج دوم (شکل ۱۲) با کمی تفاوت تقریباً مانند برج



شکل ۱۲ - مقطع افقی برج باختری (برج دوم)



اولی ممکن است تقریباً کمی بیش از یک متر پائینتر از سطح کنونی بوده باشد.<sup>۶۹</sup> بدین معنی که حفاری و خاکبرداری آینده بایستی این موضوع را تأیید یابد کند. ما باید احتمالاً قبول کنیم که هر قسمت کامل آرامگاه پیشین بایستی شبیه آنچه که در شکل (۱۳) ترسیم شده است باشد و مانند روکش تزئینی آرامگاه برج اولی پوشش رویه ساختمان برج دوم هم یک نمونه کلاسیک دوره سلجوقی بشمار آید (عکس ۲۳-ت). در ابعاد آجرها هم تغییرات کمی دیده میشود طول هر ضلع آنها بین ۲۰-۲۱ سانتیمتر و ضخامت استاندارد آنها در حدود ۵-۱۰ سانتیمتر میباشد. و باز هم کمی اختلاف در ابعاد آجرهای بکاررفته در تمام ساختمان بچشم میخورد و احتمالاً چیزیکه در این برج بیشتر و بهتر مورد استفاده قرار گرفته است قطعات آجرهای تراشیده شده ای است که در رویه تزئینی بنا بکار رفته اند و در اینجا آنچه قابل تحسین است بند کشیهای روکش تزئینی ستونهای بزرگ طرفین در ورودی است که مانند ستونهای گنبد سرخ مراغه میباشد.<sup>۷۰</sup> و از اینرو میتوان با اهمیت و مهارت سازندگان آن پی برد (تصاویر ۲۳ پ و ت).

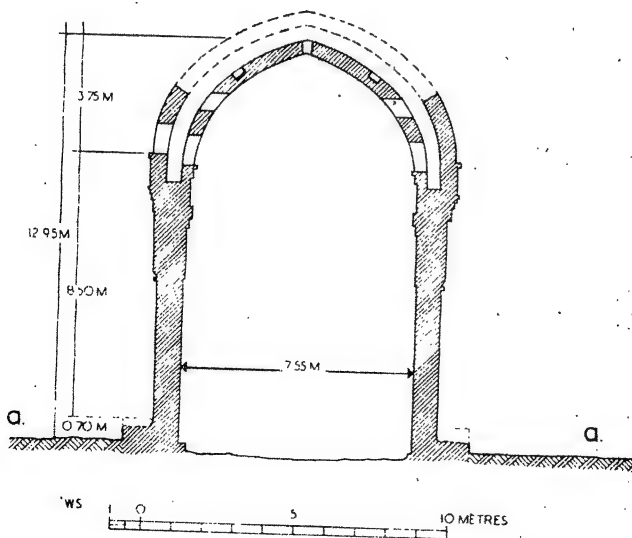
مهمترین تغییراتی که در تزئین برج دوم بعمل آمده اینست که از بکار بردن خطوط تاریخی اضافی خودداری شده و بطور مخصوصی اسپر بالای در ورودی با اسپرهای پنجگانه ضلع اصلی هماهنگ شده اند. ولی اصولاً با مقایسه اجزاء آن دوسر در ورودی کاملاً مشهود است که معمار در ساختن آن زحمت زیادی را متحمل شده تا آثار ابداعی خود را تا حد امکان بنحوا حسن ارائه دهد.

۶۹- بر طبق اندازه گیری که توسط آقای سالزمن بعمل آمده بلندترین قسمت گنبد درونی برج اول ۱۲/۴۰ متر از کف در ورودی ارتفاع دارد در صورتیکه بلندی گنبد داخلی برج دوم از همان محل مشابه، ۱۲/۹۵ متر میباشد.

۷۰- رنک به ص ۱۹۲ و شکل ۸۷ بخش اول جلد یکم آثار ایران تالیف گدار.

اول است و با توجه به قسمتهای مربوط دو آرامگاه مشاهده میگردد که مقایسه دقیق آنها بسیار مشکل است. در اولین برخورد بطور مشخصی پیداست که آرامگاه بعدی دارای ابعاد بلندتری است (تصویر ۷-ب) و این واقعیتی پذیرفتنی است که قسمت اعظم سطوح مرتفع و نمای کامل بدنه برج دوم نمایان هستند. در صورتیکه تمام ارتفاع سطوح برج اول بواسطه بالا آمدن سطح زمین دیده نمیشود و همانطوریکه قبلا ذکر شد کمی کوتاه تر بنظر میآید<sup>۶۸</sup> در واقع اختلاف ارتفاع در دوبنای تاریخی فقط ۵ سانتیمتر است یعنی برج اول کمتر از اندازه حقیقی خود دیده میشود.

و این وقتی معلوم میشود که بخاطر بیاوریم سطح اصلی زمین مجاور برج



شکل ۱۳ - مقطع قائم برج دوم

۶۸- ص ۷ - معماری دوره اسلامی تألیف ویلبر

مخصوصاً با جدا شدن چهار سطر متن تاریخی از نوشته‌های قرآنی و بکار بردن يك سری طرح‌های آجری ظریف بشکوه هنری این گنبد افزوده شده است.<sup>۷۶</sup> و سوره ۲۳ آیه ۱۱۵ بایک طرح آجری قابل ملاحظه‌ای در روی حاشیه بالای هر ضلع در پیرامون گنبد دیده می‌شود و همچنین در ستونهای باریک هر طرف نیز آجرهای تراشیده زیبا و ظریفی بچشم می‌خورد. (۱۸ - الف)

با بررسی اسپرهای پهلویی مشاهده می‌گردد که بیشتر طرح‌های تزئینی هندسی اسپرهای سطح جانبی نسبت به اسپرهای اطراف در ورودی بتدریج بطور محسوسی تغییر نموده‌اند. برای مثال چهار طرف نزدیکترین اسپرها به در ورودی فقط نشان دهنده طرح‌های آجری اسپرهای روبرو و هم سطح می‌باشند (تصاویر ۱۱ - ت و ۱۹ - الف و ۲۱ - الف و ب).

همچنین فقط چهار ستون شمالی می‌توانند طرح‌های آنها را داشته باشند (تصویر ۱۶) اگرچه ستونهای دو طرف در ورودی نظیر یکدیگر هستند ولی بکار بردن گل و بوته موجود روی آنها در ضلع جنوبی قابل توجه می‌باشد.<sup>۷۷</sup> (تصویر ۲۰ - الف)

شاید یکی از جالب‌ترین و جدیدترین شیوه‌هایی که در برج دومی برای اولین مرتبه معمول شده حاشیه منحنی لبه جلوی هر رومی اسپرهای بالائی باشد. این شیوه در زیر طاق باریک هریک از رومی‌های ضلع ۲ تا ۸ با آجرهای مخصوص و کمی باریکتر مورد استفاده قرار گرفته است. در ساختن انواع اقسام لبه و کناره‌های ساختمان مهارت زیادی بکار رفته است و باین ترتیب علاوه بر زیبایی آنها توانسته‌اند سایه‌های عمودی را به حداقل ممکنه تقلیل

<sup>۷۶</sup> - رساله به ص ۲۳۰ همان کتاب

<sup>۷۷</sup> - رساله به ص ۲۴۰ همان کتاب

اسپر آجری برجسته کوچک که بطور بی سابقه‌ای در روی ضلع یکم برج اول نمایش داده شده بود در ضلع ۲ و ۸ برج دوم با طرح ساده‌تری دیده می‌شود. ازدیدن طرح نسبتاً ساده پی در پی میتوان پی برد که معمار با ابتکار و هنرمندی خود طرح جدیدی را بوجود آورده است بدین ترتیب که رومیهاییکه (تصاویر ۱۱۶-الف و ۱۸-الف-ب و ۲۳-الف) معمولاً میبایستی در جاهای کم وسعت و کم-ارتفاع بکار برده شود در یک نمونه وسیع‌تر و بلندتر بکار برده است ولی باید دانست که اساس طرح آن مانند گنبد سرخ اخیر الذکر میباشد (۱۱۴۷ میلادی-۵۴۲ هجری).<sup>۷۱</sup> طرح اصلی آن در روی ضلع ۳ و ۷ برج اولی بطور نامشخصی دیده میشود.<sup>۷۲</sup>

اسپرهای زیر رومیها با طرحی از آجرهای بریده و ظریفی تزئین شده و هریک از سفالهای لعابی برجسته که در برج دوم بجای مدالهای تزئینی برج اول بکار رفته در بین این آجرها قرار گرفته اند<sup>۷۳</sup> و طرح هندسی و مجلد داخل اسپرهای مذکور با مهارت قابل ملاحظه‌ای تزئین شده اند.

و قسمتی از اشکال لعابی آن در ردیف آثار تاریخی پیشین و مجاور خود یعنی آرامگاه اولجایتو در سلطانیه میباشد (۱۳-۱۳۰۹/م ۱۳-۷۰۹ هجری).<sup>۷۴</sup>

امکان دارد لوزیهای راسته و خفته یک در میان با حاشیه باریک تزئینی اسپرهای زیر رومیها شبیه طرح بالای در ورودی آرامگاه یوسف بن کاتیر-Usef - B-Katir در نخجوان نیز از این طرح الهام گرفته شده باشد ۵۷-۵۵۶-۱۱۹۳ م.<sup>۷۵</sup>

۷۱- تصویر ۳۴-آی-الف سوروی

۷۲- ر.ک به تصاویر ۱۹-الف و ۲۱-الف

۷۳- شبیه این طرح در وسط اسپر بالای در ورودی گنبد سرخ وجود دارد.

۷۴- ر.ک به شکل ۲۴۳ هیل و گرابر

۷۵- ر.ک به شکل ۲۲۸ هیل و گرابر



می‌باشد دیده میشود (تصاویر ۲۲-الف تا ج). در واقع شکی نیست که هشت حاشیه مذکور بمنظور افزودن اهمیت و زینت دادن به خطوط قرآنی در فاصله بین رومیها و همین حاشیه های تزئینی در هردو برج خرقان نوشته شده است بکار رفته‌اند. از بالای ۷ ستون محکم حلقه گنبد باشیب ملایمی بالا رفته و در بعضی جاها خطوط کوفی در روی خود حلقه گنبد نوشته شده‌اند. با اینکه در شکل کلاهک قبه کوچک اولیه تردیدی هست ولی از بقایای موجود گنبد برج دوم چنین استنباط میگردد که ممکن است نمی‌توانسته‌اند کلاهکهای اولیه را که هنوز پا برجا هستند بهتر بسازند. و فقط ارتفاع ستون تسو خالی مخصوص راه پله تا بالای کتیبه افقی خطوط کوفی میرسد.

کمی پائین تر از گنبد خارجی يك در گاهی دست نخورده بالای راه پله (تصویر ۲۳ - ب) وجود دارد که ضخامت تقریبی دریچه های طاقدار قوسی ضلع ۱ و ضلع ۳ را مشخص میسازد. هم چنین اگر چه قسمتی از شیار های برجسته روی گنبد خارجی بمرور زمان از بین رفته است معذالك شواهد موجود نشان میدهند که فاصله شیار های تزئینی پوشش گنبد های خارجی هردو برج بيك اندازه تقسیم بندی شده‌اند. در واقع فقط مسئله اختلاف ارتفاع مشهوده بين ردیف افقی حفره های جاچوبستی نزدیک بالای گنبد داخلی برج دوم (عکس ۷-ب) شگفت آور است و احتمال دارد که این حفره ها عملاً هنگام گچ کاری مرحله ثانوی مورد استفاده قرار گرفته باشند.

بالاخره به طرح گچ بریهای طوماری پی در پی (شکل ۱۴) که بجای گچ- بریهای تزئینی کوچک آرامگاه قدیمی تر بکار رفته‌اند بایستی توجه نمود و در گچ کاریهای دیگر تا حد امکان صرفه جوئی بعمل آمده است و فقط در قسمت

بدهند تا تمام طرحهای گود هم بخوبی نمایش داده شوند. (تصویر ۱۷- الف) با وجود اینکه سازنده گنبد سرخ مراغه کاملاً از طرحهای خرقان الهام گرفته است، دیدن سه نمونه از اسپرهای صاف و رومیهای دوبعدی آن که کاملاً از رومیهای خرقان هستند جالب توجه می باشد.<sup>۷۸</sup>

طرح هندسی دیگری که در گنبد سرخ مراغه در سطح خارجی برج بعمل نیامده تقسیم بندی اسپرهای دیوار اصلی می باشد.

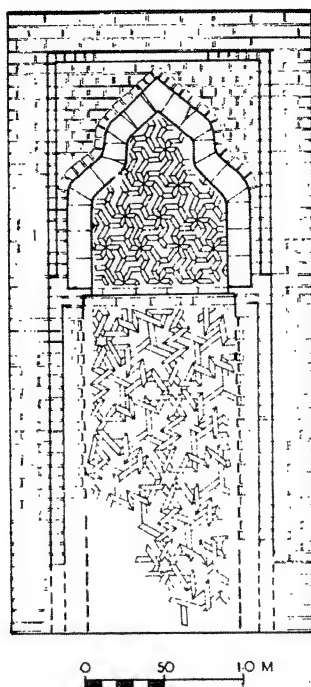
شاید یکی از استثنائی ترین و بی سابقه ترین ابتکاری که معمار خرقان معمول سازی نموده تقسیم بندی مبتکرانه ایست که با مهارت زیادی بخش بالائی و پائینی هراسپر را با اسپرهای کوچک از هم جدا ساخته است.

بطوریکه در تصاویر (۱۱ - ت و ۱۹ - الف و ۲۱ ب) دیده میشود يك سری آرایش گلدو بوته ای در قسمتهای بزرگ و كوچك اسپرهای هفت ضلع بكار رفته است. عمل ابتکاری معمار خرقان فقط منحصر بخود اسپرهای كوچك نبوده بلکه قسمت بالای آنها را با طرحی تقریباً نظیر ته زورق مزین نموده و هريك از اسپرهای كوچك را در اسپر چهار گوشه نسبتاً بزرگتری محاط کرده است. طرح داخلی اسپرهای كوچك مانند طرح ضلع كوچکتر از بنای آرامگاه سامانیان در بخارا الهام گرفته میباشد.<sup>۷۹</sup>

در بالای نوشته های قرآنی که مشتمل بر آیه های ۳-۲۱ سوره ۵۹ است، طرحهای تزئینی هندسی که از تلاقی خطوط مستقیم و عمودی با یکدیگر درست شده در هشت حاشیه آرایشی که هريك شامل يك سری اشکال کاملاً هندسی

۷۸- برای دیدن شکل نمونه طرح رومی ضلع يك به تصویر ۳۴-آب سوروی و همچنین برای دیدن نمونه طرح رومی اضلاع ۸۰۲ به شکل ۹۲ و ص ۱۳۴ - آثار ایران تألیف گدار و برای دیدن نمونه طرح اضلاع ۷۰۳ به شکل ۲۲۳ همان کتاب هیل و گرابر نگاه کنید.

۷۹- ريك به تصاویر ۲۶۴-الف وب سوروی

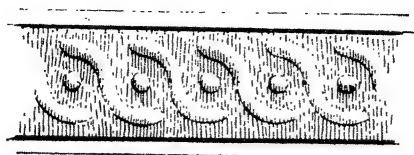


شکل ۱۵ - محراب دیوار جنوبی (ضلع ۵) برج دوم

بیشتر آجرکاریهای بالای سردر آن ظاهراً مدتها بعد ساخته شده است و در واقع معلوم است که اسپر ساده و بالای در ورودی کوتاه کنونی (تصویر ۲۳-الف) بعداً ساخته شده است و بررسی و تحقیقات بعدی در این محل در ورودی ورومی اولیه بالای آن را آشکار خواهد ساخت.<sup>۸۱</sup>

۸۱- در این زمینه باید به حقیقتی اشاره شود و آن این است که وزارت فرهنگ و هنر ایران با علاقمندی کاوش را محدود ساخته و برای بهتر ساختن مطالعات در امور ساختمانی به تعمیر و مرمت آرامگاههای خرقان پرداخته‌اند و این جای خوشبختی بسیار است.

بالا هشت حاشیه تزئینی و قسمت بالای اسپر پائین ضلع يك گچ بریهای انجام شده است. (تصویر ۲۳-الف)



شکل ۱۴ - گچ بریهای طوماری برج دوم به مقیاس تقریبی  $\frac{1}{4}$

مهمترین اختلاف آرامگاه دوم از آرامگاه اولی این است که در قسمت داخلی آرامگاه دومی گچ کاری بعمل نیامده است (تصویر ۴۴-الف). آجرکاری خشتی از نوع آجرهای ساده و معمولی بکار رفته است و رنگ آن از رنگ خاکستری تیره و تقریباً قهوه‌ای روشن شروع میشود و سپس به رنگ زمرردو نقره‌ای گرایش می‌یابند.

برج دوم از نظر طرح کلی کاملاً تصویری از برج اولی است با این تفاوت که دو پنجره مستطیل شکل در خود گنبدویک در گاهی در داخل آن (تصویر ۲۳-پ) وجود دارد. و علاوه بر اینها آجرهای مرغوب تری در محراب ضلع پنج بکار برده اند.<sup>۸۰</sup> (شکل ۱۵ و ۲۴-ب) و نیز اولین لایه آجری که در روی پایه سنگی آن محکم شده بخوبی دیده میشود. (تصویر ۲۴-ب).

تنها علامت مشخصه برج دوم در بالای در ورودی دیده میشود. زیرا

۸۰- ولی باید بخاطر داشت که محراب هرگز تمام نشده بوده و تقریباً با محرابهای همزمان خود شبیه می‌باشد (تصویر ۳۰۸-ب سوروی) و نیز بنظر میرسد که قاب حاشیه بیرونی آن برای نوشتن خطوطی در روی آن آماده شده است.

دوازدهم میلادی (چهارم هجری) در کرمان ساخته شده و باوجود اینکه نسبت به برجهای خرقان در فاصله دورتری قرار گرفته شباهت زیادی با آنها دارد و از برج دوم خرقان هم (شکل ۱۲) پر پیرایه تر است و می توان آنرا یکی از بهترین نوع آرامگاههای هشت ضلعی ایران محسوب داشت.<sup>۸۷</sup> برجهای هشت ضلعی بدون ستون نظیر آرامگاه آجری شهرستان Shahrestan واقع در جنوب شرقی اصفهان<sup>۸۸</sup> نمایشگر قسمت اعظم طرح برجهای خرقان است ولی این برج هشت گوشه ساده باستانی را بایستی نمونه ای از بنای تاریخی ابرقو که در تاریخ ۴۴۸ هجری (۱۰۵۶ م) ساخته شده محسوب داشت.<sup>۸۹</sup> زیرا علی رغم آنچه که زمانی تصور می شد شکل دایره کامل یادایره ای که کمی تغییر یافته اساس طرح قدیمترین برجهای آرامگاههای شمال ایران بوده است.<sup>۹۰</sup> معذالک شواهد جامعی که در ابرقو دماوند و برجهای خرقان وجود دارد حاکی از این است که درازمنه قدیم و پیش از آنها انواع فرمهای راست گوشه نیز متداول بوده است. آرامگاه سامانیان در بخارا تنها نمونه منحصر بفرد آثار چهار گوشه سده دهم میلادی (چهارم هجری) نیست بلکه بطور کلی پایه قدیمی ترین مناره های ایران چهار گوشه و یاهشت ضلعی ساخته میشده اند.<sup>۹۱</sup> و چگونگی پیدایش و بستگیهای مناره های مدور نخستین دهه های سده یازدهم<sup>۹۲</sup> میلادی (پنجم هجری) نیز برای اثبات این که برج آرامگاههای مدور از ابتکارات همان دوره ها بوده کافی هستند.

برای اثبات این موضوع مقطع افقی آرامگاه دوازده ضلعی ستوندار برج

۸۷- شکل ۳۶۰ سوروی

۸۸- تصویر ۳۳۴- الف سوروی

۸۹- تصاویر ۳۵۶- سوروی

۹۰- رنك به ص ۱۰۲۲ سوروی

۹۱- رنك به ص ۱۰۲۶ سوروی

۹۲- رنك به ص ۱۰۲۶ و شکل ۳۱۴ سوروی

## نتیجه :

هریک از سه برج آرامگاههای مورد بحث ما، سندی است دال بر وجود آرامگاههای هشت ضلعی که در هر گوشه آن يك ستون ساخته می شده است نوع بنای آجری دیگری در سده یازدهم میلادی (۵ هجری) دیده نشد با وجود تمام پیشنهاد ها که پس از بررسیهای زیاد اظهار شده بعید به نظر میرسد که چنین آرامگاههایی نادر بوده باشند<sup>۸۲</sup> چنانچه بررسی معلوم شد که برج اولی نظیر يك آرامگاه چهار گوشه دوره ۱ و بقایای آرامگاه سامانیان در بخارا می باشد<sup>۸۳</sup> و تعدادی آرامگاه ۱۰ اوایل دوره سلجوقی یافت شده است که ادامه سبك آنها آرامگاه ضلعی و هشت ضلعی می باشد که کمترین شباهت و پیوندی با طرح کلی آرایش برج دوم و برج دماوند و بقعه امام دور Imam Dur که کم ۱۰۹۴ میلادی (۴۸۷ هجری) در عراق ساخته شده است دیده نمیشود دومین سری آرامگاههای چهار ضلعی و هشت ضلعی ستوندار برجهای خرقان شباهت دارند و ما آنها را دیده ایم عبارتند از:

گنبد سرخ مراغه و گنبد کبود (۷ - ۱۱۹۶/۵۹۲ ه) و گنبد Qaffariya (۳۶-۱۳۱۳/۳۷-۷۱۶) واقع در مراغه و همچنین آرامگاهش Chelebioghluw واقع در سلطانیه که هر یک به سهم خود شباهت زیاد تاریخی خرقان دارند و نیز آرامگاه خواجه اتابك از بناهایی است

۸۲- مخصوصاً سبك پیشین آرامگاههای سامره (همان کتاب) که همه قسمت های آن شده است .

۸۳- ريك به صفحات ۹۴۵-۷۰ و ۱۲۶۷- سوروی

۸۴- ريك به ۲۵۲ كرسول

۸۵- ريك به تصاویر ۲-۳۴۱ سوروی

۸۶- ريك به تصویر ۳۵۴-الف سوروی

حالت ستونهای پله دارد و دره پیش از سلجوقیان که بلبه بام مسطح منتهی میشدند  
 بهردازیم. درباره اینکه از زمانی گنبدهای دو پوششی مورد توجه قرار گرفته کسی  
 آگاه نیست، از این رو نمیتوان نخستین نمونه گنبدهای دو پوششی دوره آل بویه را  
 معین کرد. وجود مهارت فنی مطلوبی که در هر دو گنبد خرقان مشهود است. گویای  
 آن است که معمار مزبور از ستونهای متداول آن زمان پیروی نموده است. با اینکه  
 اظهار نظر فوق درباره این عقیده، متزلزل بنظر میرسد ولی بی ارزش هم نیست.  
 بدیهی است که برای مثال می توان گفت که طرح سقف گنبد آرامگاه اولی  
 خرقان بقدر کافی پیشرفته بوده است که بعنوان مدل برای سقف آرامگاه دومی  
 بکار برده شده است و همچنین معلوم شده است که در شمال ایران همزمان با سال  
 ۱۰۲۲ میلادی (۴۱۳ هجری) گنبد داخلی را با سقف مخروطی بلند آن هماهنگ  
 میکرده اند.<sup>۹۷</sup> و همچنین گمان میرود که آرامگاه سنگ بست هم راهرو مرتفعی  
 داشته است (نقل شده از اظهارات مردم بومی<sup>۹۸</sup>) و حتی اگر هدف اصلی (تاریخ  
 دقیق آن) معلوم نباشد وجود پله مذکور در گنبد ری Reyry شایان عطف توجه  
 می باشد<sup>۹۹</sup>. از نظر روکش تزئینی آجری هم برجهای دماوند و خرقان از  
 جمله مدارك زنده دیگری بشمار می روند بخصوص طرح های  
 برجسته و گود برج دماوند شباهت زیادی به نمونه های قلم کاری روکش  
 گچی سنگ بست (۱۰۲۸ م - ۹۹۷ م / ۴۱۹ - ۳۸۷ هجری) دارند و نیز در جای

۹۷- رنك به ص ۱۱۰- آثار ایران تألیف گدار .

۹۸- رنك به ص ۹۸ سوروی

۹۹- به پاورقی ۹۳ مراجعه شود (آقای محمد تقی مصطفوی در کتاب خود شرح داده اند). از زمانیکه مأخذ  
 ادبی می توانند کمک کنند، مقدسی مورخ عرب به گواه دیگری اشاره کرده است: می نویسد که در روی  
 آرامگاههای پادشاهان آل بویه گنبد های بلندی می ساخته اند و ضمن آن به آرامگاه فخرالدوله پادشاه  
 آل بویه اشاره میکنند (سالهای ۹۷-۹۷۶ میلادی-۳۶۵-۳۸۷ هجری) و نیز در همان مقاله دو برج  
 تاریخی دیگر را معرفی میکند (کتاب حکومت یا قوانین پادشاهان تألیف دريك ( H. Darke )  
 تن ۱۷۲ چاپ ۱۹۶۰ میلادی و جلد سوم دایرة المعارف اسلامی تألیف مینورسکی ص ۱۱۰۷ چاپ ۱۹۳۶.

آرامگاه شهر ری<sup>۹۳</sup> گواه بهتری میباشد زیرا احتمال میرود که بین آن و تعدادی از آرامگاههای دوره آل بویه که در اواخر سده دهم یا یازدهم میلادی (چهار و پنجم هجری) ساخته شده اند بستگیهایی وجود داشته باشند.<sup>۹۴</sup> برج شهر ری که اکنون زوایای آن از بین رفته و تقریباً مدور شده است اگرچه طرح آن بسیار کمیاب است ولی مهمتر و بهتر از اشکال برجهای دیگر بنظر میرسد و می توان گفت از طرح گنبد قابوس که از ۱۰۰۶م و ۳۹۷ هجری ساخته شده الهام گرفته است.<sup>۹۵</sup> با توجه به راه پله میان ستونهای برجهای خرقان مشاهده میگردد فقدان هر نوع آجرهای مشابه این امکان را میدهد که بستگیهای طرحهای کم عمر محلی را مورد بررسی قرار دهیم و در واقع نقش عملی و اساسی این پله ها برای ما پوشیده مانده است. احتمال دارد که از این راه پله ها برای تسهیل کارهای تعمیراتی و یا برای جمع آوری فضولات پرندگان از راهروهای باریک موجود در دور تادور هر گنبد استفاده بعمل میآمده است. بهر حال هیچ يك از دلایل فوق نمیتوانند جواب قانع کننده و مطمئنی باشند ولی از طرف دیگر می توانیم بدو عامل جداگانه و مهمی که نشان دهنده منابع الهام بخش اصلی است اشاره کنیم یکی از دو عامل تحول سریع مناره های مدور و دیگری پیدایش پله های مار پیچی سنگی است که در دیوارهای قطور برجهای آرامگاههای اولیه بکار میرفته اند.<sup>۹۶</sup> و همچنین شاید ما از بقایای سنگی پله مار پیچ یکی از ستونهای گنبد يك پوششی مسجدي در سامره بتوانیم بذکر

۹۳- رنك به ۲۷۲ گزارشات سوم باستانشناسی تألیف آقای محمد تقی مصطفوی ۱۹۵۴

۹۴- رنك به بولتن هنر اسلامی تألیف شفر (Dorothy. G. Shepherd) ص ۷۵ - ف شماره ۴ سال ۴۹ (آوریل ۱۹۶۲) و ص ۶۵- ف شماره ۴ سال ۵ (آوریل ۱۹۶۳).

۹۵- رنك به شكل ۳۲۳ و تصاویر ۳۳۷-۸ سوری

۹۶- مانند باستانشناسی ری همان کتاب آقای محمد تقی مصطفوی



چهارم (تصویر ۱۰-ب) و طرحهای آجری که در ستونهای ضلع ه و تصویر (۱۰-ت) بکاررفته در اسپرهای تزئینی برج دماوند دیده نشده است ولی حقیقت قابل توجه این است که این طرحهای سه گانه فقط در بند کشیهای مستقیم و محل اتصال آجرها بکاررفته اند و دو طرح آرایشی خیلی مختلف بوجود آورده اند. ۱۰۳ در بین سایر نقوش اسپرهای تزئینی برج اول موجود در اضلاع ۳ و ۵ و ۶ (تصاویر ۱۰-ب و ت و ۱۱-الف) و طرحهای سه ستون دیگر از اسپرهای ۳ و ۷ (تصاویر ۱۰-پ و سمت راست و ۱۱-ب) قابل ملاحظه میباشند. هنوز هم در این زمان این گونه متیفهای هندسی زیبا که قبلاً ساخته میشد، مورد پسند می باشد بطوریکه طرح لوزیهای متروک تغییر شکل یافته و در یک سری طرحهای توسعه یافته و شگفت آور جدید متجلی گردیده است.

علاوه بر همه اینها این خصایص منحصر بفرد نمای خارجی برج اول خرقان حائز اهمیت و قابل تامل میباشد و یابیش از سی طرح خارجی متحدالشکل که هر یک به تنهایی در نوع خود از نظر استحکام و زیبایی بصورت کمال مطلوب در آمده اند. از اینرو تصویری مبنی بر اینکه نواحی غربی یا مرکزی ایران تا قبل از پایان سده یازدهم میلادی (پنجم هجری) فاقد انواع آرایشهای آجری بوده است بکلی متروک شناخته میشود. ۱۰۴ و در حقیقت مشکوک بنظر میرسد که چرا نوع آجرکاری برج خرقان مرغوبتر بوده است زیرا علت آن معلوم نیست. بعلاوه مجموعه شواهدی که در برج دماوند و برج اول خرقان و برج دوم خرقان وجود دارند (تقریباً با هفتاد طرح بی نظیری که در آرایش نمای

۱۰۳- تفاوت کلی بین دوشیخی بر حسب مغایرتی که دارند ممکن است غیر قابل توضیح باشد ولی باید بخاطر داشته باشیم که انتخاب موتیفها فوق العاده دشوار است و بدون داشتن اطلاعات وسیعی از بناهای تاریخی که بعنوان راهنما خواهند بود نیاید تفاوتهای زیادی بین دوناچه هموار قائل شویم و بهتر است بررسی مجددی در خصوصیات معماری ایران و آسیای مرکزی بعمل آوریم.

۱۰۴- ر.ک به ص ۹۴۹ سوری

دیگر شرودر Seroeder اظهار نموده است<sup>۱۰۰</sup> ابداع و کش آجری که با استادی و مهارت بعمل آمده است از سبکهای مشخص معماری ایران در دوره فرمانروائی سلسله آل بویه بوده است. علاوه بر همه اینها طرحهای مشخصی که از تمرکز انبوهی سایه روشن يك حالت دراماتیکی در روی هفده اسپر برج آرامگاه دماوند بوجود آورده اند مشاهده میگردند. طرحهای اصلی هريك از اسپرهای هفده گانه برج دماوند بطور محسوسی بایکدیگر فرق دارند (شکل ۴) اگر ما آرامگاههای دوره بعد از سامانیان را که با آرامگاههای مشابه، مذکور را در سده دهم میلادی (۴ هجری) مورد بررسی قرار دهیم متوجه میشویم که این طرحها تاجه حد تحت تأثیر طرح کاشیکاریهای کف گنبد هائی که در دوره بنی امیه مورد توجه بوده قرار گرفته و مؤثر واقع شده است و دفعتاً ظاهر شده اند. ۱۰۱ طرحهایی مانند ۷ و ۸، لوزیهای راسته و خفته، (پلهای) هشت ضلعیهای زنجیری و اشکال ستاره ای از نوع آنهایی که در تصویر (۴-ب) نشان داده شده اند درست مانند طرح کاشیکاریهای سده هشتم میلادی (سده دوم هجری) خربت واقع در مفعجار<sup>۱۰۲</sup> Khirbat at Mefjar با توجه به طرحهای خرقان ملاحظه میشود که بطور حیرت انگیزی نسبت به زمان خود پیشرفته هستند. بحدی که نقوش بسیار زیبا و برازنده ای زینت بخش گنبد های بالای اسپرهای آرامگاه اول خرقان می باشند و طرحهای سایه دار دیده نمیشود و نیز در برجهای خرقان بجای طرحهای ساده آجری برج دماوند يك سری طرحهای پیچ در پیچ جدیدی دیده میشود در حقیقت می توان گفت که طرح اختصاصی اسپر ضلع

۱۰۰- ر.ك به صفحات ۹۸۷ و ۱۰۳۸ سوری

۱۰۱- ر.ك به صفحات ۱-۳۳ خربت و مفعجار تالیف هملتون (۱۹۵۹)

۱۰۲- ر.ك به هملتون تصاویر ۱۷-۱۸ و ۲۲ و ۲۸ و ۳۰ و ۳۲- ۲۰ و ۳۳ و ۳۴ که عکسهای کتی رنگی هستند.

## هوقعیت و شرح کلی تصاویر

۱- الف. محو در و رودی در ۱۶۴ درجه شمال غربی حقیقی را نشان می دهد.  
۲- الف. آجرهای مربع یا تقریباً مربع ستونهای برجسته در میان همه حفره های جای چوبستی در این تصاویر دیده میشوند.

۳- پ. حلقه گنبد دارای ۲۱ لایه آجری بوده و قسمت بالائی آن ضمن تعمیر، سفیدکاری شده و نیز در دیوارهای جانبی گچ کاری بادوام بعمل آمده است.

۴- الف. يك کتیبه مخصوص که با ستاره هائی مشخص شده است از مسجد ساوه (از بناهای سال ۱۶۰۱ میلادی و ۴۵۳ هجری) اقتباس شده است رجوع شود به جلد دوم معماری اسلامی اسمیت Smith بخش دوم شکل ۲۳ و همچنین برای آگاهی بیشتر به صفحه ۱۶۳ همان کتاب اسمیت توجه شود.

۵- ب. يك نوع آجر تراشیده نامنظم که شاید هنگام شکستن نسبت به جای خالی تخمین زده شده است در گوشه سمت چپ کف بنا دیده میشود.  
۶- الف. پوشش تزیینی ستونهای گلبرگ دار و گلای آرایشی شش پر که باشکوه زیادی مشاهده میگردد و در قسمت پایین پایه سنگی دورا پله برج بقایای سیمان روکش بنام مشخص شده و در پایه بنا آجرهای کم ملات کار گذاشته شده است و بالاخره قسمتهای بند کشی نشده هم دارای خصوصیات قسمتهای بالائی هستند.

۶- ب. اثر انگشت در بند کشی روی ستون سمت چپی و همچنین در ستونهای که دارای طرحهای پیچیده می باشند مشهود است.

۶- پ. مجدداً چند طرح نادر در روکش آرایشی ستونها به چشم میخورد.

۷- الف. شکل کامل هر دو اسپر و چهار طرف ستونهای جانبی در ورودی نمایش داده شده است.

خارجی آنها بکار رفته ) چنین وانمود میسازند که در آن زمان فرم هشت ضلعی توسعه زیادی داشته و مخصوصاً از نقطه نظر آرایشی و طرحهای تزئینی بسیار حائز اهمیت بوده اند و از نظر تزئین به عالیتترین درجه آرایش خود رسیده بودند تا جائیکه نقشی مافوق این طرحها نمی توان به يك آرامگاه مدور اضافه نمود ، معمولاً هر يك از اضلاع يك آرامگاه چهار ضلعی را باید بدواسط تقسیم نمود (مانند اضلاع گنبد سرخ) . با وجود اینکه نمونه ای موجود نیست که به آن اشاره کنیم ولی بهتر است بپذیریم که اسپرهای آرامگاه دوازده ضلعی همیشه از هر جهت بهترین نوع مطلوب بوده اند .

تنها مطلب دیگری که قابل ملاحظه می باشد اثر عوامل طبیعی است که نمیتوان اثرات آن را دقیقاً اظهار نمود و یکی از آنها حرکت نور خورشید است که مشاهده میگردد خصوصیات هر يك از اسپرها را لحظه به لحظه تغییر میدهد . بالاخره اگر استحکام و گیرائی برج اول موجب تمایز آن از انواع پیشین خود گردد ، شیوه بهتر و شکوه و پیراستگی برج دوم آنرا در ردیف عالیتترین آثار تاریخی در آورده و سبک آن بعنوان سبیل معماری الهام بخش سد های بعد از خود بوده است . و با وجود این که بحال اولیه باقی نمانده اشکال موجود بنا هرگز درهم نشده اند و مصالح آن نیز مرغوبتر از مصالحی است که در گنبد کبود (۱۱۹۶م-۵۹۳ هجری) که بعد از آن ساخته شده است بکار رفته است. ۱۰۵ و همچنین با توجه به آرایش بسیاری از آرامگاههای چهار ضلعی یا هشت ضلعی آشکارا دیده میشود که در بکار بردن کاشیهای لعابی ۱۰۶ از بناهای تاریخی خرقان متأثر شده اند و استفاده از نوع آجرهای ساده برج دوم به عنوان يك سنت قابل ملاحظه ای در تاریخ معماری دوره اسلامی پای برجامانده است .

۱۰۵- تصویر ۳۴۲-ب سوری

۱۰۶- این فقط موضوعی است که در گنبد سرخ مراغه مراعات شده است.

۱۲- ب. طرح کتیبه ایست که در روی ضلع دوم بکار رفته است یکی از طرحهای مورد پسند و متداول سده های یازدهم و دوازدهم میلادی (سده پنجم و ششم هجری) بوده است.

۱۲- پ. شاید معمار در ساختن برج اول خود نمائی نموده باشد و از اینرو به سبب دارا بودن خصوصیات درهم و پیچیده در برج دوم بکار نرفته است.

۱۲- ت. کتیبه درهمی است که در بین بقیه کتیبه ها منحصر بفرد است زیرا بطور کلی از آجرهای چار که ساخته شده است و این طرح در مجاورت کتیبه ضلع هشت (تصویر ۱۱- پ) غیر مترقبه به نظر میرسد و هر بیننده غیر متخصص هم می تواند اظهار کند که از هر جهت ساده و ابتدائی ساخته شده است.

۱۸- ب. در این عکس نشانه ریزش پنجره كوچك بالای رومی و همچنین طرحهای لوزی شکل که بین حد نهائی بدنه و حلقه گنبد در دورتادور بنا ساخته شده نمایش داده شده است.

۱۹- الف. باستانهای دواير كوچكتر درهمه جا طرحهای آجری برجسته بوده و دو اسپر كوچك و رومی آن دارای طرح ساده تر از اسپر ضلع دوم میباشد ولی طرح ستونهای كوچك به يك سبك جدیدی تغییر شکل یافته است.

۱۹- ب. بالای رومیهای ضلع چهارم و پنجم و ششم آجرها را خفته و راسته قرار داده اند و نقوش گل و بوته ای که در خطوط مستقیم بوجود آمده در زیر رومی مربوطه دیده میشود.

۲۰- الف اسپرهای كوچك ضلع سه دیده میشوند.

۷- ب. دورنمایی از اولین دید دیوارهایی که در این تصویر دیده میشوند در چندین سال اخیر ساخته شده‌اند.

۸- الف. طرح ستون سمت راستی برج اول مانند ستون طرف دیگر است و با طرح ساده ستون داخلی مسجد حیدریه قزوین یکسان میباشد.

۸- ب. خانه‌های بسیاری در دهکده و حصار ارمنی در آن سوی برج سمت راستی دیده میشوند.

۹- الف. نقوش وسط هر دو مدال تزیینی بر جسته شبیه نقوش مسجد جامع قدیمی گلپایگان میباشد و گمان میرود که از آن اقتباس شده باشد.

۹- ب. شکل مخصوص و طرح پیچ در پیچ زیر لبه رومی‌ها و گچ بریهای برجسته داخلی اسپرهای زیر رومیها و آجرهایی که سه گوشه کار گذاشته‌اند و مینیاتور کاریهای برجسته با حاشیه‌های مهره‌ای که غالباً برای تنوع گچ - بریها از اوایل سده هشتم میلادی ( سده دوم هجری ) تا سده دهم میلادی ( سده چهارم ) بکار میرفته است، ممکن است که از گچ بریهای زمان خود الهام گرفته باشند ر. ک به هامیلتون R.W. Hamilton و شکل ۱۵۵ همان کتاب و شکل ۴۵۵ و تصویر ۲۶۸- سوری Survey.

۱۰- ب. دیوار خارجی هر ستون راه پله‌ها بطور کامل نشان داده شده و از روکش سنک چین پایه دیوارها بهتر ساخته شده‌اند.

۱۱- پ. طرح ریزی این اسپر که نظیر آن در گنبد برج آرامگاه چهل دختران ساخته شده ( ۱۰۵۶ م و ۴۴۸ هجری ) تصویر ۳۴۰ و شکل ۱۹۹ هیل و گرابر را نگاه کنید .

۱۲- الف. کتیبه ایست که بی نهایت ساده ساخته شده است و یکی از انواع طرحهای دوازده، هشت و یا شش طرفه در برجهای خرقان را نمایش میدهد.

## شرح کتیبه‌ها و نوشته‌های آرامگاه‌های خرقان

از آقای اشترن S. M Stern

### برج اولی یا شرقی ترین برج

نوشته‌های روی برج اولی و همچنین روی برج دوم خرقان تا اندازه‌ای دارای جنبه تاریخی و تا حدی هم قرآنی هستند. و بطور کلی نوشته‌های تاریخی در طرف اصلی I.e جای گرفته‌اند که یکی از آنها در سه کتیبه مجزای بالای در ورودی می‌باشد. دو کتیبه در روی گنبد بالای کتیبه‌های آرایشی جا گرفته است در حالیکه سومین کتیبه در روی طرف اصلی بفاصله کمی در بالای در ورودی قرار دارد.

خطوط قرآنی که از طرف اصلی شروع شده در دور تا دور بنا بفاصله کمی در زیر کتیبه‌های آرایشی جای داده شده‌اند. بنابراین سومین کتیبه طرف اصلی (وقتی از بالا شمرده شود) متعلق به خطوط قرآنی است و اصلاً به نوشته‌های تاریخی مربوط نیست (تصاویر ۷ - الف و ۸ - الف).

۲۰- ب در اینجا سه طرح كوچك درست برعكس طرحهای ضلع چهارم ساخته شده‌اند.

۲۱- ب. نشانه در هم برهمی در باین اسپر ضلع دوم که مجدد آضمن تعمیر تقریباً بشکل اولیه خود درآمده است. در تصویر (۱۱- ت) که بطور کلی هر دو طرح اولی و بعدی با مهارتی ساخته شده‌اند. مهارت در بکار بردن توده‌های آجرها بجائی رسیده که سازندگان توانسته‌اند تنظیم و ترکیب اشکال را با طرح اولی تقریباً شبیه سازند برای اینکه نمونه اولی را بهتر ببینید بشکل ۲۰۳ همیلتون مراجعه شود.

۲۳- الف - خطوط منحنی لبه‌سر در ورودی و اسپر اصلی در این تصویر نمایش داده شده و ممکن است طرح گچ بری باریك کتیبه آرایشی شبیه گچ کاریهای اطاق اصلی گنبد مسجد جامع اصفهان باشد (شکل ۳۲۹ سوری).  
۲۳- ب - موارد استفاده آجرهایی که بطریق راسته برای محکم کردن آجرهای روکش تزئینی بنابکار رفته‌اند دیده میشوند.

۲۴- ب - نقاشیهای برج اولی مانند جا‌های دیگر است و کارهای مینیاتوری و رومی‌ها شبیه زورق و ارونه (اسپر ها و رومیهای كوچك) تقریباً از ابتکارات شخصی معمار بشمار می‌آید.





در جائیکه باید عمل amal خوانده شود بعنوان اسم بکار برده میشود و عمل amila را همیشه نمیتوان بکار برد.<sup>۱۰۹</sup>

قبه Qubba «گنبد» برای مساجد در نوشته‌ها بعنوان بقعه بکار میرود برج لاجیم ۳-۱۰۳۲ میلادی (۴۱۳ هجری) ر.ک. به کتاب (باستانشناسی متولوژن از ایران جلد هشتم تصویر ۷۸) (Archaeologische Mitteilungen aus Iran) برج رسگت (آثار ایران جلد اول ص ۱۲۰) دامغان ۱۰۲۶ م - ۴۱۷ هجری (فهرست ۲۳۵۲) دامغان ۱۰۵۴ میلادی - ۴۴۶ هجری (فهرست ۲۵۷۲) امام دور ۱۰۸۶ میلادی - ۴۷۸ (فهرست ۲۷۵۶) مراغه ۸-۱۱۴۷ میلادی ۵۴۲ (آثار ایران جلد یکم تصویر ۱۳۳) ری ۱۱۵۱ میلادی ۵۴۶ (فهرست ۳۱۵۳) باوجود این کلمه قبه را در بعضی جاها در روی گنبد مساجد بعنوان نام بکار برده‌اند. برای مثال دو گنبد مسجد اصفهان (فهرست ۲۷۷۴) و مسجد گلپایگان (فهرست ۲۹۷۴) را میتوان نام برد.

خط سوم بافاصله کمی بالای در ورودی قرار گرفته است و بادقت و مهارت زیادی نوشته را بیش از حد معمولی برجسته ساخته‌اند اسمی که در کتیبه نوشته شده بسبب محو شدن خوانده نمیشود ولی نام کسی که آرامگاه برای او ساخته شده است اگرچه بیگانه بنظر میرسد زیرا چنین کلمه‌ای در بین اسامی خود نداریم و این آرامگاه . . . است یا کلماتی که در این آرامگاهها معمول بوده است نوشته‌اند آنچه که سبب میشود نام آن بیشتر بیگانه جلوه کند عدم وجود هر نوع عنوان برای نام صاحب آرامگاه میباشد. اولین کلمه اسم کونیا Kunya است که بخوبی خوانده میشود ابوسعید ابو نام آنقدر خاصی نیست و من

۱۰۹- ر.ک. به پاورقی ۳ ص ۲۵ درباره معماری دوره اسلامی: من مایل هستم که کاملاً مطالب را واضح بیان کنم در مورد کلمات سنة و عملة باید بگویم که باید سنة و عمل بخوانیم.

خواندن نوشته‌های تاریخی مانند نوشته زیرین می‌باشد (تصویر ۷-الف برای خط و تصویر ۹- پ را نگاه کنید).

۱- بتاریخ سنه ستین واربعمائه ( بتاریخ سال ۴۶۰ هجری قمری)

۲- عمل محمد بن مکى القبة

۳- ابو سعید - سحرین صد . ( صد مانند اصل است)

من تصور میکنم که خط دوم بایستی پیش از خط اول خوانده شود<sup>۱۰۷</sup> تا از دو خط يك جمله عربی ساخته شود، در صورتیکه اگر غیر از آن باشد ظرافتی نخواهد داشت.

۲- محمد مکى الزنجانی گنبد را ساخته است.

۱- در سال ۴۶۰ ه ۱۰۸

۳- ابو سعید بیجار (؟) پسر صد

اولین و چهارمین لغت در خط اول کمی خراب شده اند ولی چونکه خوانده میشوند احتیاجی نیست که به جزئیات آنها پرداخته شود. ولی من قادر به درك پنجمین کلمه نیستم زیرا زیاد از بین رفته است ولی نوشته خط دوم کاملاً محفوظ مانده است.

محمد بن مکى الزنجانی گنبد را ساخته است و در فاصله چند نقطه درباره

این کلمات می‌توان مطالبی نوشت. شکی نیست که می‌توانیم کلمه عمل amila

را بعنوان يك فعل بخوانیم برای اینکه القبة al qubba مفعول جمله است.

هر چند این قاعده ای که مایر L.A. Mayer اظهار داشته نوشته‌های معماری

۱۰۷- در نوشته های تاریخی آرامگاه دوم نیز از ردیف خارج شده و باید با سطر سوم خوانده شود.

۱۰۸- عبارت به تاریخ سنة و باید از نظر کتیبه شناسی بررسی نمود.

buttress 1.

side 1.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لَوْ أَنزَلْنَاهُ ۖ [هَذَا الْقُرْآنَ] عَلَى جَبَلٍ

buttress 2.

side 2.

لَرَأَيْنَاهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ

buttress 3.

side 3.

نُظِرَ بِهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ نُوَالِّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

buttress 4.

side 4.

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ ۖ [الرَّحِيمُ هُوَ اللَّهُ] الَّذِي

buttress 5.

side 5.

[لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ] الْمُوْمِنُ الْمُحْيِي

buttress 6.

side 6.

الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۖ هُوَ اللَّهُ

buttress 7.

side 7.

الْحَافِظُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ ۖ [لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى] يُسَبِّحُ لَهُ مَا

buttress 8.

side 8.

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ [الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ]

ترتيب آیه های سورة ۵۹ دور تا دور برج دوم

نمی‌توانم آنرا بعنوان يك اسم فارسی یا عربی تعبیر کنم<sup>۱۱۰</sup> ممکن است که آن يك اسم ترکی باشد در هر صورت من نمی‌توانم آنرا يك اسم قابل قبولی پیشنهاد نمایم. اسم پدر صاحب آرامگاه با يك حرف (ص) و يك حرف (د) شروع میشود و حرف بعدی هم از بین رفته است و آخر خط در زیر سنگ کاری که بعدها بعمل آمد پنهان شده است خطوط قرآنی از بالای طرفی که در ورودی قرار دارد شروع شده و تا محل بند آجر ستون پیش رفته، و بقیه آن از طرف دیگر بهمین ترتیب ادامه داده شده است و قتی که بالای ستونها خراب شده قسمتی از خطوط نزدیک آنها هم از بین رفته است و همچنین کتیبه ضلع سوم هم از بین رفته است. و خطوط قرآنی شامل آیه‌های ۲۱-۳-سوره ۵۹ می‌باشد که در بین اضلاع ستونها بشکل زیر تقسیم شده‌اند (عکسهای ۷- الف، ۱۰۸ و ۱۲)

بنام خداوند بخشاینده مهربان. اگر این قرآن را برای کوهها نازل میکردیم، هر آینه مشاهده میکردید که آنها از خوف خداوند متلاشی میگرددند این مثال را برای کسانی میآوریم که شاید در آفرینش جهان اندیشه نمایند. او خداوندی است که بجز او خدای دیگری نیست دانای آشکار و نهان است، بخشنده و مهربان است، او خداوندی است که بجز او خدای دیگری نیست و پادشاه پاك و منزه و محفوظ دارنده مؤمنان و خداوند بزرگ و هستی بخش است. خداوند از شريك و همانندی که برای او تصور میکنند بی‌نیاز است او آفریننده پاك و هنره است. دارای نامهای نيك است. آنچه که در آسمانها و

۱۱۰- هر چند که آن (بی‌جان) است ولی میتوان آنرا (بیژن) خواند که نام یکی از قهرمانان بزرگ حماسی ایران است.

می‌گردد که ممکن است در طرز آرایش حرف «ق» از چنین کلمه الهی اقتباس شده باشد.<sup>۱۱۱</sup>

در بالای حروف (م - ه - ت - واو مربوطه - صاد - ع وسط) تزیینات مهره‌ای یا حلقوی و گل و بوته‌ای بسیار جالب و دوست داشتنی بعمل آمده است و فرم تزئین عینی (ع) که در ضلع چهار است کمی شبیه عینی (ع) است که در طرح ضلع شش بکار رفته است.<sup>۱۱۲</sup>

خطی که اسم ابوسعید و غیره در آن نوشته شده بسیار زیبا است و حاشیه آن را با گل و شاخ و برگ (نظیر شاخ و برگ پیچ گل معروف امین الدوله که سابقاً در ساختمانهای قدیمی ایران برای آرایش بکار میرفته) زینت داده‌اند. علاوه بر یک از حروف بشکل حرف مربوطه از دو بخش آجری یا سفالی تشکیل شده است (این حروف رایا از آجری و یا از سفال تهیه می‌کردند) و سپس بطرز صحیحی در روی کتیبه مربوطه بنا جای میدادند. در روی طرح هندسی خطوط متقاطع وسط ضلع اصلی که چندین جا کلمه الله دیده میشود فرم زینت داده شده حرف (ل) را نمایش می‌دهد.

### برج دوم یا برج شرقی :

با وجود اینکه نظم و ترتیب نوشته‌های قرآنی روی این برج شبیه تزیینی است که در روی برج اولی بعمل آمده است ولی نوشته‌های تاریخی در روی یک اسپر

۱۱۱- بسختی میتوان گفت که آنرا میتوان مانند کلمه الله خواند زیرا قابل قبول بنظر نمیرسد .

۱۱۲- مشکوک بنظر میرسد که آیا ترجمه اولین کلمه مانند عمل اینجا هم عمل خوانده شود و در نتیجه

ناید قبول کنیم که بجای کلمه ابو بعلط ابی در سطر چهارم گذاشته شده است .

زمین است اورا ستایش میکنند و خداوند بزرگ و دانا است. موضوع متن دقیقاً مناسب يك آرامگاه نیست و در حقیقت مطالعه فهرست خطوط ثبت شده سده پیش و خطوط نوشته شده بعد از بنای تاریخی مورد بحث مانشان میدهد که این نوع خطوط در جای دیگر نوشته نشده اند. آیه پیش از (سوره ۵۹ و آیه ۲۰) بیشتر به آرامگاهها اختصاص دارد (مردمی که سزاوار آتش و مردمیکه در خور بهشت هستند یکسان نیستند و کسانی موفق هستند که سزاوار بهشت باشند) هر چند که آن هم جزء خطوط مطلوب آرامگاهها بشمار نمی آید و حتی این نوع نوشته ها در روی بناهای ساخته شده در طول دو بیست سال اخیر مصر هم فقط در دو آرامگاه دیده شده است (فهرست شماره ۲۰۶۰ و ۲۳۸۲) ولی من نمیتوانم بطور دقیقی طرز نگارش نوشته های قدیمی را توصیف کنم. آنها از نظر شکل شبیه خطوط کوفی هستند و سازندگان آنها توانسته اند با مراعات کامل اصول فنی و مقتضیات آن بخوبی از عهده این مهم برآمده و حروف آجری را با مهارت زیادی در این محل بکار ببرند. آجرهایك پهلوه به شکل حروف مورد نیاز در جای خود قرار داده شده اند و در نحوه کار گذاردن آنها فقط اندکی جنبه تزئینی مراعات شده است.

کلمه «الله» در شمار (نوشته قرآنی ضلع يك) میباشد و بطور مخصوص و همان طوریکه اشاره کردم به حرف «ل» کاملاً شکل غلطی داده شده و معمولاً این کار در تزئین کلمه الله متداول بوده که برای زینت دادن دو «ل» بعمل میآمده است. در صورتیکه در اینجا آن نوع عمل تزئینی را در جای «ل» دوم بعمل آورده اند. و در واقع در تزئین کلمه القبه که در خط دوم نوشته تاریخی دیده میشود کاملاً از تزئین کلمه الله مذکور پیروی شده است. و در حقیقت چنین استنباط

مع الوصف امکان دارد که سازنده این برج هم همان شخص بوده باین معنی که محمد اسم کوچک او و ابوالمعالی کنیه او بوده است و اختلاف شکل اسم وی ممکن است صرفاً بسبب هوسی تغییر یافته باشد. نظر دیگر اینست که می توان تصور نمود که شاید ابوالمعالی فرزند مکسی الزنجانی برادر محمد فرزند مکسی الزنجانی بوده است.

کنیه منصور<sup>۱۱۳</sup> تنها کلمه ایست که در بین دیگر اسامی بخوبی مشخص می باشد که مسلماً نام صاحب آرامگاه بوده و آرامگاه برای او ساخته شده است. همانطوریکه در سطر سوم نوشته تاریخی برج اول دیده میشود نام صاحب مقبره در این آرامگاه ذکر شده است. اسم پدر و مقام اجتماعی صاحب آرامگاه نامشخص است. نوشته طوری است که می توانیم اسم پدر را بیک نام عربی تعبیر نمائیم؛ بوکایر Bukayr یا بودایر Budayr یا مانند یک اسم ترکی تگین است Tigin است که گاهی تیکین و زمانی تکین تلفظ میشود (Takin-Tikin) و بالاخره باید متذکر شد که در این خط تاریخی (حرف-ر) و حرف نون آخر (ن) یکسان نوشته شده اند حتی از نظر شناخت نام و مقام صاحب آرامگاه بسیار ناشناس و نامشخص است و نمی توان اظهار عقیده نمود که آن در شمار اسامی عربی یا فارسی است. بنظر میرسد که دو حروف اول این کلمه حرف (الف) و حرف (ل) باشد و یکی از سه حروف بقیه کلمه مثل اینکه (س) یا (ش) است یا بدنه سه حروف مستقل دیگر هستند و هر یک بعنوان یک حرف اصلی برای پنج حروف دیگر مربوط میشود و بدنه هر یک از حروف جدا نوشته شده است؛

۱۱۳- من گفته ام شاید کلمه ابو مانند کلمه ابوسعید در برج اول نوشته شده باشد.

در چهار سطر درست بالای در ورودی جاداده شده‌اند خط اول فقط شامل: (به تاریخ) است که تصور میکنم از ترتیب خارج شده است ولی در حقیقت بایستی به خط سوم تعلق داشته باشد. سه خط باقیمانده دیگر از هر جهت شبیه سه خط برج اولی است. سطر اول به نام سازنده برج و سطر دوم بتاریخ ساختمان برج و سطر سوم به اسم شخصی که در این آرامگاه دفن شده اختصاص داده شده است (تصاویر ۱۶ و ۱۸ - الف).

- ۱ بتاریخ
- ۲ عمل‌ابی المعالی بن مکی الزنجانی
- ۳ سنة سته و ثمانین و اربعماتة
- ۴ ابی منصور السی (السی) بن تکین

و بنظر اشترن بایستی این طور نوشته میشد:

۲ - ساخته شده توسط ابوالمعالی بن مکی الزنجانی

۱-۳ - در سال ۴۸۶

۴ - ابو منصور ... (۴) فرزند تکین (۴)

نوشته ها كاملا محفوظ مانده فقط اشكال در خواندن خط چهارم است كه بسبب از بین رفتن قسمتی از كتیبه و محو شدن بعضی از علائم و نقطه ها اسامی نوشته شده نا مشخص می باشند .

در اینجا از ابوالمعالی فرزند مکی بعنوان معمار بنا نامبرده شده . در صورتیکه در برج اول معمار ساختمان محمد فرزند مکی بوده است .



از متنی که در روی ضلع عمودی طرف راست وجود داشته فقط چند حروف آخر باقیمانده است که به سبب کمی آنها چیزی مفهوم نیست و نمیتوان از نوشته های آن نتیجه ای گرفت و نوشته های افقی سمت چپ هم شامل آیه ۱۱۵ سوره ۲۳ می باشد .

افجستم انما خلقناکم || عبأ و [ نکم الینالاترجعون ] « آیا شما فکر میکنید ما شما را بپهوده آفریده ایم و یا آنکه شما بطرف ما برگشت داده نخواهید شد ؟ »

البته این يك موضوع مناسبی برای آرامگاه می باشد. گرچه بررسی مجدد فهرست نشان میدهد که این جمله از جملات متداول زمان ساختن بنای تاریخی مورد بحث ما شناخته نشده و بآن زمان تعلق نمیگیرد. چه آیه آخری همان سوره (آیه ۱۱۸) یکمرتبه هم در (فهرست شماره ۲۱۶۴) نوشته شده است. نوشته هائیکه در برج دوم بکار رفته خیلی شبیه به آثرائی است که در برج اول دیده شده است گرچه در کلیات نوشته های قرآنی کمی اختلاف است ولی نظر باینکه برج دوم در مجاورت برج اول قرار گرفته حروف موجود روی هر دو برج در زمینه یکسانی در روی ساختمان ها جاداده شده اند ولی نوشته های برج دوم تا اندازه ای شکل صحیح تری بخود گرفته اند ولی بطریقی که حروف شکل اصلی خود را حفظ کرده اند و همان نوع تزیین مهره ای شکل فوق الذکر در آرایش آنها هم بکار رفته است ، حتی همان اختلاف بین حرف (ع) ساده و شکل بسیار آرایشی و تزیین شده آنرا در روی این برج هم می بینیم حرف (ع) در سطر دوم نوشته های تاریخی تزیین شده است . و حالت ساده آن مانند (ع) برج اولی در بین اضلاع و ستونهای مختلف دیده میشود. و پیدا است

و یا آيا فقط يك خط منحنی (ی) آخر كلمه است كه با مهارت زيادی به حرف  
پیش از (ی) آخر كلمه متصل شده یا ما باید دو حرف دیگر را تشخیص بدهیم  
و یا هنوز بدنه يك حرف دیگر بآن اضافه میشود ؟ در حقیقت امکان دارد  
انواع ترکیبات بشماري در ترکیب و طرز بهم پیوستن حروف بعمل آید از  
این رومن در زیر با حروف بزرگ مثال میزنیم. ئیل تای تی Il-tay-ti (يك اسم ترکی  
است كه شاید در جایی به آن برخورد کرده باشیم) یا ئیلش تی Ilshiti ( كه  
صدای آنهم مانند صدای اسامی ترکی است) ولی من واقعاً نمیدانم كه چنین  
اسمی وجود دارد یا خیر؛ شاید يك متخصص زبان ترکی پیشنهاد بهتری داشته  
باشد. در غیر این صورت برای آگاهی بیشتر میتوان از فرهنگ اسامی ترکی  
مانند ژوستی F\*Justi و فرهنگهای قدیمی و مفید اسامی فارسی استفاده  
بعمل آورد.

**نوشتههای قرآنی** در این برج هم مانند برج اولی کاملاً از زیر کتیبههای  
آرایشی در دور تا دور آرامگاه نوشته شده است. و علاوه بخش بندی متن سوره  
در بین اضلاع و ستونهای مختلف درست مانند بخش بندی متن سوره در روی  
برج اول بوده است ( كه مجدداً ارائه متن كار اضافی بنظر میرسد) در این تقسیم-  
بندی بخوبی پیداست كه معمار ساختمان از ترتیب آیه های سوره برجی كه  
۲۶ سال پیش از آن ساخته شده پیروی کرده است. این برابری توسط خطوط  
تزیینی كه ما نمونه آنرا در برج اول دیدیم بعمل آمده است. (به تصاویر ۱۸-ب و  
۱۹ و ۲۲ نگاه كنید).

كتیبه دومین نوشته قرآنی در بالای در ورودی ساخته شده است. (تصاویر

۱۶ و ۱۸-الف).

مایر L. A. Mayer مراجعه شود<sup>۱۱۴</sup> محققاً نام شخص مورد نظر ما در آن یافت نخواهد شد چون فهرست مزبور فقط شامل اسامی معمارانی است که در روی آثار تاریخی برپا ساخته خود علامت مشخصی بکار برده باشند و از طرف دیگر نام بناهای ساخته شده در آن فهرست ثبت شده است. و حال آنکه بناهای تاریخی مورد بررسی ما تاکنون ناشناخته بوده و حتی تا زمانیکه این کتاب تکمیل شود در هیچ يك از فهرستهای موجود نام بناهای تاریخی بدست آمده و یا نام سازنده آنها مشاهده نشده است. و از طرف دیگر متأسفانه در هیچ يك از منابع ادبی هم فهرست نام معماران ذکر نشده و خیلی نادر بنظر میرسد که نام معمار مورد نظر ما در آنها هم ذکر شده باشد. بهر حال چون نام معمار شامل کلمه نسیب الزنجانی Nisba al Zanjani می باشد این دلالت بر این مینماید که شهر زنجان زادگاه اصلی<sup>۱۱۵</sup> وی بوده است. آرامگاهها در جنوب خاررود Khar Rud بین دره رودخانه قرار گرفته اند. از این رو بسادگی قابل فهم است که ممکن است يك معمار از مسافتی که چندان دور نیست برای انجام این کار دعوت نموده باشند. و همچنین واضح است که هر معماری در ساختن بنائی از تجربه خود و سایر معماران پیروی می نموده است. و نیز کاملاً معلوم شده که معماران شرقی هم مانند معماران غربی در مهاجرت از این شهر بآن شهر تفاخر مینمودند و از اسامی معمارانی که دور از زادگاه و محل بومی خود کار میکردند اندیست کاملی تهیه شده است.<sup>۱۱۶</sup> پس در این زمینه هم دلیلی ندارد معمار مورد

۱۱۴ - ص ۱۶۸ شماره ۳ توجه کنید.

۱۱۵ - در سده دهم میلادی (چهارم هجری) يك نفر فقیه در زنجان بنام مکی میزیسته که نام پدر بزرگ وی نیز مکی (السامانی النسب زنجانی بوده است) بهر حال نام یکی مکی چندان ناشناخته نیست که مجبوره شناسائی بیشتری باشیم.

۱۱۶ - رساله صفحات ۴-۱۶۳ جلد اول معماری دوره اسلامی مصر تألیف کراسول.

که معمار طرح ریزی نوشته‌های روی برج دوم خود را از نقشه برج اول پیروی کرده است.

هر چند که معمار در طرح کلمه الله ابتدای خط قرآنی برج اول اشتباهاتی نموده ولی در برج بعدی اصلاحاتی بعمل آورده است. در اینجا هم ما دو (ل) داریم که بین آنها بهمان شکل برج اول تزیین شده است.

#### نتیجه گیری :

مدارك تهیه شده از خطوط روی برجها برای دانش آموزان دوره معماری اسلامی بسیار قانع کننده و سود بخش می باشد زیرا بطوریکه ذکر شد هم نام معمار سازنده این آثار تاریخی بخوبی مشخص است و هم بناها شامل تاریخ دقیق احداث می باشند.

اولین بنای تاریخی در سال ۸-۱۰۶۷ میلادی - ۶۰ هجری در زمان سلطنت آلبارسلان و دومین بنادر سال ۱۰۹۳-۸۶ هجری در زمان سلطنت ملکشاه سلجوقی ساخته شده است.

این آثار تاریخی باشکوه که نمونه بارزی از بناهای پادشاهی دوره سلجوقی بشمار میروند از این رو حائز اهمیت هستند که تاریخ ثابتی برای ما بجای گذارده اند که از نظر تشخیص روابط بناهای تاریخی و همچنین از نظر تزیین روکش بنا و نوع نوشته های حروفی بسیار سودمند خواهند بود.

از بررسی نوشته های موجود روی این آرامگاهها استنباط میگرد که با احتمال قوی هر دو بنای تاریخی توسط يك معمار یعنی همان ابوالمعالی محمد بن مکی الزنجانی ساخته شده اند. و گمان نمی رود که او بنام دیگری شناخته شده باشد. اگر به اسامی معماران بناهای دوره اسلامی موجود در فهرست

آثار تاریخی یزد ۱۱۳۸ میلادی ۵۳۳ هجری (فهرست ۳۰۹۴) و (۱۱۵۰ م - ۵۴۵ هجری فهرست ۲۳۵۲).

مراغه ۸-۱۱۴۷-۵۴۲ هجری (جلد اول آثار ایران ص ۱۳۴) و نیز يك در از کارهای قفقازیه با نام آهنگری (۱۰۶۳ میلادی - ۴۵۵ هجری فهرست ۲۶۴۹).

و نیز آرامگاه امام دور عراق (فهرست ۲۷۵۶) را مورد بررسی قرار دادیم این نوشته ها جواب رضایت بخش وقانع کننده خوبی برای سؤالاتی است که توسط دانشجویان رشته معماری و تاریخ هنر مطرح میگردد. تاریخ نویسی بایستی مختصر و مفید باشد. مخصوصاً وقتی که این سؤال پیش آید. چرا؛ هویت اشخاصی که آرامگاه برای آنها ساخته شده برای او جالب توجه شده در این نظریه اطلاعات بدست آمده از خطوط روی بنا غیر قاطع جلوه گر میگردد. اگر کسی نوشته آرامگاههای همزمان يك منطقه را بررسی کند پی خواهد برد که آنها عنوان و مقام و اسم صاحب آرامگاه را با القاب و آب و تاب زیادی در روی کتیبه موجود روی بنا می نوشتند. حال در مقایسه آرامگاههای مورد بحث ما دیده میشود که در نوشته ها بطور مختصری فقط با اسم صاحب آنها اکتفا شده است. و حتی باید اذعان داشت که آنچه هم از اسم آنها مشخص شده از روی حدس و گمان بوده است زیرا نوشته های موجود بخوبی خوانده نمیشوند و این خود معمائی است. و نیز به گمان قوی این تصور پیش می آید که ممکن است صاحبان این آرامگاهها شاید یکی از شاهزادگان و یا بزرگان و یا امکان دارد تاجر بزرگی بوده اند که از روی تواضع و فروتنی خواسته اند که چیزی با اسم آنها اضافه نشود و یا این تصور باطل بوده و هیچ يك از آنها نبوده اند و یکی از بزرگان مذهبی بوده اند که خواسته اند القابی مانند شیخ و غیره را در اول و

نظر را از دیگران مستثنی بدانیم چه ممکن بوده است در جای دیگری دور از زادگاه خود دیده و در بنای خود از آن پیروی نموده باشد.

مع الوصف طبیعی تر بنظر میرسد که این مطلب را بپذیریم که ممکن است او از شیوه های شهر خود پیروی نموده باشد. البته با توجه باینکه آثار موجود مدارك بسیار خوبی هستند ولی از بقایای ناچیز تاریخی در این باره چندان قیاس مهمی نمیتوان بعمل آورد که چگونه معمار توانسته است از طرح های پیشین در ساختن نمای خود اقتباس نماید و یا اینکه آنرا بدون بررسی طرح ابتکاری خود او بدانیم.

و این موضوع قابل ملاحظه می باشد که نام معمار در بهترین و مشخص ترین جای بنای تاریخی نوشته شده است. بایره یگوید<sup>۱۱۷</sup> که در روی همهء ساختمان های دورهء اسلامی هویت معمار بندرت ذکر میشده ولی خود او اضافه میکند که این عقیده نسبت بزمان و مکان قابل تغییر است.

در واقع باید بگویم که به ما ماموریت داده شد تا بناهای تاریخی که در این دوره در ایران ساخته شده بررسی نموده و تحقیقات ممکن را بعمل آوریم. در مدتی که برای بررسی مقولهء آراهای آنها وقت صرف کردیم به اسامی و علائم معماری در روی آثار تاریخی نامبرده زیرین برخورد نمودیم.

لاجیم که از بناهای ۳-۱۰۲۲ میلادی و ۴۱۳ هجری (آثار ایران جلد ۱ ص ۱۱۲) است با آثار نامبرده زیرین مورد بررسی قرار گرفتند

دامغان از بناهای ۲۶-۱۰ میلادی ۴۱۷ هجری (فهرست ۲۳۵۲).

يك سنگ قبر بتاریخ ۱۱۲۶ میلادی - ۵۲۰ هجری تاریخ گذاری شده بود (فهرست ۲۶۴۹).

۱۱۷- ريك به صفحات ۲-۲۱ معماری دورهء اسلامی و کارهای انجام شده آنها

زمینه می باشد) ما را در کشف حقیقت رهنمون می سازد که خرقان با همدان هر دو در آن زمان جزویک بخش بوده اند و بعداً از آن ناحیه جدا شده و جزو حکومت نشین شهر قزوین شده است.<sup>۱۲۰</sup> در دوره سلجوقی دو حادثه اغتشاشی داخلی در خرقان بوقوع پیوسته است. در سال ۹۰۹ - ۱۰۹۸ میلادی - ۴۹۲ هجری سپاهیان سرکش بر کیارق در خرقان اردو زدند و در آنجا با محمد بن ملک شاه سلجوقی ملاقات نموده و باو پیوستند.<sup>۱۲۱</sup> در سال ۶۹ - ۱۱۶۸ میلادی - ۵۶۴ هجری درست زمانی که اینانج حکمران یاغی ری مورد حمله اتابیک ایلدوگز قرار گرفت ارسلان بن طغرل سلطان سلجوقی از تهران حرکت کرد و در خرقان اردو زد و در آنجا منتظر ماند تا وی سقوط نمود.<sup>۱۲۲</sup> در سالهای ۹۵ - ۱۱۹۴ میلادی - ۵۹۱ هجری خرقان جزو مناطقی بود که با گروهی بر علیه الناصر خلیفه عباسی شوریده بودند.<sup>۱۲۳</sup> درباره جغرافیای تاریخی حوزه خرقان از سده چهاردهم میلادی (سده ۸ هجری) به بعد شرح مبسوطی از حمداله مستوفی<sup>۱۲۴</sup> به ما رسیده

۱۲۰- ر.ک به ص ۲۳۹ و ۲۸۰ جلد ۵ عبید تالیف ابن الفقیه که آن کتاب مأخذی برای یاقوت بوده است. و به پیروی جلد چهارم و صفحه ۹۸۸ همان کتاب حمدالله مستوفی درباره قزوین نوشته است. تاریخ گزیده تالیف عبدالحسین نوائی ص ۷۷۷ و از روی این کتاب در سال ۱۸۵۷ در روزنامه آسیائی فرانسه نام برده شده و همچنین ر.ک به صفحات ۶-۲۶۵ به راه گمشده تالیف جیب موریال چاپ انتشارات تراس. و نیز بین نواحی ملحقه به قزوین و دونا حیه خرورد پائین و خرقان ذکر شده است (ومن از این که همه این اسامی در جزو تالیفات سده نهم میلادی ذکر شده مشکوک هستم).

۱۲۱- ر.ک به ص ۱۹۶ ابن اثیر.

۱۲۲- ر.ک به صفحات ۷-۲۹۶ راحت الصدور راوندی.

۱۲۳- ر.ک به ص ۷۲ جلد هفتم کتاب ابن اثیر.

۱۲۴- ر.ک به صفحات ۷۳ و ۲۲۱ نزهة القلوب (همچنین به صفحات ۶۳ ساوه) و (۱۹۵-راماند ساوه) و

۲۲۲- (مزدکان ترکان خرقان) و ۲۸۰ (عبدالله آبادی) و صفحات ۷۶ و ۲۱۴ و ۶۸ و ۱۸۵-۱۵۰ و ۲۱۴-۲۷۳

ترجمه انگلیسی نزهة القلوب و بدو مقاله مشهور لسترنج و به کتاب سرزمینهای خلافت شرقی

صفحات ۱۹۶ و ۲۲۰ و ۲۲۸ و کتاب آلمانی فلات ایران تا جغرافیای عرب تالیف شوارتس صفحات

۵۵۵ و ۹۱۹ مراجعه شود.

یا آخر نام آنها اضافه ننمایند. عدم وجود اطلاع کافی از عنوانهای آنها سبب میشود که سعی خود را در این باره تقلیل داده و به تحقیقات مقام اجتماعی مردی که آرامگاه برای او ساخته شده خاتمه دهیم.

اگر اسامی موجود عربی یا فارسی بودند تقریباً احتیاجی به بررسی زیاد نداشت ولی چون بنظر میرسد که آن اسامی از نامهای ترکی باشند در این صورت این گمان پیش میآید که ممکن است از اعضای حکومتی سلجوقیان بوده اند. نظر دیگری که ممکن است حقیقت داشته باشد وجود منطقه ایست که بنای تاریخی در آن ساخته شده است. زیرا تا قرون وسطی شهری در آن منطقه وجود نداشته و این موضوع مستلزم مطالعه و بررسی جغرافیای تاریخی این ناحیه است که بطور خلاصه میتواند اطلاعات جامع و مفیدی را فراهم آورد. ناحیه ای که خرقان نامیده شده که در حال حاضر (قرقان) تلفظ می شود فعلاً از نظر امور اداری بدو بخش خرقان غربی (واقع در مغرب جاده قزوین - همدان) و خرقان شرقی (واقع در شرق جاده) تقسیم شده است و با ناحیه افشاریه ضمیمه بخش آواج (یا - آوا) در منطقه شهرستان قزوین قرار گرفته اند در صورتیکه خرقان ساوه به شهرستان ساوه تعلق دارد<sup>۱۱۸</sup>. بنای تاریخی که در مزر غربی این منطقه قرار گرفته است نام آن ناحیه از اوایل دوره اسلامی به بعد بوجود آمده است. و از سده نهم میلادی (سده سوم هجری) به بعد آگاه میشویم که جاده خرقان از بین قزوین و همدان به خرقان منتهی میشود<sup>۱۱۹</sup>. (اکنون هم راه همان است).

از بررسی دوره حکومت عباسی (که بهترین منبع خبری آن زمان در این

۱۱۸- ر.ک به فرهنگ جغرافیائی ایران جلد اول و خلاصه آخرین گفتار آن. و به (ساوه) نوشته می نو جلد چهارم دایرة المعارف اسلامی ۱۹۳۴ که در آن منطقه خرقان به بلوکهای افشاری بکشلو و افشاری کوتیلو و قره گوز تقسیم شده است.

۱۱۹- ر.ک به ص ۲۱ - دایرة المعارف جغرافیای عرب تألیف ابن خردادبه.



خواهد داد که جستجو و کاوش از این آثار تاریخی باشکوه با گواهان قاطع تری  
سبب روشن شدن اذهان و پیدا کردن راه حل بهتری برای معمای ما  
خواهد بود. ۱۲۵

در برج شرقی تابوت چوبی قرار داده شده که در روی آن جملات زیرین  
بعربی نوشته شده است:

هذه المرقدة المنورة المعطرة سيدة سالحة  
طاهرة جديدة خاتون بنت امام الهما (م)، امام

موسی کاظم علیه السلام

تحریراً فی شهر صفر، ختم بالخیر والظفر،

لسنة اربع وستين و تسعمائة

این آرامگاه نورانی و عطر آگین بانوی پرهیزگار

و پاک سرشت «جدیده» خاتون دختر پیشوای

عالمیان حضرت امام موسی کاظم

علیه السلام است :

نگاشته شده در پایان ماه صفر المظفر

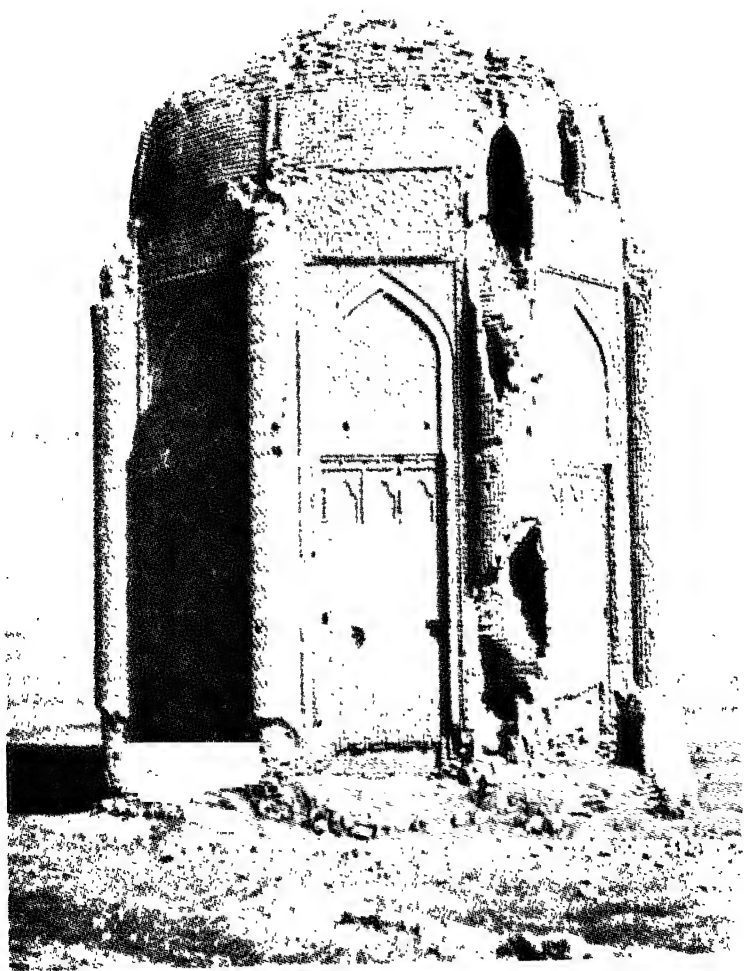
سال ۹۶۴ هجری قمری ۱۲۶

۱۲۵- ممکن است این طور تصور شود که در زمان قدیم آرامگاهها مانند محل دفن امامها مورد احترام بودند.  
برج شرقی دارای تابوت چوبی منبت کاری شده است که جملات عربی فوق الذکر مقاله در روی آن  
حک شده است.

۱۲۶- اصل خطوط عربی مذکوره در بالا توسط آقای محمد تقی مصطفوی قرائت شده است.

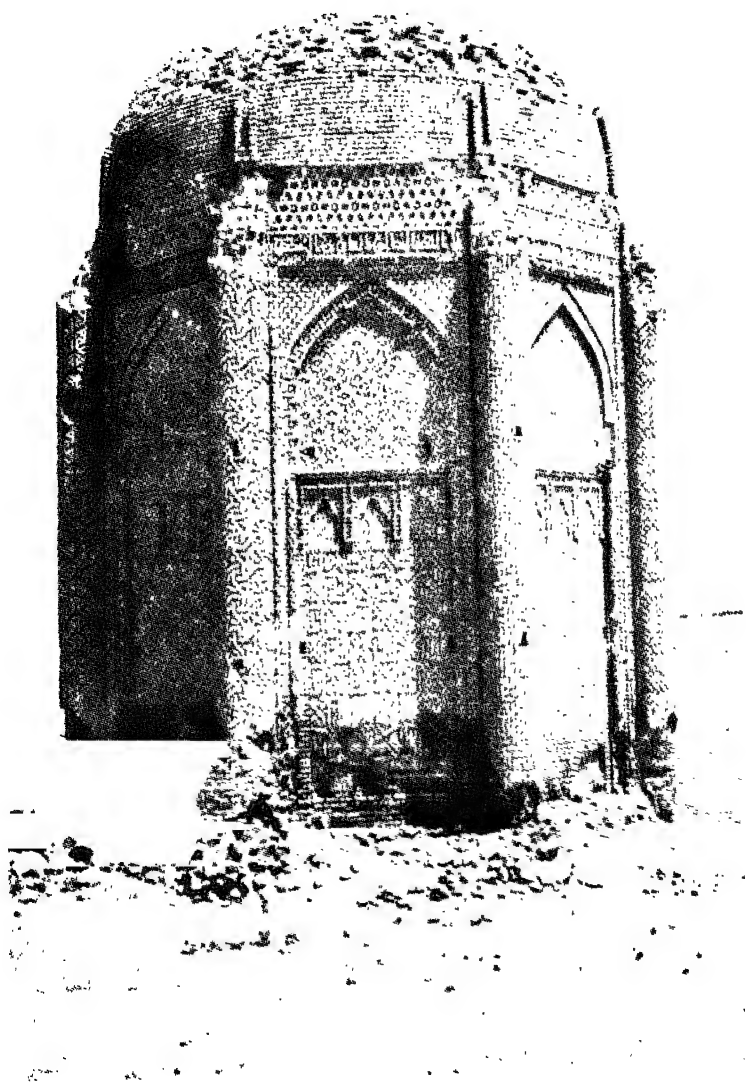
است که تعدادی از دهکده‌های آن بخش را معرفی میکند که در بین آنها آوامرکز بخش ناحیه خرقان میباشد.

از این بررسی چنین برمیآید که در این ناحیه شهر مهمی وجود نداشته است تنها محلی که تا اندازه‌ای آبادتر بوده، آوا نام برده‌اند که تقریباً در فاصله ۵۰ کیلومتری محل آثار تاریخی مورد بحث ما قرار دارد. معلوم نیست که چرا؛ و دوفرتك نژاد در این مدت کوتاه توانسته اند رئیس قبیله یا زبزرگان ارتش یا ازدارندگان هر دو مقام بشوند که عاقبت در آنجا مدفون گردیده‌اند. احتمالاً امکان دارد از شباهت نواحی مجاور زینجان - سلطانیه که در دوره ایلخانیان بسبب وجود چراگاه‌های عالی بعنوان زمینهای اردوگاه مورد توجه حکمرانان مغول گردیده بود كمك بگیریم و بپذیریم که خرقان در دوره سلجوقی جزو قلمرو چراگاههای قبایل افراد ترك بشمار میآمده و رؤسای آنها آنجا را بعنوان آرامگاه خود انتخاب کرده بودند و احتمال نمیرود که خرقان تصادفاً در دوره سلجوقی بعنوان دومین اردوگاه ارتش بدست سلطانی افتاده باشد. بدیهی است که رؤسای آنها برای اینکه بیشتر مورد توجه مردم متمدن و قاطبه ایرانیان قرار بگیرند دین اسلام را می پذیرفته‌اند و ممکن است معماری از نزدیکترین شهر برای ساختن این آرامگاههای باشکوه استخدام کرده باشند. بااطمینان خاطر می توان گفت که این فرض نمی تواند دلیل قاطعی برای عدم وجود عنوانها بشمار آید. بهر حال این موضوع بصورت مبهمی باقی مانده است و بعلاوه باوجود اینکه این دلایل تقریباً نظری میباشد ولی نسبت به خواننده نشدن نوشته ها و فقدان گواه دیگر تئوری بهتری در این زمینه نمیتوان تهیه نمود. اگر این بناهای تاریخی مورد توجه قرار گیرد آینده نشان



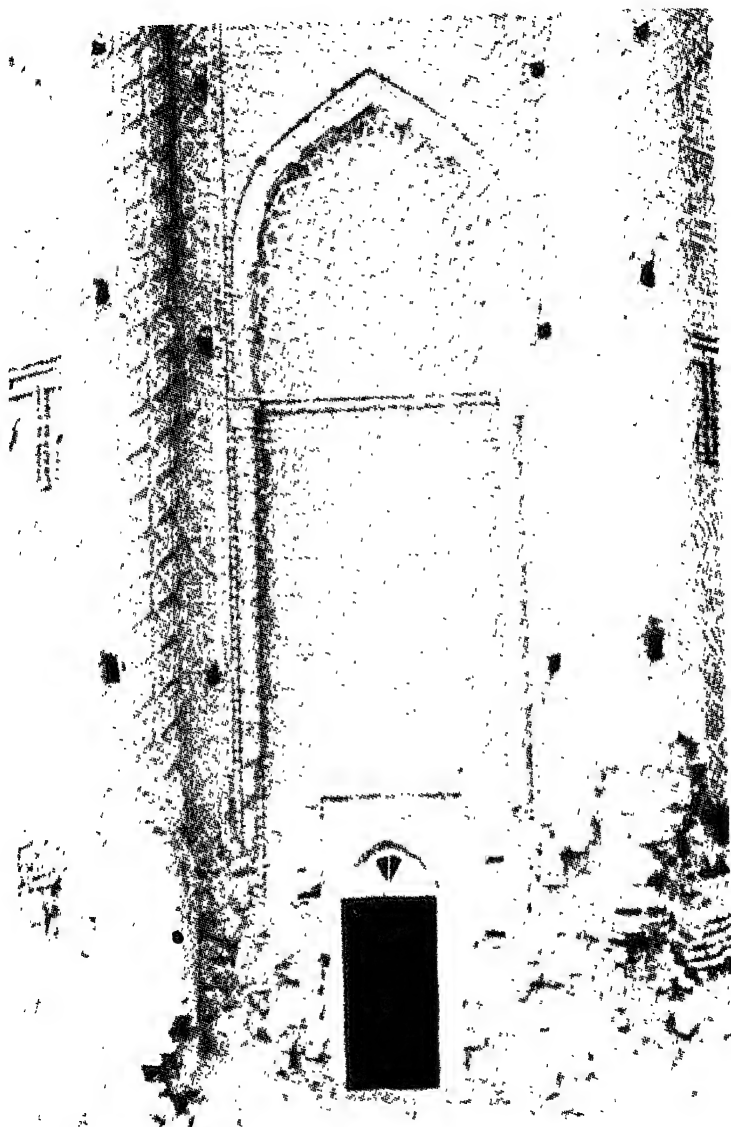
شمیر ۱۷ - الف . نمای برج دوم و تنها ستون تو خالی مخصوص راه پله  
در بین اضلاع ۳ و ۴ دیده میشود

در روی نقشه  $\frac{1}{4}$  اینچی کاوشی هند ورق ۱-۳۹-ب علامتی از يك آثار تاریخی است که بایستی به آرامگاه مورد بحث مایوست داده شود نوشته‌ها طوری خوانده میشوند که ما را نسبت به نام آن کنجکاو میسازند (قوش امام) این نام ترکی است (قوش یا پرنده) امام. اگر این بنا آن باشد بایستی برای يك امامزاده طرح شده باشد.



تصویر ۱۷ - ب . اضلاع ۶ - ۸ برج دوم

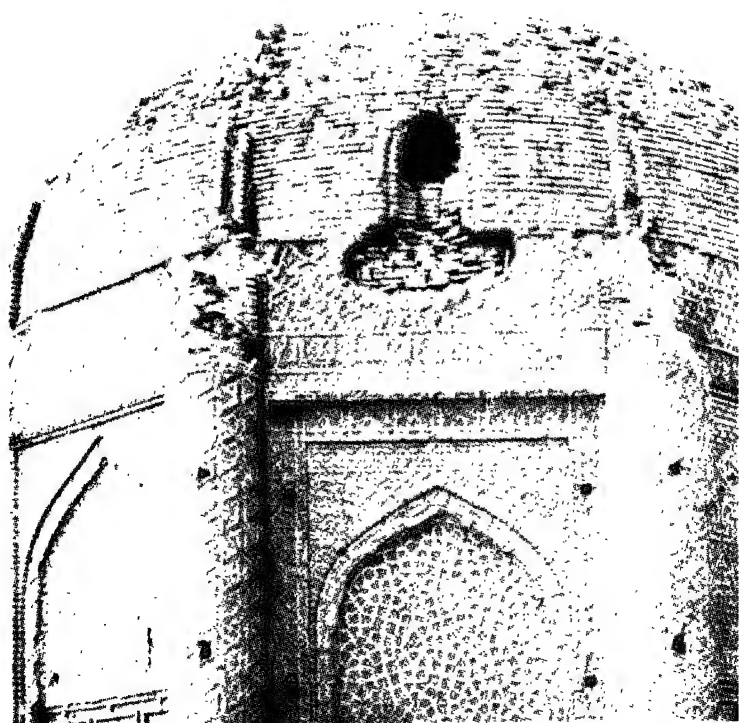




تصویر ۱۸ - الف . ضلع در ورودی و نوشته‌های بالای آن

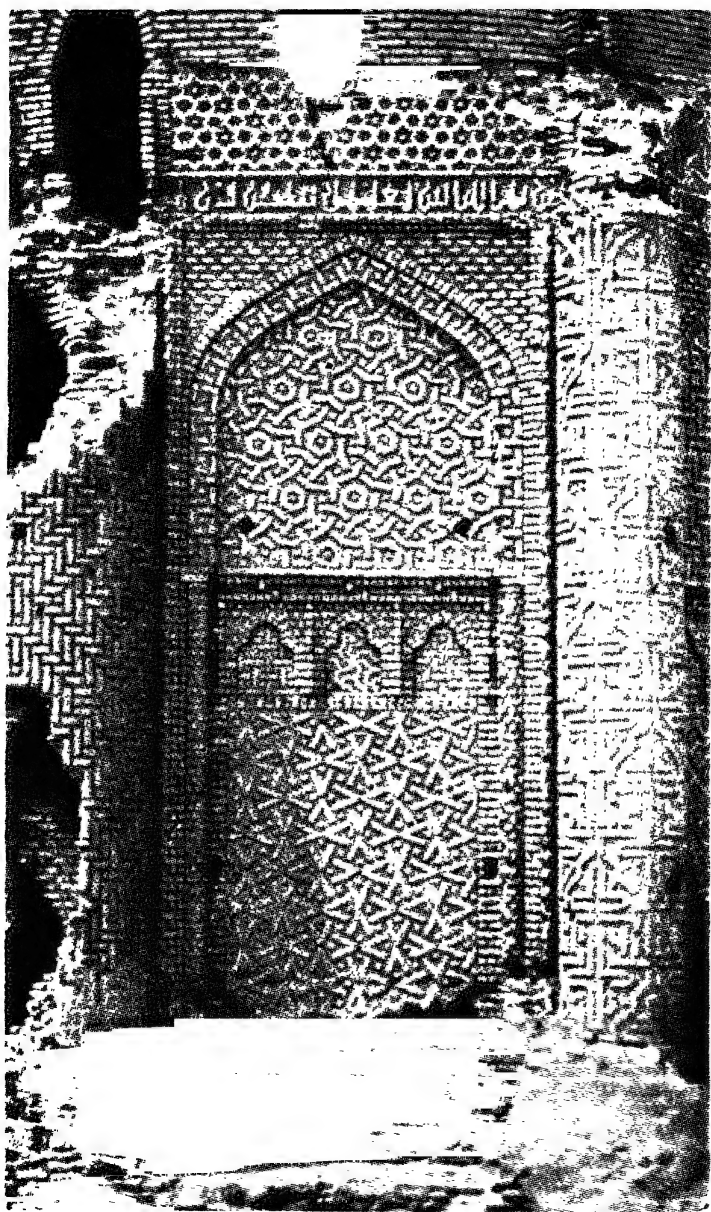






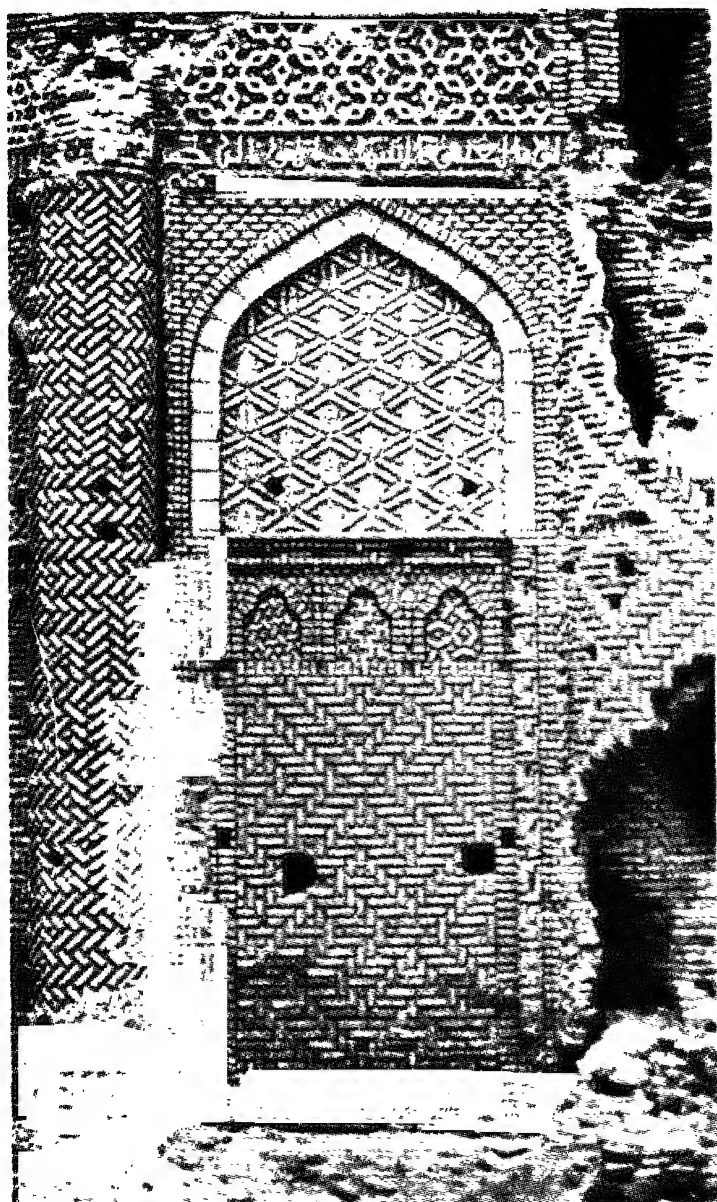
تصویر ۱۸ - ب . بالاترین قسمت سردر ورودی





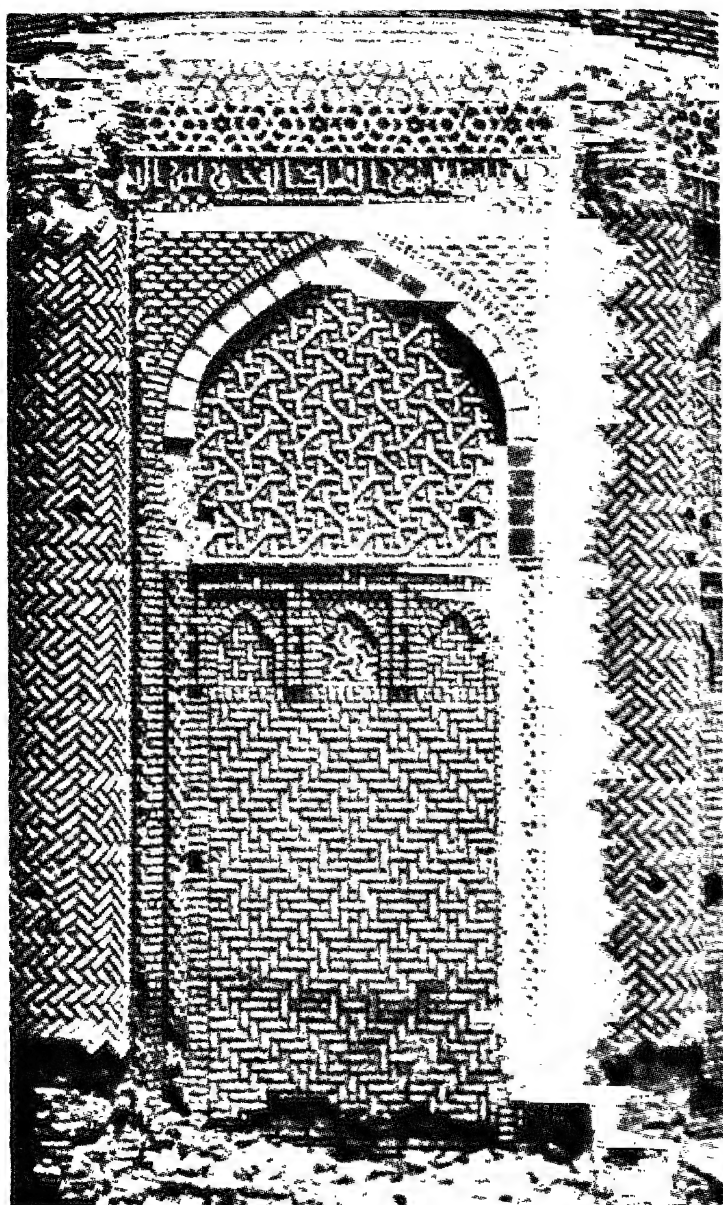
تصویر ۱۹ - الف . ضلع ۳ برج دوم





تصویر ۱۹ - ب . ضلع ۴ برج دوم

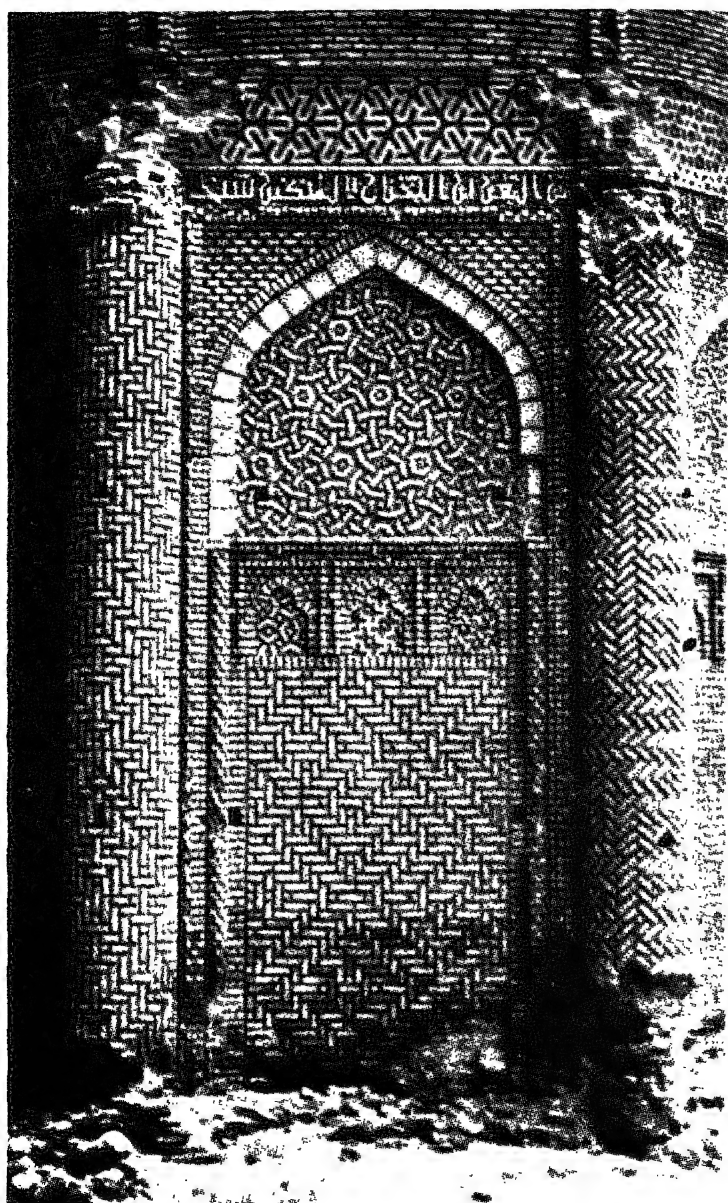




تصویر ۲۰ - الف . ضلع ۵ برج دوم

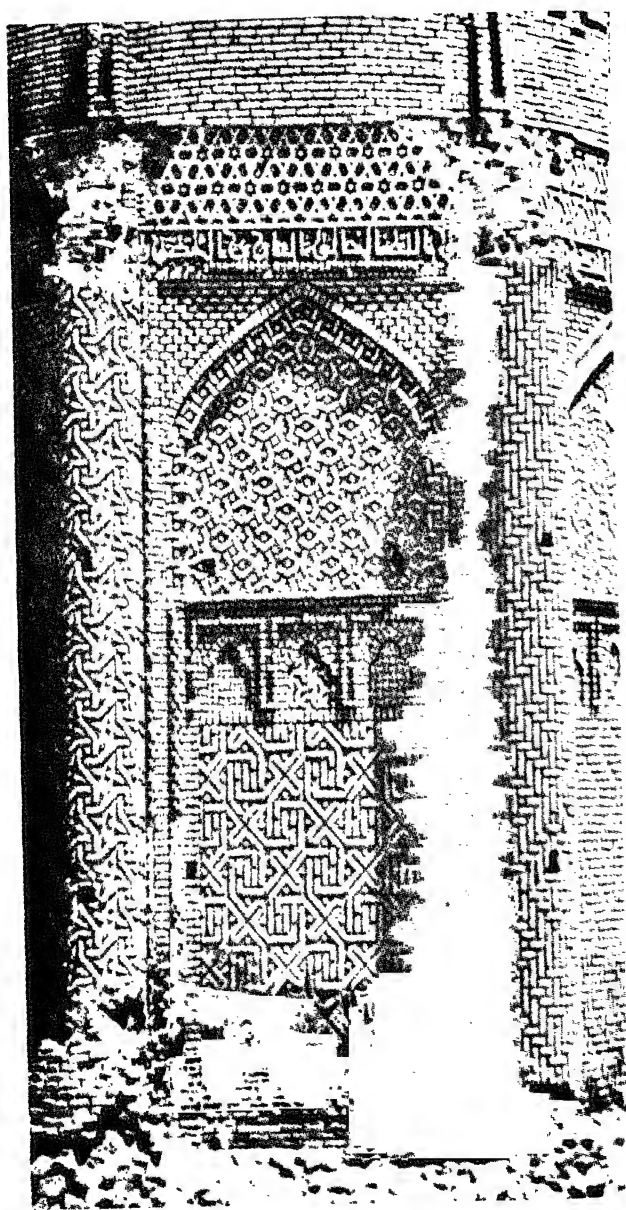






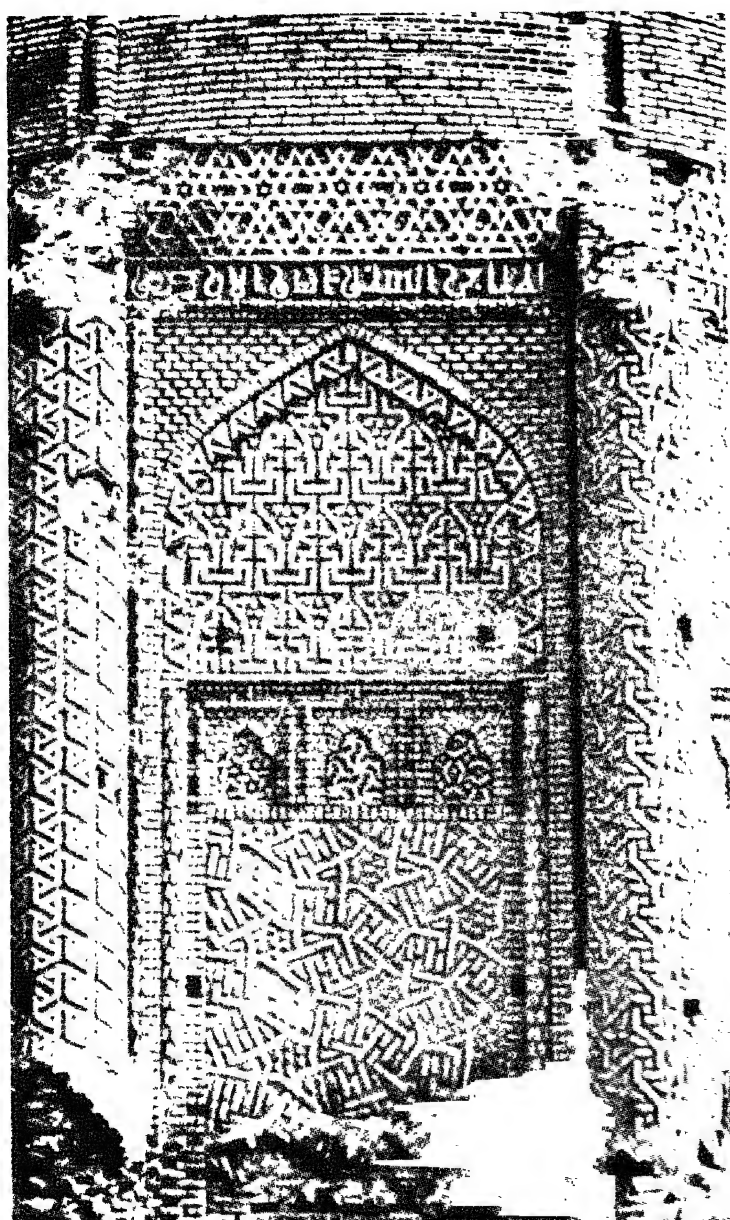
تصویر ۲۰ - ب . ضلع ۶ برج دوم





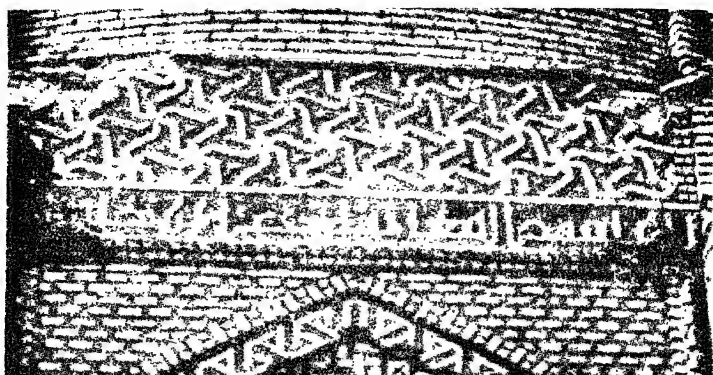
تصویر ۲۱ - الف . ضلع ۷ برج دوم



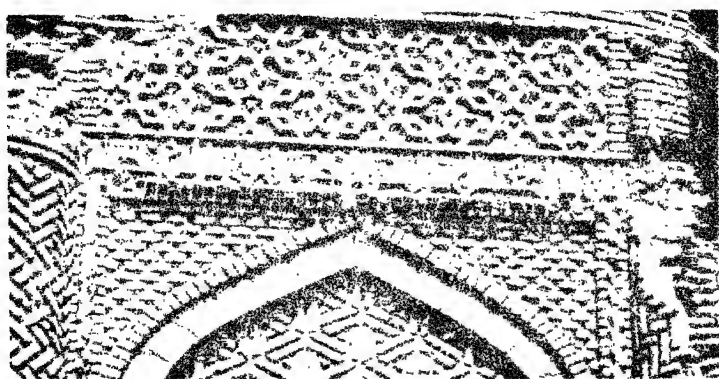


تصویر ۲۱ - ب . ضلع ۸ برج دوم

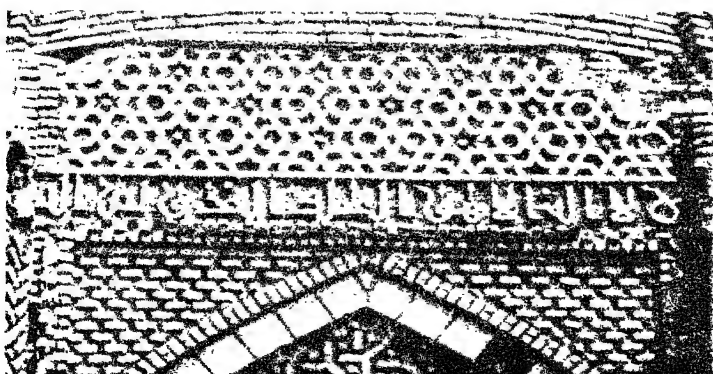




تصویر ۲۲ - الف کتیبه ضلع ۲ برج دوم



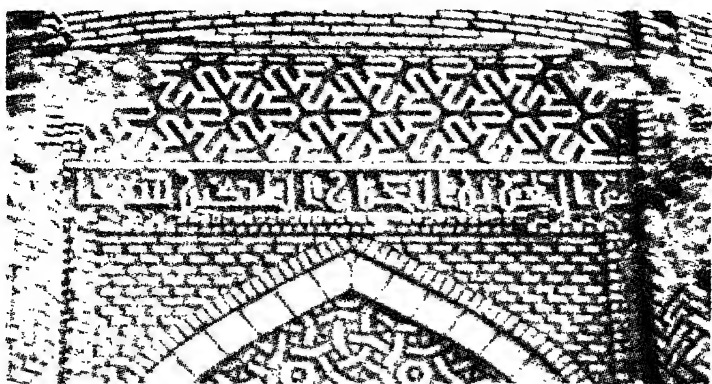
تصویر ۲۲ - ب. کتیبه ضلع ۴ برج دوم



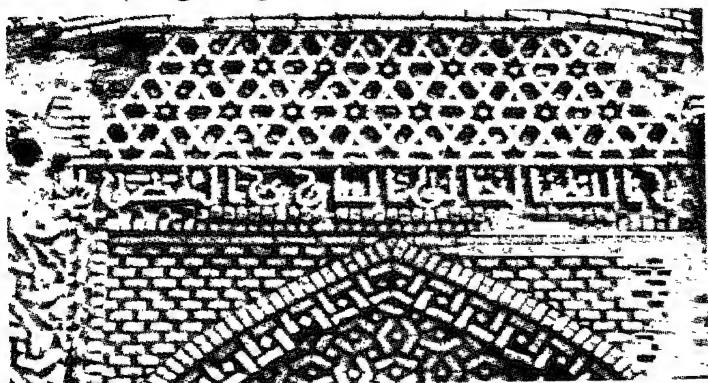
تصویر ۲۲ - پ. کتیبه ضلع ۵ برج دوم







تصویر ۲۲ - ت . کتیبه ضلع ۶ برج دوم

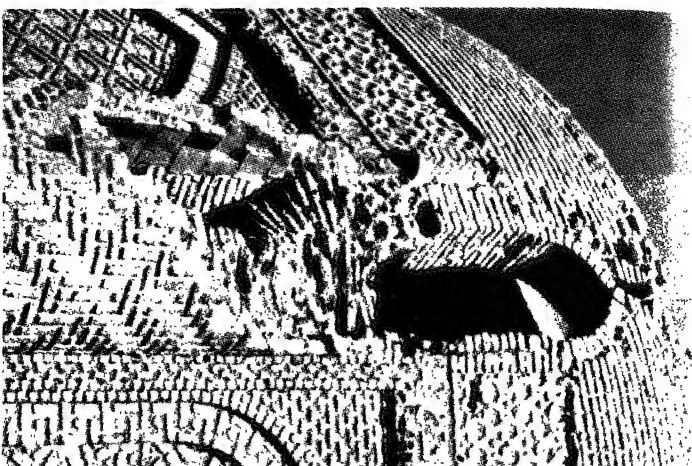


تصویر ۲۲ - ث . کتیبه ضلع ۷ برج دوم

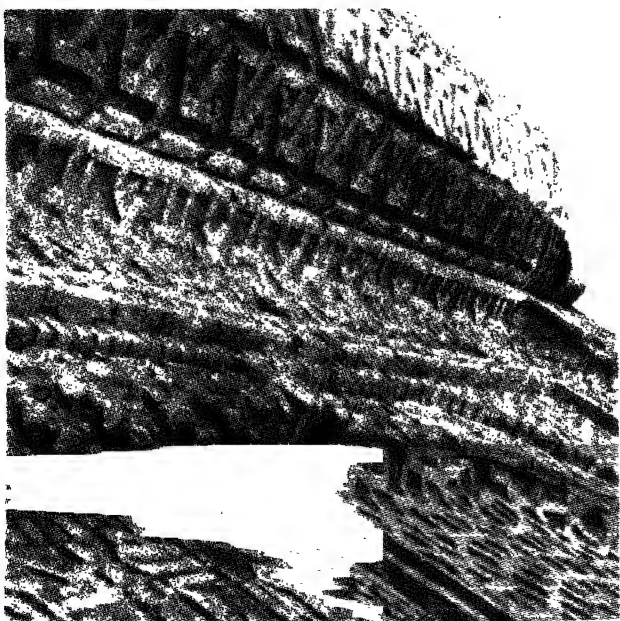


تصویر ۲۲ - ج . کتیبه ضلع ۸ برج دوم





تصویر ۲۳ - ب . قسمت بالای پله های  
برج دوم

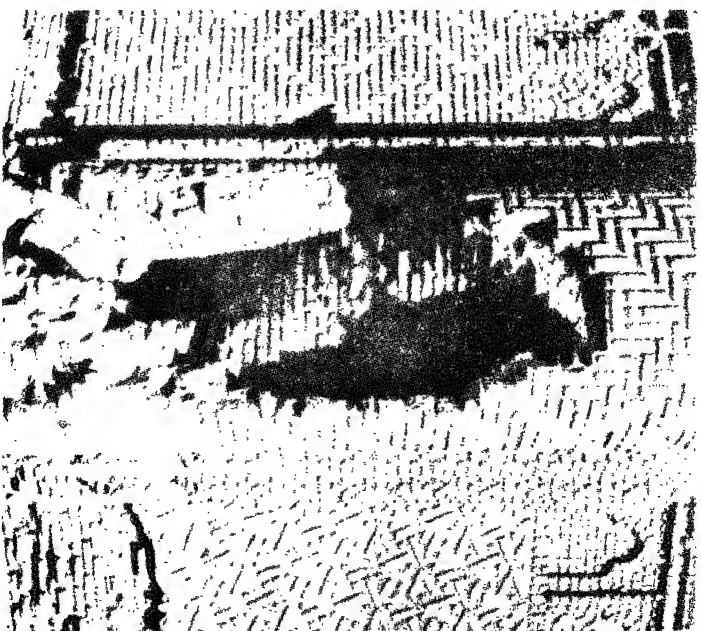


تصویر ۲۳ - الف . قسمتی از بالا و طرف چپ  
ستون برج دوم دیده میشود



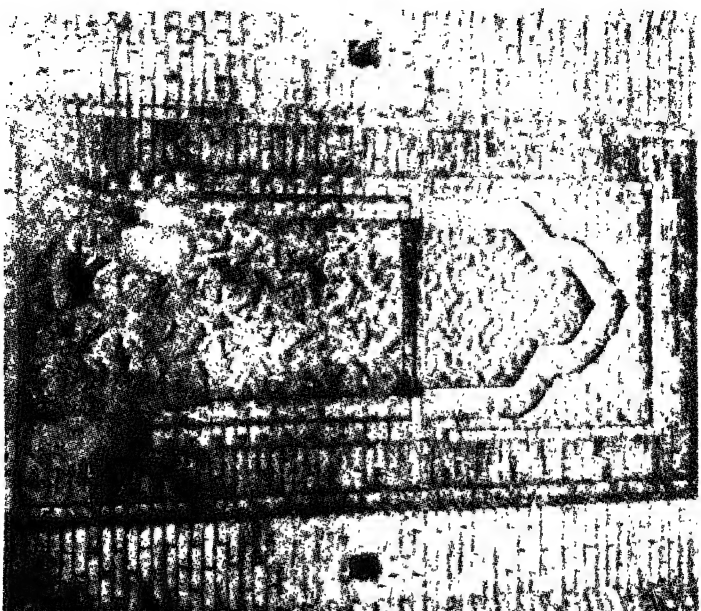


تصویر ۲۲ - ت. یکی از ستونهای برج دوم که پایه روکش

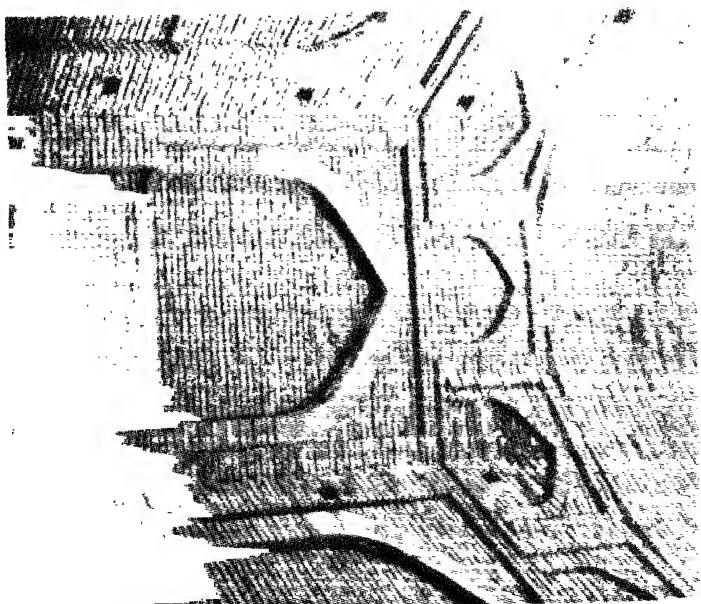


تصویر ۲۲ - پ. پایه پله های برج دوم





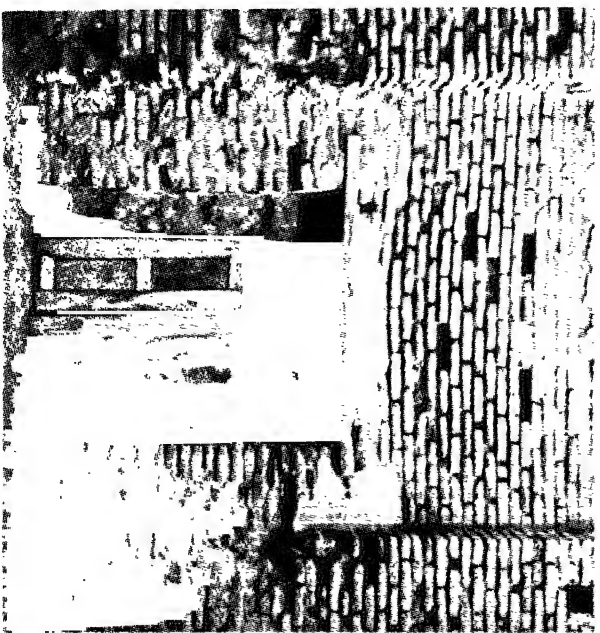
تصویر ۲۴ - ب . قسمتی از محراب برج دوم



تصویر ۲۴ - الف . قسمت داخلی برج دوم







تصویر ۲۴ - ت . در ورودی اصلی بزج  
اول که از داخل دیده میشود



تصویر ۲۴ - پ . قسمتی از درگاهی بزج دوم



مکاتیب تاریخی

# بخط بزرگان

از :

سرور محمد کشمیری



# نامه هائی از میرزا آقا خان کرمانی

(بقیه از شماره پیش)

از

سروان محمد کشمیری



= ۱ ۱ =

قربانت شوم دوسه فقره الواح قوانین بتوسط پست واصل گشت همراه بهر طرف تسیار نمودم بطوری که بالفعل از برای خود حقیر هم یک نسخه باقی نمانده از جمیع نسخه‌ها چند دسته دیگر مستدعی است سابقاً عرض کرده‌ام اگر ماهی دو نسخه بیرون بیاید و پاره مطالب دیگر هم محتوی باشد و قیمت اشترک را هم فهم کافی قرار ندهید آینه بسیار پیدا می‌شود نهایت این است وجه آینه را از یک لیره انگلیسی کمتر بکنید کار بدون قیمت را هیچ‌کس قدر نمی‌داند. خلاصه از ورود حضرت سید جمال الدین بلندن روح تازه در بدنم آمد عجب اینکه چند شب پیش از آمدن در عالم رؤیا مشاهده کردم که از حضرت امام عصر توقیعی بخط سبز برای حقیر رسیده و در ظاهر آن نوشته‌اند بجناب اشرف ناظم الدوله از جانب من تکبیر برسانید بگوئید شما بزودی مظفر و منصور خواهید شد و پیروزی بزرگ خواهید یافت صبح که برخاستم این رؤیای صادقانه را بجمعی از اخوان و دوستان حکایت کردم بعد از چند روز خبر ورود حضرت سید بزرگوار را بلندن در نمره های قوانین خواندم خط سبز اشاره بسیادت آنجناب است هذا تأویل رویای من قبل مطلق بدانید فتح و پیروزی و نصرت از طرف شما خواهد بود خداوند تعالی جهالت و ظلمت دائمی را برای مردم نمی‌پسندد و از مقتضای لطف الهی دورست و هر کس سخن حق بگوید و استقامت بورزد ممکن نیست غلبه نکند خلاصه حاجت نباشد بدعای رهی از آن - پیوند جان توست دعاهای مستجاب

جناب مستطاب ناظم الدوله جدید بسیار آدم نجیب اصیل بزرگواری است هیچگونه اقدامی به خلاف انسانیت نسبت باهالی نکرده و دل او هم مثل دیگران ازین اوضاع هرج و مرج خون است ذات شاهانه بواسطه آن خلاف نرا کتی





بسیار نموده اند شاه هم تغیر بسیار نموده هنوز نتیجه معلوم نیست الواط هم در تبریز بدستور چند سال قبل بعد از عزل امیر نظام ظهور کرده اند اگر مطابق آن عریضه سفرای خارجه يك عریضه هم از قول اهل ایران بسططان عثمانی بمناسبت اسلامیت بنویسید و طبع بشود بدنیست در نمرهای قانون بنظر حقیر بعضی وجودهای منجمد بی رنگ بی شعور که ابتداء در اسلامبول منکر آدمیت و قانون بوده اند اکنون صدای قانون در آنها تأثیر فائق بخشیده متأثر گشته اند البته در سنگ هم اثر خواهند نمود آشوب و شورش مردم در شیراز و اصفهان و خراسان قوامی گرفته اگر چه بهانه مسئله رؤی است اما تأثیر نوای قانون است که همه خفتگان را بیدار و هوشیار کرده ملاهای نجف و کربلا با آن انجماد و بی شعوری سخت متعقظ شده هر روز تلگرافهای تیز و تند بشاه میکنند باری بقول مولانا

گل بر افشانید یار این است و بس      نیشکر کو بید کار این است و بس<sup>۱</sup>

۲۰۷ =

غره شهر رمضان المبارک

قربان حضور مبارک شوم مرقومه جناب عالی را دو روز قبل از این که از بوغاز برگشته بودم از پسته گرفتم در خصوص جواب مرقومات جناب عالی آن دو نفر شخص تفصیل آنچه را مرقوم داشته بودید صرفاً بحرف ترجمه نموده دو ماه است بدجل معلوم فرستاده اند و آنچه مقتضی و لازم هم بوده از خود محض خیر خواهی نوشته اند که شاید این امور خیلی مغشوش و درهم (که عاقبتش خیلی مجهول است و شاید در آتی وخیم هم بشود) صورت اصلاحی کسب کند.

اما افسوس که طرف مقابل را آن قدر وهم و خولیای بیمعنی فرا گرفته و

که از طرف دولت ایران درباره جناب معین الملک نمودند زاید الوصف متغیرست و بررغم این فقره نسبت بسفارت جدید خیلی سرگردان و بی التفات است بقسمی که هنوز یکشب سفارت را دعوت ننموده و هیچگونه لطف عادی و احسان رسمی نکرده دیگر سرکار اشرف بهتر میدانید.

آن جانور مکروه تاریک خیال یعنی حاجی میرزا حسین شریف دست از فضولی و هواداری جانوران و اذیت آدمیان برنمی دارد آنچه بنده تحقیق کرده ام این جانور دوسه نفر از آن اشخاص ساده لوح هندوستان را بشعبده و نیرنگ فریب داده که شمایاره اقدامات بکنید در باب ترقی اسلامیت و اضمحلال انگلیس مانند پروتستانها که برای ترویج دین خود میکنند.

آن بیچاره ها پولی روی هم گذارده در بانک نهاده اند باین شخص ماهی پانصد روپیه میدهند که دین اسلام را رواج بدهد و ریشه انگلیس را براندازد بهمین واسطه آمده خود را داماد آقامحمد طاهر نموده و هر روز باقامحمد طاهر اصرار دارد که ظلمهای انگلیس را در هندوستان و بدخیالی او را درباره اسلامین نشر و طبع کند بهر صورت دام بجان آن بیچاره های ساده لوح هندی میسوزد وقتی دم میخواهند برای پیشرفت اسلامیت اقدام کنند پول خود را بچنین جانور مکروهی که هیچ حیثیت را در دنیا دارا نیست نه از علم و نه از تقوی و دیانت و نه از ادراک و شعور میدهند کسی که بخواهد چنین اقدامات بکند امثال جناب سید جمال الدین را جلب میکند و دیگر علمای متبحر و دانشمندان و ترقی اسلام هم موقوف بعلم و تیغظ مسلمانان است نه بجهالت و غفلت بعض دیگر کتاب گلستان خطوط آدمیت را بایک کتاب فارسی آنجناب بهمان خط شخص از کرمان از حقیر خواسته هر گاه ممکن است و مرحمت بفرمائید زاید الوصف ممنون میشوم و همچنین فوتوگراف خود را که وعده فرمودید.

از قزاقیکه اینجاها اقوای مذکور است بزرگان تهران و شاهزادگان باتقدی عریضه بحضور همایونی عرض کرده و از هر ج و مرج اوضاع حالیه شکایت

احضار اسلامبول شده اند دوستی حاصل شده و اینان نیز بیشتر از ما از خرابی کار ایران شکایت دارند سهل است که بهمه نکات عمده ملتفت هستند پس از مذاکرات بسیار که هر شب و روز باهم بودیم حرفشان اینست که اگر دو کلمه نوشته از علمای عراق عرب بدست مابدهید از برای اینکه این اوضاع خوب نیست و باید اصلاح شود ما تا نقطه آخر ایستاده ایم اجرا کنیم بدون زحمت و صعوبت و در حقیقت شیخ مزبور بسیار آدم با غیرت و حمیت و چیز فهمی است درین مدت توقف حجاز دائماً بخواندن تواریخ عرب و ترك و روزنامه مشغول بود عربی و ترکی را هم خوب میداند و جربرزه ذاتی دارد که در اقوام عشایر اینگونه آدم کمتر بهم خواهد رسید.

باری آقا سید صالح کلیددار کر بلا نیز در همان اثنا اینجا آمد معلوم شد که او هم درین درد شریک است مشارالیه تعهد گرفتن کاغذی از علمای عراق عرب کرده بهر نحو باشد و در مدت توقف اینجا که پاره کارها داشت از هر گونه همراهی و معاونت بدو کوتاهی نشد تا کارهایش اصلاح شده و بعضی هم نیم اصلاح مانده که جانشینی برای خود گذارد و رفت او میگوید یکی از شاهزادگان ایران تعهد کنند که بروفق صلاح ملت رفتار خواهند نمود آنوقت علما بسهولت همراهی میکنند زیرا که این علمای مایک استقلال ذاتی از خودشان که بدون داشتن چنین موضوعی جرئت با اقدام کاری بکنند ندارند ولی حالا خودشان هم تادر جه آمده اند که اگر ما از یک نفر شاهزادگان مطمئن شویم در صدد تغییر برمی آئیم باین واسطه کاغذ مفصلی باصفهان نوشته شد ولی مطلب باز نگشت همین قدر حقیر که سابقاً در آن دستگاه بستگی داشتم و حاجی میرزا حسن خان که او نیز محرمیتی بامیرزا سلیمان خان و کسان حضرت والا دارد نوشتیم که مطلب بسیار مهمی روی داده یک نفر امین از خود باسلامبول بفرستید جواب کاغذ آمد روی خوش نشان داده اند و ظاهراً در او اخر ماه رمضان یکی از کسان حضرت والا بعنوان زیارت مکه ازین صفحات بیاید حاصل مذاکره با او را هم عرض خواهم نمود حضرت شیخ الرئیس هم که در ایام توقف اسلامبول وعده های چنین

آنقدر اشخاص مضر متقلب که (غرضی جز ترسانیدن او و استفاده خودشان ندارند) دورش را احاطه کرده اند که اگر کسی بخواهد باو از راه خیرخواهی راه خیری نشان دهد آن را بطریق شرمضری تأویل می کنند.

عجب این است که شخص معلوم درین خصوص از خود این دو شخص محترم مشورت کرده بود و رأی خواسته بود و اینان محول باندیشیدن و امان نظرو تأمل داشته بودند اکنون که رأی صواب نشان دادند اسباب خیال و توهم او شده سایر حواشی و اطرافیان کار را بصورت دیگر جلوه دادند.

خلاصه هنوز جواب بیرون نیامده سهل است که بآن دو نفر هم روی بی میلی نشان میدهند آنان هم یکی ناخوشی مزاج را بهانه و برای تبدیل هوا به جزیره رفته است دیگری هم رفتن ما بین را که در هر هفته حداقل دو نوبت میرفت موقوف نموده تا ازین میانه چه بیرون آید.

حال این شخص بدرجۀ رسیده کسه شب و روز خواب و آسایش ندارد و خیالات او تماماً [ ؟ ]<sup>۱</sup> و اوهام غریبه است تنها برای خودش سهل است برای کل مردم آسایش حرام کرده تنش از پریشانی خاطر کاهیده چون هلالی است و روی عبوسش از تفرقه حواس هر لحظه بجائی غالب مأمورین دولت را خاصه در نظارت خارجه هر چه از طایفه ارامنه بوده اند عزل کرده اند و بادولت انگلیس و مأمورین سفارت او درین ایام نهایت سخت و بد رفتار میشود با سفارت فرانسه هم چندان خوب معامله نمی شود.

پاره وقوعات ناگوار دیگر نیز که درین ایام روی داده اسباب اعتراض سفرار را فراهم آورده و سیله مداخله بدست دول داده خداوند رحم کند نمیدانم چه بدبختی دچار مسلمانان گشته که امروز در هیچ نقطه عالم دلایل خیر و علامت سعادت از برای ایشان نیست و همه جا رو بآنقرض و اضمحلال دارند همانا نوبت سعادت ازین قوم گذشته در کارهای خودمان مدتی است کهه باشیخ عبدالقادر کرد و اقوامش پسر شیخ عبیداله که مدتی است از صفحات حجاز به

۱ - يك كلمه ناخوانا میباشد

در هر جا خداوند معین و ناصر و همراه باشد .  
از قراریکه همه تجار ایران می گویند عمل انحصار تنباکو موقوف شده  
دیگر نمیدانم تحت چه سبب این عمل لغو گشته .

اوراق جناب سید جمال الدین در ایران و عتبات عالیات و لوله عظیم انداخته  
سه روز قبل از این تلگرافهای مؤکد از ایران بسفارت اسلامبول رسید که  
البته در اختر شرحی دایر بر مذمت سید مزبور بنویسد و سفیر هم اصرار غریبی  
داشت که زود بنویسند تا تلگرافاً بطهران خبر بدهم احترام ظاهراً چیزی  
نوشت اما چون باید مطبوعات اذن بدهد هنوز طبع نشده این هفته دور نیست  
ضیع و نشر بشود . آن جانور مکروه تاریک خیال هم داوطلب است که اگر شاه  
مرا بفرستد لندن آووکات و موافق نظامات و اصول مملکت سید جمال الدین  
و مؤسسين قانون را حبس می کنم اگر چه حرفهای این جانور قابل مذاکره  
نیست ولی اطلاعاً عرض شد .

عرض دیگر اینکه شخصی از آشنایان پاکت جوف را داده که بجناب  
میرزا سید جمال الدین برسد بنده محل ایشان را چون نمیدانستم لفاً خدمت  
مستطاب عالی فرستادم .

مرحمت فرموده مقرر دارید بایشان برسانند این شخص که این پاکت  
را داد از حضرات بابیه است ولی آدم معقول مربوطی است جوابش را تمنا نموده  
سابقاً بنده فوت کراف جناب عالی را خواستم وعده فرمودید و هنوز نفرستادید  
با کمال اشتیاق منتظرم از نوامره قانون چند دسته قبل از این استدعا کرده ام  
[ - ]<sup>۱</sup> خواهید فرمود زیاده بر این جسارت نمیرود فرمایشات و خدمات [ - ]<sup>۲</sup>  
مترصدم امره العالی مطاع.<sup>۳</sup>

۱- يك كلمه سیاه شده است و خوانا نیست

۲- يك كلمه سیاه شده است و خوانا نیست

۳- برگ ۱۲۱ مجموعه ۱۹۹۶ Suppl. Pers.

و چنان دادند که میروم عراق عرب مطابق مقصود شما عمل میکنم و در حقیقت دل  
پر درد و پر خونی دارد و جرئت رفتن ایران را هم ندارد این روزها از بمبای  
به عراق عرب حرکت کرده است ولی کاغذ ایشان از عراق عرب هنوز نیامده است  
نتایج اقدامات ما تا این جا آمده و هنوز نتیجه حقیقی بر آن مترتب نگشته شاید  
در آتی بشود ما از کشت و کوشش دمی فرو گذاری نداریم و تمام اوقات خود را وقف  
این خدمت کرده ایم خدا کند بهدر نرود ولی اسباب خوب پیش می آید و در  
داخل ایران از هر صنف و طایفه بسیار کسان هستند که اظهار همدستی و همراهی  
بما میکنند اما بواسطه وضعی که دارند تا قوتی و ظهیری نه بینند منشاء اثری  
نخواهند شد تاریخ ایران که سابقاً وعده فرمودید نرسید مقصود این است که  
یکی از کتب مطبوعه آخرین تاریخ ایران باشد از ابتدای سلاطین پیشدادی  
تا یومنا هذا و چندان مختصر هم نباشد دیگر حضرت عالی بهتر میدانید حقیر  
تا زمان ساجوقیه آن کتاب را نوشته ام حضرت شیخ میفرمایند ناقص است و چنین  
کتابی لازم تا ا کمال نواقص شود همه مقصود حقیر این است که از ابتدای تشکیل  
سلطنت ایران گرفته در هر عصر مقتضیات و اسباب ترقی و تنزل دولت را شرح بدهم  
تا باین عصر حاضر و البته حضرت عالی معنی و ماده درین مقصود خیلی مقدس  
امداد میفرمائید و امروز برای ایران چنین تاریخی خیلی لازم است اگر چه از  
برای نویسنده آن خطر جان است ولی بنده جان خود را درین راه میگذارم.<sup>۱</sup>

الموت فی حیات البلاد  
خیر من الحیات فی موتها

= ۱۴ =

قربانت شوم مدتی است از جانب سنی الجوانب هیچگونه اطلاعی ندارم  
باین واسطه نگران میباشم در اسلامبول شهرت تام دارد که جناب مستطاب عالی  
بر حسب احضار اعلی حضرت اقدس همایونی بایران ساحت آرا شده اید بهر صورت

چون در اوایل در دوسفارت جدید مسئله رژی در میان بود و میخواستند تنباکورا در بلاد عثمانی نیز انحصار بکنند حاجی حبیب سلماسی خود را مباشر این کار قرارداد بود و رفت عقل جناب سفارتپناهی را دزدید و هزار و چهارصدلیره داده امضای این کار را از سفارت گرفت اینمعنی در نظر عثمانیها سبب و هن عظیمی و دلیل سست عنصری از برای شخص سفارت شده که بلاتأمل و درنگ درین مسئله بزرگ بفاصله چند دقیقه برای مبلغی اندک امضا داد و هم علمای تبریز حکم بار نداد و کفر حاجی حبیب و کسانی که حامی این کار هستند نموده اند اطلاعاً عرض شد میانه جناب نظام العلما هم با آقای مجتهد چند روزی بهم خورده بود بعدهای نظام العلما واسطه بسیار انداخته رفته بودند در خانه مجتهد بصلح انجامیده آن دو ورقه انگلیسی روزنامه پال مال را معرکه کرده بود از قراریکه مترجمین مابین می گفتند در نمرهای بعد شرح احوال و رسم جنابعالی و جناب آقای سید جمال الدین را کشیده و مفصل نوشته بود آنچه بر علیه جناب آقای میرزا جمال الدین حسب الامر در اختر اینهفته نوشته بودند مأمورین مطبوعات و سانسور اذن نداده خط فسخ بر سر آن کشیدند<sup>۱</sup>

=) =

علیه السلامبول :

۲۰ شهر شعبان

قربانه حضور شوم پاکت حضرتعالی را دو روز قبل ازین دریافت نموده تا امروز منتظر مرقومه جداگانه بـودم هیچ زیارت نشد و یکعالم مسرور گشتم .

از عنایات کامله آنحضرت نهایت تشکرات تقدیم مینمایم و از الطاف گرانبهای جناب مستطابعالی

= § =

قربانت شوم در هفته قبل عریضه تقدیم شده با پست عثمانی اکنون باز در مقام جسارت می‌آیم. چون مدتی است هیچگونه خبر و اثری از جانب ملاطفت جوانب نیست اسباب نگرانی خاطر و پریشانی باطن و ظاهر شده.

اخبار جدید میگویند: در تبریز نصره الدوله فرمانی از جانب همیونی برده در خانه آقای مجتهد ابلاغ نماید مشعر بر اینکه آقای مجتهد یا باید حسب الامر اقدس همایونی بعتبات عالیات بروند یا بطهران بیایند یا در همان تبریز از خانه بیرون نیایند. آقای مجتهد در جواب گفته طهران نیروم و آرزوی دیدن شاه را ندارم چرا که او را ناصر دین گمان می‌کردم اکنون حامی کفر است و عتبات عالیات را هم هر وقت بخواهم خودم نیروم حاجت به تحکم از طرف دیگری نیست تبریز هم در خانه نمی‌نشینم که شما علم کفر را بلند کنید ناچار از دفاع و جهاد و تکلیف دینی خود را چنین میدانم و شما بروید بشاه تلگراف کنید که سلطنت قاجار بسته به و خوااهی اهالی آذربایجان است حال که شما اهالی آذربایجان را از خود میرنجانید نتیجه خوب نخواهد داشت بعد از عرض مراتب بحضور همایونی حکم تلگرافی برای موقوف شدن رژی در داخله ولایات ایران آمده است سایر ولایات هم از قبیل اصفهان و خراسان و شیراز و دیگر جایها خالی از گفتگو نبوده عجلتاً گویا رژی را موقوف کرده‌اند و عموم مجتهدین و علمای نجف و کربلا و ایران در این مسئله اتفاق سخت نموده‌اند خلاصه موافق آثار و احکام بخوبی هم قرآن حوتی در مابین جمادی و رجب امسال مجدد واقع می‌شود مطلق تأثیر غریبی خواهد در بلاد ایران بخشید اجوبه عرایض قبل را مرحمت فرمائید.

همواره منتظر زیارت مرقومات عالیات جناب مستطاب عالی هستم

۲۹ شهر جمادی الاولی



آن حضرت است که منتج نتایج بزرگ خواهد شد هم از برای ترفیع کاربنده و هم از برای مقهوریت جانوران منفور.

چون یکی از تهمتهائی که رسماً این مرد جاهل بحقیق زده بیشتر از همه موجب تخدیش اذهان شده بود این است که فلان جاسوس انگلیس میباشد. اگر چه بنده پایم را در سفارت انگلیس نگذاشته و کسی از مأمورین سفارت مرا نمی شناسد ولی باید مرحمت بفرمائید بتوسط هر که صلاح میدانید در یکی دو تا روزنامه های پاریس در ضمن اقامه دلایلی که روزنامه نگاران در خصوص حصول برودت سخت میان دولت عثمانی و انگلیس مینمایند بنویسند. دولت عثمانی زیاده از حد تشویش از دولت انگلیس دارد و ابداً باو اطمینان و امنیت نمیکند از آنجمله شب و روز اقلای بیست نفر پولیس خفیه اطراف سفارت انگلیس گذارده که به بیند که آنجا آمدورفت دارد.

چندی قبل شخصی از تبعه ایران با اینکه آدم سالم درست رفتاری بود موسوم بمیرزا آقاخان و ابداً با سفارت انگلیس راهی نداشت میانه اش با سفیر ایران بهم خورده سفیر بمابین همایونی ازو شکایت برد و قویترین اتهاماتی را که برای او رسماً قرارداد این بود که این مرد با سفارت انگلیس مراوده دارد.

خاطر اعلیحضرت سلطان ازین معنی خدشه بزرگ یافته تقریباً دو ماه آن بیچاره را گرفتار زحمت و مرارت داشتند تا یقیناً معلوم کردند که با سفارت انگلیس ابداً راهی ندارد و اگر معلوم کرده بودند که همین قدر یک دفعه بسفارت رفته مطلقاً او را نفی می نمودند معلوم است که اگر برودت بسر حد کمال میان دولتین نبود سفیر ایران رسماً این اتهام را وسیله طرد و نفی آن شخص قرار نمیداد و حال اینکه اگر بجای این می گفت با سفارت آلمان یا فرانسه یا روس مراوده دارد ابداً حرفی نبود.

هم تازه رویم هم خجل هم شادمان هم تنگدل

کز عهده بیرون آمدن نتوانم این انعام را

جنابعالی زیاده بر آنچه مسئول فدوی بود التفات فرموده زادالله عمر کم  
واحسانکم بحمدالله امورات در کمال خوبی جریان میکند و دشمنان هزیمت  
سخت کرده اند و انشاءالله بعد از هزیمت تا پای تخت آنها را تعقیب خواهم  
کرد تا نتیجه فتح ظاهر شود.

این روزها یکی از تجار معتبر ایران موسوم بحاجی محمدعلی قزوینی  
نیز که اقلاً صاحب صد هزار لیره است ترك تبعیت نموده اورا برده اند در  
سفارت شکمجه بسیاری نموده و آنگاه قبض بنه هزار لیره بنام يك تنباکو  
فروشی که در عمر خود هیچوقت مالک پنج لیرا نبوده ازو دریافت نموده اند  
مشارالیه پس از خلاصی مراتب را حضور خلافتیناهی و نظارت خارجه و عدلیه  
و ضبطیه عارض شده از چند دایره عرایض صادقانه سخت دایر بر بی تربیتی و  
بی ادبی و بیمعنی گری سفیر بحضور حضرت شهریار تقدیم شد که بعد ازین  
مسوده آن عرایض را حضور جنابعالی خواهم فرستاد مختصر اینکه رذالت  
میخودم روی میدان آمده آن قبض هم باطل گشته اکنون در قنبدیل و غیره دو  
نوبت است که جناب سفالتیناهی خواسته اند از حضور همایونی جمعه مشرف  
شوند و اذن نیافته اند خاسراً خائباً برگشته اند.

در خصوص امر حقیر هم وعده التفات بسیار از طرف ذات خلافتیناه شده  
و انشاءالله از برکت توجهات کامله بزرگان عصر همین روزها اتمام امورات بر  
بر وفق مقصود جاری میشود و بعداً مفصلاً معروض حضور عالی میدارم فقط اینکه  
مدتی است هیچ مرقوم نمیفرمائید نمیدانم سبب چیست باری عجالتاً درین  
فقره دستگیری و معاونت بزرگی از بنده فرمودید تشکر آنرا نمیدانم بچه  
زبان عرض نمایم جمال کعبه مگر عذر رهروان خواهد.

عرض دیگر اینکه جمعی از بزرگان و ارباب دانش اتفاق کرده اند  
براینکه این فقره را حضور حضرتعالی معروض دارم این معنی بسته بید عنایت

کسبه و تجار و اهالی پول میگیرند بعبارة آخری حکومت اقتدار خویش را نشان می دهد و میفهماند که هر کس بمن پول ندهد باین صورت عبرت انگیز خواهد شد به بین تفاوت ره از کجاست تا به کجا

فاعتبرو یا اولی الابصار

از طهران مینویسند

این اوقات هر چه کاغذ از بلاد خارجه میرسد در پستخانه به حکم دولت سرآنها را باز می کنند مبادا حرف قانون در آنها باشد و شاه خیلی از وضع پستخانه در ممالک ایران پشیمان و نادم شده از این معنی در قلوب عامه نفرت عجیبی تولید نموده سوء تأثیر این معامله و حشیانه عالمی را منجر ساخته است از کرمان مینویسند

نسخهای قانون متعدد از راه بمبائی بتوسط امنای آدمیت واصل میشود امروز درین خاک وحشی که سرحد میان وجود و عدم است صدای آدمیت کامل در داده اید و بیچارگان انسانیت طلب را روح جدیدی بخشوده اید بطوریکه در مجالس و محافل ارباب ذوق نوائی غیر از این آهنگ غیبی که مضرابش برشته جان مربوط است شنیده نمیشود همانا وحشت ازین خاک برخاسته و آدمیت بر سنک و خاک و خس و خاشاک اثر کرده و آنکه از همه بیشتر فریفته این دستگاه شده اند بزرگان سلسله جلیله شیخیه می باشند که اولی الالباب کرمان امروز آنانند واقعاً اگر روح آدمیت و غیرتی هم بخواهید امروز در همین سلسله شیخ مرحوم است باقی مردم افسرده و مرده اند براو چو مرده بقتوای من نماز کند از نیریز مینویسند

ازین نوای روحانی که اثر نفحات عیسوی دارد روحی تازه در کالبد های افسرده دمیده اید و پیل را از هندوستان یاد آورده شبها درین قصبه جوامع متعدد در توی شهر و بیرون قلعه تشکیل میشود و ذکر قانون طرب افزای سامع و قایل و نقل محافل است عنقریب مشاهده خواهید کرد که این قریه مبارکه

= ۹ =

## عبدالحمید

یکی از منجمین ایران مینویسد

امسال قران سعدین در برج حوت واقع شد اثر سعادت این همه وقت بخاک ایران بوده در زمان خاقان شهید آقامحمدخان چنین قران اتفاق افتاد خود شاه شهید پیش بینی کرده بودند که تأثیر این قران مسعود کشته شدن من است و بتخت نشستن باباخان زیرا که تا من هستم برای مردم رفاه و آسودگی و سعادت حاصل نخواهد شد. امسال که چنین قران اتفاق افتاد بنده متحیر بودم که آیا اثر این سعادت از کجا بروز خواهد کرد عجبالتاً اثری برای سعادت این قران غیر از قانون نمی بینم بنده و همه اصحاب نجوم متفق و معتقدیم که قطعاً از تأثیرات سماوی در هذه السنه سعادت و رفاه کلی برای مردم ایران پیدا خواهد شد.

از اسلامبول مینویسند

این روزها در آستانه شاهزادگان جوان بخت را ختان نمودند در این سور پرسور تقریباً سی هزار و کسری از اطفال سایر مردم بحکم سلطنت ختان شدند. علاوه بر اینکه هریک را استادان با وقوف مجاناً ختان نمودند از طرف اعلیحضرت سلطان بهر طفلی از پنجاه لیره تا پنج لیره نقد و یک دست ملبوس محلی قدر مراتبهم احسان و عطا شد.

مشاهده این معنی در اهالی ایران متوقفین اسلامبول حس شدیدی احساس نمود زیرا که این اوضاع را تطبیق نمودند با اوضاع ناگوار مملکت ایران که در اینجا بجای چنین اعمال خیر گوش و دماغ مردم را میرغضب بریده آن شخص را مهار نموده در کوچه و بازار و معابر میگرداند و برای حکومت از

رعیت بیچاره گرفتار شکنجه و چوب امرای دولت هر کس در سرهوائی دارند و ارکان مملکت هر يك رائی کار حکومت بجائی رسیده که صورتش را بامعنی غوغاست و چندین پادشاه دريك ملك جویای سلطنت اند مطلق بدانید بعد از این هر خرابی وارد بیاید بر رعیت وارد نیست بلکه بر حکومت است زیرا که از برای رعیت تاب و توان باقی نمانده و دیگر احدی متحمل نمی شود.<sup>۱</sup>

- ۱۷ -

شهرشوال سنه ۱۳۱۱

از علیه

قربان حضورت شوم چند روز قبل ازین الواحی چند قوانین از پسته فرانسه گرفتم اما درین چند ماه جز يك خط زیاده از حضر تعالی زیارت نشده. اخبار این صفحات البته شنیده اید که مجتهد تبریز را بطور حبس نظر در تهران توقیف کرده اند حاجی میرزا احمد پسر ایشان که در عتبات عالیات میباشد با علمای عراق عرب اجتماع کرده بنای مذاکره و مخاברה را با علمای ایران گذاردند از طهران تلگرافنامه های مؤکد بسفارت اسلامبول رسید و او هم از باباعالی احکام تلگرافی بوالی بغداد صادر نمود که ملامهای آنجا را تحت تضییقات سخت گرفته التزامات اکیده از ایشان بگیرند که بعد از این دخل و تصرف به معقولات نکنند والی بغداد و متصرفین کربلا و نجف و سامره کار را بطوری بر علمای آنجا سخت گرفتند که حتی از جناب حاجی میرزا محمد حسن هم درین باب التزام بسیار سخت و محکم که بعد از این ابداً رجوع بهیچ کاری از امور ایران نداشته باشند گرفته شد حالا از قراریکه محرمانه از بعضی شنیده

۱- ظاهراً این نامه ناتمام است.

چگونه جنبش وجوشی مردانه خواهند کرد و در مقام شهادت وطن پرستی امیدواریم که نیریز را نینوا سازیم تاجه کند قوت بازوی دوست .

از زنجان می نویسند

ارواح پاک این زمین خرم شمارا تبریک و تهنیت بسیار میگـوید زنجان را از نو جان دادید خودمان را بر مثابه خلق جدیدی مبعوث می بینیم گویا ارواح رفتگان ما تجدید لباس حیات نموده اند.

یقین بدانید که مردم این نقطه از هر جای دیگر بیشتر مستعد و تشنه انسانیت هستند چیزیکه هست با نحدود قدری دور هستیم و مخابرات با امنای قانون برای ما صعب افتاده ولی این قدر مردم اینجا حریص برین نامه نجات هستند که يك نسخه قانون را با دستخط دو یست نسخه قوپیه نمودند.

یکی از کسان مرحوم فتح اله خان شیبانی می نویسد

شب گذشته ابونصر در نشأة رویا مشاهده نمودم مرا گفت بروز نامه قانون از قول من تهنیت و تبریک بسیار بفرست و آن اردوی سعادت را بشارت فتح و مرثه نصرت بده و بگوئید سخت پایدار و ثابت باشید که عنقریب این پرچم انسانی افراشته و مظفر و منصور خواهد شد و این بیدق سعادت اثر همان اختر کاویانی فریدون را خواهد بخشید که ایران را از جور ضحاک خلاص کرد و از گفتن سخن حق هیچ پروا نکنید که شما را از ارواح قدسی و جنود لم تروها مؤید می بینم و اشعاری چند در عالم رؤیا دایر بر تمجید قانون فرو خواند که اکنون بنده را خاطر نیست.

بعد از آن خواهش کرد که اشعار داد [؟] ۱ مرادر روزنامه قانون درج و یاد و روح مرا شاد بفرمائید اگر چه قوت نثر از نظم بیشتر است.

از سیرجان می نویسند

مردم سیرجان بفرغان آمده از بس تعدی و ظلمهای بی درپی سیرازجان و بیزار از جهانند. چنان کار ظلم بالا گرفته که رعیت پاهال و سکنه فراری و مملکت خراب شده در بیرونها از عدم امنیت غلو فتنه و آشوب است و در داخل

- ۱۸ -

شهر ذی حجه الحرام سنه ۱۳۱۱

از اسلامبول

قربان حضور شریف شوم بیست روزست بواسطه ابتلای بناخوشی  
بنوا انرا که این روزها در اسلامبول شیوع دارد از خانه نتوانسته ام بیرون  
آیم. دیروز رفته اوراق قوانین را از پست گرفتم نمره بیست و هفتم زیاده بر حد  
معمول خوب است زیرا که در ایران هنوز هیچ کلامی بدون عربی اثر و متاثر ندارد  
و بعضی تفسیر است که در هر جا پسته ها را باز میکنند اگر قانون است بیرون  
می آورند و اگر مطالبی شبیه بمطالب قانون نوشته شده سیاه میکنند و کاغذ را  
مردم نفیور سر باز بصاحبش میدهند.

این اوقات پاکات بسیار از حقیر در تهران گرفته قوانین را بیرون آورده  
در مطالب کاغذها را سیاه کرده اند چیزی که دو سه کاغذ که از راه بندر عباس  
در من فرستاده بودم هیچ کدام نرسیده خدا رحمت کرده است که اشخاص طرف  
مقبول آنانکه سرپا کت باسم ایشان نوشته بودم و قانون برایشان فرستاده همه  
ز معتبرین و امنای دولت و مجتهدین و شاهزادگان بودند والا اگر از اشخاص  
مجهول میبودند خود آن بیچاره ها نیز در معرض خطر سخت می افتادند.

یکی از رفقای اصفهان کاغذی مشتمل بر هزار التماس و آه و ناله و التماس  
مینویسد امان است مبادا کاغذ برای من بنویسید یا چیزی بفرستید که هر کس  
این روزها اسم شما را در طهران ببرد یابدانند با شما مکاتبه دارد دیگر کار او  
تمت است و مینویسد که این کاغذ را من مستقیماً بشما نمی فرستم بلکه جوفاً  
می فرستم مگر که از آنجا بیندازند در پسته شما برسد و چنین هم کرده بود

شده علمای عراق عرب و علمای ایران خیال دارند دونفر از طرف خودشان با عریضه بخاکپای حضرت شهریار خلافتشعار بفرستند و استدعا و استرحام کنند که ما اگر شما پناه نیاوریم بکه باید التجا کنیم آیادات خلافتپناهی راضی هستند که بکلی ایران نه اسلام از دست برود و روس و انگلیس برای ایران مسلط شوند اگر بآن مضمونها که بسیار مؤثر بدانید این عرض حال علما را در یکی از نمرهای قانون طبع فرمائید که بخاکپای حضرت خلافتپناهی نموده اند ضرر ندارد یا اینکه روزنامه های فرنگ درین باب چیزی بنویسند تا روزنامه های فرنگی درین خصوص سخت ننویسند این مسلمانهای پاک هم حساب کار خودشان را نمی کنند .

میرزا حسنخان قونسول سابق اسلامبول که تهران بود و معروف حضرتعالی است این روزها از تهران قریب بحالت فرارآمده است از هرج و مرج اوضاع ایران حکایات غریب نقل میکنند که از اندازه تصور خارج است میگوید حرکت تدنی و تنزل حال ایران بیک سرعت فوق العاده ایست که گوئیا با الکتریست روبه سفل میرود دیگر این که میگوید جای تعجب و کمال تعجب همه درین است که با اینکه چراغ خاموش است و آسیاب هم نمی گردد سبب بقای این حال چیست ؟ ظاهراً ازین حرفها هم که ایشان بیان کرده اند بیرون باشد نه تنها ایران بلکه عموم مسلمانان . . . . .

بامسافر محترم کمتر ملاقات دست میدهند بجهت ملاحظه حال ایشان آدرسی از حضرتعالی بایشان دادم که هروقت بخوانند عریضه نگارشوند . حاجی محمد حسنخان را هم خواسته ام که فقرات اخبار آنجارا مفصلاً هر چه اطلاع دارند نوشته به بنده بدهند آن را هم تقدیم خواهم کرد از ایران احدی جرئت نوشتن اینگونه چیزها ندارد .

فریاد بسی کردم و فریاد رسی نیست گویا که درین گنبد فیروزه کسی نیست نمرهای کاغذ نازک قوانین جوف پاکات بهر طرف تسیار شد زیاده برین جسارت نمیرود<sup>۱</sup> .



ایران آنقدر مرده و بخواب غفلت هستند که ابداً چنین چیزها بخاطرشان نمی-  
 رسد اگر چنین روحی دریشان بود و این طور حس داشتند حرفمان چه بود  
 دیگر چه درد داشتیم و چه میخواستیم باری اینهم از کمال غفلت و بی اطلاعی  
 دولت علیه عثمانی براحوال و اوضاع دولت ایران است بنده آنچه یقین دارم  
 نهایت دو سال دیگر عمر ایران بیشتر نیست و مطلق تغییرات کلی در وضع  
 آن بهم خواهد رسید درین دو سال باید همت کرد و کار صورت داد تمام  
 اشخاصی را که امروز از هر جهت فریفته اند و هریک برای خواه از جهت  
 رجا و خواه از جهت خوف ساکت و صامت نشسته اند بدو سال نمی کشد که حوصله  
 اینان از سر بیرون خواهد آمد و یک دفعه بلوای عظیم و هرج و مرج بزرگی در  
 مملکت روی میدهد از آن طرف تمامی عمال و رعیت و مباشرین بقسمی فقیر و  
 بریشان و گدا شده اند که یقیناً تا دو سال دیگر مجبورند یک دفعه بحکومت  
 جواب بدهند و اباز دادن مالیات کنند زیرا که بهیچ وجه از دستشان بر نمی آید  
 مالیات را ادا کنند این را که عرض می کنم از روی خیال و خواب نیست از روی  
 معلومات یقینه و اخبار جوهریه مطابق واقع است هیچ سال نیست که صد هزار  
 نفر مردم با استطاعت ایران باطراف فرار نکنند نود هزار جمعیت شهر کرمان از  
 ده سال باین طرف بسی هزار نفر رسیده آنهم کسانی که قوه حرکت ندارند در  
 تمام ممالک ایران چیزی که خیلی تولید نموده فقط گداست از تبریز و طهران که  
 بگذرید در هیچ کدام از شهرهای ایران یک نفر آدم نمیتواند در عرض دو سه روز  
 هزار تومان پول نقد راه بیندازد غالب املاک دیوان را در هر طرف حکام از  
 جهت بی پولی بمردم بقیمت نازل میفروشند یعنی بهمانکه معادل حاصل سرخطی  
 آنها مالیات بدهند هیچکس هیچ ندارد قبول کند خوب خبر ندارید نمیدانید چه  
 اوضاع گدا بازی در ایران راه افتاده طلا ابداً وجود ندارد نقره خیلی کمیاب  
 پول رایج بازار فقط مس است معاملات تجارتی از قبیل ابریشم و پنبه و تریاک بواسطه  
 عدم استطاعت ملاک و متفرق شدن عملجات مزارع از قرار داده تا پنج روبکاستن  
 نهاده حیوانات شاخدار از قبیل گاو و گوسفند در داخل مملکت از ده سال

دیگری از محررین و منشیان امین السلطان که سالها با حقیر دوستی دارد بطور مخفی نوشته است بکسی در رشت و او از آنجا مستقیماً بحقیر بطور اشاره نوشته که سفیر اسلامبول چیزهای فوق العاده از دست شما ب طهران نوشته و چنان خاطر صدارت عظمی و سلطنت صغری مکدرست کسه بهر طور باشد جلب شما را از اسلامبول ب طهران طالبند و اصرار دارند که سفیر شما را روانه ایران نماید ولی نمیدانم چه شده یکماه است دنباله این اصرارشان بریده است.

این شرح حال حقیر ما را بخود هرگز این گمان نبود معلوم میشود جناب سفیری کارست و هیچ پولتیک دولتی نمیداند افسانه بنده را سرمایه اعتبار و اسباب ترفیع درجه و منصب خود ساخته و هر روز مسئله را اهمیت میدهد.

میرزا حسن خان همان است که میخواهد در تهران با محمد میرزای کاشف بسیار کارها کرده اند و اکنون قریب بقرار آمده اسلامبول این مدت نتوانستم بیرون بروم از ایشان مشروح حالات را مفصلاً گرفته انفاذ دارم همین قدر میگوید جمع کثیری از قبیل شاهزاده شعاع الدوله و میرزا علی قائم مقام و میرزا ابو طالب مجتهد نجانی و چند نفر دیگر عازم اسلامبول هستند شاه از مشیر لشکر پنج هزار تومان جرم گرفته که چرا رفته است اروپا . . .

باری بنده هم تا میتوانم مقاومت میکنم و قتی که نتوانستم فرار می کنم می آیم باروپا ولی اینقدر باید مرحمت فرمائید که پیش از پیش یا در پاریس یا در وین و برلین هر نقطه که صلاح بدانید برای معلمی السنه شرقیه اعم از فارسی و عربی و ترکی جائی برای بنده معین فرمائید که همین قدر امرار و قتی بشود امیدوارم اساس این حضرات باینجا هانکشد و زود از هم متلاشی شود دولت علیه عثمانی هم گمان نمیکنم آتقد رنارد باشد که مراتبیم ب حضرات بکند . فقط چیزی که هست کار ارامنه روز بروز پیشرفت میکند و دولت عثمانی چنین گمان میکند که اگر بادولت ایران مدارا ننمایند ایشان از ارامنه تقویت خواهند کرد مع هذا تایک درجه همراهی و موافقت نه بلکه مدارا و ملایمت دارد بهمین واسطه بود که این سفر شیخ الرئیس را پناه ندادند ولی هیئات که وکلای دولت

در خرابترین و کثیفترین خانه‌ها منزل میکنند و با سوء احوال می‌گذرانند و آثار  
ذلت و فقر و خواری در طبقت‌الوجه ایشان نمودار است جائی که حال بزرگان  
و امرا این باشد فقرا چه خواهند بود من گمان نمی‌کنم بعد از دو سال دیگر  
دول خارجی هم این ممالک مخروبه را قبول کنند و بخواهند صاحب شوند ما  
بودیم و چار نفر تجار ایران که با خارجه سروکاری داشتند از وقت شکستن قیمت  
پول ایران آنها هم همه بر شکستند من هم من قضی نجه من هم من منتظر تجارت ایران  
با خارجه بعد از این بکلی قطع خواهد شد و جز ضرر چیزی نخواهد داشت زیرا  
که لیره عثمانی پنجتومان قیمت پیدا کرده زیاده برین جسارت نمی‌ورزم.  
باقی در هفته آتی<sup>۱</sup>  
امره العالی مطاع

= ۱۹ =

از علیه اسلامبول

۱۲ شهر ربیع الاول

قربانت شوم چندی قبل زیارت دستخط مبارک ضیاء چشم و نور قلب بخشود  
از تخیر عرض جواب آن درین مدت عذر بسیار تقدیم میکنم و بجهت این که درین  
دلت بی‌کار نبوده بطرح نقشه‌های رنگارنگ در پیشرفت خدمت انسانیت که  
بگانه مقصود مقدس خود میدانم مشغول بودم آخر نتیجه همه خیالات و طرح‌های  
ندوی این شد که بجهت قلع و قمع ریشه این جانوران تعدی و این لاشخواران  
منور و پاک شدن ایران از عفونت و کثافت وجود ناایق ایشان بعد از این روز ناه  
قانون هیچ چیز بهتر از دو کتاب که یکی از آن دو کتاب معلوم کردن تکالیف ملت  
و دیگری تاریخ احوال قاجاریه و بیان سبب ترقی و تنزل احوال دولت و ملت ایران  
در آن ضمن باشد ندیدم در کمال گرفتاری و آلاش و عدم دقت و نداشتن منزل

<sup>۱</sup> - بر کهای ۷۶ و ۷۷ مجموعه ۱۹۹۶. Sppul. Pers.

باینطرف نصفه شده اوضاع ایران طوری خراب است وطوری روز بروز تنزل میکند که محال است بهیچ روی دوام بکند باز همین است که عرض میکنم نهایت عمر این اوضاع دوسال است مطلق ازهم خواهد پاشید.

نصرةالدوله امروز از متمولترین شاهزادگان ایران است دولت پدرش و برادرش و مادرش همه باو منتقل شد باوجود این یکسال نتوانست حکومت کرمان را راه بیندازد مجبور باستعفا شد که بصاحب دیوان دادند و اوهم نمیتواند یکسال اداره کند و حال اینکه بواسطه تجارت باهند و قرب دریا و محصولات متنوعه همیشه آنجا پول خیز بود از خراسان چیزی برجای نیست جز همان گنبد مطهر باقی همه بعشق آباد رفته. ایلات شیراز جز اینکه همه ییاعی و متمرّد بشوند چاره ندارند میخواستند قوام را بفرستند میخواستند کنالدوله آب بجوی آخراست این ته بساط چیز کمی مانده است که برچیده شود همانا و کلاهی در آن ایران گمان میکنند هرچه از عدد نفوس و رجال مملکت بکاهد صرفه با آن نهاست و آخر وارث بالاستقلال همه خواهند شد.

والا هر خیال دیگری در سر داشتند این طور مردم را متفرق نمی ساختند مردم شیراز و پشت کوه و کردستان و کرمانشاهان همه در هند و عراق عرب متفرق اند اهالی آذربایجان همه در قفقاز و اسلامبول و ناطولی بسر میبرند اهل مازندران و استرآباد در بنادر روسیه دیگر چه باقی مانده است هرگز یک نفر کرمانی باسلامبول نمی آمد این روزها در کوچه و بازار شهر زیاده از شصت هفتاد نفر کرمانی ویزی می بینیم.

معین الملک که مشیرالدوله شده در طهران کشیده پوستی براستخوانی حاجت مرده دم احتضار را دارد باید هر روز بصدر اعظم حالیه تعظیم و کرنش نموده بیستد تا او را اذن جلاوس بدهد اگر فربه بود باین بهانه میتوانست بگوید میخواهد بآبهای گرم اروپا بروم حالا آن را هم نمی تواند بگوید عنقریب است امروز و فردا بمیرد و در آن قبرستان مذلت مدفون گردد خدا میداند بزرگان و امیرای ایران را می بینم که از طهران می آیند بروند بمکه بعینه مثل گدایان ساهر

هنوز بخانه نو تشریف نبرده اند این روزها خانه را تفریحات مینمایند و عده داده اند که پس از انتقال بخانه شرح حال خود را بنگارند.

از روزیکه بنده خدمت حضرت ایشان مشرف شده ام يك فی الجمله تنبلی در خودم احساس میکنم تطابق میان حال مرید و مرشد نیز امری از قدیم مسلم بوده اوضاع مملکت عثمانی هم چندان شایسته تمجید نیست اگر چه هزار سال از ما بیشتر افتاده اند اما تنبلی و کسالت تمام اهالی را فرا گرفته از بس غلف خورده اند خوی بهایم دریشان استوار شده و نفر پاشا درین مملکت جرئت مراوده و مصاحبت بایکدیگر ندارند کار مطبوعات هم زیاده از اندازه مغشوش و تحت تضییقات است حضرات شرفاء یمنی فوق العاده اظهار تشکر بجهت رسیدن جواب انگلیس بایشان میکنند اگر چه انگلیس موافق مقصود شان جواب نداده ولی باز هم شا کر و ممنون از الطاف مخصوصه حضرت تعالی هستند حاجی محمد نام شخص گریخته از اصفهان تا سه چهار روز قبل اینجا بود این روزها با دستور العمل کافی بسمت خراسان حرکت نموده پاره وقایع را نوشته لغاً انفاذ داشتیم یکی دیگر هم از تهران آمده بود نامش حاجی میرزا مهدی رشتی آنهم بطرف مصر و هندوستان حرکت کرد. آقا شیخ محمود فاضل کرمانی هم از بمبائی آمده بمصر این دو روز به واسطه امبول میرسد اما سال خیلی اشخاص را هنگام رفتن بمکه دعوت براه صلاح و طریق هدی نموده الواح قوانین بسیار بایشان داده شد اقرارها دادند که چون بمملکت برسند چنان و چنین بکنند اما چه فایده اغلبشان را ناخوشی و باداخل در سلك اموات نمود اگر آن طور که من تصور می کنم و دلم میخواهد حضرت اجل اشرف در اصلاح عبارات این دو کتاب که بنده مینویسم توجه بفرمائید یقین بدانید نیمه بیشتر خون اهالی ایران را دیوانه خواهد نمود و آنچه مقصود است بعمل آید بتنان الملك را بمذلت بسیار از مصر معزول نمودند و خودش مجهول المال بیرون آمده معلوم نیست بکدام طرف رفته است میرزا مهدی د کتر دوباره بمصر مراجعت نمود ولی روزنامه اش خیلی اشکال دارد که بیرون بیاید بجهت روزنامه اختر هر چه مقرر میفرمائید بنده از همان

خالی از اغیار مشغول نگارش این دو کتاب شده‌ام کتاب اولی در شرف اتمام است و تاریخ قاجاریه را نیز اغلب مواد آن را گرد آورده‌ام ولی چیزیکه هست بعد از تمام شدن این دو کتاب و فرستادن آنها خدمت ذی‌سعادت حضرت عالی باید بقلم معجز شمیم خودتان اصلاح فرموده پاره عبارات آنها را ساده و مؤثر بسازید و پس از آن شروع بطبع شود غیر از این علاجی نیست همین چندروزه يك کتاب را انفاذ میدارم امیدوارم پس از خواندن و ملاحظه فرمودن آن این فکر بنده را قابل تحسین بشمارید و غیر از این راهی اقرب به صواب نجسته‌ام.

از جهت ایران تمام بزرگان و وزرا و علما و اعیان و رعیت قلباً درین مقاصد شريك و همدست هستند چیزیکه هست درین صدسال سلطنت قاجاریه بی‌عاری و مذالت و سفاکی و بی‌ناموسی در میان خون‌اهالی جاداده‌اند آن غیرت و جوهری که روح انسانیت ازین مردم توقع دارد بالمال دریشان موجود نیست باوجود نهایت نفرت و انزجاری که ازین دستگاه دارند باز از کمال بی‌عاری و پست فطرتی يك امید باطل منفعت جزئی فوری موقتی را بر هزار سعادت ابدی خود و ابائی جنس خود ترجیح می‌دهند و از کمال فساد اخلاقی که پیدا کرده‌اند و باهم شقاق و نفاق دارند هیچکدام بیکدیگر مطمئن نمیشوند و از هم امنیت ندارند بلکه بخلاف آن نهایت بی‌اطمینانی را از هم باطناً دارند و جاهم دارد.

مجتهد تبریز را هنوز از طهران مرخص نکرده‌اند جناب شیخ‌الرئیس مدتی است از اسلامبول بمصر رفته این روزها شاه هزار تومان برای او فرستاده نزد سفیر که او را بایران روانه کند در هر نقطه می‌گوید من همراه هستم و همراهی میکنم و همه چیزها را میفهم ولی چه فایده آن جوهری که باید باشد نیست حالت عموم ایرانیها مثل برگهای خشک درختان شده است زودی آتش میگیرند و همان ساعت فرومی‌نشینند باید باطناً قطع نظر ازین طایفه قاجار و چند نفر ملای احمق بی‌شعور نمود و کاری کرد شاید آن طبایع بکدرست نخورده و آن خونهای پاکیزه مردم متوسط ملت از دهاقین و اعیان و نجبا بحرکت بیاید اینها جمع حركاتشان تحت غرض است و بهیچ چیزشان اطمینان نیست. حضرت سید



وجهی که نزد حقیر است میدهم و قبض رسید گرفته ارسال میدارم حاجت بفرستادن وجه آبونه جدا گانه نیست مرقومات سرکار عالی را محفوظاً در جای محترمی گذارده و از آنها کتابی تشکیل خواهم نمود نه در آنها يك نقطه خلاف انسانیت و حقیقت است و نه بنده از گفتن و داشتن سخن حق ترس و خوفی دارم. اگر چه سخن حق همه وقت محترم و مکرم بوده ولی مخصوص درین عصر ضعف لاشه خوران مکروه بحدی است که نسبت بحق گویان و حق پویان جز اینکه احترام کنند پول بدهند منصبی بدهند بیک نوعی اسکات کنند چاره برای خود نجسته اند ولی حیف که مردم ایران زودی اغفال می شوند و بواسطه دنائت فطرتی که دارند بیک لقب خالی و منصب جزئی و انعام مختصری قناعت کرده از پی کار خود میروند.

بهر صورت بدانید این دعوی آدمیت و طلب حقوق عامه امروز در ایران برای همان اشخاصی که متهم باین کار شده اند اگر مایه شرف و اعتباری نشده موجب ضرری هم نگشته است دیگر بهمین جا ختم سخن می کنم باقی عرایض را میگذارم بچند روز دیگر که یکی از آن دو کتاب را خواهم تقدیم نمود عجالتاً هر چه از نسخ قوانین بطبع رسیده از همان طریقی که سابقاً فرستاده میشد ارسال فرمائید و از نسخ ندیم هم هر چه موجود باشد عربی یا فارسی ارسال فرمائید که نشر نشود.<sup>۱</sup>















توبہ نہ ہو

بین دوستان چشم بر ثروت هم بود که خستید

100

1940

1940

... ..

مجلس شورای ملی

و در این کتاب که در این کتابخانه است

وہاں سے آکر اپنے گھر پہنچا۔

وہاں پہنچ کر دیکھا کہ وہاں ایک بڑا بڑا گھر تھا جس کے دروازے پر ایک لکڑی کی تختی تھی جس پر لکھا تھا کہ "ہیروئن"۔

یہ سب کچھ دیکھ کر وہ بھی ہنس پڑا۔

پیشو جسٹس

بسم الله الرحمن الرحيم

وہی ہے جو کہ ہم نے پہلے ہی میں لکھا ہے کہ

ت فرموده مشرقیہ بیٹ و جاننا این شخص کو این پاکت را داد و از او

ہے۔ دیکھ آدم کو کھڑے ہو چکیا۔ جہاں راستہ سوا

















[illegible]





اسال قران سیدین در برج صوم واقع منبر از سعادت این امر تهنیت است  
 و چون خدای تعالی تهنیت تمام کرده و این قران اتفاق افتاد خوش آمدید پیش من  
 رفته بعد که تا قران قران سیدین گشته شد است وقت نشستن به خان  
 ریز که تا می رسد بر این مردم رفاه آید که سعادت حاصل خواهد شد  
 اسال که بخیر قران اتفاق افتاد و بنده بجز مردم کو را اثر این سعادت ندیده  
 خواهد کرد و چون اثر بر این سعادت بین قران غیر از آن قران نمی بینم  
 بهانه و بهانه محاسن بجز شوق و اشتیاق که قطعا در تأثیرات سعادت دیده اند  
 سعادت و رفاه که این مردم ایران می خواهند

از سید حسن علی حسینی

این روزگار دست نه شایسته و گمان بر آن نیست را فغان خضر دریا سرچشمه  
 تقریباً می نذر در گستر از اطفال نه به مردم بجز سلطنت خدای شده است  
 بهانه بر اینکه هر یک را است و آن به توقف بماند خدای نمودن از طرف دیگر  
 سلطان بهر صفت از چاه و لوله آب و لوله نفت و دیگر است و در این  
 جهان و عطا شد  
 تا این سنی در عالم ایران به تحقیق بهر دست می رسد و در این زمانه که این  
 تطبیق نمودن به وضع دیگر و نکستاران که در این جهان بهر حال غیر  
 کوشش صلاح که بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست  
 بیکدیگر نه و بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست  
 بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست  
 این صورت بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست بهر دست











فرا بگوشت نم  
جسد از نعلین ای چمنه آید بدست و نه نعلین بدست و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

خواران صفت بدست شیار که کند ترند به پیش نعل و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست

و نه نعلین بدست





تاریخ حضرت زینب علیها السلام

لذا - تراستام بر من بود در بند و نه ادلاق و افعی را از دست کرم منزه است انهم

نیز در حد تصور خوب است. زیرا که در این مورد هیچ کس در میان عربان اثر و نفوذ ندارد.

۱۰. برترانست که در هر چه بپندارد، باز بکشد، اگرچه آنرا در هر چه بیند، و اگر ملاحظه

مطلب تا وزن نوشته شد سیاه می کند را که طرز کار را بعد از این می بیند

سپاه کرده اند جز که دود کاغذ که در راه بزرگوار بجا نافرستاده هم بیکدیگر ام فرستیده

قد ارم کرده است که نماز صورت می آید که پاک است هم نشسته هم و چون ایشان

در تهرانی و در سراسر کشور و در تمام بلاد و در تمام بلاد و در تمام بلاد

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين  
الذين هم أئمة المرسلين وأوصيائه الكرام

بویسید و میراج حقید که نفس این دنیا هم شمار دهرن را و چنانچه بشناکته عدد دهر را

مجلس شورای ملی در تاریخ ۱۳۰۲/۱۲/۲۵ در جلسه ۱۲۸۴ به تصویب رسید.

سیاحت روز یکشنبه بخرمیدین رفته که میرزا محمد میرزا قاجار در آنجا

[illegible]

مرکزیت بود و است

س: انہو اسرار اقدسہ کی وجہ سے منع ہے کہ ان کو صرف اہل علم و فضل کے لئے ہی رکھ دیا جائے۔

یہ مسلمان ہوں اور میرا مذہب اسلام ہے۔ میں نے اپنے رب سے پوچھا کہ اگر میں نے تم کو اپنا دوست بنالیا تو کیا تم مجھے اپنا دوست بناؤ گے؟

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين أجمعين

۱۰. در سینه بکشتن صندل و زعفران و فلفل که بر او است بسیار است.



[illegible]

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

[illegible]













هَذَا كَلَامُ الْإِسْتِخْفَافِ

مدرسہ اسلامیہ

三

卷之七

**Figure 1**

۱۱۱

تقریباً

卷五

عبد

1

[illegible][illegible][illegible]

صاحب کرامت حضرت مولانا محمد رفیع الدین صاحب دہلی

— 30 —

6-2-20







## یادداشت مجله

از اقدامات مفید و مؤثر مجلس علمی و تحقیقی که بمناسبت ششصد و پنجاهمین سال درگذشت خواجه رشیدالدین فضل‌اله همدانی مورخ و طبیب نامدار ایرانی از تاریخ یازدهم تا شانزدهم آبان ۱۳۴۸ در دانشگاه های تهران و تبریز تشکیل یافت و ما گزارش آنرا در شماره ۴ سال گذشته مجله بررسیهای تاریخی بتفصیل منتشر کردیم یکی ، پیشنهاد چاپ و انتشار وقف نامه ربع رشیدی است که از نظر تاریخی ارزش و اهمیت بسیار دارد و این کار هم از طرف انجمن آثار ملی به استاد گرانقدر و علاقه آقای مجتبی مینوی و دانشمند محترم آقای ایرج افشار واگذار گردیده است .

بسبب اهمیت موضوع ، مجله بررسیهای تاریخی از دوست و همکار ارجمند خود آقای ایرج افشار تقاضا نمود مقاله ای در معرفی نسخه اصل وقفنامه و محتوای آن برای درج در مجله و آگاهی خوانندگان گرامی آن تهیه و تنظیم نماید . اینك مقاله مزبور بلفظ دوست و دانشمند گرامی آقای ایرج افشار باسپاسگزاری از ایشان در این شماره بچاپ میرسد .

بررسی های تاریخی





# معرفی نسخه اصل وقف نامه رشید الدین فضل الله

موقعی که یکی از جلسات  
مجلس علمی و تحقیقی در باره  
خواجهر رشید الدین فضل الله طیب  
همدانی در تبریز (آبان ۱۳۴۸)  
تشکیل شد به اهتمام قابل تقدیر  
منوچهر مرتضوی رئیس دانشمند  
دانشکده ادبیات تبریز نسخه اصیل  
و بی نظیر وقف نامه خواج، که اغاب  
قسمتهای آن به خط شخص  
اوست به معرض دیدار شرکت  
کنندگان قرار گرفت و به  
مناسبت اهمیتی که این نسخه  
مهم تاریخی دارد در پیشنهادهای  
نهایی مجمع گنجانیده شد که  
یکی از دستگاههای ملی و  
عمومی کشور آن را خریداری  
کنند تا از تصرفات دائمی روزگار  
در امان بماند.  
منحصر اطلاعاتی که تا

بسم

ایرج افشار



يك اثر ملی و باستانی را از پس هفت قرن در اختیار محققان تاریخ و مشتاقان آثار قدیم قرار بدهند .

پس از آمدن نسخه به تهران به درخواست انجمن آثار ملی و با مراقبت استاد مجتبی مینوی اوراق نسخه که آشفته و درهم شده بود از راه راده هائی که به خط رشیدالدین در آنها هست و نیز از راه ارتباط عبارات و کلمات تاحدی به نظم نخستین خود در آمده اما هنوز چند ورق نامنظم مانده و اوراقی هم مکرر و از نسخه ثانوی است که بعداً باید مورد رسیدگی دقیق قرار گیرد و بجای خود گذاشته شود .  
قصداً این انجمن بر این است که بدو نسخه بصورت عکسی ( فاکسیمیله ) به قطع و وضع اصلی در سلسله انتشارات انجمن آثار ملی طبع شود . در پی آن استاد مینوی و من بنده متصدی آن شده ایم که متن را بصورت سربى با فهارس مختلف به چاپ برسانیم تا استفاده از آن آسان تر شود .



افسوس که چند ورق از نسخه، بخصوص قسمت مربوط به فهرست موقوفات رشیدالدین در آذربایجان از میان رفته است و امید به پیدا شدن آنها کم است . احتمالاً این اوراق بطور عمد از بین برده شده . اوراق مفقود عبارت است از ورقهای يك تا ۹ و ۲۰ و ۷۷ تا ۷۹ و ۸۲ و ۸۴ تا ۸۹ و ۹۱ تا ۹۷ و ۱۳۹ .

در قرن اخیر از روی این نسخه نسخه ای نوشته اند که جزء کتابخانه مرحوم محمد علی تربیت بود و پس از وفات تربیت به اختیار کتابخانه ملی ملک ( تهران ) در آمده و آنک در آنجا محفوظ است . ( و من خیال می کنم که او آن را برای خود نویسانیده بود )

قطع نسخه و قفنامه به وضعی که موجود است ۲۷×۳۶ سانتی مترو قطع نوشته های داخل جدول ۲۳×۲۹ است . اما بحکم بریدگی که در نوشته بعضی از اوراق حاصل شده معلوم است که اوراق بزرگتر بوده است . عدد اوراق موجود ( اعم و نسخه اول و اوراقی چند از نسخه ثانوی ) ۱۹۱ ورق است ( ۲۴۶ صفحه اصلی و ۱۳۶ صفحه الحاقی ) . اکثر اوراق مجدول به سنگرف و عناوین نیز به سنگرف است .

قبل از آن کنگره، از این وقفنامه در دست بود اشارات ومنقولات کمی است که آقای محمود عرفان در مقاله مفید خود به نام «بزرگترین بنیاد خیر در ایران» (به مناسبت آنکه همین نسخه را دیده بوده) مندرج ساخته است و آن مقاله را در یادنامه دینشاه ایرانی Dinshah Irani Memorial Volume (چاپ بمبئی ۹۴۳۱) به چاپ رسانید و عین آن در جزوه‌ای که به مناسبت تشکیل مجلس مورد ذکر به عنوان «رشیدالدین فضل‌الله همدانی» به چاپ رسید (آبان ۱۳۴۸) تجدید طبع شد.



پس از اینکه پیشنهادهای مجلس علمی به مراجع فرهنگی و علمی کشور عرضه شد انجمن آثار ملی که همواره در کار خیر و احیای آثار قدیم مقدم است پیشنهادهای مجمع را مورد رسیدگی قرار داد و به جناب آقای دکتر غلامحسین صدیقی دانشمند گرانقدر و عضو هیأت مؤسس انجمن واگذار کرد تا هر پیشنهادی که بزرگداشت رشیدالدین را در بر داشته باشد عرضه نمایند. ایشان به مناسبت محبتی که به بنده دارند و به مناسبت اشتغال این بنده با امور مربوط به مجلس علمی رشیدالدین موضوع را با من در میان گذاردند. خوشبختانه آنچه عرض شد مقبول خاطر فرهنگ خواه ایشان واقع شد بدین اختصار که به دست آوردن وقفنامه و چاپ آن بهترین و ارزشمندترین خدمت به رشیدالدین و گوشه‌ای از تاریخ ایران است.

پس با تأییدی که از طرف انجمن و مخصوصاً تیمسار سپهد فرج‌الله آقاوای نسبت به این پیشنهاد شد، هم به توصیه جناب آقای دکتر صدیقی، دانشمند کاردار و دلسوز یعنی آقای محمدتقی مصطفوی عضو هیأت مؤسس و خزانه دار انجمن به اتفاق آقای کاشانیان از اعضای محترم هیأت مدیره انجمن به تبریز سفر کردند و توفیق یافتند که این نسخه ممتاز را از خانواده سراج میر دریافت کنند و به تهران بیاورند. مخفی نماند که افراد محترم این خانواده سالهای دراز با کوشش بسیار نگاهبانی این نسخه بی مانند و تاریخی را در عهده داشته و توانسته اند که

اذن واجازت وی و برهر ورقی به خط این ضعیف نوشته است که از وقفیه است نزد این ضعیف واقع و لایح شد و روشن و مبین گشت جمله به اعتراف صریح و بیان فصیح و کلمات منیف و تقریرات شریف که به حضور این ضعیف از خدمت آن مخدوم اعظم که بانی و واقف این اصول و فروع است که در وقفیه مبارک مفصل و مشروح است صادر شد و کلمه و کلمه و حرف و حرف استماع رفت و بر کلیات و جزویات آن و قوف تمام یافت و این ضعیف بعد از تقدیم وظایف شرع و تتمیم مراسم سمع که نهی از آن بردمت تضاع اسلام و حکام ایام و ولایة احکام واجب و لازم باشد شرعاً به صحت اعتراف و واقف مذکور... به صحت مضمون این وقفیه حکم کرده آمد و همچنان به صحت مضمون جزو آخری که به خط اشرف خود نبشته و به آخر وقفیه الحاق فرموده گردناتق به آن مصنفاتی که وی فرموده از حاصل آن اوقاف است کتاب کنند بر آن وجه که به قلم اشرف شرح فرموده است حکم کرده آمد و اعترافات فاسده و شبه غیر وارده که عادت طاعنان و معاندان باشد از آن جمله دور کرده آمد به سؤالی شرعی و جمعی از امانا و عدول و ائمه فحول به آن گواه گرفته شد، والله الموفق. کتبه العبد الضعیف عبدالله بن عمر بن محمد الربر (ظ: التبریزی) الحسینی (ظ الحسینی) الحاکم به مدینه تبریز بتاریخ هذه الوقیة المبارکة غرة ربيع الاول سنة تسع و سبع مائة.

۲ - متن قسمت اساسی وقفنامه که حدود و شرایط و وظایف است به خط رشیدالدین و در آغاز صفحه ای تذهیب شده دارد حاوی نام وقفنامه با سه شمسه و در میان این سه شمسه به خط رشیدالدین این عبارات کتابت شده است:

« شرط مؤکد با فرزندان خویش نسلاً بعد نسل و عقباً بعد عقب می کنم و در مقابل حقوق پدری که در ذمت ایشان عقلاً و شرعاً و عرفاً لازم است در عهد ایشان کرده سوگندی غلاظ و شداد ایشان را می دهم خصوصاً با آنان که بر حسب شرط واقف در هر عهدی نوبت تولیت و اشراف و نظربدیشان رسد و مباشران اشغال خیر گردند در آنچه این وقفیه را به هر ماهی يك نوبت مطالعه کنند تا بر

از این وقفنامه طبق مندرجات همین نسخه موجود پنج نسخه نوشته شده بوده است. اتفاقاً چند ورق از یکی از آن نسخ پنجگانه (به خط کاتبی امامیه همان روال نسخه اصلی و با همان کاغذ و تذهیب که در صفحه عنوان نسخه اصل دیده می شود) ضمیمه نسخه موجود شده است.

وقفنامه بصورت کتابی مجاد است و نام آن در صفحه اول به خط ثلث و به طلا «الوقفیة الرشیدیة بخط الواقف فی بیان شرائط امور الوقف والمصارف» است. در بعضی از مواضع نسخه تصرفات ناروا شده است، اعم از آنکه مطالب را باک کرده اند یا آنکه کلمات و عبارات را به دلخواه ابناء زمان تغییر داده اند. نسخه اصل توسط خود رشیدالدین مقابله شده بوده است و در ورق ۱۰۴ عبارت «بلغت المقابلة» به خط او وجود دارد.



محتویات وقفنامه بطور کلی عبارت است از :

۱ - تسجیلات متعدد از علما و فقها و قضات و ارباب دیوان از قبیل محمد بن عبدالسلام بن عبدالحمید بن عبدالحمید جرفادقانی و محمود بن محمد بن یوسف فخر همدانی و مسعود بن سعد بن محمد یزدی و حسن بن قاسم نیلی و قاضی مجدالدین عبدالله بن عمر بن محمد قاضی تبریز و محمد بن محمد بن محمد بخاری حنفی و محمد بن عبدالله شافعی و احمد بن علی بن جعفر و محمد بن سعید کاتب و رجب بن علی بن احمد سباطی و محمد بن محمد بن کوفی هاشمی و عبدالحمید بن یوسف بن حسین حنفی و عبدالمنعم بن نوری و حسین بن محمد دامغانی و عدّه کثیر دیگر از سالهای ۷۰۹ بعد و نیز گواهیهای از سالهای ۷۵۰ و ۷۸۵ در آن هست. اهم همه گواهینامه ای است که خلاصه آن نقل میشود :

«مضمون این وقفیه که منبى است از خیرات و میرات مخدوم جهانبان ، پشت و پناه اهل ایمان رشیدالدنیا و الحق والدین عماد الاسلام و مغیث المسلمین فضل الله بن ابی الخیر بن العالی الطیب الهمدانی .... و اکثر آن مشرف است به خط مبارکوی و ذکرا و قاف آن در میانه وقفیه مکتوب است به خط این ضعیف به

البرهمدان و یزد وقف کرده و جهت هر يك وقفیه شرعی مسجل نوشته و بعضی از آنچه حق تعالی بعد ازین وقفها از املاك روزی کرده هم اضافت آن املاك گذشته کرده و هرج ازین حصه و خاصه ربع رشیدی بوده از اوقاف قدیم و حدیث بتعیین و تفصیل درین وقفیه که مخصوص است به ربع رشیدی و توابع و مرافق آن مذکور خواهد شدن ان شاء الله تعالی و این وقفیه معروف است بالوقفیه الرشیدیة بخط الواقف فی بیان شرائط امور الوقف والمصارف... تقسیم بندی مطالب و وقفیه طبق فهرستی که پس از خطبه مذکور در فوق نوشته شده چنین است :

### باب اول

در تفصیل موقوف علیه از رقبات و اولاد و غیر هم و شروطی که بدان تعیین است .

### فصل اول

در تفصیل رقبات الخیر ربع رشیدی.

قسم اول : در اصول موقوف علیه (روضه خانقاه . دارالضیافه . دارالشفاء)

قسم دوم : در توابع و مرافق سرای متولی . سرای مشرف . سرای ناظر . حجره ها . حمام . حوضخانه . دو سراچه . انبارها . سقایه ها . دهلیز . سراستان . خزانه .

### فصل دوم

در بیان اولاد که موقوف علیه اند (علی . جلال . ابراهیم . مجید . عبداللطیف . محمد . احمد . محمود . شهاب)

### باب دوم

در ذکر موقوفات و تفصیل و تعیین آن و آن مشتمل است بر دو فصل :

### فصل اول

آنچه در تاریخ سابق وقف کرده ام . . . و آن برین وجه است : املاك بلده یزد و نواحی آن . املاك بلده همدان و سراه (؟) . املاك بلده تبریز و نواحی آن

احوال شروط آن کما ینبغی واقف شوند و در کیفیت تصرفات واقف گردند و نیز نصیحتی که ایشان را کردهام بلکه گردد تادر محافظت شروط آن به اقصی الغایة بکوشند و نصایح را به دل و جان قبول کرده رعایت آن را واجب شمرند تا حق سبحانه و تعالی و جمیع ملائکه و انبیاء و اولیاء و روح این ضعیف بواسطه امانت و دیانت و نیکو زندگانی ایشان راضی باشند و ایشان را نیکنامی دنیوی و ثواب آخروی مدخر گردد ، ان شاء الله تعالی .

آغاز متن وقفنامه عبارت است از :

« حمد و ثناء و رای اعداد حصی و شکروسپاس فزون از حصر و احصا سازوار حضرت عزت پرورد گاری تواند بود... اما بعد چنین می گوید اضعف عباد الله تعالی و احوجهم الی رحمة ربه فضل الله بن ابی الخیر بن عالی الهمدانی المشتهر برشید الطیب ... که چون خواست که به خط و عبارت و فکر و اندیشه خود از سراقان و اعتقاد و نیت تمام و فقیه نویسد مشتمل بر شروط مرتبه تا من بعد متولیان بدان کار کنند و ازویاد گار ماند بیشتر اسباب داعیه او بدان و بعضی از احوال آن و ایراد و اعتراض مردم بروقف و خاصیت و فایده وقف بیان کرد و فصلی مشبع در آن باب در قلم آورد تا آن نیز از ویاد گار ماند و سبب تحریرش مردم شود بر خیرات و بدان منتفع گردند و چون آن فصل اطنابی داشت مناسب ندید که آن را با این وقفیه ضم کند . پس آن را علی حده بر بالای این وقفیه نهاده در یک جلد ثبت کرد تا آن را علی حده مطالعه کنند و درین موضع این مختصر دیباچه می نویسد و گوید که چون حق جل جلاله و عم نواله بنابرین مقدمات ... در بنای ابواب البر ربیع رشیدی و سایر ابواب البر که به هر موضع بنیاد کرده و املاکی که پیش از این داشته اکثر آن بر مصالح ربیع رشیدی وقف کرده و باقیات که بوده بر سایر تعمیرات همچون مسجد جامع رشیدی به محله شش کیله تبریز و دیگر بقاع خیر که در تبریز است و ابواب



### فصل دوم :

در بیان احوال مدرسان و معیدان و فقها و متعلمان علم تفسیر .....

### فصل سوم :

در تفصیل و تربیت امور دارالمصاحف و کتب الحدیث در جوار مسجد شتوی روضه .....

### فصل چهارم :

در تفصیل مصالح بیت‌التعلیم و اهل آن از معلم و متعلمان ....

### فصل پنجم :

در تفصیل و تربیت و تدبیر امور دارالحفاظ ...

### فصل ششم :

در تفصیل امور خانقاه و مصالح آن .

### فصل هفتم :

در تفصیل امور دارالضیافه و توابع آن از مطبخ و بیت‌الحوائج ....

### فصل هشتم :

در باب کیفیت آس‌دادن به درویشان و ساکنین از دیگی که معروف است به دیک مسکینان ....

### فصل نهم :

در تفصیل امور دارالشفاء و شرابخانه و مخزن ادویه ...

### فصل دهم :

در شرایط امور بیت‌الکتاب که در سرای متولی است .....

### فصل یازدهم :

در باب غلامان ترك و سایر اصناف که وقف ربع رشیدی‌اند ....

### فصل دوازدهم :

در بیان شروط نان دادن مجاوران و مسافران و عمله بر ربع رشیدی و غیرهم ...

صینت عن آلافت. (از اینجا بعد صورت املاك است و به خط حاکم دیگر است نه شخص رشیدالدین.)

### فصل دوم

از این فصل جز صفحه عنوانها چیزی زیاد به جا نمانده یعنی منحصراً يك ورق صورت املاك شیراز و يك ورق از اصفهان و موصل باقی است.

### باب سوم

(از اینجا باز به خط رشیدالدین است)

در شرایط این وقف و بیان و قسمت حاصل اوقاف بر مصارف.

### قسم اول: در شروط عامه

#### فصل اول

در تعیین متولی و مشرف و ناظر.

#### فصل دوم

در شرایط مباشران این اعمال.

#### فصل سوم

در وظایف عمال از عمارات و تحصیل ارتفاعات و عقود اجارات.

#### فصل چهارم

در بیان مرسوم این عمال از متولی و مشرف و ناظر به حق التولية و اشراف و نظر و بیان حصه ایشان و حصه سایر اولاد.

### قسم دوم

در شروطی که مختص است به عریك ازین رقبات موقوف علیها (با خلاصه کردن عنوانها).

#### فصل اول

در تفصیل امور مصالح مسجد صیفی .....

**قسم اول :**

مواضع جهت انواع مخازن و انبارها که داخل ربع رشیدی معین گشته.

**قسم دوم :**

مواضع جهت انواع انبارها و مصالح ربع رشیدی خارج ربع رشیدی در ربض و در شهرستان رشیدی و بازار آن معین شده ...

**فصل پانزدهم**

در بیان آنکه جهت اضافت عیدین ... و ایام عاشورا...

**فصل شانزدهم**

در بیان شروط و امور مجاری آنها که جهت ساکنان تبریز و شهرستان رشیدی و اهل محلات داخلی و خارجی آن هردو بقعه و حمامات تبریز ... و رشیدی و کاغذ خانه آنجا و گارزگاه و حمام رشیدی به محله شش کیلان وقف سبیل کرده ام...

**باب اول :** آنچه جهت ساکنان شهر تبریز به محلات بیرونی شرقی و محلات اندرونی آن و حمامات آنجا وقف مسبل کرده ام...

**باب دوم :** آنچه جهت ساکنان شهرستان رشیدی و مواضع محلات آن وقف مسبل کرده ام.

**فصل هفدهم : در بیان اجور ارامل****خاتمه :**

فصلی است مشتمل بر بیان مصارف منال و محصولات این يك نیمه که معروف است به وقف رشیدی از تمامت موقوفات.



در انتهای قسمت اصلی وقفنامه به خط خود شرحی درباره طریق اجرای امور وقف توسط متولیان نوشته است و میگوید: «... چون پادشاه سعید مغفور غازان خان اناالله برهانه در وقفیه ابواب البر شنب که در تبریزست شرط فرموده در آنچه هر قاضی که در دارالملک تبریز منصوب گردد باید اول

**فصل سیزدهم:**

در بیان انواع روشنائیها که در ابواب البرربع رشیدی معین کرده‌ام ...

**فصل چهاردهم:**

در تعیین مساکن مجاوران و ملازمان و عملۀ ربع رشیدی داخل و خارجاً

حرف اول : بر مسکن مجاوران ربع رشیدی و عملۀ آن.

دفعۀ اول : احوال و مسکن مجاوران....

قسم اول : جماعتی که ایشان عزب و مجرد باشند...

قسم دوم : جماعتی که ایشان کدخدا باشند (متولی). مشرف. ناظر. مفسر.

محدث. فراش. کلیددار. طیب. شرابدار. خادم. مطبخی. خازن. بواب. کمال.

مرتب. سقایان. مشعلداران.)

دفعۀ دوم : احوال و مسکن عملۀ ربع رشیدی ...

قسم اول : جماعتی که ایشان رامسکن در محله صالحیه باشد...

ادیتمان مؤذنان اتابکان غلامان.

قسم دوم : جماعتی که ایشان کدخدا باشند و مسکن در محله صالحیه نباشد.

حرف دوم : و آن مشتمل است بر مواضعی که هر يك جهت جمعیتی معین شده...

دفعۀ اول :

مواضع که آن جهت جمعیت هر وقت و هر قوم معین است.

قسم اول :

مواضع که جهت معیت معین گشته .

قسم دوم :

مواضع که خالی باشد.

دفعۀ دوم :

مواضع که جهت مخزن چیزهای متنوع و انبارها معین شده .



حکم او این باشد که وقفیه شریفیه ابواب البر شنب را محکوم به و مسجل گرداند و بر آن اشهاد کند و نشاید که در آن اعمال نماید یقین حال که تمامت قضاتی که فیما بعد به قضای آنجا منصوب گردند تیمناً و تبرکاً امتثال و انقیاد این شرط که او فرموده بر خود لازم شمرند و هیچکدام از رعایت آن وقفیه در نگذرند بنابراین قضیه این بنده ضعیف از ... آن قضات التماس می نماید تا چون این وقف ریزه که این ضعیف کرده و خیری است که منافع آن به عمل صلحا و مستحقان هر عصری میرسد ایشان نیز خود را در جریده اجر این ثواب آرند و بر ولای تسجیل وقفیه شریفه غازانیه این وقفیه را مسجل فرمایند در آن حکم و بر آن اشهاد کنند. این وصیت و نصیحت و شرط و التماس دارد برین وجه که تقدیم یافت کرده شد ...

و ذلك اتفق تحريره في غرة ربيع الاول سنة تسع و سبع مائة هجرية .  
این وقف بدین موجب که در این وقفیه بخط خویش مبوب و مفصل نوشته ام کردم به شرائطی که بر سبیل مشروح در قلم آورده ام و به مضمون این وقفیه از اول تا آخر آن اقرار کردم و اعتراف آوردم و علم من به کیفیت و کمیت هریک از افراد این موقوفات و موقوف علیه آن محیط است و برین جمله بر خود گواه گرفتم، کتبه کاتب هذه الوقفية فضل الله ابن ابی الخیر بن عالی المشتهر بالرشید الطیب الهمدانی بخطه فی التاریخ المذکور فیه...»

۳- قسمت الحاقی است که رشیدالدین خود در متن بدان اشاره کرده و در ابتدای وقفنامه (به اصطلاح قلم خودش «در بالای وقفیه») قرار داده مطالبی است کلی در لزوم خیرات و مبرات و دستورهای درباره نوشتن تألیفات و از جمله مجموعه الرشیدیه.



معرفی وقفنامه مهم رشیدالدین را فعلاً به همین جا خاتمه می دهد و چون عنقریب طبع عکس آن در سلسله انتشارات انجمن آثار ملی زیر نظر استاد مجتبی مینوی انتشار خواهد یافت، خواستاران تفصیل را به آن کتاب ارجاع میدهد.

الشيخ الفاضل

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰

طال في داره

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰





المجلد الثاني

1

[illegible]





















3

در آن موقوفات، نسیب و سهم آن وارثان، بر ذمه آن

77

آج در ناچ سبب بردام حکم نفاذ امام معیت آرد ناچ مزین علی شکر و تقی علی

کتابخانه

املاک — ملک عزیز و خوش حال  
صفت عالی ذات

املاک — بلبل و جان  
و سحر

املاک — ملک زرد  
و خوش حال

املاک و ملوک

وفاقی آراء میں الامت

— mark —

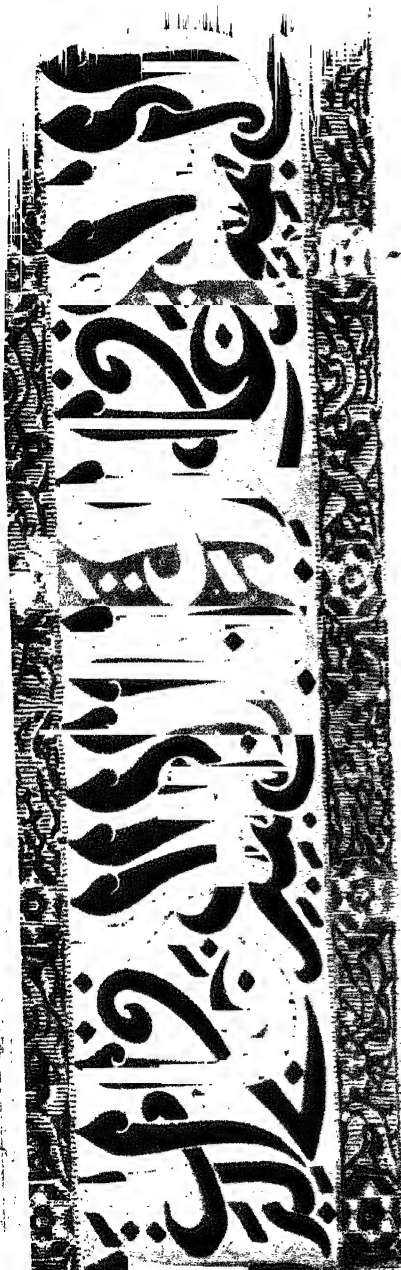
از بهر تصویر چه از بهر باد بهر سبیل  
خود نمیرسد آباد و دیوار ملک سبیل  
خود میجویند از دستا و ملایم برید  
کار و انسا بر آری و خال ملک برید

Horizon









اسناد و نامه

مجموعه بریکه نام بخیر در هر شماره و چند سند و نامه از  
سند و نامه با نام بخیر که پیش از این در جلد چاپ شده اند  
بایست هر ساله تازه شده و در هر یک و سند و پرکنده تاریخ اول  
تا آخر در هر بار استفاده پر کنند که گاه گاه گردد.





# اسناد و نامه های تاریخی

(چند نمونۀ از مجموعه اسناد میرزا ملکم خان ناظم الدوله)

مقدمه

رسم نگاهداری اسناد و مدارك  
سلطانی و دیوانی، از دیرباز در  
ایران معمول بوده است و باستناد  
مدارك بسیاری که در دست داریم  
میدانیم پادشاهان ایران اسناد و  
نوشته ها و عهدنامه های خود را  
در مخازنی مخصوص نگاهداری  
میکرده اند و در بسیاری از کتابها  
نیز بوجود این گونه مخازن اشاره  
شده است اما در دوره اسلامی ظاهراً  
علت عدم ثبات پایتخت ها و امکان  
حملات و تجاوزات قبایل و جنگ  
های پیاپی و فراوانی که میان  
پادشاهان و ملوک نواحی مختلف  
روی میداد مراکز ثابتی برای  
نگاهداری اسناد نبوده و نوشته ها  
و اسناد را همیشه در سفرها و

از

سرینب جهانگیر قلم محتر

(دکتر دریانخ)

۱ — آرشیمو مالی مکشوفه در تخت جمشید مربوط به هخامنشیان و آرشیموهای سلطنتی در نسا  
متعلق به پارانی ها و در سوغدیان مربوط به ساسانیان و همچنین اشاراتی که در چند  
موضع از تورات آمده است مؤید این نظر است.



=۱=

### سواد مرأسله سفارت دولت عثمانی بوزارت جلیله امور خارجه؛

چنانچه البته جناب فخامت نصاب حاجی محسن خان وزیر مختار وایلچی مخصوص دولت علیه ایران مقیم اسلامبول بوزارت جلیله امور خارجه در طهران اطلاع داده است مقاوله نامه‌یی که ما بین دولت مشارالیه و دولت عثمانی مذاکره می شد تمام احکام آن را بموقع اجرا خواهند گذاشت ولی امضای آنرا دولت علیه عثمانی معلق و مشروط بدو چیز داشته یکی عقد معاهده تجارتیه فیما بین و یکی تسویه امور معوقه مترا که عثمانی در ممالک ایران و بهمین مضمون و مفاد تلغرافنامه دیروز از بابعالی بدوستدار رسید بابلاغ آن مامور است که اگر چه در صورت بجای نیامدن شرطین مذکورین در مدت مناسبه از جانب دولت علیه ایران طبعاً معلوم است که از برای مقاوله نامه مذکوره حکمی باقی نخواهد ماند ولی باز رسماً تبلیغ می شود و بابعالی خالی از مناسبت ندیده در تلغرافنامه مزبوره صریحاً مندرج داشته است که از امور معوقه مترا که است فقره جناب شیخ عبیدالله افندی و مسئله محمد بیگ جاف و چون اطلاع خاطر محترم جناب مستطاب اشرف از مراتب لازم بود به ترقیم و تصدیع این مرأسله پرداخت زیاده زحمت نمی دهد ۲۵ شهر ذی حجه ۱۲۹۰ امضاء

=۲=

### جواب دولت ایران به سفارت دولت عثمانی °

بتاریخ ۴ شهر محرم الحرام سنه ۱۲۹۱

مرأسله مورخ ۲۵ شهر ذی حجه آنجناب جلالتما ب در نمره ۱۷۱ واصل ایادی احترام گردید مینویسد که مقاوله نامه فیما بین دولتین علیتین بتوسط

۴ - برگ ۲ مجموعه ۱۹۹۶ Suppl. Pers.

۵ - برگ ۶ مجموعه ۱۹۹۶ Suppl. Pers.

اردو کشی‌ها با پادشاه میبرده‌اند<sup>۲</sup> تا در موارد نیاز در دسترس باشد. در دوره صفویان و بعدهم در دوره قاجاریه بسبب تثبیت حکومت و ثابت شدن پایتخت، آرشو سلطنتی بوجود آمد اما ظاهراً این وضع تنها منحصر به دربار بوده است و حکام و والیان بایگانی ثابتی برای نوشته‌ها و اسناد نداشته‌اند بلکه هر زمان والی و حکمرانی تغییر مییافت نوشته‌ها و مدارک حکومتی را هم با خود میبرد و این سنت بعدها هم که بتقلید از اروپائیان قرار شد دولت ایران در دربارهای دوست، سفارتخانه‌های ثابت و دائمی داشته باشد باز معمول بوده و سفیران چون تغییر مأموریت میدادند و یابه ایران احضار میشدند، کلیه اوراق و مدارک دوران سفارت خود را که حقاً بایستی سابقه کار سفیر بعدی باشد با خویش می‌بردند و سفرای جدید بمرور و باقتضای اموری که پیش می‌آمد سوابق امر و موضوع را از دولت متبوع خود میخواستند و وزارت امور خارجه از آن سوابق، رونوشت‌های مصدق میفرستاد تا مبنای آگاهی و اقدامات سفیر جدید باشد و از این روست که غالباً از اسناد سیاسی این دوره نسخ متعدد دیسه می‌شود و بدین ترتیب، این مأموران بهنگام مرگ انبوهی از اسناد و نوشته‌های دولتی و سیاسی و دیوانی مربوط به موضوعها و مسائل گوناگونی را که در دوران حکمرانی‌ها و یاسفارت‌های خود فراهم کرده بودند بجای می‌گذاشتند و همین اوراق و نوشته‌هاست که امروز گاه بگاه در خاندانهای قدیمی بدست می‌آید. از جمله این مجموعه‌ها اسناد و اوراقیست که حاصل یک عمر سفرها و مأموریت‌های میرزا ملکم خان ناظم الدوله میباشد و پس از مرگ او بوسیله همسر وی به کتابخانه ملی پاریس اهدا شده و اینک جمع آن اوراق و نوشته‌ها در ۱۱ مجلد در آن کتابخانه نگهداری میشود<sup>۳</sup> و سندهائی که اینک از نظر خوانندگان میگذرد از این مجموعه میباشد و در آینده نیز در هر فرصتی چند سندی از آن را برای استفاده محققان ارائه خواهیم کرد. در اینجا لازم میدانم که از دانشمند گرامی آقای دکتر اصغر مهدوی استاد دانشگاه تهران که مجموعه عکسی خود را در اختیار نگارنده قرار دادند صمیمانه سپاسگزار باشم.

۲ - در مورد آرشو و رسم نگهداری اسناد در ایران نگارنده فصل جامعی در کتابی تحت عنوان «مقدمه‌ای بر شناخت اسناد تاریخی» نوشته است که بزودی بچاپ خواهد رسید.

۳ - در طبقه Supplement Persan از شماره‌های ۱۹۸۷ تا ۱۹۹۷

مملکت گردید باوجود این قسمیون مختلطی معین شد که رفته حقیقت امروز درجه تقصیر مرتکبین را مشخص نموده راپورت نمایند اما از آن طرف عبدالرحمن آقای هرتوشی متنازع فیه در خاک عثمانی، تجهیز جمعیت و سوار نموده با هیئت اجتماع، تخطی و تجاوز از حدود کرده در داخله ایران دهات خان دیزج و شیخلر را خراب و غارت، رجال و نسوان را اسیر نموده جمعی را بقتل رسانده بقدر بیست هزار تومان اموال و دواب نهب کرده انواع افتضاح که ذکر آنها را در مراسله رسمیه قبیح می‌دانم بعمل آورده معاودت کردند مراتب در دارالخلافه باستحضار آنجناب رسماً رسیده شد و بواسطه سفارت این دولت بوکلای دولت علیه عثمانی تبلیغ گردید و هنوز عبدالرحمن آقای هرتوشی مومی‌الیه را نگرفته و محبوس نکرده‌اند که اقل وظیفه حقانیت و انصاف بعمل آمده باشد و امید تکمیل اجرای عدالت و حسن نیت و بی‌غرضی کار گزاران عثمانی از برای ماحصل آید. امام مسئله محمد بیگ جاف، در این باره دوستدار بهیچوجه نمی‌داند دولت عثمانی چه ایرادی به اولیای دولت علیه ایران وارد می‌توانند آورد. اولاً عشیرت جاف و رؤسای آنها تبعه خالصه دولت عثمانی نبودند بلکه فیما بین دولتین متنازع فیه بودند. چندی در خاک عثمانی توطن کردند حالا بعضی از آنها بمیل خاطر خودشان بدون هیچ قسم تشویق و ترغیب بوطن اصلی خود معاودت نمودند و دولت ایران تا امروز بهیچوجه اسبابی که موجب امید کامل آنها تواند شد محض ملاحظه حسن همجواری بادولت علیه عثمانی فراهم نیاورده است لیکن کار گزاران دولت علیه عثمانی هر قسم عشیرت صحیحه و [—] خالصه دولت علیه ایران که بخاک عثمانی رفته‌اند فوراً کمال تصاحب و حمایت را از آنها نموده نظیر انواع تلطفات و نوازشات می‌دارد و هر قدر مطالبه او باتبعید آنها از سرحد ایران می‌شود بهیچ قسم تمکین نکرده چنانچه اگر سیاهه‌اسامی این قبیل اشخاص را بخوانید دوستدار حاضر است که با اسم و رسم و تاریخ و موقع باسواد تحریرات رسمیه که مبادله شده است باستحضار آنجناب جلالتمآب برساند. در اینصورت که سفارت ایران

نظارت خارجه عثمانی و سفارت ایران منعقد و احکام آنها بموقع اجرا گذارده خواهد شد ولی امضای او را دولت علیه عثمانی معلق و مشروط به دو چیز داشته اند یکی عقد معاهده تجارتیه فی مابین و یکی تسویه امور معوقه عثمانی در ایران که از آن جمله فقره شیخ عبیدالله و مسئله محمد بیگ جصاف است لازم شد در جواب بمزاحمت خاطر آنجناب بپردازم که اولاً از جناب فخرامت نصاب حاج محسن خان معین‌الملک وزیر مختار این دولت علیه ابداً اشاره بمشروط بودن مقاوله نامه نرسیده است و نمی‌تواند رسید زیرا که يك مقاوله نامه که تا ابد باید وسیله و سند مراجعه فیما بین دو دولت معظمه باشد شنیده نشده است که مشروط و معلق قرار بدهند خاصه از برای اموراتی که اقدام و حسن نیت يك طرف کافی نیست بلکه اگر حقیقه رفع این قبیل مواد مقصود و منظور واقعی با بعالی است اولاً و بسا لذات باید خودشان اقدام منصفانه نمایند و حقوق مقدسه دولت هم جوار خود را ادا کنند که تاحق مطالبه حقوق خود را توانند داشت. با وجود این باز دفتری که اسم او را امور معوقه سفارت عثمانی تسمیه و بوزارت جلیله امور خارجه تقدیم فرمودید و قمیسیونی مرکب از چهار نفر اعضا، دونفر از وزارت خارجه و دونفر از سفارت سنیه معین شد و یکماه است که مشغول اتمام مطالب سفارت می‌باشند، برخی را صورت اقدام داده و از برای بقیه در کارند و حال آنکه امورات معوقه سفارت سنیه مسا در اسلامبول از سنین قدیمه الی الآن بقدری است که بدون اغراق پنجاه مرتبه از آنچه آنجناب دفتر و سیاهه داده‌اید زیاد تر است و البته در نظر دارید در حین مذاکره انعقاد مجلس قمیسیونی بجهت امورات معوقه شما، مذاکره شد که بعینها همین طور قمیسیونی در اسلامبول بجهت امورات معوقه سفارت سنیه ما تشکیل یابد و دوستدار منتظر احقاق حقوق خودمان و مقابله بمثل می‌باشد. اما در فقره شیخ عبیدالله باز خالی از لزوم نمی‌داند بنویسد که شیخ هومی‌الیه در داخل مملکت ایران چه نوع خود سری نموده و در دهات متعلقه ایران متحصن شده و بروی عساکر ایران گلوله انداخته و اسباب انواع اختلال در داخله

مملکتین نهایت اهمیت را دارد بطور دلخواه طرفین انجام مطبوعی حاصل نماید، از اعلیحضرت همایون شما اظهار تشکرمی نمایم از اینکه در نامه خودتان نسبت بمن اظهارات صمیمی دوستانه فرموده‌اید و آرزو مندم که همواره مزاج شریف آن اعلیحضرت قرین بصحت و عافیت بوده سلطنت ایشان مستدام و با عز و جلال بوده باشد. معلوم است آن اعلیحضرت از دوستی مدام و اقدام کامله من نسبت بخودشان اطمینان تمام داشته مرا خواهر مهربان خودشان محسوب خواهند فرمود: **ویکتوریا**

=§=

سواد کاغذ ساعدالملک در پترزبورغ ۸

۲۳ شهر رمضان المبارک ۱۲۹۱

خدا یگانا این بنده لازمه بندگی و ماموریت خود میداند هر گونه اطلاعاتی که در اینجا کسب نماید، با اولین وسیله و هر چه زودتر خدمت بندگان جناب مستطاب اجل معروض بدارد خاصه بعض اموراتی که راجع بشخص آنجناب اشرف است خلاف بندگی و ارادت میباشد که بامسامحه و تغلل بگذرانند البته تلگراف رمز این بنده که ۲۲ شهر رمضان عرض کرده بود بنظر شریف آنجناب رسیده است و فی الجمله استحضار حاصل فرموده‌اند لازم آمد که تفصیل را بتوسط پست نیز خدمت بندگان حضرت اجل معروض بدارد و چون می دانست که بالطبع پاکتهای بنده چه در اینجا و چه در تهران باز خواهد شد از آن جهت نزد جنرال قونسول تقلیس فرستادم که در جزو عریضجات خود خدمت بندگان مستطاب اجل ایفاد بدارد از قراری که این بنده از جانی محرمانه استنباط کرد، گویا وزارت خارجه اینجا از روی راپورتهای طهران راپورتی درست کرده به قریم<sup>۹</sup> نزد اعلیحضرت امپراطور فرستاده‌اند و در

۸- برگ ۷ مجموعه ۱۹۹۶ Snppl. Pers. - مخاطب این نامه معلوم نیست

۹- منظور کریمه است

اینقدر امور معوقه در خاک عثمانی داشته باشد و این طور فضاقت و قباحت از عبدالرحمن آقای هرتوشی باتجاوز حدود در خاک ایران بوقوع رسیده باشد و اینقدر از تبعه و عشایر صحیحه ایران را تصاحب نموده در سرحد اسکان بدهند آید در نظر انصاف جای این دارد قرار نامه که باید مبنای رفتار طرفین بدون عایق و سسکته واقع شود ، مشروط بجرئی امورات معوقه سفارت و فقره شیخ عبیدالله و محمد بیگ جاف که قرار همه از روی کمال حسن نیت و حقانیت داده شده است بشود و دوستدار یقین دارد که و کلای دولت عثمانی بعد از اطلاع از مضمون این مراسله تجویز این نوع شروط و قید را نکرده از برای اجرای هر نوع منظورات حقه خودشان در ایران اقدامات منصفانه در امورات متعلقه به ایران را شرط خواهند دانست لاغیر.

=۳=

#### نامه ملکه انگلستان به ناصرالدین شاه ۶

هو

ترجمه مسوده نامه اعلیحضرت ملکه انگلستان باعلیحضرت همایونی شاهنشاه ایران از بالمورال مورخه ۲۰ ماه ژون سنه ۱۸۷۴<sup>۷</sup>

اعلیحضرت برادر من نامه که مورخه هیجدهم ماه مارس گذشته بمن نگاشته بودید عزووصول ارزانی داشت ضمناً مرا مستحضر ساخته اید که قرار شده مجلس کمیسیون مختلط بجهت تحقیق بعضی مسائل که مربوط بقرارداد امور سرحدیه ممالک اعلیحضرت همایون خودتان و ممالک اعلیحضرت همایون سلطان است منعقد شود در حالیکه از اعلیحضرت همایون شما بجهت این خبر امتنان دارم امید صادقانه خود را اظهار میدارم که انشاءالله این فقره که برای

۶- برگ ۱۱ مجموعه ۱۹۹۶ Suppl. Pers.

۷- ۱۵ ژون ۱۸۷۴ با ۲۴ ربیع الثانی ۱۲۹۱ مطابق بوده است



میرزا ملکم خان چرا که او طالب نیست کمپانی دولت روس در ایران شمع‌دفر احداث نماید مشیرالدوله هم بدون اجازه میرزا ملکم خان نمی تواند اقدام باینگونه کارها نماید گویا مسیو بیکر وزیر مختار این دولت این روزها چنانکه در تلگراف عرض کرده بود با اجازه امپراطور وقت ملاقات خواسته همه این تفصیلات را شفاهاً به اعلیحضرت شاهنشاهی معروض خواهد داشت و جواب خواهد خواست. چون استحضار بندگان حضرت اجل پیش از وقت تا ورود دستورالعمل وزیر مختار لازم بود این بنده مراتب را جسارت کرد عرض نمود که تا زودتر بهر تدبیر است رفع این غائله را بفرمائید. زیاده چه جسارت شود. ۲۳ شهر رمضان ۱۲۹۱.

سواد خط خود ساعدالملک:

تصدقت شوم این روزها بالکلیه تغییر حالت در جمیع امورات در حضرات ظاهر میشود. در امورات و مطالب اتفاقیه سفارت نیز کمال سردی و بی اعتنائی بروز می دهند خداوند شخص آنجناب اشرف را که آرزوئی ندارند مگر ترقی و ثروت ملت و دولت ایران از شر این دو همسایه حفظ بفرماید بهر کدام که نزدیک تر بروید طرف مقابل همین معامله را برپا خواهد کرد لکن قوت قلب خودتان را زیاد فرمائید توجه خدا با آنجناب خواهد بود. زیاده جسارت مینماید.



### سواد جواب بسفارت انگلیس ۱۱

بتاریخ ۱۷ شوال ۱۲۹۱

وصول مراسله مورخه ۳ شهر شوال ۱۲۹۱ و ۱۴ نوامبر ۱۸۷۴ آنجناب جلالتمآب را با کمال شرف اعتراف می نمایم و متأسفم که اولیای دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان با آنجناب مأموریت داده اند در تقویت امری که در نظر اولیای

نظر امپراطور چنان وانمود کرده اند که تاثیر دولت روس در مملکت ایران این اوقات بالکلیه تغییر کلی یافته و جمیع حرکات و سکنات آن دولت از روی دستورالعمل مأمورین دولت انگلیس است بدون شور و مصلحت ایشان ابداً اقدام بامری نمیکند. شاهد این مدعا فقره شمن دفر ۱۰ است با وجود آنکه اعلیحضرت شاه شفاهاً از اعلیحضرت امپراطور و پرنس شانسیلیه، خودخواهش کرده بودند که در این فقره شمن دفر دولت روس هر گونه حمایت به دولت ایران نماید کمال ممنونی حاصل خواهد کرد چرا که دولت ایران منحرز است که بدون راه آهن نمی تواند ترقی کند مشیرالدوله با صلاح دید دولت انگلیس این کار معظم را عاقل و باطل کرده هر گاه شاه میخواست که در جمیع امورات و خیر و شر خود را شریک و سهم دولت روس بداند و روز بروز خود را بدولت روس نزدیک نماید بهتر از شمن دفر وسیله مرادهای از برای دولتین بدست نخواهد آمد چگونه شده است که حالا بکلی عکس وعده های شاه ظهور میکند و همه آنها را مشیرالدوله مانع است گویا این اظهار و راپورت وزارت خارجه را امپراطور با خط خود تصدیق کرده بود حالا این فقره شمن دفر در اینجاست پنجم واقع شده است، این مسئله را کنار گذاشته در پی فراهم آوردن اسباب دیگر هستند صریح و آشکارا می گویند وقتی که بابارون رویتز این قرارداد راه آهن را در ایران مضی میداشتند ابداً با دولت روس مشاوره و مصلحت نکردند چگونه میشود همینکه بنا بخواهش خود اعلیحضرت شاه، کمپانی در روسیه فراهم آمد و خواست در ایران بیست فرسخ راه آهن احداث نماید فی الفور دولت انگلیس و مأمورین آنها در این کار نفوذ کردند و خیالات دولت ایران را منصرف نمودند. این بنده هر چه فریاد میکند که ابداً در این امر مأمورین دولت انگلیس مداخله نکرده اند شما اشتباه کلی دارید میگویند سفارت کبرای ما از لندن مفصلاً بمانوشته معلوم کرده است که مانع این کار دولت انگلیس است باستظهار

= ۶ =

سواد کاغذی است که از سفارت دولت انگلیس بوزارت امور خارجه

نوشته شده است ۱۲

مورخه ۳ شهرشوال ۱۲۹۱

چون عالیجاه مجدت و نجدت همراه مستر کالنس و کیل بارون روتر در این مملکت در مقابل قراردادی که بیک کمپانی روسیه داده شده برای ساختن راه آهنی مابین تبریز و جلفا پروتست رسمی نموده است، دوستدار از جانب اولیای دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان مامور است که پروتست مذکور را بموجب اظهار رسمی بدولت ایران رسماً تقویت نماید. آنجناب مستطاب اشرف ارفع قبل از وقت مطلع بودند که اولیات دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان عمداً تا بحال خود را نگاهداری نموده‌اند از اینکه بدوستدار پیمش از این دستورالعملی بدهند که من غیر رسماً اقدامات مستحسنه بعمل بیاورد که با دعوای بارون روتر استماع منصفانه حاصل نماید چرا که اولیای دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان مایل بودند که از هر چیزی که شبیه بمداخله در امور داخله ایران بوده اجتناب نمایند آنجناب مستطاب اشرف ارفع نیز در خاطر خواهند داشت که در چند ماه قبل دوستدار بر حسب دستورالعمل از اولیای دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان بآنجناب مستطاب اشرف ارفع حالی نمود که اگر چه اولیای دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان نمیتوانستند از قرار داد بارون روتر در حالتی که داشت، تقویت نمایند لیکن خوشوقت می‌شدند اگر گذارده شود بارون روتر از هر جزو قرارداد مذکور که دولت ایران آن را فارغ از ایراد بدانند بهره‌ور شود. اولیای دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان قلباً معتقد هستند که بارون روتر حق صحیحانه در شکایت نمودن دارد، اگر چنانچه دولت ایران بخواهد راه آهنی به تبریز

دولت ایران کان لم یکن و در حکم معدوم است، زیرا که دوستدار به اعتقاد خودم، دولت علیه ایران آنچه لازمه مساعدت و موافقت بود تا بدرجه که در قوه داشت درباره بارون رویتز بعمل آورد که شاید مومی الیه بتواند شرایط امتیازی که باو داده شده بود بعمل آورد و پس از آنکه بارون مومی الیه ظاهراً و علناً از عهده تعهدات خرد نتوانست بیرون بیاید و از تحقیقات خارجی که در کمال دقت کار گذاران دولت ایران درباره بارون مومی الیه بعمل آوردند و مأیوس شدند که او قوه و مکنات انجام تعهدات خود را داشته باشد و یقین کردند که منظور و مقصود مومی الیه کار کردن و باتمام رساندن امورات متعلقه بمنافع عامه چنانچه در قرارنامه قبلی مندرج است نبوده بلکه میخواهد در فرنگستان این امتیاز را وسیله یک معامله معتنا به جهت خود قرار بدهد آنوقت بدایلی که در مکاتبات فیما بین دوستدار و عالیجاه، مستر گالنس مندرج است و در موقع خود سواد جمیع آنها بسفارت اعلیحضرت پادشاه انگلستان داده شده است امتیاز مزبور را بنا به قصوراتی که از بارون رویتز بوقوع رسیده بود لغو و باطل نمودند و اولیای دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان این حرکت اولیای دولت علیه ایران را عاقلانه معدود نموده رفتار ما را تصدیق و تحسین نمودند و اگر دولت ایران ذره [ای] حق از برای بارون رویتز تصور میکرد هرگز و هیچ امتیازی به کمپانی دیگر نمی داد و در این موقع بخاطر محترم آنجناب جلالتمآب می آورم اظهاراتی را که درباره امتیاز بارون رویتز، وزیر مالی و وزیر امور خارجه اعلیحضرت پادشاه انگلستان در پارلمنت ملی انگلستان نموده اند. با کمال احترام معذورم از اظهاراتی که بنظر دوستدار هیچ راهی بجهت مداخله و سمانه سفارت سپرده بآنجناب فیما بین دولت ایران و بارون رویتز نمی آید صورت جوابی که به پروتست مستر گالنس از جانب دوستدار نوشته شده است بجهت استحضار آنجناب جلالتمآب فرستادم. همواره دوستدار را نسبت به خودتان در احترام فائقه برقرار دانید.

که همان روز مضمون آن را می‌دانست بوزیر مختار اطلاع داد. حالا دوسه‌روز است که باین بنده در سراین فقره مکاتبه دارند. این بنده دید که انکار و تحاشی ثمری ندارد بجهت اینکه بهتر از خود بنده از تفصیل این تلغراف و راپورت که بتوسط پوست عرض کرده بود باخبر هستند گفتم بلی درست است من باین مضمون هم تلغراف فرستاده‌ام راپورت هم کرده‌ام، هر گاه این فقره صحت داشت و داردمن تکلیف مأموریتی خود را بعمل آورده‌ام، اولیای دولت متبوعه خود را مستحضر ساخته‌ام، هر گاه حرف بی‌اصل و بی‌ماخذ است بدولت خود تلغراف کرده‌ام آنهم بشما داخل ندارد مسئله ایست میانه من و وزارت خارجه در صورتیکه از آنجا تحقیق مینمایند جواب آنرا هر گاه داشته باشم عرض میکنم والا ایراد شما در اینباب معنی ندارد. میدانم اصل و درد در کجاست. تلغراف بنده زودتر از دستورالعمل اینجا بوزارت جلیله رسیده است و آتش گرفته‌اند پی بهانه میگردند. اینکه وزیر مختار انگلیس از شاه اذن ملاقات خواسته است این فقره هم عقده بزرگی در دل اینها شده صریح میگویند که میرزا حسین خان<sup>۱۴</sup> جمیع حرکات و سکنات خود را با صوابدید دولت انگلیس میکند و میخواهد روز بروز بر تسلط و اقتدار دولت انگلیس در ایران زیاد نماید. دولت روس بهیچوجه متحمل اینگونه حالت‌های او نخواهد شد در هر حال باین بنده در سراین فقره بالکلیه تغییر حالت داده‌اند. من بعد همه عرایض بنده و تلغرافهای لازم را باز کرده خواهند خواند. دور نیست گله و شکایت اینجا از این بنده تا بطهران هم برسد. شما سلامت باشید، بنده باک و بیمی از کسی ندارم گذشته از اینکه در بندگی دولت تکلیف خود را بعمل می‌آورم آنچه که بشخص بندگان حضرت اجل لازم است باید از همه اینها چشم پوشیده بهر وسیله که مقدور است اطلاع دهم این عریضه را در لف پاکت جنرال قونسول تفلیس باسم میرزا حسین خان فرستادم باز خاطر جمعی ندارم که باز نکرده خواهند فرستاد، استدعا دارد در جمیع موارد من بعد کمال مراقبت را بعمل بیاورند که راه عذر و بهانه اینها مسدود شود.

#### ۷ شوال ۱۲۸۱

۱۴- مراد، میرزا حسین خان مشیرالدوله، سپهسالار اعظم است که از سال ۱۲۸۸ قمری صدراعظم و وزیر امور خارجه بوده است (ر.ک به ص ۳۲۱ و ۳۳۳ چ ۳ منتظم ناصری)

ساخته شود و یا اجازه ساختن آن بکس دیگری داده شود لهذا دوستدار مأمور است که با ولیای دولت علیه ایران اصرار نماید مصلحت موقوف داشتن هر نوع اقدامی را در خصوص اجازه نامه بکمپانی روسیه مادامی که ادعاهای بارون روطر درست سنجیده نشده و با ایشان ختم عمل نشود. ۳ شوال ۱۲۹۱

=V=

سواد کاغذ ساعد الملك که بخط خود نوشته<sup>۱۳</sup>

۷ شوال ۱۳۸۱

تصدقت شوم حالت این بنده در اینجا این اوقات نوعی شده است که نه من بعد مقدور خواهد شد مطالب و عرایض لازمه خود را بتوسط تلغراف عرض نماید نه با پوست بفرستد. آنکه تلغراف رمز است مفتاح آن در دست اینهاست بمجرد آنکه تلغرافی از سفارت فرستاده میشود فی الفور استخراج کرده از مطالب آن استحضار حاصل مینمایند بعد روانه می کنند نه فقط این فقره در اینجا است در خود طهران هم آنچه که بندگان حضرت اجل مشغول می شوند نقیراً و قطمیراً وزیر مختار این دولت خبر دارد مثل این است که در همه جا جاسوس آنها همراه جناب عالی است. تلغراف اخیری این بنده که با خط رمز بود در باب شرفیابی وزیر مختار، عرض و انفاذ نمود بعد از دو روز از وزیر مختار تلغراف رسیده بود که تلغراف وزیر مختار ایران دایر بچه فقره بود که حضرت اجل همینکه از مضمون آن استحضار حاصل کرد بدون آنکه این تلغراف را بشاه عرض نماید برداشت رفت سفارت انگلیس از همه مقدم طامسن را اطلاع داد و از او خواهش کرد که از شاه اذن و اجازه شرفیابی حاصل کرده بعض عرایض لازمه خود را عرض نماید بدیهی است وزارت خارجه هم

۱۳- مجموعه ۱۹۹۶. Suppl. Pers. برگ ۸- این نامه را میرزا عبدالرحیم خان ساعد الملك که سفیر ایران در سن پترزبورگ بوده ( صفحه ۳۲۷ ج ۳ منتظم ناصری ) به- طهران نوشته است و مخاطب نامه معلوم نیست.

کلات را قبول فرمایند بطوریکه درمراسله تصحیح شده ضبط شده که همان مراسله درعوض آنکه دراول ماه سپتمبر سنه ۱۸۷۱ داده شده بود باولیای دولت اعلیحضرت اقدس شهریارى اظهار شده است در صورتی اعلیحضرت اقدس شهریارى قبول فرمایند مصدع شده بآن جناب مستطاب اشرف ارفع زحمت اظهار میدهد که در هر حال از خطی که بطرف شرقی کوک کشیده شده صریحاً نباید تجاوز نمود و در صورتیکه دولت علیه از قبول نمودن مراسله تصحیح شده فوق‌الذکر انکار نماید دوستدار باید نیز اظهار بدارد که دولت علیه ایران علناً هیچ حقی ندارد که در کوک که بر حسب قرارداد اولی که آنرا قبول نمود خلع شده مداخله نماید زیاده زحمتی ندارد فی ۲۱ شهر ربیع الاول ۱۲۹۲

= ۹ =

سواد کاغذی است که وزیر مختار انگلیس تکلیف نمی نماید از طرفین امضاء و مبادله شود<sup>۱۷</sup>

چون بموجب قراردادیکه دراول ماه سپتمبر سنه ۱۸۷۱ فیما بین مرحوم چارلس الیس صاحب و جناب جلالتماب میرزا سعیدخان وزیر امور خارجه اعلیحضرت پادشاه ایران تکلیف شد که برای تشخیص دادن و رجوع درآینده یکنفر صاحب منصب مهندس خاصه انگلیس باتفاق یکنفر صاحب منصب که از طرف دولت ایران مأمور شده نقاط مقدم و وضع سرحد حالیه ما بین بلوچستان ایران و دولت کلات را که مازور جنرال کولداسمدمعین کرده است برای ضبط دفتر سرکشی دقیق نمایند و چون بر حسب آن قرارداد مازورسنجن صاحب منصبی از مهندسين خاصه دولت انگلیس و میزا علی اشرف خان مأمور دولت ایران هر دو باین خدمت مأمور شدند و مأموریت خود را انجام داده بانقشه مراجعت بدارالخلافه کردند و آن نقشها ملاحظه شد و چون علاوه بر آن دولت



سواد مراسله ایست که از سفارت دولت انگلیس بوزارت خارجه ایران نوشته اند<sup>۱۵</sup>  
مورخ ۲۱ شهر ربیع الاول ۱۲۹۲

نظر بصحبتی که در چندی قبل با آن جناب مستطاب ارفع شرف اظهار داشت  
و همچنین با آنکه در پانزدهم نومبر گذشته داشت مربوط بر یورش بی فایده  
که دوستدار را مستحضر نمودند از آزادخان هارانی بر ملک کو حك برده بود  
چون در همانوقت آن جناب مستطاب اشرف ارفع یادداشتی را که اعلیحضرت  
اقدس شهر یاری مرقوم فرموده بودند برای دوستدار قرائت نموده دایر بر  
آنکه چنانچه آزاد خان مجدداً بر آن بلوک بیاید او را تعاقب خواهند کرد  
اگرچه توی خاک کلات بوده باشد دوستدار این فقره را یادآور خاطر آنجناب  
مستطاب اشرف ارفع نمود که جناب وزیر امور خارجه سابق مکاتبه دوستدار  
را با خود در باب سرحد ایران و کلات ناکام گذارده بود و بخاطر آنجناب  
مستطاب اشرف ارفع آورد که تازمانیکه دولت علیه مراسله تصحیح شده را  
که دوستدار باو داده بود قبول بنماید قرارداد اولی اولیای دولت اعلیحضرت  
پادشاه انگلستان در حکمیت مکران که اعلیحضرت اقدس شهر یاری در اول  
ماه سپتمبر سنه ۱۸۷۱ قبول فرمودند برقرار است بر حسب این قرارداد بلوک  
کو حك از تصرفاتیکه بدولت ایران داده شد خارج و بکلات واگذار شد لیکن  
از قرار مراسله تصحیح شده قرارداد مذکور تا این درجه تغییر یافت که سرحد  
کلات<sup>۱۶</sup> بطرف شرقی کو حك کشیده شد بعوض طرف غربی آن و بدین واسطه  
بلوک مذکور از کلات خلع گردید اگرچه رسماً بدولت علیه واگذار شد  
خالی از لزوم است که دوستدار اظهار بدارد چقدر مطلوبست که دولت علیه  
ایران بیان قبولی خود را بیشتر ازین در تعویق نگذارد لهذا حال را مصدع  
شده جو یا میشود که اعلیحضرت اقدس شهر یاری مایل هستند که خط سرحدی

۱۵- برگ ۲۴ مجموعه ۱۹۹۶ Suppl. Pers.

۱۶- عبارت سرحد کلات دوبار در متن تکرار شده است



نخواهد داشت خامساً مقرر است که هر گونه گفتگوی جزئی مرجوع بآب و ملوک مشکوک و فیه و حق عبور و مرور و غیره که من بعد بمیان بیاید و طرفین نتوانند میان خودشان بگذرانند ببالیزبولتیکه دولت انگلیس مقیم کوادر رجوع خواهد شد که قرار اتمام آن را بدهد سادساً دستخط گذارنده‌ها از طرف دولت متبوعه خود مراسم تهنیت و تبریک را مبادله می‌نمایند برای اینکه این مسئله بر زحمت بفرخندگی ختم گشته و بدان واسطه جهات اهم زحمت و مرارت که مایه اغتشاش در روابط دوستی که آنقدر مطلوب است فیما بین کار گذاران دولت علیه ایران و کویت رفع شده است.

= ۱۰ =

جوابی است که از وزارت خارجه در جواب مراسله سفارت انگلیس

نوشته خواهد شد ۱۸

اعتراف و وصول مراسله مورخه ۲۱ شهر ربیع الاول ۱۲۹۲ آنجناب جلالت‌آب را در کمال شرف نمود در جواب زحمت افزا می‌شوم که دولت علیه اعلیه حضرت اقدس همایون شاهنشاهی خلاد اله ملکه و سلطانه حاضر است که نقشه ثانی دولت انگلیس را در ماده تعیین سرحدات ایران با کلات بقدری که تعلق بسرحد کلات دارد و اساس قبول حکمیت دولت انگلیس هم انحصار به تعیین و تشخیص سرحد فیما بین ایران و کلات داشت بشناسند و آن سرحد را محترم دانسته مادامی که از جانب خان کلات وسیله و حق تجاوز داده نشود تجاوز از آن سرحد را تجویز نفرماید و نوشته تصحیح شده را با آنجناب جلالت‌آب امضاء نماید لیکن صریحاً به آنجناب اطلاع می‌دهد که دولت علیه ایران کوهک و اسفند رود و متعلقات آنها را بقدری که داخل خط سرحد کلات نشده است ملک متصرفی و حق صحیح خود می‌داند و از سالها است که در تصرف داشته جزه لاینفک ممالک محروسه ایران و ساخلوی دولت در آنجا متوقف است گفتگو و مداخله هیچ دولتی را در آنجا جایز نخواهد شمرد و تمکین نخواهد کرد

ایران خواهش نمود که دولت اعلیحضرت پادشاه انگلستان مسئله خارج نمودن بلوک کوحک را در خاک ایران و داخل نمودن مأمور دولت انگلیس، آن را در مملکت کلات مجدداً بسنجد. خطوط در نقشه حاضره که تفصیل سرحد آن در ذیل حالی شده طرفین بآن رسیدگی نموده در عوض هر گونه نقشه و مراسله و قرارداد :

اول از نقطه اخیر بطرف شمال یا آنکه از دریا دورتر باشد که بناشود حد غربی خاک کلات عموماً ولایت وسیع دیزک است متصرفی دولت ایران مشتمل بر دهات زیاد یا بلوک کوحک، جالق و کالیکان در خط سرحدیه واقع است لاکن زیر دست این دو بلوک و مابین دیزک و پنج کور یکقطعه ملک است که کلیه کوهک میگویند و مشتمل است بر کوحک و کنار بسته و اسفندک که در خصوص آن خطی کشیده خواهد شد که زمینهای غیر ذی ذرع غرب و سزی داخل حدود پنج کور میشود این زمینها سرحد حقیقی کلات خواهد بود ثانیاً پائین پنج کور متصرفی سرحد کلات الی کنار دریا بلیده است بانضمام زامران و ملحقات دیگر مند و دشت جزو خط سرحدیه دولت ایران بلوکات و اراضی میباشد که متعلق به سرباز و با هو دشتیاری هستند. حد دشت از روی خط مطولی مشخص است که در روی نقشه بطرف غربی کوه درابل که واقع است مابین رود با هو و دشت الی دریا در خلیج کوتر کشیده شد ثلاً بطور اختصار پنج کور با غرب و سری پاروم و ملحقات دیگر بلیده و زامران با ملحقات دیگر مند بانضمام تومپ و نصیر آباد و کیچ و همه بلوک و دهات و ملحقات بطرف شرقی دشت و ملحقات آن الی دریا این اسامی خط سرحدیه کلات را می نمایند یعنی آنچه ملک است بطرف شرقی خط سرحدیه تصرفات حالیه دولت ایران و آن خط سرحدیه مشتمل است بر دیزک بانضمام بندپشت و سرباز و پیشین با هو و دشتیاری. رابعاً علاوه بر آن مقرر است که دولت ایران نه ادعا و نه حق و اسمی باراضی سمت شمال پنج کور و یا در کنار راست رود مشکر از کوهک ببالا

بیانیه هم مؤید همین مقصود است و مطالبی که بیشتر نمی‌توانستند راپورت نمایند حالا نامه مرقوم خواهید داشت که اولیای دولت علیه بی‌اطلاع نباشد و این نکته را هم لزوماً مصدع می‌شوم که چون بسیار مایلیم عین راپورتهای جنابعالی از خاکپای اعلیحضرت همایونی گذشته زحمات سفارت منظور نظر کیمیا اثر ملوکانه باشد لهذا قدغن خواهید فرمود که راپورتهای را بقدر امکان جامع و مفید مرقوم دارند. زیاده زحمت افزاست.

= ۱۲ =

#### دستورالعمل ناصرالدین شاه به میرزا ملکم خان ناظم الدوله ۲۰

ناظم الدوله در مسئله جاسک و سایر بنادر فارس هنگام حضور مذاکراتی شد مخصوصاً در باب بندر جاسک مشروحتی تذکار شد که تکرارش لازم نیست پس از مرخصی شما فقراتی در آن مسئله روداد که شرح آن از قرار کتابچه ایست که حسب الامر از وزارت امور خارجه ایفا شده است مطلع می‌شوید فقرات راجعه به بحرین را هم که اطلاعات کافیه بشما داده شده البته پس از ورود بلندن باید در کمال اهتمام و بعنوان تشکی با اولیای دولت فخریه انگلیس این مسائل را مطرح مناظره و مذاکره قرار داده اظهار کن که دولت انگلیس همیشه خود را دوست صادق و حامی و حارس دولت علیه ایران محسوب داشته و از روی کمال دوستی است که دوستی دولت علیه ایران را خاص خود می‌خواهد و از اختصاص دولت دیگر در دوستی این دولت اظهار مضایقه می‌نماید ملاحظه نمائید این سلوک و رفتاری که از ما مورین آند دولت بظهور رسیده و میرسد هیچ مناسبتی بآن مراتب دوستی دارد؛ سؤال کنید اگر کسی ملک بایر لم یزرعی داشته باشد و یکچندی بآبادی و دایر کردن آن ملک نپردازد هیچ دولت همجواری بدون اطلاع دادن صاحب ملک بنای تصرفات مالکانه در آن ملک می‌کند؛ همچنین در باب گفتگوهای راجعه به بحرین در کمال اهتمام و سختی ایستادگی کن و خاطر

= ۱۱ =

نامه وزارت خارجه ایران به میرزا املکم خان سفیر ایران در لندن<sup>۱۹</sup>

مهر شیروخورشید

وزارت امور خارجه

کابینه وزیر خارجه

مورخه ۲۲ شهر رمضان ۱۲۹۵

نمره ۱۴۰

فدایت شوم در هشت ماه اخیر مشاغل فوق العاده که برای سفارتهای دولت علیه مقیم در بارهای خارجه در موقع مسافرت موکب همایونی بفرنگستان حاصل شده بود مانع از رسیدن راپورتهای تکمیلی وزارت خارجه بود چنانکه در مسئله چین و صورت اجرای مسئله ترانسوال که اینقدر عالم سیاسی رامشغول داشته بود و دارد هنوز راپورت صحیحی در دفتر وزارت خارجه بهم نمیرسد حالا که بحمداله تعالی ذات مقدس همایونی بسلامتی به دارالخلافه نزول فرمودند سفارتها در مشاغل فوق العاده خود فراغت حاصل کردند بساین مختصر مزاحم میشوم که وزارت خارجه کما فی السابق منتظر و متوقع وصول راپورتهای صحیح از جانب اشرف عالی خواهد بود و این نکته را هم لازم میدانم خاطر نشان کنم که ذات اقدس شاهنشاهی ارواحنا فداه و اولیای دولت علیه بواسطه وجود سفارتهای محترمه خودشان در خارجه نباید محتاج بوصول روزنامهها باشند اطلاعات صحیح از امور داخله دولتی که در دربار آن متوقفند و اتفاقات سیاسیه و مراودات بین المللی و غیره از سفارتهای دولت علیه مقیم در بارهای خارجه متواتراً باید برسد از پارسال دفتر وزارت خارجه اصلاح و بطرز دفا تر فرنگستان مرتب شده چنانکه جنابعالی میتوانید مطمئن باشید راپورتهای سفارت آنجناب عالی مرتباً ضبط شده زحمات جنابعالی در حال و آتیه منظور خواهد بود تشکیل

جانب دیگر از این کتاب است که در آن در بیان و شرح خصوصیات و احوال این شهر

وہ کہتا ہے کہ میں نے ان کے پاس سے گزر کر دیکھا ہے کہ وہ ایک بڑے بڑے گھر میں رہتے ہیں۔

و دوستی که در میان ما و شماست و دوستی که در میان ما و شماست

فصل در بیان فضیلت و کمالات حضرت علی علیه السلام

حضرت میرزا شهاب الدین صاحب کتب ایران و ہند میں مضمون و تصاد شرفی منہ ذیل درج ہے:

در دسترس است که در مورد این موضوع که اگر چه در صورتی که این شخص

مذکورین در دست حاضر از جانب هیئت عمیران بطبع معلوم است از تبرکات

اولیای آندولت را کاملاً متذکر و ملتفت نموده مستشعر نمائید که اینطور اقدامات منافات کلی با دوستیهای که از آندولت همیشه اظهار میشود و ما منتظر آثار و نتایج آن اظهارات هستیم دارد. وقتی که در مقام عمل این نتایج بنظر میرسد مایه یأس کلی و بی اعتمادی کامل خواهد بود باید بهر تقریر و تحریر کافی که شاید و باید این منحرفات را باستقامت آورده نتایج اقدامات خود را معروض دارید. زیاده فرمایشی نیست فی ۱۹ شهر ربیع الثانی ۱۳۰۴»







تجدید و ترمیم و تعمیرات و احداث  
 شاهانه و ملکی و دولتی و غیره  
 ۱۸۷۴

و اینجانب به جهت آنکه در وقت تدوین این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث  
 شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است



و در شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث  
 شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است

و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است  
 و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است

و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است  
 و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است

و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است  
 و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است

و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است  
 و این کتاب که مشتمل بر کلیه تعمیرات و احداث شاهانه و ملکی و دولتی و غیره است  
 (در کتبخانه)





























بسم الله الرحمن الرحيم

عرفت و خبر کرد که در ۲۱ شهریور ۱۳۰۲ بحسب بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه

صنعت فرش با این بابت خبر فرمود که در ۲۱ شهریور ۱۳۰۲ بحسب بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه

بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه



کتابت است به این بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه

بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه

کتابت است به این بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه

بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه

کتابت است به این بابت و کثرت نامه و بابت از کارگاه







وزارت امور خارجه  
کابینه وزیر خارجه  
مورخه ۲۲ هجری ۱۲۸۸  
لحه ۱۴۰

دست... میر محمد... در وقت...  
۳۹

در وقت... میر محمد... در وقت...  
۳۹



در وقت... میر محمد... در وقت...  
۳۹

در وقت... میر محمد... در وقت...  
۳۹











# گزارشی دربارهٔ دومین کنگرهٔ ایران‌شناسان

دومین کنگرهٔ جهانی ایران‌شناسان در تالار فرهنگستان علوم ایتالیا در شهر رم روز سه‌شنبه یازدهم فروردین ماه ساعت ۱۰ بامداد با خواندن پیام شاهنشاه آریامهر و پیام حضرت رئیس جمهوری ایتالیا که سرپرستی عالیه کنگره را مشترکاً قبول فرموده بودند گشایش یافت .

پیام شاهنشاه آریامهر را که بایتالیائی بود آقای شجاع‌الدین شفا مدیرعامل کتابخانه پهلوی و دبیر کل اتحادیه جهانی ایران‌شناسان خواندند و پیام رئیس جمهوری ایتالیا را آقای پرفسور چرولی رئیس کنگره و نایب رئیس فرهنگستان علوم ایتالیا که در کنگره جهانی ایران‌شناسان در تهران نیز در آخرین جلسه ریاست کنگره را بعهده داشت و خود از دانشمندان ایران شناس است که بیش از هزار تعزیه ایرانی کرد آوری نموده .





در ادبیات عرب و سخنرانی پرفسور هارماتا استاد دانشگاه بوداپست در باره نفوذ تمدن ایران در فرهنگ چین و سخنرانی پرفسور کلود کاهن استاد دانشگاه پاریس درباره فرهنگ ایرانی در کشورهای خارجی از آغاز اسلام تا دوران مغول و سخنرانی آندره گرابار دانشمند فرانسوی رادر باره تجلیات هنر ساسانی در کشورهای مسیحی و غیره دانست. جلسات کنگره بسیار فشرده بود بطوریکه صبح تا عصر گاهی در روز هشت سخنرانی ترتیب داده شده بود و پس از هر سخنرانی پرسشها و گاهی ایرادها عنوان میشد که سخنران پاسخ میداد برخی از سخنرانها با اسلایدهای رنگی همراه بود.

**سومین کنگره جهانی ایران شناسان** - تشکیل دومین کنگره جهانی ایران شناسان از یازدهم فروردین ماه تا هیجدهم در شهر رم تشکیل یافت و تشکیل کنگره بموجب مفاد قطعنامه نخستین کنگره جهانی ایران شناسان بود که در تهران تشکیل یافته بود و مقرر گردید که هر چهار سال یکبار کنگره در یکی از کشورهای تشکیل گردد سومین کنگره جهانی ایران شناسان چهار سال دیگر در استرالیا تشکیل خواهد شد.

**محل تشکیل جلسات** - دعوت از اعضای کنگره وسیله آکادمی علوم ایتالیا بعمل آمده بود و در ایام تشکیل کنگره میهماندار نیز آکادمی علوم بود و جلسات در تالار بزرگ کاخ فارنرینا که یکی از کاخهای تاریخی و بنام رم است برپا بود و یک جلسه در انستیتو روابط فرهنگی ایتالیا با خاور میانه و دور (ایزمو) تشکیل یافت تاریخچه کاخ فارنرینا که اکنون نیز محل فرهنگستان علوم ایتالیاست خود بسیار جالب است این کاخ را در آغاز سال ۱۵۰۰ میلادی کلودیو آگوستینو کیجی بانکدار بنامی بدست معمار معروفی ساخته و این کاخ باندازه ای روئانی بوده که درباره آن شاعران بسیار شعرهای زیبایی سروده اند. کلودیو آگوستینو چند میهمانی جالب در این کاخ میدهد از جمله پاپ لئون دهم را دعوت میکند و در طویل کاخ از او پذیرائی مجلل می نماید و

دانشمندان سی کشور آسیائی و اروپائی و آمریکا بدعوت فرهنگستان علوم ایتالیا در جلسات کنگره دعوت و شرکت داشتند تنهادران دانشمندان کشور اتحاد شوروی بواسطه دیر رسیدن دعوت نامه نتوانسته بودند شرکت نمایند . در نخستین جلسه کنگره آقای دکتر جلال عبده سفیر شاهنشاه آریامهر در ایتالیا نطقی ایراد کردند و آقای قدس نخعی سفیر شاهنشاه آریامهر در واتیکان نیز حضور داشتند .

**هیأت ایرانی** دانشمندان ایرانی که در کنگره دعوت شده و شرکت داشتند آقایان دکتر حسین نصر، مجید یکتائی، رکن الدین همایون فرخ، دکتر فرهوشی، دکتر زریاب خوئی، مهندس مزدا، ایرج افشار، سناتور فروغی و دکتر یوسف نیری بودند .

سه دانشمند ایرانی که در اروپا و آمریکا بودند نیز در کنگره شرکت داشتند . آقایان پرفسور کوروس از آلمان، فریدون وهمن از دانمارک و دکتر ماهیار نوایی که برای شرکت در کنگره نامه های جغرافیائی به آمریکا رفته بودند در بازگشت در کنگره جهانی ایران شناسان در رم شرکت کردند . آقای دکتر احسان یارشاطر نیز جزو هیأت ایران شناسان آمریکا دعوت شده و در کنگره شرکت کردند .

موضوع سخنرانیها بیشتر در باره تمدن ساسانی و تمدن ایرانی دوران اسلامی بود و در میان آنها سخنرانی های جالبی در باره شناسائی و نفوذ تمدن ایران ایراد گردید که میتوان سخنرانی پرفسور توجی رئیس سازمان فرهنگی ایزمئو ایتالیا را در باره نفوذ تمدن ایران در تبت و سخنرانی آنتونیوپالیاو در باره نفوذ تمدن ساسانی در غرب و سخنرانی پرفسور آرمان آبل استاد دانشگاه بروکسل را درباره نفوذ ایران در مصر و سوریه در سده یازدهم و دوازدهم و سخنرانی فرانچسکو گابریلی استاد دانشگاه رم درباره نفوذ حماسه فردوسی

تشکیل شد و با سخنرانی پروفیسور ویدن گرن سوئدی در باره مستعمرات ساسانیان که از روی نقشه نشان داده میشد و یاد ایران شناسانی که از نخستین کنگره تا تشکیل کنگره دوم در گذشته اند و با احترام آنان یکدقیقه سکوت شد پایان یافت.

### بازدید از پرستشگاههای مهر در بندر استیا

در آخرین روز پس از پایان جلسات کنگره اعضای هیأتها دسته جمعی به بندر قدیمی اوستیا که شهر بازرگانی و کهنسالی بوده و بندر روم قدیم بود. برای دیدن پرستشگاههای مهر و خرابه‌های آن و موزه رفتند.

این خرابه‌ها از سده اول میلادی بوده و در آنجا پرستشگاه بزرگ مهر با تندیس بزرگ مهر که گاوی را می کشد و حربه‌ای (خنجر سنگی) در دست دارد و چند پرستشگاه کوچک در خانه‌های شهر پیدا شد.

این پرستشگاه یکی از صدها پرستشگاه مهر است که در ایتالیا و اروپا از انگلستان تا فرانسه و آلمان و رومانی و کشورهای بالکان و شمال آفریقا و خاور نزدیک پیدا شده و نماینده نفوذ دین و تمدن ایران در جهان قدیم بیش از پیدایش مسیحیت در اروپاست.

گذشته از مهرابه‌ای که در موزه استیا بخشی از آن با جایگاه مهر پیدا شده تندیس بزرگ مهر که از سنگ سپید تراشیده شده یافت گردیده که گاوی را بر زمین افکنده و زانو بر پشت آن زده و با حربه‌ای او را میکشد که در نهایت مهارت و زیبایی ساخته شده است.

تندیس بزرگ دیگری از تراژان امپراتور رم (۹۶-۱۱۷) میلادی از سنگ سپید تراشیده یافت شده که روی سینه آن در دو جانب نقش مهر با گاو همانند آن تندیس که در موزه واتیکان نگهداری شده کنده شده است زیرا بسیاری از امپراتوران روم مانند نرون دیو کلیسین، کمد، کاراکالا، ژولین، اورلیان، گوردیان و غیره مهر پرست بوده و نشانه نفوذ دین و تمدن ایرانی در روم و اروپای قدیم است.

مقصود او آن بوده که سرطویله کاخ از کاخ پاپ که در ایتالیا مشهور بوده بهتر است در میهمانی دیگر که گروهی از اشراف دعوت شده بودند تمام بشقابها و کارد و چنگالها از طلای ناب بوده و پس از خوردن غذا همه آنها را از پنجره در رود تیسر که از کنار باغ میگذشته می ریزند اما بعد معلوم شد که توری در درون رودخانه در آب کشیده بودند که ظرفها گم نشود و آنها را دوباره بدست آورند.

در همین کاخ باردیگر میهمانی از پاپ و دوازده کاردینال بعمل میآید و با دختری بنام فرانچسکا اورداسکا که او را دزدیده بود و در کاخ نگهداری میکرد عروسی میکند.

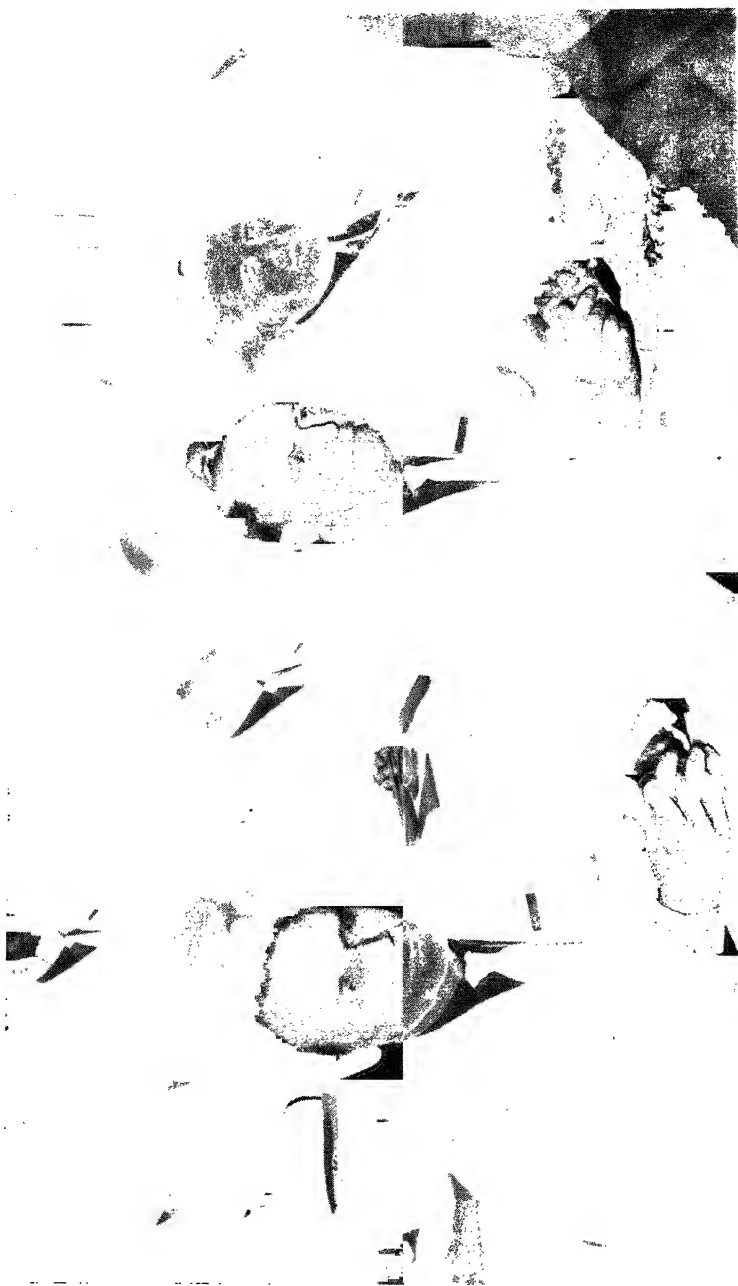
در سال ۱۵۲۰ کلودیو آگوستینو بدرود زندگی میگوید و در سال ۱۵۷۲ خانه را باز ماندگان او به کاردینال فارنزینامی فروشنند و این شخص همان کسی است که دختر او ملکه اسپانیا میشود در سال ۱۸۶۰ کاخ را سفیر اسپانیا در رم خریداری میکند و در سال ۱۹۲۸ میلادی آنرا دولت خریداری میکند و از سال ۱۹۲۹ مقر فرهنگستان علوم ایتالیا میشود و بنام کاخ فارنزینام معروف میشود. نقاشیهای سقف تالارهای این کاخ کار را مائل و همکاران و شاگردان اوست و در این کاخ گالیه مدتی به جستارهای علمی پرداخته است و اکنون نیز شهرت هنری دارد.

### روز سیزده

در میان روزهایی که کنگره تشکیل بود صبح روز سیزده فروردین هیأت ایرانی روی يك رسم کهن دسته جمعی به خارج شهر رفته و در ۴ کیلومتری رم به کاستل گاندولفو که جای باصفائی است و کنار دریاچه نمى (Nemi) رفته و ناهار را در آنجا خوردند و سه بعد از ظهر به رم برگشته در جلسات کنگره تا ساعت هفت بعد از ظهر شرکت کردند.

آخرین جلسه کنگره جهانی ایران شناسان باامداد روز شانزدهم فروردین ماه بریاست آقای شجاع الدین شفا ریاست هیئت نمایندگان ایرانی

نگار از جلسات کنگره جهانی ایرانشناسان هیات نمایندگان ایران در دودف ده دینده مشه ند



پس از بازدید هیأت‌های نمایندگی از استیا ناهاری در آن بندر بافتخار  
نمایندگان از طرف فرهنگستان علوم ایتالیا داده شد و جلسه پایان یافت  
ضیافت‌های دیگری از طرف کتابخانه پهلوی، و فرهنگستان علوم ایتالیا  
در شب اول و دوم تشکیل کنگره برپا بود و ضیافتهای دیگری از طرف سفیر  
شاهنشاه آریامهر در ایتالیا و سفیر شاهنشاه آریامهر در واتیکان که در آن گروهی  
از ایرانیان و نمایندگان دولت شاهنشاهی در رم شرکت داشتند و در تمام  
مدت تشکیل کنگره پرچم ایران و ایتالیا بر فراز بزرگترین مهمانخانه رم  
که جای هیأت نمایندگی ایران بود در اهتزاز بود.

متن سخنرانیها که بزبانهای ایتالیائی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی ایراد  
شده است از طرف فرهنگستان علوم ایتالیا جداگانه چاپ خواهد شد و ترجمه  
فارسی آنها از طرف کتابخانه پهلوی منتشر خواهد شد.

دومین کنگره جهانی ایران شناسان باین ترتیب با ایراد سخنرانیهای  
تحقیقی و تاریخی که نشان دهنده تمدن و فرهنگ کهنسال ایران بود پایان رسید.



تالار بزرگ کاخ فارنزینا که یکی از کاخهای تاریخی  
وبنام رم است و دومین کنگره ایرانشناسان در این  
کاخ برپا گردید







تندیس بزرگ مهر از سنگ سپید که گاوی را بر زمین افکنده وزانو بر پشت آن  
 نهاده و حربه‌ای در دست دارد (حربه شکسته است) پیدا شده در خرابه‌های استیا  
 از سدهٔ یکم میلادی



## در باره مهرها، توقیع‌ها و طغراهای پادشاهان ایران

محقق محترم آقای محمد مشیری شرحی فاضلانه در باره مقاله «مهرها، توقیع‌ها و طغراهای پادشاهان ایران» که در شماره‌های ۲ و ۳ و ۴ سال چهارم بجای رسیده بود مرقوم و ارسال داشته‌اند که باسپاسگزاری فراوان بدرج آن مبادرت می‌شود ولی چون پاره‌ای از مطالب آقای مشیری خود احتیاج به توضیحاتی دارد که بناچار باید گفته شود ماهریک از آن توضیحات رادر جای خود و پای صفحات اضافه کرده‌ایم :

### بررسی های تاریخی

#### مدیر محترم مجله بررسیهای تاریخی

از مندرجات مقاله های مفید «مهرها، طغراها و توقیع های پادشاهان ایران» مندرج در شماره‌های ۲ و ۳ و ۴ آن مجله گرامی (سال چهارم) محظوظ گردیده و استفاده بسیار نمودم، نکات مختصری بنظر رسید که تصور میکنم برای تکمیل فایده علاقه‌مندان و محققین مفید باشد ذیلا باستحضار میرسانم تادر صورت موافقت امر به درج آن فرمایند.

در صفحه ۲۲ شماره چهارم آن مجله، طغرائی از فرمان‌های نادر شاه آورده شده که خوشبختانه عکس آنها نیز درج شده است و اینک علاوه بر آن طغراها، سه طغرا در فرامین نادری دیده شده که نادر میرزا در تاریخ دارالسلطنه تبریز (صفحات ۲۷۶ و ۲۷۸) چنین ذکر گردیده است:

۱- اعوذ بالله، فرمان عالی شد

۲- اعوذ به تعالی، فرمان عالی شد



سجع آن عبارت است از **الملك لله** که در متن مقاله آن سجع از قلم افتاده است (مراجعة شود به ص ۲۸۵ تاریخ دارالسلطنه تبریز)<sup>۳</sup>

ص ۲۵ زیر حرف ه سجع مهر صحیح به شرح زیر است :

یافت از الطاف احمد پادشاه شاهرخ بر تخت شاهی تکیه گاه

و در جیقۀ مهر سجع الملك لله است و مهر تاریخ ۱۱۶۸ را دارد . ( ص ۲۸۵ تاریخ نادر میرزا )<sup>۴</sup>

- ص ۲۵ حرف و سجع زیر :

آفتاب ملك را گردش خسوفی چند روز

باردیگر شد ز نور شارخی گیتی فروز

درج شده که نادر میرزا در ص ۲۸۴ کتاب خود آن را بصورت زیر آورده :

آفتاب ملك را گردش کسوفی چند روز

باردیگر شد ز نور شاهرخ گیتی فروز

بنظر بنده صورت دوم صحیح تر است زیرا در مصرع اول خسوف با آفتاب

مناسبت ندارد و در آفتاب گرفتگی باید کسوف گفت و در مصرع دوم نیز شارخی

فصیح نیست و شاهرخ صحیح تر است .

ضمناً این مهر جیقۀ به سجع الملك لله تاریخ ۱۱۶۳ دارد .

- در صفحه ۴۰ . ب نظریه جناب عالی کاملاً صحیح است و این مهر بهیچوجه

مربوط به جعفر خان زند نمی تواند باشد و همانطور که مرقوم فرموده اید

مربوط می شود به جعفر قلی خان قاجار برادر آقا محمد خان قاجار و عموی

فتحعلیشاه که بنده آن سجع را به شرح زیر خوانده ام :

از فتح علی بوجه احسن و تمام جعفر قلیم بیت شرف در این نام

آنچه را که لایینو خوانده (از فتح علی و توجه حسن امام) علاوه بر اینکه

۳ و ۴ - چون عکس و نمونه ای از این دو مهر در دست نبود بناچار ماخذ مندرجات مقاله مهرها و طغراها ... در این مورد مقالات آقایان طاهری شهاب و مظاہری بوده است و چون دوباره به کتاب رابینو رجوع شد (ج ۲ ص ۳۶) صحت مندرجات کتاب نادر میرزا در مورد سجع مهر دوم (مهره) تأیید گردید .

۳- اعوذ بالله تعالی، فرمان عالی شد<sup>۱</sup>

در صفحه ۲۴ شماره ۴۵ سطر ۵، تاریخ آن مهر را ۱۱۶۰ مرقوم فرموده‌اید (به نقل از رابینو) گرچه در شکل ۶۳ تاریخی دیده نشد ولی نادر میرزا در صفحه ۲۸۶ کتاب خود (تاریخ دار السلطنه تبریز) در بالای منشوری از شاه رخ آورده که تاریخ همان مهر را (۱۱۶۲) ذکر کرده و به نظر بنده صحیح تر است<sup>۲</sup>، زیرا شاه رخ در سال ۱۱۶۱ به سلطنت رسیده و نمی‌تواند در سال ۱۱۶۰ فرمان صادر نماید (مراجعه فرمایند به ص ۱۳۰ از کتاب تاریخ مختصر ایران تألیف پاول هرن، ترجمه رضازاده شفق چاپ ۱۳۱۴ شمسی، طهران) - در همان صفحه بالا، ذیل حرف ج باز مهری از شاه رخ (مهر مربع کلاهک دار) درج شده که مصرع دوم خوانده نشده به نظر بنده باید بشرح زیر باشد:

آنکه باشد کلب سلطان خراسان شاه رخ

بر درش سایدهمی هر روز و هر شب ماه رخ

کلمات شب (که قبلاً یافت و گرفت خوانده شده) و بر درش و روز و ماه رخ بخوبی در مهر پیداست

- در ص ۲۵ زیر حرف د مهری که مرقوم داشته‌اند جیقۀ در بالا دارد که

۱- آقای مشیری، آنچه را مؤلف «تاریخ و جغرافی دار السلطنه تبریز» نوشته عیناً نقل کرده‌اند ولی ظاهر آ مؤلف مزبور در خواندن سجع طغراهای مزبور اشتباه کرده است از جمله طغرای ردیف ۲ به سجع «اعوذ به تعالی» درست بنظر نمی‌آید و محتملاً صحیح هر سه طغرای مورد دعوی نادر میرزا «اعوذ بالله تعالی شأنه فرمان عالی شد» بوده است و این همان طغرائی است که عکس آن (شکل ۶۱) مقاله مهرها و طغراها و در شماره ۴ مجله بچاپ رسید و با اشتباه «بمون الله تعالی شأنه.....» خوانده شده بود. بنابراین توجه‌های بیشتری بمندوجات تاریخ نادر میرزا - اگر چه آن مندرجات صحیح نیست - خود مفتاحی برای حل طغرای نادر شاه میباشد.

### بررسی‌های تاریخی

۲- در این مورد حق با آقای مشیری است جز اینکه نوشته‌اند «در شکل ۶۳ تاریخی دیده نشده» و حال آنکه جزئی دقت شد معلوم گردید اعداد ۶ و ۲ از تاریخ ۱۱۶۲ در پایین‌ترین قسمت مهر دیده میشود.

### بررسی‌های تاریخی

« ... آقامحمدخان ، باباخان را که در آن موقع ۱۴ ساله بود از اراده خود مستحضر ساخته به او گفته بود که چون به مکان معین رسیدند ، بد حالی را بهانه کرده عقب به ایستد . در هر صورت چون نعل را نزد آقا محمد خان بردند ، غایت جزغ و فزع اظهار کرده باباخان را خواست ، او همیشه فتحعلی شاه را به این نام می خواند ، چون حاضر شد نعل برادر را به او نمود و بعد از آنکه دشنام بسیاری به او داد ، گفت بهترین برادران و شجاع ترین مردمان را بجهت تو کشتم ، اگر او زنده می ماند ، هرگز نمی گذاشت تاج بر سر تو قرار گیرد و جنگ باعث خرابی ایران می شد ، بسبب این ملاحظات حقوق خدمت او را به حقوق مبدل نموده ، خود را در نزد خدا و خلق شرمنده و گناهکار ساختم... » بنا به مراتب فوق منظور از فتح علی نمیتواند فتحعلیشاه باشد و بنظر بنده فتح علی همان فتحعلیخان قاجار جد آقامحمدخان که به توطئه نادر توسط شاه طهماسب ثانی به قتل رسید می باشد و سجع مهر این معنی را می دهد :

« من که از اولاد فتحعلیخان هستم که از بیت شرم و این نام به من سزاوار است. »

**در صفحه ۴۲ مهر ج مصراع اول و دوم جابجا شده و صحیح این است :**

گرفت خاتم شاهی ز قدرت ازلی      قرار در کف شاه زمانه فتحعلی

معمول و مرسوم بود نام سلاطین معمولاً در بالای سطور نوشته شود<sup>۵</sup>

**در صفحه ۶۴ مهر سر کاغذ ج ، بطوریکه در شکل ۱۱۵ نیز بخوبی**

دید می شود بشرح زیر است : ( ولیعهد دولت علیه ایران) در متن کلمه (علیه) از قلم افتاده است .

این بود نظریه بنده که مختصراً بعرض رسید از جسارت پوزش خواسته و توفیق جنابعالی را خواهانم .

۵- این نکته که نام سلاطین را در مهرها در بالای سطور مینوشتند قاعده ای کلی نبوده و عمومیت نداشته است چنانکه در مهرهای نادرشاه (شکل ۵۷ مقاله مهرها) و شاهرخ (شکل ۶۳) مظفرالدین شاه (شکل ۱۰۹) و سلطان احمد شاه (شکل ۱۲۱) نام این پادشاهان در سطر دوم سجع مهرها نقل شده است بنابراین در جابجا کردن دو مصراع سجع مهر فتحعلی شاه هم الزامی بنظر نمی رسد .

وزن ناقص است شعر نیز معنی درستی ندارد و اگر در متن شکل دقت شود ، خواهیم دید که در بالای آنچه که « توجه » خوانده اند بایست دو نقطه علامت حرفت وجود داشته باشد و کلمه امام باید دارای الف در اول کلمه باشد که مهر فاقد آن ها است ولی بین کلمه علی و حسن يك حرف الف وجود دارد که احسن خوانده می شود .

ولی در نظریه جنابعالی يك اشتباه قطعی وجود دارد و آن این است که مرقوم فرموده اید ( مراد از فتح علی هم فتحعلیشاه می باشد . در حالیکه باید بدانیم « جعفر قلیخان برادر آقا محمد خان قبل از مرگ آقا محمد خان قاجار و به تخت نشستن فتحعلیشاه بشرح زیر کشته شد . » :

« ..... آقا محمد خان مادر جعفر قلیخان راراهی کرد که به مازندران رفته ، فرزندش را آرام کند و حکومت اصفهان را با هر چه او را دوباره بر سر محبت و اعتماد سابق آورد به وی وعده کند و گفت آنچه من می خواهم این است ، همینطور که به اصفهان می رود مرا به بیند تا بر من یقین شود که برادرم گذشته را فراموش کرده است ، مختصر آنکه جعفر قلیخان بعد از آنکه به ایمان مغضله سلامت خود را یقین کرد و به او وعده کردند که یکشب بیشتر در طهران نخواهد ماند و روز دیگر به جانب حکومت خود خواهد رفت ، راضی شد و چون به طهران رسید ، با اظهار بشاشتی تمام او را ملاقات کرده ، شب به آرامی گذشت ، روز دیگر بعد از آنکه آقا محمد خان دستور العمل به اینکه باید بدهد داد ، گفت گویا هنوز عمارتیکه تازه ساختم ندیده ای ، بابا خان ( فتحعلی شاه بعدی ) را همراه به برد عمارت را تماشا کن و پیش من بیا ، جعفر قلی خان رفت که عمارت را به بیند ، هنوز پادر کریاس در نگذاشته بود که چند نفر که بجهت همین کار در آنجا مخفی و منتظر بودند بروی حمله برده او را کشتند » دایرة المعارف فارسی مصاحب و جلد دوم تاریخ سایکس .

ملکم ، در جلد دوم تاریخ ایران در ذکر سلطنت آقا محمد خان قاجار ص ۱۰۲ می نویسد :



پایان رسانیده بود در ژانویه ۱۸۸۵ میلادی برابر با ۱۳۰۳ هجری قمری بآلمان رفت و يك كشتی ۶۰۰ تنی با قوه ۴۵۰ اسب بمبلغ ۳۰ هزار لیره از آلمانها خریداری نمود و به خلیج فارس فرستاد. ناوبانان این كشتی همه آلمانی هستند کارگران و عمله‌ها را از ایرانیان و عرب‌ها و هندیها انتخاب نموده‌اند.

بودجه این كشتی سالی ۳۵۰۰ لیره است و نامش پرس پلیس (تخت جمشید) می‌باشد. پرس پلیس چند توپ ته‌پرایانی و دو توپ هفت سانتی متری کروپ دارد وظایفی که بمهده آن محول گشته از اینقرار می‌باشد: اولاً حاجی‌ها را برای زیارت مکه حمل و نقل کند.

ثانیاً در عیدها و جشن‌ها باروت زیادی مصرف کرده شب و روز شلیک نماید ثالثاً فرمانداران دولت شاهنشاهی را از این بندر بآن بندر انتقال دهد و گاه گاه هم برای والی فارس و قبله عالم خرما ی عالی بیاورد...

پرس پلیس هم بوظائف قانونی خود رفتار نموده مشغول خرما آوردن و حاجی بردن میشود و تاکنون يك تیر جنگی خالی نموده است... اتاقهای خواب پرس پلیس با تمام لوازم آن در اختیار چهار افسر آلمانی می‌باشد چه فرمانداران و بزرگان ایران عادت ندارند روی تخت خواب بخوابند و اگر ناچار سوار كشتی شوند رخت خواب آنها را روی کف اتاق كشتی می‌اندازند در صورتیکه تا صبح از بیم غرق شدن بیدارند و منتظر هستند هرچه زودتر بخشکی رسیده خواب راحتی بکنند.

پسر مخبر الدوله گذشته از پرس پلیس يك كشتی كوچك دیگری بظرفیت ۳۶ تن بنام شوش برای كشتی رانی روی رود کارون از آلمان خرید.

اینك متن سه تلگرام (نامه تلگرافی) که مربوط بسالهای ۱۳۰۵ و ۱۳۰۶ هجری قمری و راجع بهمین كشتی پرس پلیس است و در مجموعه اسناد نگارنده مضبوط است از لحاظ خوانندگان میگذرد:

بندگان حضرت مستطاب اجل اکرم وزیر اعظم روحی فداه جهاز پرسه پلیس برای پاك کردن لازاست بمبئی برود چنانچه رأی مبارك قرار گیرد

آقای محسن فرزانه و کیلداد گستری نامه‌ای با سه سند در تکمیل مقاله گوشه‌ای از تاریخچه نیروی دریائی ایران که بقلم تیمسار سرتیپ مسعود معتمدی در شماره ۴ سال چهارم نوشته شده بود برای مجله ارسال نمودند که ما عین نامه ایشان را با عکس اسناد ارسالی در اینجا از نظر خوانندگان میگذرانیم.

نبری های تاریخی

### توضیحی بر تاریخچه نیروی دریائی ایران

در شماره ۴ ماههای مهر و آبان ۱۳۴۸ مجله بررسیهای تاریخی گفتاری بعنوان «گوشه‌ای از تاریخچه نیروی دریائی ایران» ملاحظه شد که بيمورد ندانست مطالب و گراور اسناد ذیل جهت تکمیل تاریخچه مرقوم از نظر خوانندگان گرامی آن مجله بگذرد:

فرد گروزن معروف که اواخر قرن ۱۹ میلادی بعنوان خبرنگار تایمز بایران آمده در کتاب خود بنام (ایران و مسئله ایران) که آقای علی جواهر الکلام بفارسی در آورده‌اند در صفحه ۲۳۰ چنین می‌نویسد: «ناصر الدین شاه در سال ۱۸۶۵ میلادی از دولت انگلیس خواهش کرد که دو سه کشتی جنگی در خلیج فارس بوی بفروشند تا امور سواحل آنجا را مستقیماً منظم سازند اما چون این تقاضای شاه مشکوک بنظر رسید و تصور تحریکات دیگران میرفت، پاسخ رد داده شد تا اینکه در سال ۱۸۸۳ میلادی ناصر الدین شاه با اجازه دولت انگلیس تصمیم گرفت يك ناو جنگی که ظرفیت آن کمتر از هزار تن باشد در خلیج فارس تهیه کند و برای انجام این منظور یکی از پسرهای مخبرالدوله را باروفا فرستاد. پسر مخبرالدوله که تحصیلاتش را در آلمان

۵  
 ۱۰  
 ۱۵  
 ۲۰  
 ۲۵  
 ۳۰  
 ۳۵  
 ۴۰  
 ۴۵  
 ۵۰  
 ۵۵  
 ۶۰  
 ۶۵  
 ۷۰  
 ۷۵  
 ۸۰  
 ۸۵  
 ۹۰  
 ۹۵  
 ۱۰۰



اخبار ملک کفری دولت علیا

اطلاعات	تاریخ اصل مطلب		ملاحظات
	روز	ساعت	

بیان حضرت بصره ایام غم زریه  
 در روز چهارم بهر مناسبت

هم آتش میزد و جو خاکی را بر آتش میزد  
 و در روز چهارم بهر مناسبت

خدای تعالی در روز چهارم در محرمه  
 و در روز چهارم بهر مناسبت

اگر با هم زهر چهارم را بکنند  
 و در روز چهارم بهر مناسبت

کتابخانه		کتابخانه	
روز	ساعت	روز	ساعت

قبل از عید بفرستد که چند روز بعد از عید مراجعت نماید جناب نظام السلطنه لابد بعد از عید چهار را در محرمه لازم دارد آنوقت مجال فرستان بمبئی نخواهد شد اگر باین زودی جهاز را پاك نکنند بکلی از حرکت خواهد افتاد از باب مخارج خاطر مبارك آسوده باشد سنه آتیه نمی گذارد مخارج کزاف وارد بیاید و ضرر کلی بدیوان برسد مراتب به توسط پست عرض شده - دستوریکه در حاشیه نوشته شده از ناصرالدین شاه است ولی بخط یکی از منشیان دربار ظاهراً امین‌الملک می باشد دستور چنین است: جناب امین‌السلطان تلگراف کنید جهاز را بفرستند بمبئی پاك کنند اما مخارج کزافی برای دیوان پیدا نشود و طوری باشد که دو سال محتاج به تعمیر و مرمت نباشد خودش هم مرخص است برود نظام السلطنه را به بیند.

از بوشهر به طهران

حضور مبارك حضرت مستطاب اجل اکرم وزیر اعظم روحی فداه روز جمعه هجدهم وارد بوشهر شدم عموم تجار و کسبه و غیره را از مراجع و عنایات حضرت اجل عالی امیدوار و شاگرد ساخت عملی جهاز دولتی از معلمو انجینر از جهاز به بندر آمدند کمال مهربانی را با آنها معمول داشت از اقبال بندگان حضرت اجل عالی بندر و توابع نهایت امنیت را دارد عموم کسبه و رعایا مشغول دعا گوئی هستند منتظر اوامر مطاعه است محمد حسن. (مهر تلگرافخانه) بتاریخ ۲۲ شهر شوال سیچقان ثیل سنه ۱۳۰۵

.... بعمل آمده و از اکثر معلمین بزرگ فرنگستان در علم دریا و حرکت جهاز تصدیق در دست دارد و انشاء الله تعالی امیدوار است جهاز و اجزاء جهاز را از بوشهر بدون نقص روانه بکند که در انظار تمام اهالی اول متحابه جلوه بنماید محمد حسن (مهر تلگرافخانه) بتاریخ ۲۵ شهر ربیع الثانی سنه ۱۳۰۶ بطوریکه ملاحظه میشود متن نامه های تلگرافی اول و سوم ناقص است یعنی اولی از آخر و سومی از اول. تلگرافها از محمد حسن خان ملقب به سعد الملک برادر نظام السلطنه والی خوزستان است که در این موقع حاکم بوشهر و بنادر بوده است.



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

امیر اعظم

نمبر	علاقہ	نامیہ صلہ طلب	اطلاعات
۱۳	۱۶	روز	دقیقہ

حضرت صاحب اخبار اکرم وزیر اعظم روح فرخ طبع شہاب در جمعہ ۱۱ شعبان ۱۳۰۵  
تبرک کعبہ وغیرہ از اہرام و عنایات حضرت اہل علی امیدوار و شکر ساخت علیہ جہاز قریب ۱۳۰۵  
از جہاز رہ بند آمدن کلہا در اہل آئینہ سمیر و شہ از اقبال بندگان حضرت اہل علی بند و تاج  
انصبت را و اللہ اعلم کعبہ در عیاض شہر دی کہ ۲ ہند منظر اوامر مطاعہ است کہ

نمبر	علاقہ	نامیہ صلہ طلب	اطلاعات
۱۴	۱۷	روز	دقیقہ





اداره تلگراف دولتی

مس	عقد کتاب	تاریخ اسکرکتاب	اطلاعات
لقد مر ۱۳۲۲	روز	ساعت	دقیقه

بهر آنکه از آن سبب بزرگتر فرستاده در هم رانده و در وقت زلزله در دست آمده است و این است که در این روز و این وقت



در این نفس روانه بکند و در نظر تمام "الحول" تمام عیوبه بنام علی

م. اسکنان تلگرافخانه	گرفته شد	کپیته مطلب
شماره ۴	ساعت	دقیقه
نیل	نیل	۱۳۰۶





## تذکار

در شماره پیش در معرفی دو کتاب « پنج گفتار » و « قبالجات فارسی ماتناداران » اشتباهی رخ داده بود و مجله بررسیهای تاریخی با ابراز تأسف از این پیش آمد ، از خوانندگان گرامی خواهشمند است بشرح زیر آن اشتباهات را تصحیح فرمایند.

کتاب « پنج گفتار » از انتشارات دانشگاه پهلوی است، نه دانشگاه تهران  
کتاب « قبالجات فارسی ماتناداران » چاپ ارمنستان شوروی است، نه ایران



## کتابهای تازه

دانشگاه پهلوی با آنکه مؤسسه جوانیست و بالنتیجه انتظار فعالیتهای انتشاراتی زیادی از آن نمیروود معهدا در این مدت کوتاه کتابهای مفید و ارزشمندی در رشته های مختلف عرضه داشته است که مادر اینجافقط بمعرفی چند اثر تاریخی و ادبی و اجتماعی آن میپردازیم :

## ( ۱ )

سه گفتار در زمینه ادب و تاریخ ایران

قطع وزیری - ۱۳۳ صفحه . بدون فهرست اعلام ، شامل سه گفتار از استادان دانشگاه پهلوی :



# مجله بررسی های تاریخی

مدیر مسئول و سردبیر  
سرینت دکتر جهانگیر قائم مقامی

مدیر داخلی - ستوان یکم مجید وهرام

مجله تاریخ و تحقیقات ایران شناسی - نشریه ستاد بزرگ ارتشتاران  
(کمیته تاریخ)  
جای اداره : تهران - میدان ارگ ساختمان اداره روابط عمومی ستاد بزرگ ارتشتاران  
نشانی پستی : « تهران ۲۰۰ »  
تلفن ۲۲۴۲۲

برای نظامیان و دانشجویان ۳۰ ریال	} بهای هر شماره مجله
برای غیر نظامیان ۶۰ ریال	

برای نظامیان و دانشجویان ۱۸۰ ریال	} بهای اشتراك سالانه ۶ شماره در ایران
برای غیر نظامیان ۳۶۰ ریال	

بهای اشتراك در خارج از کشور : ۶ دلار

برای اشتراك : وجه اشتراك را به حساب ۷۱۴ بانک مرکزی با ذکر جمله « بابت اشتراك مجله بررسی های تاریخی » پرداخت و رسید را با نشانی کامل خود به دفتر مجله ارسال فرمائید .

اقتباس بدون ذکر منبع ممنوع است

چاپخانه آرش شاهنشاهی ایران

- ۱ - نفوذ تصوف در ادب فارسی      ازد کتر اسداله خاوری  
 ۲ - سخنی درباره شعر معاصر      ازد کتر نورانی وصال  
 ۳ - مبانی تاریخی حقوق ایران در شط العرب      ازد کتر ابوالحسن دهقان

## (۲)

پایتخت‌های شاهنشاهان هخامنشی (شوش - هگمتانه - تخت جمشید)

از علی سامی استاد دانشگاه پهلوی

قطع وزیری - ۴۶۴ صفحه + ۴۴ با فهرست اعلام

## (۳)

بزشکان نامی فارس - تألیف دکتر محمد تقی میراستاد دانشگاه پهلوی

قطع وزیری - ۲۱۶ صفحه + ۳۲ - با فهرست اعلام

## (۴)

نمدهای پیش از تاریخ - تألیف دکتر حسن خوب نظر

قطع خشتی - ۲۷۷ صفحه + ۲۶ با فهرست اعلام

## غلطنامه :

خواهشمند است لغزشهای زیر را تصحیح فرمائید :

غلطنامه	صفحه	سطر	درست	نادرست
۶	۱۱	۱۱	ودفع	وضع
۷	۹	۹	محققان افشا	محققه فشا
۷	۲۵	۲۵	دیلیم ها	دیم ها
۱۰	۹	۹	نقش داشته باشد	نقش داشته قهرمان
۱۰	۹	۹	این مهرها قهرمان مجلس	مهر مجلس
۱۵	۳	۳	وبعضی	اوست بعضی
۱۶	۱۷	۱۷	معترف	متصرف
۱۷	۱۴	۱۴	برای دیوان جنائی	برای جنائی
۲۰	۱	۱	درفاحیه گندی شاهپور	درفاحیه شاهپور
۲۰	۱۶	۱۶	نویسنده اطلاع دارد	نویسنده اطلع
۳۲	۱۱	۱۱	ودیکری حیوانی افسانه ای	ودیکری افسانه ای

# **Barrasihaye Tarikhi**

REVUE DES ÉTUDES HISTORIQUES

PAR

ETAT — MAJOR DE COMMANDEMENT SUPRÊM

(SERVICE HISTORIQUE)

DIRECTEUR ET RÉDACTEUR:

COLONEL DR. DJAHANGUIR GHAIMMAGHAM

ADRESSE:

IRAN

TÉHÉRAN - ARMÉE 200

ABONNEMENT: 6 DOLLARS POUR 6 NO S.